



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.  
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

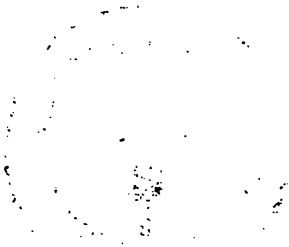
E 4398.



7 8 4 4







10



I-50129

Обмен  
Вавровников, А. А. № 4398

# ГРАММАТИКА

## МОНГОЛЬСКО-КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА.

СОЧИНЕНИЕ

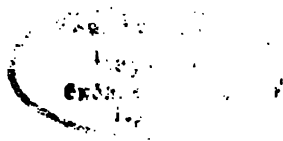
АЛЕКСЕЯ ВОБРОВНИКОВА,

Алек.

Баккалавра Казанской Духовной Академии.

7222

Перепл.  
1860



КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1849.



PL429.

В 6

**Отъ Комитета Духовной Ценсуры, при Базанской Духовной  
Академіи, печатать позволяется. 1849 года Января 8 дня.**

*Ценсоръ, Инспекторъ Академіи, Архимандритъ Фотій.*

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Монгольскій народъ всегда представлялъ собою массу племенъ, находившуюся въ непрестанномъ броженіи. Племена этаго народа находились подъ властію родовыхъ владѣльцовъ, которые были независимы другъ отъ друга, вели непрестанныя между собою войны, могли дѣлить свой удѣлъ какъ собственность между своими сыновьями, и отдавали дочерямъ въ приданое. При этомъ положеніи дѣлъ народъ съ умноженіемъ рода владѣльцевъ долженъ былъ распалаться на болѣе и болѣе мелкія части, а вслѣдствіе брачныхъ союзовъ и завоеваній снова соединяться и притомъ въ новыхъ сочетаніяхъ. Кромѣ того по волѣ завоевателей, которые иногда на нѣсколько времени соединяли Монголію въ одно ханство, а безъ хановъ по поводу междуусобныхъ ссоръ, по прихоти владѣльцевъ и для хищническихъ набѣговъ племена часто переходили съ одного конца Монголіи на другой. До какой степени вслѣдствіе этаго происходило смѣшеніе племенъ, это въ настоящее время видно на *ясунахъ* (*кость*) или фамиліяхъ, которыя свято сохраняяся въ памяти народа, въ настоящее время такъ перемѣшаны, что одинъ и тотъ же *ясунъ* можно встрѣтить и на берегахъ Волги, и въ Сибири и у Великой Стѣны.

Изъ этаго понятно, что монгольскій языкъ не могъ распастись на значительно отличныя другъ отъ друга нарѣчія, потомучто смѣшеніе племенъ должно было сглаживать тѣ особенности, которыя могли образоваться въ какомъ-нибудь поколѣніи.

Но при всемъ томъ пастушескій образъ жизни, затрудняющей возможность существованія народа въ большихъ массахъ и потому наиболѣе способствующій раздѣлію племенъ, обширныя пространства земель, на которыхъ кочевали Монголы, различіе климатовъ и вслѣдствіе того условій жизни не могли не произвести нѣкоторыхъ отличій въ языкѣ между болѣе отдаленными частями этаго народа.

Такимъ образомъ степь Гоби, раздѣляющая Монголію на Сѣверную и Южную служитъ границею между сѣвернымъ и южнымъ



нарѣчіемъ, не смотря на то, что степь очень мало можетъ затруднять сообщеніе кочевыхъ племенъ и хотя исторія дѣйствительно представляетъ много перекочевокъ племенъ съ Юга на Сѣверъ и съ Сѣвера на Югъ.

Впрочемъ различіе между сѣвернымъ и южнымъ нарѣчіемъ Монголовъ не велико. Оно заключается только въ различномъ произношеніи нѣкоторыхъ буквъ, при тождествѣ грамматическомъ и лексическомъ.

Нѣсколько болѣе особенностей въ языкѣ по своему положенію должны были получить обитатели холодной, лѣсистой и гористой страны Баргуджинъ-тукума, пространства вышѣшней южной Сибири отъ Селенги до Енисея. Здѣсь по словамъ Рашидъ-удина жили племена, называемыя Монголами лѣсными (*ой-ирэнъ*), каковы *Ойратъ*, *Булаачинъ*, *Кэрэмучинъ*, *Ойнь-Урлха*, *Урасутъ*, *Тэлэнгутъ*, *Кэстемъ* и др. (\*) Судя по нѣкоторымъ именамъ этихъ племенъ, каковы *Булаачинъ*, что значитъ: *ловцы соболей*, *Кэрэмучинъ*, *ловцы бѣлокъ*, можно заключить, что племена населявшіе Баргуджинъ-тукумъ занимались звѣриною ловлею. Значить, и мѣстность и родъ жизни этихъ племенъ отдѣлялъ ихъ отъ прочихъ Монголовъ.

Ойраты, упоминаемые здѣсь, суть предки вышѣшнихъ Зунгарскихъ и Волжскихъ Калмыковъ. Рашидъ-удинъ говоритъ объ Ойратахъ слѣдующее: »Этотъ народъ дѣлится на многія поколѣнія. »Хотя языкъ его монгольскій, но нѣсколько отличный отъ языка »другихъ монгольскихъ народовъ, такъ они называютъ ножъ *мудна* (\*\*), »тогда какъ по монгольски онъ называется *китуа*. Каждое поколѣніе имѣетъ своего собственнаго государя и своего предводителя« (\*\*\*)).

Различіе въ словѣ *утаа* и *китуа* очень неважно, тѣмъ болѣе, что у Монголовъ употребляется еще третія форма этого слова *итута*, которая очевидно представляетъ переходъ отъ *китуа* къ

(\*) Ученыя записки Каз. Университета 1841 кн. IV. стран. 79, 119, 120, 123.

(\*\*) Ножъ Калмыки называютъ не *мудна*, а *утаа* или *утаа*. Здѣсь вѣроятно въ рукописи, по которой Г. Эрдманъ передавалъ это сказаніе, описка.

(\*\*\*) Ibid. p. 58. Изъ этого описанія видно, что Ойратъ

умаю. Но судя по нынѣшнему языку Бурятскихъ племенъ, кочевавшихъ прежде съ Ойратами и оставшихся послѣ ухода послѣднихъ на прежнемъ мѣстѣ жительства; можно допустить, что нарѣчіе Ойратовъ въ то время, какъ они кочевали въ Баргуджинъ-тукумѣ, имѣло значительныя отличія отъ языка монгольскаго.

Но Ойраты въ послѣдствіи являются въ предѣлахъ нынѣшней Зунгаріи, намѣстѣ Наймановъ, Карлуковъ и другихъ турецкихъ племенъ. Въ этомъ новомъ мѣстѣ жительства теплый климатъ долженъ былъ смягчить грубый сѣверный выговоръ, какой до сихъ поръ сохраняютъ Буряты, а непрестанныя связи съ сѣверными Монголами, то дружественныя, то враждебныя, и съ принятіемъ Буддизма принятіе общей монгольской литературы должно было сгладить большую часть особенностей ихъ языка.

Изъ этого понятно почему нынѣшній языкъ Калмыковъ, не смотря на то, что эти племена имѣли нѣсколько особенное происхожденіе, и въ послѣдній періодъ монгольской исторіи представляли собою въ политическомъ отношеніи какъ бы особый народъ, почти не имѣтъ никакого отличія отъ языка сѣверныхъ Монголовъ.


Какъ на особенности языка калмыцкаго отъ языка сѣвернаго монгольскаго можно указать только: 1) на нѣсколько особенное произношеніе нѣкоторыхъ буквъ, 2) на нѣсколько словъ татарскихъ, усвоенныхъ Калмыками вслѣдствіе столкновенья ихъ съ татарскими племенами, и 3) на нѣсколько словъ, отъ монгольскихъ по происхожденію, но употребляемыхъ Калмыками въ особенныхъ значеніяхъ. Но подобныя разности ничтожны и не могутъ служить основаніемъ для рѣшительнаго отдѣленія нарѣчія калмыцкаго отъ монгольскаго, тѣмъ болѣе, что отличія въ словахъ и словоупотребленіи можно замѣчать между русами

---

было не собственное имя одного поколенія подобно другимъ именамъ, ту же упоминаемымъ, но нарицательное имя нѣсколькихъ поколеній. Думали, что *Ойратъ* значитъ близкіе, сосѣди, союзники. Но это толкованіе неоправдывается ни словопроизводствомъ, ни исторіею. Скоро будетъ представлено ученымъ новое мнѣніе Банзарова, о значеніи этого слова; онъ доказываетъ, что *Ойратъ* значитъ не союзникъ, а *лесной народъ* (Ой-аратъ).

калмыцкими, напр. Бага-дѣхоровскимъ, Хошутѣвскимъ и Бага-дурбетовскимъ. И слѣд., если подобныя отличія принимать за основаніе для дѣленія языка на нарѣчія, то въ монгольскомъ языкѣ мы должны будемъ насчитать столько же нарѣчій, сколько найдемъ улусовъ.

Но Калмыки отдѣлились отъ Монголовъ своею письменностію. Монгольскій алфавитъ, вообще очень неопредѣлительный, имѣетъ тотъ особенно важный недостатокъ, что въ немъ нѣтъ особенныхъ буквъ для выраженія долгихъ гласныхъ звуковъ. Монголы изображаютъ такіа звуки посредствомъ двухъ слоговъ, какъ показано въ § 34 моей грамматики. Представляетъ ли это письмо древнюю форму словъ или произошло влѣдствіе искусственнаго разложенія, во всякомъ случаѣ то, что въ отношеніи этихъ буквъ Монголы пишутъ и читаютъ не такъ, какъ говорятъ, составляетъ важный недостатокъ ихъ письменности. Монголъ не можетъ передать живой рѣчи такъ, какъ она слышится въ устахъ народа, а долженъ перелагать ее на искусственныя книжныя формы. Въ этомъ случаѣ особенно важно то, что за неимѣніемъ особенныхъ знаковъ для долгихъ буквъ онъ не можетъ употреблять въ письмѣ новыя формы сложенныя, въ которыхъ частицы падежей и притяжаній сливаются въ самымъ словомъ, съ значительными измѣненіями своей формы. Влѣдствіе этого монгольскій языкъ въ своей письменности является частію языкомъ стариннымъ, частію искусственнымъ или условнымъ и находится въ такомъ же отношеніи къ языку живому, какъ французское правописаніе къ выговору. Поэтому простой Монголъ, незнакомый съ грамотою, съ трудомъ можетъ понимать, когда читаются книги, хотябы онъ по конструкціи и словоблужденію представляли живую рѣчь..

Эти недостатки монгольскаго алфавита побудили Зая-пандиту составить новый алфавитъ, примѣненный къ живой рѣчи, по выраженію его біографа  *асныя буквы*. Этотъ алфавитъ, составленный имъ въ 1648 году, распространился только между Калмыками. Съ этого времени Калмыки начали писать такъ, какъ говорятъ. Впрочемъ этотъ переходъ отъ письма искусственнаго къ письму, представляющему живую рѣчь, имѣлъ свои постепенности. Такъ-какъ сначала этимъ алфавитомъ Зая-пандита писалъ свои переводы священныхъ книгъ, то по привычкѣ къ мон-

гольскому книжному языку и еще вѣроятно потому, что на первый разъ представлялось неприличнымъ ввести въ священныя тексты языкъ и выговоръ популярный, онъ сохранилъ въ своихъ переводахъ почти всѣ старинныя формы, соблюдаемыя въ языкѣ монгольскомъ, замѣнивши только двойные слоги знаками долгихъ гласныхъ. Этотъ языкъ до сихъ поръ сохраняется въ священныхъ калмыцкихъ книгахъ и, изъ подражанія имъ, иногда являются его формы и въ свѣтскихъ сочиненіяхъ. Но нынѣ въ частной перепискѣ и нѣкоторыхъ новыхъ сочиненіяхъ, написанныхъ безъ притязанія блеснуть знаніемъ языка священнаго, является письмо вточности соответствующее живому выговору.

Изъ этого понятво, что если мы, не обращая вниманія на живую рѣчь, будемъ слыхать произведенія калмыцкой письменности, особенно новѣйшія, съ письменностію монгольской, намъ представатся эти языки очень отличными другъ отъ друга. Это кажется и было причиною того, что нѣкоторые ориенталисты давали калмыцкій языкъ за далекое нарѣчіе монгольскаго. Разсматривая эти языки при свѣтѣ живой рѣчи, я не могъ причинъ рѣзко различить ихъ, хотя и допускаю нѣкоторыя отличія между ними отличія.

А посему представляя вниманію ориенталистовъ калмыцкую грамматику, я вижу въ ней не грамматику двухъ языковъ, и не грамматику двухъ нарѣчій, но грамматику и того же монгольскаго языка, только разсмотрѣнную въ письменностяхъ монголкой и калмыцкой, или, что то же самое, вижу въ ней грамматику книжно-разговорнаго монгольскаго языка.

Такимъ образомъ предметъ моей грамматики уже былъ разсматриваемъ въ давно извѣстныхъ грамматикахъ нашихъ знаменитыхъ монголовѣдцевъ Ковалевскаго и въ недавно-изданной грамматикѣ Попова. Первые разсматривали одинъ книжный монгольскій языкъ, а послѣдній разсматривалъ отдѣльно языкъ калмыцкій, только сближеніе соединивши подъ одинъ обзоръ и калмыцкій и живой монгольскій языкъ.

Составляя эту грамматику, по порученію Начальства, для руководства въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ при преподаваніи калмыцкаго языка, я счелъ нужнымъ соединить калмыцкую грамматику съ монгольской по слѣдующимъ соображеніямъ: для изучающихъ

калмыцкій языкъ въ настоящее время нѣтъ самаго нужнаго пособия, лексикона. Но такъ-какъ для монгольскаго языка изданъ нынѣ Г. Ковалевскимъ возможно полный лексиконъ, который можетъ быть вмѣстѣ вѣрнѣшимъ пособіемъ и для изучающихъ калмыцкій языкъ, то сближая письменности монгольскую и калмыцкую я имѣлъ въ виду, доставить учащимся калмыцкому языку возможность пользоваться этимъ пособіемъ. Впрочемъ и кромѣ этого для изучающихъ калмыцкій языкъ полезно ознакомиться съ письменностію монгольскою, потому что на монгольскомъ они найдутъ лучшіе образцы языка, такъ-какъ калмыцкая письменность еще очень не богата народными произведеніями, имѣющими какое-нибудь литературное достоинство.

Съ другой стороны я имѣлъ въ виду для изучающихъ монгольскій языкъ доставить такое пособіе, которое открыло бы имъ настоящее значеніе монгольскаго письма и облегчило переходъ отъ письменнаго языка книжнаго къ разумнѣйшій живой рѣчи.

Я думаю, что это сдѣланное мною сближеніе монгольской и калмыцкой письменности и нѣкоторыя новыя воззрѣнія и изслѣдованія моя послышавъ моя посильная дань наукѣ, могутъ заслужить нѣкоторое вниманіе и филологовъ, сравнительно изучающихъ языки монголо-татарскія, происхожденія.

Такъ-какъ моя грамматика по предположенію должна служить руководителемъ не только въ высшихъ и среднихъ, но и въ низшихъ учебныхъ заведеніяхъ, для которыхъ нѣкоторыя подробности и разсужденія могутъ быть обременительными и непонятными, то я смѣю думать въ этимологіи отличить крупнымъ прифтомять полезныя формы я считаю достаточными для первоначальнаго ознакомленія дѣтей съ этимологическими формами. Что касается до синтаксиса, то первыя двѣ главы его при объясненіяхъ могутъ еще быть преподаваемы и въ низшихъ учебныхъ заведеніяхъ, а послѣднія двѣ главы его, по моему мнѣнію, должны быть преподаваемы уже въ томъ возрастѣ, когда учащіеся будутъ способны логически анализировать мысли и выраженія.

*А. Бобровниковъ.*



## ОГЛАВЛЕНІЕ.

### О письмѣ и чтеніи.

Алфавитъ . . . . .	1.
Замѣчанія о начертаніи буквъ . . . . .	3.
Однообразныя начертанія въ монгольскомъ письмѣ . . . . .	6.
Произношеніе буквъ . . . . .	8.
Долгія гласныя . . . . .	12.
Произношеніе словъ . . . . .	27.
Примѣры для чтенія . . . . .	37.
Этимология. Введеніе . . . . .	47.

### Глава I. Имена.

Виды именъ . . . . .

- Производство: 1) Именъ предметныхъ . . . . .
- 2) Именъ качественныхъ . . . . .
- 3) Именъ относительныхъ . . . . .
- 4) Именъ числительныхъ . . . . .
- 5) Мѣстоименій . . . . .
- и 6) Множественнаго числа . . . . .

Склоненіе именъ: О падежахъ . . . . . 88

О притяжаніяхъ . . . . . 101

Примѣры склоненій простыхъ именъ . . . . . 106

— — — Съ притяжаніемъ . . . . . 113

Склоненіе неправильныхъ мѣстоименій . . . . . 117

### Глава II. О глаголахъ.

Производство глаголовъ . . . . . 118

Залоги . . . . . 120

Спряженіе. Простыя формы глаголовъ . . . . . 126

1) Окончательныя:

Побудительныя . . . . . 130

**СЛОВА**

Описательныя . . . . . 134.

Повѣствовательная . . . . . —

2) Неокончательныя:

Причастія . . . . . 136.

Дѣепричастія . . . . . 139.

Глаголы вспомогательныя . . . . . 145

Сложныя формы глаголовъ . . . . . 150.

Описательныя: 1) Съ глаголомъ *букху* . . . . . 151.

2) Съ глаголомъ *байху* . . . . . 154.

и 3) Съ глаголомъ *болху* . . . . . 156.

Повѣствовательныя . . . . . 157.

Сложныя . . . . . 163.

Причастія сряженей . . . . . 167.

Словы производныя: 1) Коренныя . . . . . 174.

2) Производныя чрезъ склоненіе . . . . . 186.

Особеннаго производства . . . . . 191.

и производныя чрезъ сряженіе . . . . . 195.

Словы . . . . . 197.

Глава I. О членахъ предложенія . . . . . 198.

1) Назначеніе словъ . . . . . 199.

2) Значеніе словъ . . . . . 212.

3) Типъ члена . . . . . 219.

4) Назначеніе члена . . . . . 227.

Глава II. О членахъ предложеній вообще . . . . . 231.

Подлежащій . . . . . 237.

— Исходный . . . . . 244.

— Мѣстный . . . . . 252.

— Творительный . . . . . 255.

— Соединительный . . . . . 262.




## II. Замѣчанія о начертаніи буквъ.


2. Изъ двухъ показанныхъ начертаній монгольской буквы: а и э въ концѣ слова, послѣднее  $\sim$  есть начертаніе *отдѣльное* ( $\sim$ ). Оно употребляется послѣ буквъ  $\dot{\sim}$  (ха),  $\dot{\sim}$  (га),  $\dot{\sim}$  (н),  $\dot{\sim}$  (м),  $\dot{\sim}$  (j),  $\dot{\sim}$  (ш) и иногда послѣ  $\dot{\sim}$  (р). Наприм.  $\dot{\sim}$  аха старшій братъ,  $\dot{\sim}$  дзулдага щенокъ,  $\dot{\sim}$  багана столбъ,  $\dot{\sim}$  кэрийэ ворона,  $\dot{\sim}$  эрэ мужчина,  $\dot{\sim}$  энэ женщина. Впрочемъ, nebudeтъ погрѣшности, если вмѣсто  $\dot{\sim}$  написать  $\dot{\sim}$ , вмѣсто  $\dot{\sim}$   $\dot{\sim}$  и проч. Только послѣ  $\dot{\sim}$  (j) и когда звукъ а или э придается къ слову въ качествѣ частицы мѣстнаго падежа, всегда должно употреблять начертаніе отдѣльное. Напр.  $\dot{\sim}$  гадзара на землѣ,  $\dot{\sim}$  ябуийя пойдемъ.

Прим. Буквы  $\dot{\sim}$  (га)  $\dot{\sim}$  (j, дз) имѣютъ это конечное начертаніе только предъ буквою  $\sim$ . Собственно въ концѣ, безъ отдѣльнаго  $\sim$ , они неупотребляются. А потому конечныхъ буквъ ( $\dot{\sim}$ ) считается одинадцать.

3. Буква а имѣетъ еще слѣдующее начертаніе: мон.  $\dot{\sim}$ , кал.  $\dot{\sim}$ ; но такъ пишется только восклицаніе, соотвѣтствующее русскому: о!



Третій (  ), дурбэлдэжигь цэжэ, или бадажэ, употребляется, въ стихахъ для отдѣленія куплетовъ, а въ прозѣ—въ концѣ главъ. Въ послѣднемъ случаѣ иногда употребляютъ нѣсколько такихъ знаковъ, раздѣляя ихъ цѣпами, въ такомъ видѣ:





◊ " ◊ " ◊

Есть еще знакъ , называемый биря. Онъ употребляется въ началѣ сочиненій и главъ, а въ книгахъ, писанныхъ на отдѣльныхъ листахъ, въ началѣ каждаго листа.

### III. Однообразныя начертанія въ монгольскомъ письмѣ.

Однообразныя начертанія многихъ различныхъ буквъ дѣлають много затрудненій въ монгольскомъ чтеніи, которыя впрочемъ могутъ быть побѣждены только знаніемъ языка. Однако слѣдующія замѣчанія могутъ нѣсколько облегчать эти трудности.

11. Въ монгольскомъ языкѣ (равно и въ калмыцкомъ) гласныя твердыя (): а, о, у, немогутъ находиться въ одномъ словѣ съ гласными мягкими или слухими (): э, ё, ү; почему и слова по звуку раздѣляются на твердыя и мягкія.

Посему, если извѣстно произношеніе одной изъ гласныхъ буквъ, уже можно приблизительно опредѣлить произношеніе прочихъ. Напр.  : такъ какъ первая гласная есть а, то слѣдующая не можетъ быть э; почему должно читать арай, а не арэй. Точно такъ же слова:  отецъ,  сей,  полдень, должно читать: абай, энэ, үдэ.









12. Пособієм для опредѣленія звука слова можетъ служить еще слѣдующее. Гортанные буквы т и ц могутъ То находиться только въ словахъ твердаго звука, а буква ч (кх и г) только въ словахъ мягкаго звука, за исключеніемъ только того случая, когда эта послѣдняя буква бываетъ соединена со среднею гласною и. Эта гласная и, а съ нею и слогъ чи (или или и) можетъ находиться въ одномъ словѣ со всякою гласною.

Посему, основываясь на присутствіи этихъ согласныхъ, должно читать: т сахаль борода, т тамага печать, ч тэмлэ верблюды, т дзагунъ сто, т дзэгунъ лѣвый.

Но за этимъ остается еще большее количество словъ, которыхъ звука нельзя опредѣлить по показаннымъ признакамъ. Таковы напр. ч насунъ вѣкъ, ч наранъ солнце, ч сакиль обѣтъ, ч сѣткхиль мысль, ч нидунъ глазъ, ч читается: баль медъ и баль косогоръ и пр.

13. Для различныхъ звуковъ о и у, о̄ и ӯ должно замѣтить слѣдующіе два правила: 1) послѣ гласныхъ а, э, и не могутъ слѣдовать буквы о и о̄. Посему должно читать: о атху горсть, о абубай взять, о даруху лавить, о сацуху сѣять, о эдуръ день, о эбуль зима, о чисунъ кровь, о ильдү мечь,




14. 2) Послѣ буквы о и ö немогутъ слѣдовать въ ближайшемъ слогѣ буквъ 'а и э. Посему должно читать  я слово,  цукца куча,  бүкэ борець и пр.


Объ различеніи согласныхъ *т* и *д*, *кэ* и *яэ*, *ј* и *дз* нельзя сказать ничего опредѣлительнаго . можно читать: *тэра* онъ и *дэра* аголове,  *кэръ* какъ и *яэръ* домъ,  *дэла* призови, *дэла* веревка, къ которой привязываютъ скота и *ла* пенья.


*Прим.* Въ калмыцкомъ письмѣ нѣтъ никакихъ неопредѣленностей; только буквы *о* и *у* повидимому могутъ быть смѣшаны между собою когда они соединяются съ согласными, неоглашывающимися вертикальною чертою; но если принять во вниманіе законъ раздѣленія словъ на твердыя и мягкія, то это затрудненіе исчезнетъ само собою.

#### IV. Произношеніе буквъ.

При таблицѣ монгольскихъ и калмыцкихъ буквъ показано ихъ произношеніе у сѣверныхъ Монголовъ и Калмыковъ. Здѣсь остается объяснить нѣкоторые особенности этого произношенія.

15. Буква  *у* (*и*) въ началѣ слова произносится съ придыханіемъ какъ  *hi*, или *hi*. Напр.  *yirgen*, или *hirgen* народъ.

16. Буква  *у* (*у*) Монголами произносится звукомъ среднимъ между русскими *о* и *у*, а калмыками какъ русское *у*.

17. Буква  *у* (*ю*) Монголами произносится почти какъ русское *у*, а Калмыками значительно мягче (какъ французское *и*).

18. Буква  $\text{ᠵ}$   $\text{ᠶ}$  (ö) Монголами произносится звукомъ среднимъ между русскими э и о, а Калмыками нѣсколько мягче, звукомъ среднимъ между е и о.

19. Буква  $\text{ᠬ}$   $\text{ᠬᠡ}$  (кхэ) вообще произносится нѣсколько тверже русскаго х; но въ началѣ слова она произносится ближе къ русскому к, а въ послѣдующихъ слогахъ ближе къ русскому х.

20. Монгольскія буквы  $\text{ᠬᠠ}$  и  $\text{ᠬᠡ}$  въ концѣ слова и въ срединѣ предъ согласною произносятся какъ русское к. Напр.

$\text{ᠳᠠᠷᠯᠢᠮᠢᠨᠢ}$  дзарлинь повелѣніе,  $\text{ᠬᠡᠷᠢᠭᠡ}$  кхэрэнь нужда,  $\text{ᠠᠬᠲᠠᠮᠡᠷᠢᠨᠢ}$  актамеринь,  $\text{ᠶᠡᠴᠢᠨᠡ}$  эцэ круто.

21. Но когда стоятъ предъ буквою  $\text{ᠳ}$ , или когда къ слову, оканчивающемуся этими буквами, придается частица падежа или числа, начинающаяся съ гласной буквы, онѣ произносятся какъ г, или какъ латинское g. Напр.

$\text{ᠠᠶᠠᠯᠠᠮᠤᠯᠠᠭ}$  аглакь, или  $\text{ᠠᠶᠠᠯᠠᠮᠤᠯᠠᠭ}$  аглакь уединенный,  $\text{ᠡᠯᠢᠮᠡᠯᠡᠬᠦ}$  элмэлэху насмѣхаться,  $\text{ᠠᠳᠠᠭᠤᠨᠢ}$  адагунь конца (род. пад.),  $\text{ᠬᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠢ}$  кхэрэг-и нужду (вин. пад.)

22. Калмыцкія буквы  $\text{ᠨ}$  и  $\text{ᠨᠡ}$  предъ согласными и въ концѣ слова непишутся. Для этаго они имѣютъ особенную букву  $\text{ᠨᠢ}$  (к), которая употребляется только предъ согласными и въ концѣ слова и которая предъ  $\text{ᠯ}$  (л) выговаривается какъ g, а передъ гласною частицы падежа, или числа смѣняется буквами  $\text{ᠨ}$  (г) или  $\text{ᠨᠡ}$  (г). Напр.  $\text{ᠪᠠᠬᠲᠠ}$  бакта

помѣсти, сагла берегись, цакъ время, цаги вре-  
мя (вин. пад.), цагарь временемъ.

23. Калмыцкая буква (ка) (неимѣющая соответствующей въ монгольскомъ письмѣ) употребляется только при долгихъ гласныхъ:  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{y}$ . Произносится она вообще какъ русское к, но въ срединѣ слова при гласной а иногда выговаривается какъ г. Наприм. така курица удаху  
мытъ. сакусунь талисманъ.

24. Буква (ни), очевидно сложенная изъ буквъ н и г, произносится какъ носовое н, такъ что звука г не слышно. Напр. ангъ, или анъ звѣрь, манг-  
лай, мангай чело.

25. Буква эта никогда не употребляется въ началѣ слова и никогда не можетъ стоять предъ гласною. Если къ слову оканчивающемуся этой согласною, дается частица начинающаяся съ гласной, то послѣ этой согласной, предъ гласною падежа произносится звукъ г. Напр. хунги  
лебеда (вин. пад.).

26. Буква (чи) произносится предъ буквою и за ч, а предъ прочими гласными за  $\bar{u}$ . Напр. часунь  
снѣгъ, эцусь конецъ, чимэнь украшеніе, үчи доложи.

27.  $\text{ᠳ}$   $\text{ᠰ}$  (дз, з) предъ гласною и произносится какъ дж (или чж). Напр.  $\text{ᠳᠰᠢᠮᠡ}$   $\text{ᠭᠣᠯᠳᠠ}$  джиль годъ. Предъ прочими гласными Монголы произносятъ ее какъ дз, а Калмыки какъ з. Напр.  $\text{ᠳᠠᠵᠤᠨᠢ}$   $\text{ᠵᠠᠵᠤᠨᠢ}$  зунъ лѣто.

28. Буква  $\text{ᠰ}$  (с) предъ гласною и всегда произносится какъ ш. Напр.  $\text{ᠰᠢᠮᠡ}$  шиль стекло.

*Прим.* Калмыки въ этомъ случаѣ пишутъ букву  $\text{ᠰ}$  (ш).

29. Буква  $\text{ᠯ}$   $\text{ᠮ}$  (л) предъ гласными и, э, ө, ү и послѣ нихъ (предъ согласною или въ концѣ слова) произносится мягко, какъ ль. Напр.  $\text{ᠯᠢᠮᠡ}$   $\text{ᠶ᠋ᠢᠰᠤᠨᠠ}$  иле ясно,  $\text{ᠯᠡᠪᠡ}$   $\text{ᠷᠠᠯᠢᠴᠢᠨᠠᠳᠢ}$  эль-дебъ различный,  $\text{ᠰᠠᠯᠶ᠋ᠰᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠪᠢᠲᠦᠷᠦᠳᠡ}$  сальсинъ вѣтеръ,  $\text{ᠰᠡᠲᠰᠢᠮᠡ}$   $\text{ᠮᠤᠰᠡᠯᠢ}$  сэтхиль мысль.

*Прим.* Въ послѣднемъ примѣрѣ русское «ль» не точно выражаетъ монгольско-калмыцкй звукъ. Монголы и Калмыки «л» въ концѣ произносятъ безъ всякаго придыханія, каковы русскіе «ь» и «ъ».

30. Букву  $\text{ᠪ}$   $\text{ᠪ}$  (б) въ срединѣ слова предъ гласною произносятъ не сводя губъ, такъ что звукъ ея близокъ къ звуку  $\text{ᠠ}$  или  $\text{ᠶ}$ . Напр.  $\text{ᠠᠶᠠᠢ}$   $\text{ᠠᠶᠠᠢ}$  ауай, или авай отецъ.

#### *Примѣчаніе.*

Южные Монголы буквы  $\text{ᠴ}$  (ц) и  $\text{ᠳ}$  (дз) произносятъ часто за  $\text{ᠴ}$  и «дж» и тогда, когда онѣ находятся не предъ буквою и. Напр. вмѣсто сѣвернаго «цагънъ»  $\text{ᠴᠠᠭᠠᠨᠢ}$  произносятъ «чагънъ», вмѣсто «дзарликъ»  $\text{ᠳᠵᠠᠷᠯᠢᠮᠢᠬᠡ}$  «джарликъ».



Буряты вмѣсто буквы «ц» въ началѣ слова большею частію произносятъ «с», а вмѣсто «ш» — «шш». Напр.  $\frac{1}{2}$  «сай» чай,  $\frac{1}{2}$  «ша-дажу» мочь,  $\frac{1}{2}$  «шутхурь» бѣсъ.

Вмѣсто буквы «с» большею частію произносятъ придыханіе, подобное звуку русскаго «х». Напр.  $\frac{1}{2}$  мысль «хэткиль»,  $\frac{1}{2}$  ночь, «хүнш»,  $\frac{1}{2}$  хороший «хайнъ» и пр.

#### V. Доля гласныхъ.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ есть гласные звуки, произношеніе которыхъ по протяженію равняется двумъ обыкновеннымъ, или короткимъ гласнымъ. Мы называемъ эти гласные звуки долгими.

Однако недолжно представлять эти звуки производными чрезъ слияніе изъ двухъ короткихъ гласныхъ. Потому что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ нѣтъ примѣра, чтобы отъ стеченія двухъ короткихъ гласныхъ образовалась гласная долгая.

Наблюдая за произношеніемъ долгихъ гласныхъ мы замѣчаемъ, что долгота ихъ зависитъ отъ присутствія придыханія. По этому существенному признаку можно назвать эти гласные придыхательными. А по роду придыханія (придыханіе можетъ быть мякое и твердое) можно раздѣлить ихъ на мякія и твердыя.

Придыханіе, сообщающее гласной буквѣ долгій звукъ произносится не предъ гласною и не послѣ ея, а во время самаго произношенія гласной, совершенно сливаясь съ нею. Напримѣръ, для того чтобы произнести долгую гласную ā съ твердымъ придыха-

нѣтъ, нужно дать гортани такое положеніе, какое она принимаетъ при произношеніи глубокаго гортаннаго звука *г*, и при этомъ положеніи произнести гласной звукъ *а*, такъ однако, чтобы не вышло слога *га*.

Такъ какъ въ произношеніи такой гласной принимаютъ участіе два органа: органъ гласныхъ и органъ согласныхъ буквъ, то понятно, что такая гласная представляетъ собою уже слогъ. Но ищаая ближе, нетрудно усмотрѣть, что она представляетъ собою даже два слога. Въ самомъ дѣлѣ, чтобы изъ двухъ буквъ *г* и *а* вышелъ не слогъ *га*, а придыхательная гласная, нужно начать произношеніе буквы *а* прежде, чѣмъ гортань приметъ положеніе, требуемое для произношенія буквы *г*; а чтобы изъ этаго не вышло обратнаго слога *аг*, нужно продолжить этотъ звукъ во все то время, пока гортань будетъ имѣть положеніе выражаемое буквою *г*. Такимъ образомъ въ произношеніи долгой буквы *а̄*, можно различать два различные момента, или два гласныхъ звука: предшествующій придыханію и сопутствующій придыханію; и слѣд. такая гласная, если различныя ея моменты выразить короткими буквами, представится въ видѣ двухъ слоговъ: *ага*.











Нужно замѣтить еще и то, что гортань въ положеніе, требуемое для произношенія придыханія, приходитъ не вдругъ, а постепенно; поэтому придыханіе, не замѣтное въ началѣ гласной, достигаетъ своей полноты и дѣлается ощутительнымъ въ концѣ гласнаго звука. Отъ сюда происходитъ то, что примагломъ придыханіемъ звукъ всякой гласной въ концѣ переходитъ въ *й* или *ь*, почему и принято писать такіа гласныя въ видѣ: *ай*, *эй* и пр.; при твердомъ придыханіи звукъ гласной въ концѣ близокъ къ звуку согласной *г* (или *h*), такъ что мы довольно приблизимся къ




монгольскому произношенію слова  $\bar{y}xu$ ), если будемъ стараться произнести:  $y'xu$ ; но Монголы пишутъ  $ууху$ .







Что касается до происхожденія долгихъ, или придыхательныхъ гласныхъ, то хотя монгольско-калмыцкій языкъ не даетъ намъ случаевъ наблюдать ихъ образованіе, представляя ихъ всегда уже готовыми; однако можно предполагать, что, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, долгія гласныя образовались изъ сліянія гласной буквы съ гортанною, которая за нею слѣдовала. Такъ, напримѣръ, мы имѣемъ два однозначущія слова:  $ц\bar{u}лху$  и  $цул\bar{a}ху$  «собираться». Второе слово очевидно произошло отъ слова  $цукъ$  «цѣлое, совокупность»; а для перваго мы не находимъ особеннаго корня, и такъ какъ оно не имѣетъ притомъ и особеннаго значенія, то нѣтъ сомнѣнія, что оно произошло отъ втораго, и слѣдовательно долгая гласная его образовалась чрезъ сліяніе гласной  $y$  съ согласною  $u$ . Сравните еще слова:  $д\bar{e}д\bar{e}кху$  подниматься вверхъ,  $д\bar{e}г\bar{u}$  высшій,  $д\bar{e}р\bar{e}$  наверху.

31. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ семь долгихъ гласныхъ буквъ съ мягкимъ придыханіемъ:  $\bar{a}i$ ,  $\bar{a}u$ ,  $\bar{e}i$ ,  $\bar{e}u$ ,  $\bar{o}i$ ,  $\bar{o}u$ , и  $\bar{y}i$ .















32. Такъ какъ  $y$  или  $u$ , никогда не можетъ слѣдовать за короткою гласною, то при чтеніи нѣтъ никакой трудности отличать гласныя долгія съ мягкимъ придыханіемъ отъ короткихъ. Но въ произношеніи не всегда можно легко различить долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, отъ долгой гласной съ твердымъ придыханіемъ; потому что звукъ  $y$  въ произношеніи никогда не отдѣляется ясно отъ предшествующей ему гласной подобно русскому  $й$  въ словѣ, напримѣръ, *добрый*. Особенно въ

концѣ словъ въ выговорѣ Калмыковъ онѣ во все не слышнѣнъ. Отъ этаго происходитъ то, что Калмыки изображая слова по произношенію часто смѣшиваютъ долгія гласныя мягкія съ долгими гласными твердыми. Пишутъ, напримѣръ, часто вмѣсто  *yuyxu* просить,  *yuyxu*, вмѣсто  *irenai* приходитъ,  *irenai*. Хотя слова *yuyxu* и *irenai* несправедливо писать  и , потому что несмотря на всю неясность можно въ живомъ произношеніи замѣтить здѣсь мягкое придыханіе, однако въ нѣкоторыхъ случаяхъ нельзя недопустить справедливости двойаго правописанія, такъ какъ существуетъ двойное произношеніе. Говорятъ, напримѣръ, *шорой* и *шорой* «земля», а потому это слово въ монгольскомъ пишется  и  въ калмыцкомъ  и .

Окончаніе второй повѣствовательной формы глаголовъ въ (книжномъ мон. языкѣ *луа*, или *луэ*) Монголы произносятъ *лай*, Калмыки *ла*. Монголь. *лбулай*  (кн. ) , Кал. *лбула*  «ходить». *умель*.

33. Въ нѣкоторыхъ словахъ мягкія долгія гласныя (подобно твердымъ, какъ увидимъ ниже) разлагаются на два слога, причеиъ долгое произношеніе сообщается слѣдующей гласной. Напр.  *yuyxu* и  *yuyxu* (*yuyxu*) просить,  *ayxu* и  *ayxu* бояться,  *oinai* и  *oinai* умѣ. Последнія формы употребляются преимущественно въ книжномъ языкѣ.

34. Долгія гласныя съ твердымъ придыханіемъ въ монгольскомъ письмѣ всегда являются въ видѣ двухъ слоговъ.

Слоги эти бываютъ слѣдующія:  ayū,  uyū,  aī,  
 uī,  oiō,  uā,  ōiō,  ūiā,  aiā,  aiā,  
 iā,  iē,  iū,  iū. (\*).

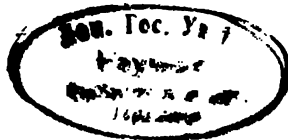
- (\*) Представляетъ-ли монгольское письмо этими двусложными знаками древнее произношеніе новыхъ долгихъ буквъ, или эти знаки были только изображеніе тѣхъ же самыхъ долгихъ гласныхъ, какія находятся нынѣ въ живомъ языкѣ? Трудно дать рѣшительный отвѣтъ на этотъ вопросъ; но мнѣ кажется, что второе предположеніе вѣроятнѣе. Потому что монгольское правописаніе легче объяснить изъ нынѣшняго живаго произношенія долгихъ буквъ, чѣмъ, наоборотъ, объяснить новое произношеніе изъ этаго правописанія. Мы видѣли выше, что естественно представить долгую гласную въ видѣ двухъ слоговъ, если захотимъ выразить обыкновенными короткими гласными различныя моменты ея произношенія и ея составъ. Не трудно убѣдиться, что это, что мы выше выводили теоретически, можетъ быть найдено и практически, когда мы будемъ стараться разложить долгую гласную въ самомъ произношеніи на ея составныя части. Калмыкъ, неимѣющій никакого понятія о монгольской письменности, точно также разлагаетъ долгую гласную на два слога, когда старается произнести ее какъ возможно яснѣе. Замѣчательно при этомъ то, что второй изъ двухъ слоговъ, на которые разлагается долгая буква, имѣетъ долгое произношеніе. Это показываетъ, что долгая гласная въ самомъ дѣлѣ не разлагается, а только ея придыханіе въ естественномъ видѣ слабое, при усилии произнести гласную яснѣе, является въ видѣ долгаго гортаннаго слога, предшествуемаго какою нибудь короткою гласною. Слѣд. предшествующая гортанной буквѣ гласная неслужитъ началомъ долгой гласной, а вызывается гортан-

35. При чтении книгъ Монголы произносятъ эти слоги такъ, какъ они пишутся, съ тою только особенностію, что второй слогъ произносятъ долго, какъ показано русскими буквами. Но въ разговорномъ языкѣ слоги эти всегда сокращаются, именно—слѣдующимъ образомъ: слоги *ау* и *уу* сокращаются въ долгое *ū*, *ау* и *уу*—въ *ū*. *оо* и *уа*—въ *ō*,

ною буквою, чтобы начать слогъ и опредѣлить произношеніе предшествующей согласной. А посему, гласныя, одинаково опредѣляющія произношеніе согласныхъ, могутъ употребляться безъ различія въ качествѣ гласныхъ предшествующихъ гортанныхъ слогамъ, только бы чрезъ это ненарушался законъ послѣдовательности гласныхъ звуковъ, показанный въ §§ 13 и 14. Кромѣ-того, гласныя, предшествующія гортаннымъ слогамъ, должны измѣняться еще и тогда, когда живое произношеніе допускаетъ безъ различія мягкое и твердое произношеніе согласныхъ, предшествующихъ долгой гласной. Такимъ-образомъ объясняется, почему каждая разговорная долгая гласная является въ монгольскомъ письмѣ въ нѣсколькихъ видахъ, и почему одно и то же слово часто пишется различно (см. § 46).

7222  
 Это наше предположеніе, (то-есть, что монгольское письмо передаетъ намъ не какое-нибудь древнее произношеніе долгихъ гласныхъ, а тоже самое, какое и нынѣ существуетъ), можетъ найти себѣ еще нѣкоторое подтвержденіе въ памятникахъ квадратнаго письма; именно въ томъ, что, разлагая долгія буквы также на два слога, въ этомъ письмѣ употребляли между двумя гласными не букву  $\text{ᠠ}$ , а букву  $\text{ᠨ}$  (а), которую они

хотѣли, судя по нѣкоторымъ случаямъ ея употребленія, обозначить только долгой звукъ гласной, а не гортанный звукъ  $\text{ᠠ}$ . Значитъ, когда они писали (мы передаемъ тибетскими буквами):  $\text{ᠠᠨᠢᠰᠢᠰᠢ}$ , то произносили, если не *адусунь*, какъ произносится нынѣ, то—*адуусунь*. Но послѣднее не вѣроятно потому,



ōō и ūū—въ ō, аа—въ ā, ээ—въ ē; ма и ія—въ jā (ā), или ā, мэ и іе—въ jē (ē), или ē, иу—въ jū, или ū, иү—въ jū (ū), или ū.

36. Калмыки для выраженія долгихъ гласныхъ буквъ съ твердымъ придыханіемъ употребляютъ слѣдующіе знаки:

ᠮᠤ ᠤ, ᠮᠤ ᠦ, ᠠ ᠨ, ᠠ ᠨ, ᠶ ᠠ, ᠶ ᠢ, ᠶ ᠮ, ᠶ ᠮ (ᠮ),  
ᠶ jā (ā) и jē (ē), или (послѣ буквъ о и ъ) jō и jō.

Знакъ отличающій долгія буквы: ᠨ, ᠨ, ᠠ, ᠢ, ᠬ, ᠢ отъ короткихъ называется *уданъ* (ᠶᠨᠨ долгий).

что монгольскій языкъ вообще не терпитъ въ произношеніи двухъ гласныхъ, не раздѣленныхъ согласною буквою. Кроме того, иногда въ квадратномъ письмѣ долгую гласную не разлагаютъ на два слога, пишутъ напримѣръ: ᠮᠤᠮᠤ, вмѣсто *ха-*

*ану, хану, хуᠮᠤ*, вмѣсто *улаа, ула, ᠶᠨᠨᠠᠮᠤ*, вмѣсто *да-*

*уᠮᠤ, дᠤᠮᠤ*. Такое правописаніе показываетъ, что слова эти произносились совершенно такъ, какъ произносятся нынѣ. И такъ-какъ негнѣрно, чтобы въ правописаніи такого слова, какъ *ханъ* «царь» держались произношенія популярнаго, или новаго, тогда какъ слово *адусунъ* «животное» является въ формѣ древней, всегда уважаемой болѣе простонародной новизны, то значить, что, разлагая долгую гласную на два слога, не старались чрезъ это передать древнее произношеніе; и если въ періодъ квадратнаго письма слово *дануᠮᠤ* произносилось *дᠤᠮᠤ*, то и слова *адусунъ, бауᠮᠤ* и под. одинако составленыя слова, произносились также: *адусунъ, буᠮᠤ*. Значить, въ періодъ квадратнаго письма произносили долгія гласныя также, какъ они произносятся нынѣ, и не имѣли понятія о какомъ-нибудь старинномъ ихъ произношеніи. Если такъ, то можно заключить, что и нынѣшнее письмо не могло передать ничего древняго въ этомъ отношеніи.

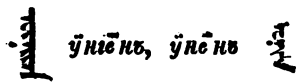
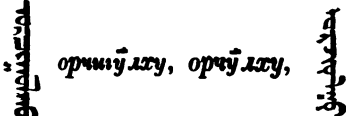
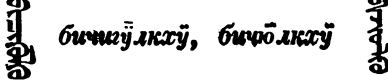
уᠮᠤ





*Прим.* Калмыки для выраженія долгихъ гласныхъ  $\bar{u}$  и  $\bar{y}$  употребляютъ еще буквы  $\mathfrak{U}$  и  $\mathfrak{Y}$ . Но такъ-какъ эти знаки съ знаками  $\mathfrak{U}$  и  $\mathfrak{Y}$  употребляются безъ различія, и такъ-какъ нѣтъ никакой нужды для изображенія звуковъ  $\bar{u}$  и  $\bar{y}$  употреблять двойкія знаки, то мы считаемъ начертанія  $\mathfrak{U}$  и  $\mathfrak{Y}$  незаконными, и, если можно ихъ допустить, то только въ письмѣ, — для цѣлей каллиграфическихъ.






Слѣдующіе примѣры могутъ пояснить употребленіе монгольскихъ долгихъ слоговъ, ихъ книжное и живое произношеніе и отношеніе къ калмыцкимъ долгимъ гласнымъ.

$\mathfrak{U}$  *агула*,  $\bar{u}$ ла  $\mathfrak{U}$ , гора;  $\mathfrak{Y}$  *угуху*,  $\bar{y}$ ху  $\mathfrak{Y}$ , пить;  $\mathfrak{U}$   
*эүлэнь*,  $\bar{u}$ лэнь  $\mathfrak{U}$ , облако;  $\mathfrak{Y}$  *үдзүгүрө*,  $\bar{y}$ дзүрө,  $\mathfrak{Y}$  *үзүрө*,  
 вершина, конецъ;  $\mathfrak{U}$  *тогосунь*,  $\bar{u}$ осунь  $\mathfrak{U}$ , пыль;  $\mathfrak{U}$  *туга*  
 (или *тог* см. § 59),  $\bar{u}$   $\mathfrak{U}$ , число;  $\mathfrak{Y}$  *богөмь*,  $\bar{y}$ өмь  $\mathfrak{Y}$ , ко-  
 мокъ;  $\mathfrak{Y}$  *бүгө*,  $\bar{y}$ ө  $\mathfrak{Y}$ , шаманъ;  $\mathfrak{U}$  *сагяху*,  $\bar{u}$ аху  $\mathfrak{U}$ , до-  
 нтъ;  $\mathfrak{U}$  *дзэгэрэ*,  $\bar{u}$ зэрэ,  $\mathfrak{U}$  *зэрэ*, дикая коза;  $\mathfrak{U}$  *бари-*  
*нэнь*, *барлэнь*  $\mathfrak{U}$ , взявши;  $\mathfrak{Y}$  *тэбчигэть*,  $\bar{y}$ эбчэть  $\mathfrak{Y}$ ,  
 отвергнувши;  $\mathfrak{U}$  *тачлнгуи*,  $\bar{u}$ члнгуи  $\mathfrak{U}$ , любовь, страсть;



 , корова;   
 вертеть;  , заставить писать.

37. Слоги  уа и  үэ сокращаются еще въ а̄ и э̄.  
 Это въ монгольскомъ разговорномъ языкѣ бываетъ только въ томъ случаѣ, когда этимъ слогамъ предшествуютъ гласныя а и э. Напр.  заругайтъ, зарайтъ, вышедши,  дэбэсүгэйтъ, дэбэсэйтъ, разостлавши.




Въ калмыцкомъ нарѣчии слогн эти, напротивъ, сокращаются въ о̄ и ө̄ въ томъ только случаѣ, когда имъ предшествуютъ гласныя о и ө; при прочихъ гласныхъ они всегда сокращаются въ а̄ и э̄. Напр.  суругайтъ, учившись,  суратъ,  шитүгэйнэ, опора, то, на что можно надѣяться, шүтэйнэ  (отъ , опираться на что).




Однако вообще, какъ въ монгольскомъ, такъ и въ калмыцкомъ нарѣчии слогн эти сокращаются въ а̄ и э̄ только тогда, когда монгольскій слогъ а̄ принадлежитъ не корню слова, а какому-нибудь производству.




38. Касательно долгихъ слоговъ  должно


замѣтить, что ихъ первая гласная и служитъ только для показанія мягкаго произношенія предшествующей имъ согласной (\*). Но такъ-какъ разсматриваемое нами монгольское нарѣчіе и нарѣчіе Калмыковъ очень часто несогласны въ атомъ, ни съ монгольскимъ письмомъ, ни между собою, то отсюда происходитъ то, что изчисленные елоги сокращаются двояко, и, одними—такъ, другими—иначе. Напр. слово

 *кхарѣ*, ворона, Монголы и Калмыки произносятъ: *кэрэ* 







 *чүлху*, собираться—*чулху*  ;  *хурілху*, собирать—*ху-*




*раху*  ; но слова  *кичѣкху*, стараться,  *кэмджѣ*, мѣра,

 *такл*, курица,  *тѣржүнкъ*, начальныи,  *сакіусунъ*, хра-

нитель,  *булѣлху* грабить, Монголы произносятъ: *кичѣкху*,

*кэмджѣ*, *такл*, *тѣржүнъ*, *сакіусунъ*, *булѣлху* и *булѣху*; Калмыки: *кичѣкху*, *кэмдэ*, *такл*, *тѣржүнъ*, *сакіусунъ*, *булѣху*, почему и пишутъ:

*Прим.* Мы принимаемъ за правило, касательно правописанія камышскихъ буквъ    , держаться живаго произношенія словъ, не связываясь правописаніемъ монгольскимъ.

(\*) Долгіе слоги, начинающіеся съ буквы и, никогда не пишутся въ началѣ слова, безъ предшествующей согласной.

39. Слоги  $\text{ᠵᠢ}$   $\text{ᠢᠯ}$  и  $\text{ᠢᠦ}$  сокращаются еще въ раз. монгольскомъ въ  $\text{jō}$  и  $\text{jō}$  ( $\text{ᠶ}$ ), а въ калмыцкомъ большею-частью въ  $\text{ō}$  и  $\text{ō}$ . Это бываетъ тогда, когда этимъ сокращаемымъ слогамъ предше-

ствуютъ гласныя  $\text{o}$  и  $\text{ō}$ . Напр.  $\text{ᠳᠣᠮᠢᠯᠠᠰᠤ}$  доліаху, ливать, мон. долёху,

кал.  $\text{ᠳᠣᠮᠣᠯᠤᠰᠤ}$  долоху;  $\text{ᠳᠣᠮᠠᠯᠠᠰᠤ}$  докиаху, устроить, мон. докёху, кал.

$\text{ᠵᠣᠬᠤᠰᠤ}$  зокоху;  $\text{ᠳᠣᠬᠢᠯᠠ}$  докиа, знакъ, мон. докё, кал.  $\text{ᠳᠣᠬᠤ}$  докō;  $\text{ᠶᠣᠷᠣᠰᠢᠬᠤ}$  орō-

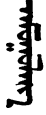



шёкху, оказывать милость, мон. орōшёкху, кал.  $\text{ᠶᠣᠷᠣᠰᠢᠬᠤ}$  или  $\text{ᠶᠣᠷᠣᠰᠢᠬᠤ}$  орōшōкху,



$\text{ᠴᠣᠬᠢᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$  цокиаать, ударивъ,  $\text{ᠴᠣᠬᠢᠲᠤ}$  цокётъ, или (у кал.)  $\text{ᠴᠣᠬᠣᠲᠤ}$  цокотъ.

Прим. Въ калмыцкихъ священныхъ книгахъ, переписанныхъ съ книгъ монгольскихъ, а изъ подражанія имъ, и въ народныхъ произведеніяхъ, являются иногда слова съ правописаніемъ монгольскимъ. Наприм. монгольскія слова:  $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$  пишутъ ча-




























сто:  $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$ , вмѣсто  $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$   $\text{ᠶᠠᠮᠠᠳᠤ}$ .

40. Не должно представлять, что, изчисленные въ § 34, слоги всегда бываютъ долгіе и сокращаемые. Напротивъ, они также-часто бываютъ и короткіе, какъ — и долгіе. Наприм. въ




словахъ:  *амуулаани*, спокойствіе,  *ханацагу*, раздѣлять,  *халлаху*, раздроблять,  *ботони* низкій, гортанные слоги—короткіе, а потому, слова эти точно-также произносятся и въ разговорномъ языкѣ.

Когда эти слоги имѣютъ долгое произношеніе, и когда короткое, этого нельзя опредѣлить, потому-что письмо монгольское ничѣмъ не отличаетъ долгіе гортанные слоги отъ короткихъ. Часто, напримѣръ, слова, совершенно одинаковыя по начертанію, различаются между собою въ выговорѣ долгимъ, или короткимъ произношеніемъ ихъ гортанныхъ слоговъ; такъ:  читается: *даагу*, *дѣгу*, поднимать и *даагу*, слѣдовать;  *зэвхху*, потерять и *зэвхху*, раскаяваться. Поэтому, чтобы правильно прочесть, иногда нужно, не только знать предварительно слова текста, но и понимать мысль. Но, чтобы хотя сколько-нибудь облегчить различеніе долгихъ слоговъ отъ короткихъ, мы прилагаемъ здѣсь нѣсколько частныхъ замѣчаній.







41. а) Слоги *ӣ* и *і̄* (за исключеніемъ только окончанія повелительной формы глаголовъ, перваго лица, множественнаго числа) бываютъ всегда долгіе.










42. б) Слоги, коихъ гласная буква, соединенная съ буквою *и*, не одинакова съ предшествующей ей гласною, каковы:                             





ковзенокъ и проч. Но слова , *верблюдъ*, , *ёжъ*, , двух-  
лѣтняя лошадь, произносятся: *тэмэ, дзарэ, үрэ*.

Касательно монгольскаго правописанія долгихъ слоговъ нужно замѣтить слѣдующее:

46. а) Слоги, въ разговорномъ языкѣ сокращаемые одинаково, часто въ однихъ и тѣхъ же словахъ пишутся безъ различія. Напр. , *адунъ*, *габунъ*, , *үрэ*, *ноша*, , *бѣмъ*, *комокъ*, , *сэрүнь*, или *сэрюнь*, *прохладный*, , *ача*, *грузъ*, *выюкъ*, , *түлэнь*, *топливо*. (\*)

47. б) Въ нѣкоторыхъ словахъ, между двумя гласными долгихъ слоговъ, не пишутъ посредствующей гортанной буквы. Напр. пишутъ: , *ауга*, *үга*, *сила*, , *таулай*, *түлай*, *кроликъ* , *заяцъ*, , или , *ауганъ*, *үганъ*, *старшій*, , или , *хаули*, *законъ*, , *кэүкхэнь*, *күкхэнь*, *дитя*, , *гау*, *гү*, *ровъ*. (\*\*)

(\*) Слоги: *иэ* и *иэ*, *иэ* и *иэ* по большей части пишутся безъ различія.

(\*\*) Слова , въ низу и , *ядъ*, несмотря на такое правописаніе, произносятся: *доро, хоро*; долгихъ гласныхъ въ нихъ нѣтъ.

48. в) Есть нѣсколько словъ, въ которыхъ для выраженія разговорнаго  $\bar{o}$ , пишутъ  $\text{ᠮ}$  ( $уа$ ). Напр.  $\text{ᠮ}$   $гу\bar{a}$ ,  $х\bar{o}$ , красивый,  $\text{ᠮ}$   $ху\bar{a}$ ,  $х\bar{o}$ , бѣловатый,  $\text{ᠮ}$   $хру\bar{a}$ ,  $жор\bar{o}$ , знакъ, предзнаменованіе.

49. г) Въ долгихъ конечныхъ слогахъ:  $\bar{y}$  и  $\bar{y}$ , часто пишутъ двойную гласную. Напр.  $\text{ᠮ}$   $ау\bar{y}$ ,  $\bar{y}$ , обширный,  $\text{ᠮ}$   $дэу\bar{y}$ ,  $д\bar{y}$ , младшій братъ,  $\text{ᠮ}$   $эрэу\bar{y}$ ,  $эр\bar{y}$  мученіе,  $\text{ᠮ}$   $эу\bar{y}$ ,  $\bar{y}$ , бородавка.

50. д) Въ нѣкоторыхъ словахъ долгія гласныя не выражены въ видѣ двухъ слоговъ и ничемъ не отличены отъ короткихъ. Такъ пишутся слова:  $\text{ᠮ}$   $кэмэкху$ , говорить,  $\text{ᠮ}$   $цагэнъ$ , бѣлый,  $\text{ᠮ}$   $эгэнъ$ , свѣтъ, частицы:  $\text{ᠮ}$   $эцэ$ ,  $\text{ᠮ}$   $бэрэ$ ,  $\text{ᠮ}$   $йэрэ$ ,  $\text{ᠮ}$   $йэнъ$ ,  $\text{ᠮ}$   $бэнъ$  и нѣкоторыя грамматическія окончанія.

Прим. Въ грамматическихъ измѣненіяхъ словъ бываютъ случаи стеченія двухъ долгихъ гласныхъ. Въ этомъ случаѣ монгольско-калмыцкій языкъ употребляетъ слѣдующіе два способа, чтобы изъяснить, не терпяго имъ, произношенія двухъ гласныхъ рядомъ: или 1) раздѣляетъ двѣ гласныя согласною буквою, по-преимуществу буквою  $\bar{y}$ . Напр. изъ слиянія слова  $д\bar{y}$  и наращенія  $энъ$  происходитъ  $д\bar{y}:\bar{y}энъ$   $\text{ᠮ}$   $\text{ᠮ}$  или  $\text{ᠮ}$ ; или 2) дѣлаетъ въ пользу долгихъ гласныхъ исключеніе изъ общаго правила. Напр. вмѣсто  $й\bar{y}и-й\bar{y}лэ$ , какъ бы слѣдовало по богѣе-общему правилу, должно сказать  $й\bar{y}иля$

«заставь просить». Но если стекается долгая гласная съ короткою, въ такомъ случаѣ короткая гласная предъ долгою терлется. Напримѣръ, вмѣсто *атху-аиъ* произносится *атхаиъ*.

#### V. Произношеніе словъ.

До сихъ поръ мы разматривали произношеніе буквъ и слоговъ, взятыхъ въ отдѣльности; предметомъ настоящей статьи будетъ разсмотрѣніе тѣхъ особенностей въ произношеніи буквъ, которыя зависятъ отъ ихъ положенія въ ряду другихъ буквъ и въ словѣ.

Разговорный языкъ, а за нимъ, и чтеніе, и калмыцкое письмо, значительно отступаютъ отъ монгольскаго письма въ произношеніи гласныхъ звуковъ, измѣняя часто гласныя, показанныя въ монгольскомъ письмѣ, на другія такъ, что иногда въ цѣломъ словѣ являютя гласныя совсѣмъ новыя. Хотя эти отступленія часто представляются произвольными, однако слѣдующія правила могутъ указать общія пути ихъ и границы.



51. Буква *и* при согласныхъ *ш*, *ч*, *дж*, всегда теряетъ собственный звукъ и произносится какъ слѣдующая за нею гласная.

Напр. , шудунъ , зубъ, , шадаръ , близкій;



шмбатуиъ, шувуиъ , птица; , чадагу

мочь, чмлауиъ, чулуиъ , камень, чисунъ, чусунъ





 , кровь,  *чигула*, близкій, въ раз. мон. *чухула*, у Кал.








 *чухула*;  *джирукъ*, чертежъ, въ раз. мон. *джурукъ*, у Кал.


 *зурукъ*,  *жирүкхэнъ*, сердце, въ раз. мон. *дэжүрүкхэнъ*, у Кал.

 *зүрүкхэнъ*.

Но предъ буквою *э* буква *и* не измѣняется. Напр.  *ши-*  
*рэнэ*, столъ,  *ширэнэ*.

52. Когда, въ слѣдствіе сокращенія долгихъ слоговъ, (по § 35) послѣ буквы *и* въ произношеніи являюся гласныя *о̄* и *ө̄*, она всегда переходитъ въ эти гласныя, сохраняя, если она начинается слово, свойственное ей предыханіе въ видѣ буквы *ј*. Напр.

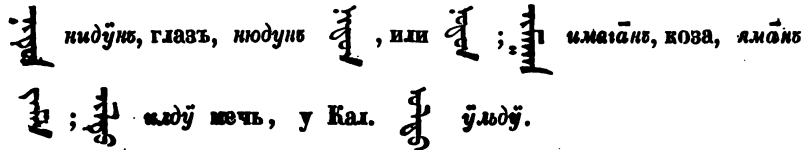






 *иирүа̄*, знакъ, предзнаменованіе,  *јорө̄*;  *иирүиө̄ль*, объѣтъ,  
 *јөрө̄ль*;  *джилюиа̄*, поводъ,  *джолө̄*;  *чилүиө̄*, доступъ,


въ раз. мон. *чө̄лө̄*, у Кал.  *чө̄лө̄*.






Изъ выше-приведенныхъ примѣровъ видно, что буквы *ч* и *дж* при переходѣ буквы *и* въ другую гласную, иногда сохраняютъ это произношеніе, иногда измѣняются въ *ц* и *дз*, (подобно тому, что мы видѣли выше въ § 38). Мы принимаемъ за правило, въ казынскомъ письмѣ, для опредѣленія произношенія этихъ согласныхъ, писать букву *и* во всякомъ случаѣ, когда буквы *ч* и *и*

произносятся какъ ч и дж, въ какой бы гласный звукъ не переходила буква и. При чтеніи же нужно соображаться съ правилами показанными въ § 51 и 52.

















53. Буква и можетъ, хотя не всегда, намѣняться въ слѣдующую за нею гласную и при другихъ согласныхъ буквахъ. Напр.

 иидѹнѣ, глазѣ, иудѹнѣ , или ;  имаѹнѣ, коза, имаѹнѣ  
;  илю мѣчь, у Кал.  ѹльѹ.

54. Буква э, находящаяся въ первомъ слогѣ, когда за нею слѣдуетъ гласная ѹ, обращается большею частію въ Ѧ. Напр. ,




лѣшѣ,  Ѧдѹрѣ; , широкій,  Ѧрѹмѣ;  совершенно, вполнѣ,  тѦѹсѣ.



55. Двѣ послѣдовательныя гласныя буквы ѹ и э, или у и а часто обращаются въ двѣ одинаковыя гласныя: Ѧ, или о.

Напр. , четыре,  дѦрбѦнѣ, , цвѣтъ, видѣ,  ѦннѦ;  
, вѣчный,  мѦнѹѦ; , средина,  толѦто; , мно-  
го,  Ѧлонѣ; , далеко.  Ѧхоло; , внутри,  дѦторѦ,  
, послѣ,  Ѧѡино и пр.




*Прим.* Иногда буквы а и э, слѣдующія послѣ гласныхъ у и ѹ, (когда не подвергаются измѣненіямъ по предшествующему па-





раграфу) уподобляются этимъ гласнымъ. Напр.  худалдучи,




торговецъ,  худулдучи;  үдзэжү, видѣть,  үдзүжү;

 үрә, плодъ,  үрү. Но подобныя отступленія зависятъ, кажется, единственно отъ небрежнаго и быстрога произношенія;




а потому такія слова Калмыки и пишутъ безъ различія:   

и    . Мы предпочитаемъ правописаніе первое, ближайшее къ монгольскому.

56. Если предъ буквами  $\bar{y}$  и  $\bar{э}$ , или послѣ нихъ, находится еще буква  $\bar{э}$ , то и она, при измѣненіи буквъ  $\bar{y}$  и  $\bar{э}$ , должна обратиться въ  $\bar{ö}$ . Напр. , старикъ,  öböönö; , предъ,  öbö.

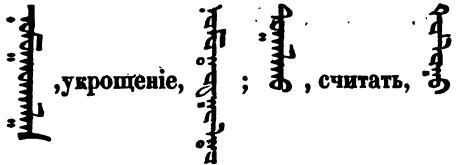
 ö.mönö; , особо,  öbö.

57. Подобнымъ образомъ при сокращеніи монгольскихъ слоговъ  $y\bar{э}$  въ  $\bar{ö}$ , слѣдующая за ними гласная  $\bar{э}$  всегда обращается въ  $\bar{ö}$ .

Напр.  бузәрә, почка,  бөрö;  үзэдә (или öööдө ввѣрхъ),  ööö.

58. Если, послѣ измѣнившихся въ  $\bar{o}$  гласныхъ  $y$  и  $a$ , равно какъ и послѣ сокращенныхъ въ  $\bar{ö}$  слоговъ  $y\bar{э}$ , находится

еще буква *а*, она также должна обратиться въ *о*. Напримѣръ

 ,укрощеніе, ; , считать, . Но послѣ буквы *а* не мо-

жетъ явиться *о*.

59. Примѣнительно къ этому, Монголы при чтеніи книгъ слоги *уа̄* и *ѳа̄*, когда они сокращаются въ *о̄* и *ѳо̄*, часто произносятъ, какъ *ою̄* и *ѳю̄*, измѣняя соответственно этому и послѣдую-

ющія за этими слогами гласныя. Наприм. слова:  читаютъ: *бю̄рѳо̄*, *тою̄лаху*.








60. Изъ соображенія предыдущихъ правилъ выходитъ, что: 1) буква *а* можетъ измѣняться только отъ вліянія предыдущихъ гласныхъ, 2) *и*, *у*, *ѳ* измѣняются только отъ вліянія послѣдующихъ, 3) *э* измѣняется отъ вліянія предыдущихъ и послѣдующихъ гласныхъ, и 4) *о* и *ѳ* не подлежатъ измѣненію.

*Прим.* Мы выше, въ § 14, поставили правиломъ, что послѣ буквы *о* и *ѳ* не могутъ слѣдовать буквы *а* и *э*. По сличеніи этого правила съ показанными здѣсь отступленіями произношенія отъ письма, выходитъ, что двѣ послѣдовательныя буквы *а* и *ѳ* не всегда читаются какъ *у* и *а*, или *ѳ* и *э*; остается постояннымъ только то, что не можетъ быть послѣдовательныхъ звуковъ *о* и *а*, *ѳ* и *э*. Но нужно замѣтить, что въ тѣхъ случаяхъ, когда, мы вмѣсто буквъ *а* и *ѳ* читаемъ два *о*, или *ѳо*, вошло въ обыкновеніе читать *о* и *а*, *ѳо* и *э*; напр. вмѣсто *хойно*, читаютъ *хойна*; и это чтеніе оправдывается памятниками квадратной письменности; тамъ пишутъ наприм. *ноль*, *ѳютэй*,

о́лдэй, о́лбэй, болохум, мэмка, вмѣсто нынѣшнихъ разговорныхъ словъ: *но́ютъ, о́юто́й, о́лдэ́й, болоху, мэмкэ*. Можетъ быть такіа слова въ древности произносились дѣйствительно такъ, какъ они пишутся въ квадратномъ письмѣ, а потому и въ нынѣшнемъ монгольскомъ письмѣ подъ буквами *д* и *ч* не всегда разумѣются звуки *у* и *а*, или *ю* и *э*, какъ мы ихъ считаемъ. Но что бы нибыло въ древности, новое, живое произношеніе рѣшительно не терпитъ послѣдовательныхъ гласныхъ *о* и *а*, *э* и *э*.


61. Согласныя буквы, кромѣ упомянутыхъ выше перемѣнъ звуковъ *ч* и *дж* на *ц* и *дз*, не подлежатъ значительнымъ измѣненіямъ въ разговорѣ. Можно замѣтить, развѣ, только слѣдующее:


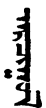
а) Изъ двухъ согласныхъ буквъ часто одна въ выговорѣ теряется; этому подлежатъ: *к* предъ *т* и *с*; *т* предъ *с* и *ч*, *с* предъ *ч*, и одна изъ двухъ одинаковыхъ согласныхъ. Наприм.





 , вставайте, произносится въ разговорѣ: *бостунъ*,  ,  
 приходятъ, *иртэжъ*,  , *взявшій*, *абсалъ*,  , сапогъ, *юсунъ*,  
 , *ушелъ*, *очи*,  , *всталъ*, *бочи*,  . *взялъ*, *аба*.

Это отступленіе выговора отъ монгольскаго письма, равно какъ и слѣдующее за симъ, рѣдко встрѣчаются въ калмыцкомъ письмѣ.

*Прим.* Опущеніе гласныхъ въ выше-приведенныхъ примѣрахъ будетъ объяснено ниже въ § 69.

б) Если въ словѣ находятся буквы *р* и *л*, въ произношеніи часто мѣняются ихъ мѣста. Наприм.  *голиръ*, *мука*,

произносить *юрилъ*, , зола, оставшаяся по созженіи умершаго, *шалыръ*,  *арчумъ*, утиральникъ, Калмыки произносят *альчуръ*.

в) Есть нѣсколько словъ, въ которыхъ вмѣсто буквы с произносят *ц*. Напр. , *святъ*,  *цацусу*, , *равно*,  *цацу*.

При произношеніи гласныхъ въ цѣломъ словѣ нужно наблюдать: 1) повышеніе тона, или удареніе, 2) сжатое, или мясное произношеніе и 3) произношеніе бѣглое, или выбрасываніе гласныхъ.


62. Повышеніе тона, или удареніе въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ бываетъ всегда на послѣднемъ слогѣ. Напр.

 *бурханъ*, Богъ  *бакинъ*, учитель.





63. Съ понятіемъ ударенія не должно смѣшивать понятія о долгой гласной. Долгота и противоположная ей краткость гласной разсматриваются только въ отношеніи продолжительности звука, или въ отношеніи метра; а удареніе состоитъ въ возвышеніи тона. Сколько бы ни-было въ словѣ долгихъ гласныхъ и гдѣ бы они не находились возвышеніе тона или удареніе бываетъ всегда на послѣдней гласной,—будетъ ли она долгая, или короткая. По этому слова



, , ,  не должно произносить какъ *айи*—

*ху, үйху, уујху, үху*, но какъ: *ааху, нууху, ууууху, ууху*.

Въ словѣ  всѣ гласныя—долгія, но удареніе — только на послѣдней: *дүйэрэн*.

64. Вообще нужно замѣтить, что удареніе монгольско-кальмыцкое отличается отъ ударенія русскаго; именно: русское удареніе сообщаетъ гласной ясной выговоръ и какъ-бы нѣкоторую долготу (\*), между-тѣмъ какъ въ монгольско-кальмыцкомъ языкѣ удареніе состоитъ только въ повышеніи тона, а долгота или краткость, ясность или неясность произношенія зависятъ отъ другихъ причинъ.




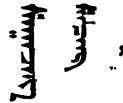
65. Послѣдняя гласная слова, если она короткая, несмотря на повышеніе тона, произносится бѣгло и сжато, такъ-что почти-теряетъ свойственный себѣ звукъ и слышится какъ русское *ы*. Напримѣръ, слова , старшій братъ, , дерево, , господинъ, , глазъ, произносятся какъ *ахы, модынъ, эзынъ, шодынъ*; только букву *ы* въ этомъ случаѣ должно произносить какъ-можно быстрѣе.

66. Однако это сжатіе имѣетъ различныя степени; именно: гласныя имѣющія предъ собою двѣ согласныя, или буквы *га* и *гэ* и имѣющія послѣ себя букву   (*и*) терпятъ



(\*) Кальмыки въ русскихъ словахъ для обозначенія ударенія, когда оно бываетъ не на послѣднемъ слогѣ, пишутъ долгія гласныя.





Напр.  Императрица,  бабушка,  бочка.

едва-замѣтное сжатіе и отличаются отъ долгихъ гласныхъ, не подлежащихъ сжатію, только быстрымъ произношеніемъ.




Наприм. слова , , , ,

фарфоръ, можно удовлетворительно изобразить русскими буквами такъ: *арба́нь*, *бага́*, *ша́зань*.

67. Буква *и* неизмѣняется въ звукѣ, когда находится въ концѣ слова, но произносится такъ-быстро, что почти не отличается отъ русскаго *ь*, и часто,—особенно въ произношеніи Калмыковъ—вовсе теряется. Напр. слова , ,





, , , , произносятся Калмыками какъ *тэнгэръ*, *буху́ль*, *аль* (\*).

Но при согласныхъ *ч* и *дж*, также-какъ и при двухъ согласныхъ, буква *и* произносится ясно.




*Прим.* Подобнымъ образомъ въ произношеніи теряются и другія конечныя гласныя, когда въ предъшествующемъ слогѣ бываютъ двѣ согласныя буквы. Напр. вмѣсто , до, Калмыки говорятъ *күлтэръ* (сл. § 61, б), вмѣсто , , на этой сторонѣ, сливая эти слова, говорятъ *энтэ́ль*, *талтэ́ръ*.




(\*) Этими я объясняю и монгольское двойное правописание нѣкоторыхъ словъ, напр. , , роса.













68. Сжатое произношеніе гласныхъ въ концѣ слова нужно наблюдать особенно для различенія гласныхъ долгихъ отъ короткихъ. Потому-что, если мы слова  и  произнесемъ: *эзэнь*, *модонь*, Калмыкъ изобразить ихъ:  , что будетъ значить: *своего господина*, *свое дерево*, (родит. или винит. падежъ съ притяжаніемъ).

*Прим.* Въ примѣрахъ для чтенія гласныя подлежащія сжатию будутъ обозначены такимъ образомъ: *а́*, *э́* и пр.

69. Бѣглое произношеніе, а въ разговорѣ выбрасываніе гласныхъ, бываетъ въ короткихъ среднихъ слогахъ, когда предъ гласною и послѣ нея до ближайшихъ гласныхъ находится только по одной согласной. Наприм.   ,

печатъ, произносится *тама*,   , голова, *толгой*,

 , старикъ, *обгонъ*,  , назади, *арда*,  , отверстіе на верху кибитки, *орко*.

70. Если выбрасывается гласная и согласныя буквы удерживаютъ свое мягкое произношеніе. Напр.  , летать (плавиться), *хальсу*,  , шалить, *альбулгу*.

Гласныя соединенныя съ буквами *га*, *кэ*, *го* и *джу* не выбрасываются.





түлк-жэнь китэни эхкхүлэ тэрэ журтипуүйни эдвэлэчи хань тэрэ болху буй эбэ. Табунь дзайунь джил-эцэ джуртал-дайань таши-түраджу сануба чи! Мину дзарли-жэрэ өтөрү илэрэй эбэ. Хормуста тэри дзобэ эджү хариджу ирбэ. Ирэксэну хойно бур-хану дзарли мартаджу, Хормуста тэри долунь (или долонь) дзайунь джил болло сануба. Санутала Сударасунь баласуну жэжэ хотну баранунь онцок-ни (вместо онцок-ину) нинь тунь бэрэйн тэдүй иадзай эдэрэбэ. Хормуста тэри тэриулэнь уч-чикь турбан тэри-нэр, хамук дээр дзэб юэнь абчу, ань хотони бидани (вместо бидану) кхэнь эдэбэ? эджү, манду үшигтү дай-сунь үгэй бұлүгэ, Асури-нарунь цэрик эдэбү оигүни?, хотон-жэнь эдэрэксэнь дзүк-тү өчибэ. Эчимь эхкхүлэ хотони (вместо хотон-ину) үбэсүбэнь эдэрэксэнь аджуу. Хормуста тэри тэриулэнь, учикь турбан тэри-нэр буйүдээрэ эрилэбэ үбэр дзайура-бэнь.

### Переводъ.

Однажды въ древности, предъ тѣмъ, какъ Шигэмунію буддѣ показатъ видъ нирваны (то есть, предъ его смертію) Хормуста небожитель отправился къ нему поклониться. Когда Хормуста прибылъ и поклонился, будда сказалъ ему: «По прошествіи пяти сотъ лѣтъ въ мірѣ будутъ смутныя времена; когда ты воротишься домой, спусти пять сотъ лѣтъ пошли одного изъ своихъ троихъ сыновей, пусть онъ будетъ царемъ того міра. Сильные будутъ ѣсть безсильныхъ; звѣри будутъ ѣсть другъ друга. Если отправится одинъ изъ троихъ сыновей твоихъ, онъ будетъ царемъ, правителемъ того міра. Да смотри, предаваясь своимъ забавамъ, не пресиди болѣе пяти сотъ лѣтъ! По моему повѣленію немедленно пошли въ назначенное время.



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Чтение по произношению разговорному.

Энэ хотодъ бидэни жүни тусту эбдэрбэ эдэжи эрилэтлэ Хор-  
 мустай тэтри санба. Шигэжүни бурхани мирвани дүри гүдзүлхжүйнэ  
 урьда мөрөжө эдэжи эчидэжи (очидэжи) былэ би. Мөрөсни хөйно  
 бурхант надя дзарликь больдэжи былэ. Табуңт дзүңт джилт болоть  
 нурбант күбүдэнт нигэни ылыэ. Ииртунцүйнэ цакь саму болху бий  
 эдэжи былэ. Кхүцүтэнт күцүңт үтэйтэнт барьдэжи идьхү бий.  
 кхөрөсүңт өбөрө дзүрәнэ нигэнт нигэлэ барьдэжи идьхү бий эдэжи  
 былэ. Би мартадажи табуңт дзүңт джилэсэ илү долонэ дзүңт джилэ  
 сүдэжи байнажэ би этэ, Хормустай тэтри тэрөлэнт гучинэ нурбант  
 тэтринэрт өбөрө дзүрәнэ жэжэ ауримэ кибэ. Хормустай тэтри  
 нурбант кхүбүдэнт алыч ылыэбэ. Элычинэ Амык—сакыкчи ахадни  
 кхэлыбэ: Абай чамайни Хормустай тэтри очычинэ жүртунцүдү ханэ

орó сū эдэжи эчи энэмэ эбэ. Аминь-сакикчини кхэльбэ. Би Хормуста тэнриинь кхубуьн бий. Эчбэчи жүбий журтукудуду хань оронду сүдэжи үлү чатху бий. Кхэрэ-бэрэ Хормуста тэнриинь хубуьн эчэть (очотэ) хань оронду сүдэжи эсэ чадабасу, хайрту хань эчэйинь нэрэ түрүйин алдамуй дза. Би жэкхэ дурладажи үлү эчкху биши. Сүдэжи үлү чадхудаань айладаханам би. Тэрэ үгэйинь абатэ, эльчи үйлэ бүтөкчи дүдни эчбэ. Абай чамайин Хормуста тэнри эчэчинг, журтукудуду хань оронь сү эдэжи эчи энэмэ эбэ. Уйлэ-бүтөкчи кхэльбэ: Би Хормуста тэнриинь кхубуьн бишу; журтукудуду лбукчи амьтань алтань дэльхэйинь кхүмүн бишу эбэ. Эчбэчи би хань оронь сүдэжи үлү чадху. Надаса аха экхүлэ, хань сүху Аминь-сакикчиду бийдэ; дү экхүлэ Тогусь-цоктуду бийдэ; нада жүни харя бий эбэ. Эльчи Тогусь-цоктуду эчбэ. Монь урдуду үлэ кхэльбэ. Тогусь-цокту кхэльбэ: жэкхэ аха экхүлэ Аминь-сакикчи эчнэмэ дза; думдату дү экхүлэ Уйлэ бүтөкчи эчнэмэ дза; нада жүни харя бий. Эчбэчи эчүэ эдэжи былэ; эсэ чадхула, хайрту хань эчэ экхэйинь нэрэ түрү кхэрэк бишү эдэжи, турбань кхүкхэть эльчиду монь энэ үлэ үгүлэбэ (слово үгүлэбэ въ разговорномъ языкѣ не употребляется).

### Переводъ.

(Продолженіе предъидущаго). Между тѣмъ, какъ Тенгринъ разсуждали, по какой причинѣ разрушился ихъ городъ, Хормуста сталъ припоминать. <sup>Послѣ</sup> предъ тѣмъ, какъ Шигемуни буддѣ показать видъ нирваны, я ходилъ къ нему поклониться. Послѣ того, какъ я ему поклонился будда сказалъ мнѣ: по прошествіи пяти сотъ лѣтъ пошли (на землю) одного изъ своихъ сыновей. Въ мирѣ смутныя времена настануть,—говорилъ онъ;—сильныя будутъ

ѣсть слабыхъ; звѣри будутъ ѣсть другъ друга,—говорилъ онъ. А я забывши его повѣненіе, богѣе пяти сотъ лѣтъ,—семь сотъ лѣтъ живу (неисполня его).»

Хормуста и подчиненные ему тридцать три тэнгрія, собрались на совѣтъ, и Хормуста послалъ къ своимъ тремъ сыновьямъ посланника.

Посланникъ его пришелъ къ старшему изъ трехъ сыновей Хормусты Аминь-сакикчи и сказалъ: любезный! Тебя Хормуста отецъ твой посылаетъ въ міръ сѣсть на царской престолъ.

Аминь-сакикчи отвѣчалъ: Я сынъ тэнгрія Хормусты. Положимъ, что я пошелъ бы въ міръ, что же будетъ? Я немогу овладѣть въ мірѣ царскимъ престоломъ. Но если сынъ Хормусты придетъ въ міръ и не успѣетъ занять царскій престолъ не погубитъ ли онъ славу и власть любезнаго царя отца. Я очень бы радъ, и не то, что неиду. Но докладываю это по неспособности своей занять царской престолъ.

Принявши такой отвѣтъ, посланникъ отправился къ его младшему (среднему) брату Уйлэ-бутѣкчи и сказалъ: любезный! Тебя хормуста отецъ твой посылаетъ въ міръ на царской престолъ.

Уйлэ-бутѣкчи отвѣчалъ: Развѣ я не сынъ тэнгрія Хормусты? а существа живущіе въ мірѣ развѣ не люди золотой поверхности? Хоть бы я и пошелъ, я буду не въ состояніи занять царскаго престола. Да и зачѣмъ именно мнѣ идти!.. Если взять старшаго брата, то Аминь-сакикчи кажется можетъ быть царемъ, или если взять младшаго—Тэгусъ-цокту. А мнѣ (среднему) какаѣ стать.

Посланникъ отправился къ Тэгусъ-цокту и сказалъ тѣже самыя слова, какія говорилъ прежде.

Тэгусъ-цокту отвѣчалъ: Идти старшему брату, такъ пойдетъ,







тому написано ли сочиненіе древнимъ языкомъ, или новымъ, читать должно всегда такъ, какъ написано.

### *Переводъ.*

Знаменитость происхожденія усвоится поступками; если поступки будутъ нехороши, и происхожденіе будетъ бесполезно. Люди любятъ запахъ кипариса, но когда онъ сгоритъ, кто возьметъ его уголь?

Если и хорошо текутъ дѣла глупаго, то это отъ счастья, а не отъ его умѣнья дѣйствовать. Слона червяка служить нитію для тканей, но не потому, чтобы онъ былъ искусный мастеръ.

Злые побольшей части свои пороки стараются приписать другимъ. Ворона, когда наѣстся нечистотъ, тщательно отираетъ носъ свой на чистомъ мѣстѣ.

Почести нужно оказывать (только) людямъ добрымъ; а если оказывать почести худому человѣку, это будетъ поводомъ ко злу. Молоко для всѣхъ существъ—нектаръ, но если дать молока змѣѣ, у ней умножается ядъ.

Хотя ты внутренно исполнишь достоинствъ, но если пренебрегаешь вѣшними приличіями, всѣ будутъ пренебрегать тобою. Говорятъ,—всѣ крылатыя презираютъ летучую мышь за то, что она не имѣетъ перьевъ, не смотря на то, что она умна.

На призывъ щедрости соберутся и враги; но если ничего не будешь давать, совсѣмъ забудутъ тебя и родные. Когда у коровы не будетъ молока, ее бросаетъ и теленокъ.



# ЭТИМОЛОГІЯ.

## *Введеніе.*

Этимологія рассматривает форму словъ, какъ элементъ рѣчи.

71. Форму въ обширѣйшемъ смыслѣ имѣетъ всякой звукъ. Но въ частномъ грамматическомъ смыслѣ формою мы называемъ то, присутствіе чего въ словѣ показываетъ, что оно образовано изъ какого-нибудь другаго слова и въ слѣдствіе этого образованія получило особенный смыслъ, или особенное значеніе въ рѣчи.

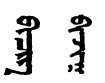


72. Слово, отъ котораго посредствомъ новой формы произошло другое, называется *кореннымъ* по отношенію къ своему *производному*. Но коренное слово въ свою очередь можетъ быть производнымъ отъ какого-нибудь третьяго слова и такъ далѣе. Однако долженъ быть какой-нибудь предѣлъ производству, а потому должны быть слова безотносительно коренныя и въ грамматическомъ смыслѣ безформенныя.

73. Безотносительно коренныя слова представляютъ собою, или подражанія звукамъ природы, или произвольно взятые звуки, которымъ условно приписано какое-нибудь значеніе. Форма ихъ опредѣляется только законами благозвучія, принимаемыми языкомъ. Поэтому составъ ихъ не подлежитъ этимологическому рассмотрѣнію.

Производство словъ бываетъ двухъ родовъ: лексическое и грамматическое.




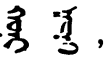


78. Если изъ взятыхъ двухъ сродныхъ по звукамъ и значенію словъ ни одно всецѣло не заключено въ другомъ, то корнемъ для нихъ служило третіе слово, которое должно состоять изъ звуковъ, общихъ двумъ взятымъ словамъ. Напримѣръ, сличая слова

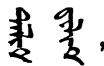




 , *письмо* и  , *написанный*, мы заключаемъ, что корнемъ ихъ было слово  , *пиши*.

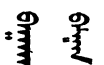
Измѣненія въ корнѣ, при производствѣ отъ него словъ, возможны только слѣдующія:


79. а) Конечная буква *н* въ именахъ можетъ теряться, такъ какъ она большею частію несущественна въ словахъ и потому можетъ быть удерживаема, или отбрасываема по произволу. Наприм.

 и  , *дерево*,  и  , *овца*.







80. б) Короткія гласныя могутъ измѣняться и теряться (какъ это видно изъ свойствъ гласныхъ изложенныхъ выше). Поэтому




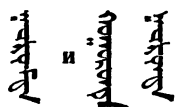


корень словъ:  , *длина руки*,  , *пространный*,   
 , *поверхность*, можно видѣть въ словѣ  , *натягивай*  
*лукъ*.










в) Долгая гласная можетъ замѣнить собою гортанную согласную букву, какъ это было объяснено выше, въ теоріи долгихъ гласныхъ. Поэтому слово  , *маленькой*, произошло отъ слова

 , *малый*.

81. г) Согласная *н* можетъ быть замѣнена буквою *н* и

обратно, какъ это видно на словѣ  или , *насыщаются*. Напр. слова , *плуи* и , *разсыпай*, имѣютъ очевидно одинъ корень *анджи*. Но такого слова нѣтъ, а есть близкое , *часть*, которое съ потеряннымъ словомъ *анджи* должно имѣть общій корень: *анъ* или *ань*, — , *цель*, *трещина*.

32. д) Буквы *б* и *м*, *ж* и *н*, могутъ также замѣнять одна другую, какъ это видно на словахъ  и , *носъ*,  и , *между*, *впромежуткѣ*. Поэтому слова , *соединять* и , *вмѣсть*, имѣли общій корень *хабъ* или *хамъ*.

83. Часто можетъ случаться, что корень, несмотря на ясныя его слѣды, не находится въ языкѣ. Въ этомъ случаѣ для отысканія корней могутъ оказать услугу другіе родственные языки. Такъ напримѣръ, для словъ: , *мудрость*, , *изображеніе*, , *палка*, , *стадо*, , *посадить позади себя на лошадь (засѣдомъ)*, мы находимъ въ татарскомъ языкѣ корни: , *знать*, , *видѣть*, , *опираться*, , *ко-*

лать, *صونك*, *посль*. Но въ этомъ случаѣ измѣненія въ составѣ корней могутъ быть гораздо значительнѣе и правила для этого должны быть составлены на основаніи сравнительнаго изученія цѣлаго семейства языковъ. За этотъ трудъ мы не принимаемся.

Въ отношеніи перехода значеній производство бываетъ опредѣлительное и неопредѣлительное.

84. Когда отношеніе понятій бываетъ таково, что его трудно подвести подъ общую форму или подъ общее опредѣленіе, тогда необходимо является производство не опредѣлительное, которое даетъ понятіе только о существованіи отношенія, не показывая свойства его. Таково, напримѣръ, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ производство именъ отъ глаголовъ, чрезъ наращеніе буквы *м*. Отъ словъ *ᠰᠣᠳᠯᠠᠢ*, *спдлай*, *ᠮᠤᠮᠤ*, *выходи*, *ᠰᠣᠪᠢᠷᠢᠰᠢ*, *соберись*, *ᠰᠢᠯᠠᠰᠢ*, *ссялси*, чрезъ наращеніе буквы *м* происходятъ: *ᠰᠣᠳᠯᠠᠢᠮᠤ*, *потмилъ*, *ᠰᠣᠪᠢᠷᠢᠰᠢᠮᠤ*, *пристань*, *ᠰᠢᠯᠠᠰᠢᠮᠤ*, *пирь*, *ᠰᠢᠯᠠᠰᠢᠮᠤ*, *мысь*.

85. Но когда отношеніе между понятіями дѣлается яснымъ (какъ напримѣръ отношеніе между дѣйствіемъ и орудіемъ для дѣйствія), производство становится опредѣлительнымъ, такъ-что по формѣ можно судить о значеніи производнаго слова. Такого рода производство имѣетъ всю важность для грамматики, какъ пособіе къ изученію языка, тогда-какъ первое можетъ имѣть въ ней мѣсто только какъ въ аналитикѣ языка.

Производство грамматическое, такъ-какъ оно показываетъ самыя общія и опредѣленныя отношенія понятій, по существу свое-



му опредѣлительно; и такъ какъ оно при томъ имѣетъ ближайшее отношеніе къ устройству рѣчи, то мы принимаемъ его за начало для этимологическаго раздѣленія словъ.

Въ отношеніи грамматическихъ измѣненій монгольско-калмыцкія слова могутъ быть раздѣлены на три разряда: склоняемыя—имена, спрягаемыя—глаголы, и грамматически неизмѣняемыя—частицы.










## I.

### ИМЕНА.







#### *Виды именъ.*

86. Имена по своему значенію раздѣляются: на предметныя, качественныя, относительныя, числительныя и мѣстоименія.

87. Предметное имя есть названіе того, что представляется самостоятельно, отдѣльно существующимъ, будетъ ли это дѣйствительный предметъ или явленіе, дѣйствіе и состояніе.

Напр.   (разгов. ) ,  ,  ,  ,  ,  ,  , и пр.

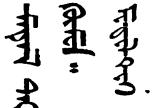
88. Качественное имя есть названіе того, что представляется существующимъ не отдѣльно, но въ предметахъ, какъ

ихъ признаковъ, или качество. Напр. , *добро, добрыи*,  
, *истина, истинный*, , *зло, злой*, , *худой*,  
, *чернота, черный*, , *тонкость, тонкий*.

89. Различіе между именами предметными и качественными, по ихъ употребленію, состоитъ въ томъ, что качественныя имена безъ измѣненія формы могутъ употребляться и въ значеніи русскихъ существительныхъ именъ (когда качество представляется отвлеченно), и въ значеніи прилагательныхъ, (когда качество представляется въ какомъ нибудь предметѣ); а имена предметныя не могутъ замѣнить русское прилагательное имя, не измѣнивши своей формы. Напр. мож-

но сказать , *дѣлай добро*, , *хорошій человекъ*;

но нельзя сказать , *знающій человекъ*;

а должно сказать: , *долженъ*, (то-есть должно предметное имя обратить въ относительное).

но предметное имя обратить въ относительное).

90. Однако такъ-какъ различіе между именами предметными и качественными основывается на томъ, какъ представляется предметъ, самостоятельно ли существующимъ, или только какъ качество другихъ предметовъ и слѣд. зависеть съ одной стороны отъ случайнаго стеченія понятій въ рѣчи, съ другой отъ свободнаго воззрѣнія языка на об-

разъ бытія предметовъ, то нельзя указать ясной границы между именами предметными и качественными. Такъ, наприм., имя предметное можетъ быть употреблено какъ качественное, когда одинъ предметъ относится къ другому, какъ матеріалъ или какъ форма его; говорится :  $\frac{\text{ка}}{\text{м}} \frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{м}}{\text{е}} \frac{\text{н}}{\text{н}} \frac{\text{н}}{\text{н}}$  , ка-

менный домъ,  $\frac{\text{п}}{\text{е}} \frac{\text{с}}{\text{ч}} \frac{\text{а}}{\text{н}} \frac{\text{н}}{\text{н}} \frac{\text{н}}{\text{н}}$  , песчаный сахаръ , хотя слова

$\frac{\text{п}}{\text{е}} \frac{\text{с}}{\text{ч}} \frac{\text{а}}{\text{н}} \frac{\text{н}}{\text{н}}$  и  $\frac{\text{с}}{\text{а}} \frac{\text{х}}{\text{а}} \frac{\text{р}}{\text{а}}$  по значенію и употребленію въ другихъ случаяхъ должны быть признаны именами предметными.

91. Съ другой стороны употребленіе иногда не усваиваетъ свойствъ качественного имени такимъ понятіямъ, которыя по существу своему очевидно качественныя, (такъ-какъ они всегда представляются въ какомъ нибудь предметѣ, а не какъ отдѣльныя, самостоятельныя вещи). Напр. слова :

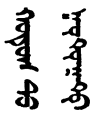




$\frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{б}}{\text{р}} \frac{\text{о}}{\text{д}} \frac{\text{ь}}{\text{т}} \frac{\text{е}}{\text{л}} \frac{\text{ь}}{\text{ь}}$  , добродѣтель,  $\frac{\text{п}}{\text{о}} \frac{\text{р}}{\text{о}} \frac{\text{к}}{\text{ь}}$  , порокъ,  $\frac{\text{с}}{\text{в}} \frac{\text{я}}{\text{т}} \frac{\text{о}}{\text{с}} \frac{\text{т}}{\text{ь}}$  , святость ,

$\frac{\text{ц}}{\text{в}} \frac{\text{ѣ}}{\text{т}} \frac{\text{ь}}$  , цвѣтъ, видѣ, не могутъ быть употреблены (безъ измѣненія формы) какъ имена прилагательныя,—нельзя ска-

зать  $\frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{б}}{\text{р}} \frac{\text{о}}{\text{д}} \frac{\text{ь}}{\text{т}} \frac{\text{е}}{\text{л}} \frac{\text{ь}}{\text{ь}}$  , добродѣтельный человекъ , а должно

сказать  $\frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{б}}{\text{р}} \frac{\text{о}}{\text{д}} \frac{\text{ь}}{\text{т}} \frac{\text{е}}{\text{л}} \frac{\text{ь}}{\text{ь}}$  (\*).

(\*) Мы не приняли терминовъ : имена существительныя и прилагательныя потому, что этими терминами съ одной стороны

92. Имена относительныя даютъ понятіе о предметѣ, не по существу его, а по его отношенію къ другимъ предметамъ. Напр. , имѣющій святость, святой, , занимающійся скотомъ, пастухъ, , занимающійся деревомъ, столяръ, плотникъ, , кузнецъ, , птичникъ.

Имена относительныя всѣ—производныя отъ именъ предметныхъ. Употребляются они также какъ имена качественныя, но отличаются отъ нихъ въ этимологическомъ отношеніи тѣмъ, что неизмѣняютъ своей формы для показанія степеней качества.

Понятія о именахъ числительныхъ и мѣстоименіяхъ не требуютъ объясненія.

*Прим.* Склоненію подлежатъ еще причастія. Но такъ какъ они въ тоже время идутъ въ составъ временъ глаголовъ, то мы будемъ разсматривать ихъ въ главѣ о глаголахъ.

---

уже болѣе чѣмъ нужно были бы раздѣлены имена предметныя отъ качественныхъ; съ другой стороны имена качественныя смѣшались бы съ именами относительными, такъ какъ и сіи послѣдніе также переводятся на русскомъ языкѣ именами прилагательными и вмѣстѣ существительными, хотя значительно отличаются отъ именъ качественныхъ какъ въ этимологическомъ, такъ и въ синтаксическомъ отношеніи.

## ПРОИЗВОДСТВО ИМЕНЪ.

### 1) Предметныхъ.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ немного именъ предметныхъ, произведенныхъ отъ другихъ предметныхъ именъ, и притомъ большею частію производство этаго рода не опредѣлительное. Можно замѣтить только слѣдующее этаго рода производство:

93. Черезъ наращеніе слога  $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$  образуются имена означающія то, что служитъ прикрытіемъ (въ матеріальномъ смыслѣ)

для другаго предмета. Напр.  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$ , или  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$ , *трудъ*,  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$ ,  
*назрудникъ*,  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$ , *лопатка*,  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$ , *капшонъ*, *бурка*.

Гораздо замѣчательнѣе производство предметныхъ именъ отъ глаголовъ, какъ по множеству формъ для производства, такъ и по количеству производныхъ словъ; хотя и въ этомъ случаѣ касательно перехода значеній немного можно сказать опредѣлительнаго.

94. Самыя употребительнѣйшія формы производства именъ отъ глаголовъ —  $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$  и  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$ , или  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$   $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$  (\*). Посредствомъ обоихъ этихъ окончаній производятся имена, означаю-

(\*) Окончаніе  $\text{ᠮᠤᠨᠤᠮᠤᠨᠤ}$  назначается для словъ твердыхъ, а  $\text{ᠮᠤᠨᠤ}$  — для мягкихъ (см. § 11). Это же должно разумѣть и въ другихъ случаяхъ, когда показываются окончанія, различающіяся родомъ гласныхъ буквъ, или согласными показанными въ § 12.

ція дѣйствіе. Напр.  $\text{учу}$   $\text{учи}$ ,  $\text{учу}$   $\text{учи}$ ,  $\text{ученіе}$ ,  $\text{преподаваніе}$ ,  $\text{знаю}$ ,  $\text{знай}$ ,  $\text{знаніе}$ ,  $\text{познаваніе}$ .

Для различенія этихъ двухъ формъ производства нужно замѣтить слѣдующія два обстоятельства:

95. Имена кончающіяся на  $\text{и}$  могутъ принимать предъ собою имена качественныя, напр. можно сказать  $\text{хорошее знаніе}$ ,  $\text{несправедливое воззрѣніе}$  (отъ  $\text{смотри}$ ); но имена кончающіяся на  $\text{а}$ , или  $\text{я}$ , не теряя значенія дѣйствія не могутъ принимать предъ собою качественныхъ именъ; нельзя сказать  $\text{хорошее познаваніе}$ .

96. 2) Имена кончающіяся на  $\text{а}$ , принимая окончанія относительныхъ именъ, могутъ описывать дѣйствующее лицо и предметъ подлежащій дѣйствию. Напр.  $\text{человѣкъ со свѣдѣніями}$ ,  $\text{нѣчто познаваемое}$ , или  $\text{нѣчто такое}$ ,  $\text{что должно}$





$\text{нѣчто познаваемое}$ , или  $\text{нѣчто такое}$ ,  $\text{что должно}$













познать. Но имена, кончающіяся на  $\text{ㄷ}$   $\text{ㅅ}$ , или  $\text{ㅈ}$   $\text{ㅊ}$ , не теряя значенія дѣйствія, немогутъ обращаться въ относительныя имена.









97. Что касается до значенія, то имена производныя чрезъ наращеніе  $\text{ㄷ}$   $\text{ㅅ}$ , или  $\text{ㅈ}$   $\text{ㅊ}$ , ближе обозначаютъ самое дѣйствіе, чѣмъ имена кончающіяся на  $\text{ㄴ}$ . Последнія часто нельзя на русскій языкъ перевести иначе, какъ именами означающими или способность къ дѣйствію, или вѣчто приобрѣтенное субъектомъ вслѣдствіе дѣйствія. Однако производныя отъ нихъ относительныя имена ясно показываютъ, что онѣ имѣютъ значеніе дѣйствія. Я представляю различіе между ними такое: имена производныя чрезъ наращеніе  $\text{ㄴ}$   $\text{ㄹ}$  означаютъ дѣйствіе, рассматриваемое въ отвлеченіи отъ объекта, или въ отношеніи только къ субъекту; а имена, кончающіяся на  $\text{ㄷ}$   $\text{ㅅ}$ , или  $\text{ㅈ}$   $\text{ㅊ}$ , означаютъ дѣйствіе, рассматриваемое въ отношеніи только къ объекту, въ отвлеченіи отъ субъекта.

98. Оба эти вида именъ нужно еще различать отъ словъ производныхъ отъ глаголовъ чрезъ  $\text{ㅁ}$   $\text{ㅂ}$ , или  $\text{ㅅ}$   $\text{ㅆ}$ , или  $\text{ㅈ}$   $\text{ㅊ}$ , которыя также большею частію переводятся русскими отглагольными именами на *ие*, но должны быть отнесены къ причастіямъ, такъ-какъ они управляютъ падежами глагола. Напр. можно сказать  $\text{ㅁ}$   $\text{ㅂ}$   $\text{ㅅ}$   $\text{ㅆ}$   $\text{ㅈ}$   $\text{ㅊ}$









$\text{ㅁ}$   $\text{ㅂ}$   $\text{ㅅ}$   $\text{ㅆ}$   $\text{ㅈ}$   $\text{ㅊ}$ , знаніе закона; но нельзя сказать  $\text{ㅁ}$   $\text{ㅂ}$   $\text{ㅅ}$   $\text{ㅆ}$   $\text{ㅈ}$   $\text{ㅊ}$ ,

или    





99. Имена, кончающіяся на  , или  , иногда значатъ предметы, подлежащія дѣйствию. Напр.  , затвори,  , ворота, двери,  , отрисъ (на что-нибудь),  , подпора, то, на что что-нибудь опирается.

100. Близкое къ этому значенію имѣетъ и слѣдующее производство: отъ словъ  , болтайся, виси,  , развѣвайся, происходятъ:  , приѣски,  , флаги, флаеры; то-есть отъ глаголовъ, описывающихъ состоянія страдательныя, произошли имена предметовъ, находящихся въ страдательномъ положеніи.

Прим. Однако встрѣчаются и такіе случаи этого производства, гдѣ не только нѣтъ правильнаго отношенія производныхъ именъ по значенію къ своему корню, но часто нѣтъ никакого отношенія.

Напр. слова  , хомутъ и  , ведро, судя по формѣ, произошли отъ словъ  , спускайся и  , сиди.

Для означенія дѣйствій употребляются еще слѣдующія производства:

X 101.   или  . Производныя чрезъ это окон-



чаніе имена означаютъ внутренній процессъ дѣйствія. Напр.

, старайся , , стараніе , , успокойся ,  
 , успокоеніе , , смѣшайся , , смѣшеніе .





















102. или . Производныя та-  
 кимъ образомъ имена означаютъ состоянія чувствующихъ су-  
 ществъ. Напр. , радуйся , , радость , ,  
 страдай , , страданіе , , юлодуй , , ю-  
 лодь , юлодованіе .















103. . Такого рода имена имѣютъ значе-  
 ніе, близкое къ именамъ кончающимся на 2 , хотя не тожде-  
 ственное. Онѣ означаютъ большею частію и дѣйствіе и образъ  
 совершенія дѣйствія, свойственный извѣстному лицу. Напр.

, ходи , ступай , , хожденіе , походка , въ перенос-  
 номъ значеніи : поведеніе , , стой , , стояніе , состоя-  
 ніе , видъ и пр.

Кромѣ именъ дѣйствій, отъ глаголовъ происходитъ еще мно-  
 жество именъ предметовъ, имѣющихъ какое нибудь отношеніе къ  
 дѣйствіямъ. Въ этомъ случаѣ монгольско-кальмычкій языкъ неисто-

щимъ на формы производства, но вмѣстѣ съ тѣмъ такъ неопредѣлительнъ относительно перехода значеній, что очень о немногихъ формахъ производства можно сказать что-нибудь общее. Это заставляетъ насъ ограничиться только слѣдующими замѣчаніями, не вдаваясь въ разсмотрѣніе производства неопредѣлительнаго.

104. Чрезъ наращеніе къ корню глаголовъ окончанія— въ монгольскомъ книжномъ языкѣ , *yūr* или  *yūr*, а въ разговорномъ монгольскомъ и въ калмыцкомъ   или   (\*), образуются имена, означающія орудіе для дѣйствій. Напр.  , *повъсь*,  , *въшалка*,    
, *бъй*,   (или ) *плеть*,  , *заквасъ*,  , *закваска*.

105. Но если въ корнѣ глагола заключается уже буква *p*, въ наращеніи замѣняютъ букву *p* буквою *л*. Напр.  , *чисти*,  , *все, чьмъ можно чистить* (платокъ,  , утиральникъ, метла, лопата и пр.)  , *возьми*,  , *рукоятка*,  , *вертись*,  , *токарный станокъ*.

(С) При семъ должно имѣть въ виду правила показанные въ § 38 и въ прим. послѣ § 50.

106. Однако окончание  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , или по разговорному  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , имѣеть и свое особенное назначеніе: посредствомъ это окончанія производятся отъ глаголовъ имена, означающія дѣ-  
 теля. Напр.  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *управляй, надсматривай*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *бл-  
 ститель порядка*, (отсюда русское *расуль*),  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$   
*слѣдуй*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *слуга*, (человѣкъ, отданный въ приданокъ)  
 $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *прогони*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *блѣецъ*.

107. Черезъ наращеніе къ корню—въ монгольскомъ книжномъ  
 окончаній:  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ ,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$  (*янь, янь, я, я*), или (послѣ букв  
 и)  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$  (*янь, янь, я, я*), — въ разговорномъ монгольскомъ  
 калмыцкомъ—черезъ прибавленіе удана (\*), образуются имена, озна-  
 чающія большею частію названія предметовъ, подлежащихъ дѣ-  
 ствію. Напр.  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *пить*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *пища*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *отри-  
 мѣтъ*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *опора*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *сожмай*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *топливо*,  $\text{ᠠᠢ}$   
 $\text{ᠢ}$ , *нарузи*,  $\text{ᠠᠢ}$   $\text{ᠢ}$ , *грузъ*.

(\*) При наращеніи удана, гласныя *у* и *ү*, не принимающія егъ  
 какъ въ этомъ, такъ и въ другомъ случаяхъ обращаются въ  
*о*, *ö*, или *а*, *э*, по правилу показанному въ § 37. Если ко-  
 рень кончится на согласную принимаются гласныя: *а*, *э*, и  
*о*, *ö* (по §§ 11, 13 и 14).









ᠠᠨᠢ (ny), или ᠠᠨᠢ (ny), а въ калмыцкомъ и разговорномъ монгольскомъ долгой гласной  $\bar{y}$  или  $\bar{y}$  (см.  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , дави, у-смирля,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , смирный,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , останься,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , лишній.





109. б)  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ . Посредствомъ этого окончанія образуются отъ глаголовъ имена, означающія искуснаго въ какомъ-нибудь дѣйстви, или способнаго, склоннаго къ какому-нибудь дѣйствию. Напр.  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , писака, хорошій писецъ,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , ходокъ, любитель ходьбы,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , плакса, склонный къ слезамъ (отъ  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , плачь).

Прим. Подобное предъидущему значеніе имѣютъ имена, производныя чрезъ наращеніе  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ .









110. в)  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ . Посредствомъ этого окончанія образуются отъ глаголовъ имена, означающія не только искуснаго, склоннаго, или способнаго къ чему-нибудь, но и постоянно или часто упражняющагося въ чемъ-нибудь, или повторяющаго какое-нибудь дѣйствию. Напр.  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , бойся,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , трусь,



114. в) . Это окончание придается къ намъ цвѣтовъ и имѣеть значеніе подобное русскому оконча оватый, то-есть даетъ понятіе объ оттѣнкѣ, при другомъ подствующемъ цвѣтѣ. Напр. , желтый,   
желтоватый,  , голубой, , голубоватый.

115. Послѣ этого окончанія могутъ придаваться окончанія  и , для показанія б  
шей или меньшей степени оттѣнка. Напр. , жел  
ватенькій, , довольно желтоватый.

*Прим.* Для выраженія степеней сравненія качественныя на не принимаютъ особенныхъ окончаній.

116. Имена цвѣтовъ принимаютъ еще окончаніе   
, для обозначенія женскаго пола животныхъ. Н  
 , собака,    , черная сука.

117. Но если само имя животнаго показываетъ его п  
какъ напр.  , кобыла,  , верблюдица, или п

~~нез имени отрицательных~~ ~~назв~~ ~~сагар~~ ~~сагарной~~ ~~67~~ ~~Позд~~

животного обозначенъ словами:  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , женщина, самка,  $\text{ᠰᠢ}$ , самка плотоядныхъ животныхъ, тогда имя цвѣта не принимаетъ окончания  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ .

Родовъ именъ монгольско-калмычкій языкъ не различаетъ.

118. Качественныя имена отрицательныя образуются чрезъ

прибавленіе частицы  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , а въ разговорномъ  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ .

Напр.  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , нехорошій.

3) Производство именъ относительныхъ.

Производство именъ относительныхъ совершенно опредѣлительно и можетъ быть, по общности его, названо грамматическимъ. Формы его—слѣдующія:

119. а)  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ . Чрезъ наращеніе этого окончания къ именамъ предметнымъ образуются относительныя имена, по-








казывающія занятія челоуѣка. Напр.  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , табунъ лошадей,




$\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , пастухъ лошадей,  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , что?  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , члѣмъ за-




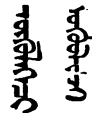
жимающійся?






120. Когда это окончание придается къ именамъ качества имъ, означающимъ достоинства или недостатки людей, оно указываетъ ихъ значеніе, или показываетъ, что человѣкъ не только обладаетъ известнымъ качествомъ, но и занимается развитіемъ его.



Напр. , стрѣлецъ, , человѣкъ, упражняющійся в стрѣльбѣ; , художникъ, ; , богатство, , хвостовство, хвостливый, .




121. Къ корнямъ глаголовъ окончание это придается въ видѣ   (гачи, гачи) , и образуетъ имена, означающія занятіе, или способность къ какому нибудь дѣйствию.










Напр. , думай, , думающій, способный думать, , пиши, , писарь, умѣющій писать, , говори, , способный говорить.





Прим. Въ этомъ производствѣ слоги гачи, гачи, или уданъ во всей вѣроятности принадлежатъ производству, показанному въ § 107; а посему имена эти можно бы произвести не отъ глаголовъ, а отъ предметныхъ именъ. Но въ этомъ случаѣ мы встрѣтили бы то неудобство, что съ одной стороны не нашли бы для именъ гачи корней; такъ, наприм., нѣтъ предметныхъ именъ




 ; съ другой стороны значенія многихъ пред-  
 тыхъ именъ этаго производства не дадутъ понятія о производ-  
 кѣ отъ нихъ относительныхъ.





**122.** Окончаніе   дается еще къ именамъ на-  
 ювъ и племенъ для образованія именъ недѣлимыхъ. Напр.




 , монголы,   , монголь (недѣлимое).


**123.**        . Значеніе и-  
 гь, образуемыхъ чрезъ наращенія этаго окончанія, вы-  
 яется словами: имлющій что-нибудь или заключающійся въ  
что-нибудь, смотря по смыслу фразы. Напр.   , бо-

а,     , человекъ, имлющій бороду, бородатый,

 , умъ,   , имлющій умъ, умный,   ,

слянка,     , вода, заключенная въ стклянкѣ,

   , пища, находящаяся въ чашкѣ.

**124.** Когда это окончаніе дается къ отглагольнымъ  
 именамъ, кончающимся на  , образуемая такимъ образомъ

относительныя имена имѣютъ двоякое значеніе: 1) когда относятся къ дѣйствующему лицу, показываютъ, что это по способно производить известное дѣйствіе, или часто производятъ его.

Напр.  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$ , созерцаніе,  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$

созерцающей человекъ, созерцатель,  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$ , спасеніе,  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$  спасительный.

125 2) Когда эти имена относятся къ предметамъ, показывающимъ дѣйствію, тогда они показываютъ, что предметъ жетъ, или долженъ подлежать известному дѣйствію. Н

$\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$ , нѣчто такое, что можно, или должно

слушать,  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$ , нѣчто замѣчательное.

Прим. Имена отглагольныя, кончащіяся на  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$ ,

могутъ принимать окончаніе  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$  только въ томъ случаѣ когда они принимаются не въ общемъ значеніи—дѣйствія, частномъ,—въ значеніи предметовъ, подлежащихъ дѣйствію. И

$\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$ , вообще: чтеніе, а въ частномъ смыслѣ: со

молитвъ; отсюда  $\text{مُتَعَبِّدٌ}$   $\text{مُتَعَبِّدٌ}$ , человекъ, давший обѣтъ проч

есть кажедодневно известныя молитвы.





126. в)  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , (или въ разгов. кал. *уа̄*). (Эта частица—отрицательная, показывающая несуществование чего нибудь, подобно русской частицѣ: *нѣтъ*). Относительныя имена, производныя чрезъ прибавленіе этой частицы къ именамъ предметнымъ, имѣютъ значеніе, противоположное предъидущимъ: неимлющій чего-нибудь, или, въ чемъ нѣтъ чего-нибудь. Напр.  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , неимлющій бороды, безбородый,  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , безумный,  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , безглазый.

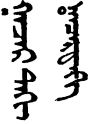
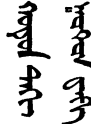
127. Отъ глаголовъ, чрезъ прибавленіе слога  $\text{𐌹𐌺𐌰}$  и частицы  $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , образуются имена, означающія невозможность совершенія, или окончанія какого-нибудь дѣйствія, или неприложимость его къ какому-нибудь предмету. Напр.  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , считай,  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , неизчислимый,  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , мысли,  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , немыслимый, непредставимый,  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , говори,  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , неизреченный.





128. г)  $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ . Частица эта прилагается: 1) къ родительному падежу предметныхъ именъ, съ окончаніемъ котораго составляетъ наращеніе послѣ согласныхъ буквъ— $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , а послѣ гласныхъ— $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$   $\text{𐌹𐌺𐌰}$ , и обра-









зуютъ относительныя имена, означающія принадлежностъ.





Напр. , *человеческій*, , *земной*.

129. 2) Къ мѣстному падежу именъ, съ частицею , тораго составляетъ окончаніе   , и образуетъ относительныя имена, описывающія положеніе предмета въ мѣстности.

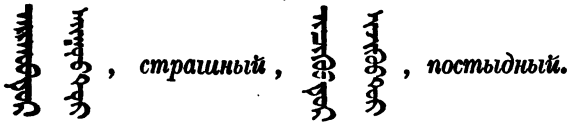

Напр. , *находящійся на земля*, , *ходящійся въ городъ*.

130 д) , а въ разговорномъ *буту*. Частица  переводится словомъ *подобный*. Напр. , *подобный солнцу*, , *подобный лунѣ*.

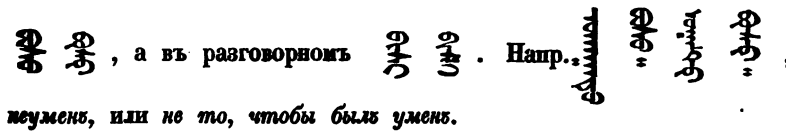
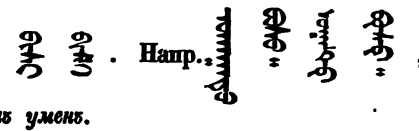
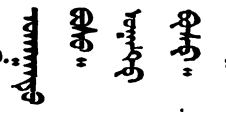
131. Къ глаголамъ эта частица придается послѣ окончанія неопредѣленнаго причастія   или  , и образуетъ относительныя имена, описывающія въ предметѣ то, что въ дѣйствующемъ лицѣ вызываетъ какое-нибудь дѣйствіе или чувство. Напр. , *смотря*, , *стоящій посмотреть*, , *прекрасный*, , *боящийся*.

, *возбуждающій страхъ*, , *страшный*, , *смѣлый*, , *достойный смѣла*.

132. Въ разговорномъ языкѣ послѣ окончанія причастія, вмѣсто *мѣту*, придаютъ *бтуръ* (измѣненное *бту*). Напр.





 , страшный ,  , постыдный.

133. Для показанія несуществованія какого-нибудь отношенія, относительныя имена, подобно качественнымъ, принимаютъ частицу

 , а въ разговорномъ  . Напр.  ,  
неумный, или не то, чтобы былъ умный.

#### 4) Производство именъ числительныхъ.

134. Коренными числительными именами служатъ количественныя, которыя суть слѣдующія:

|   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1   | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   | 7   |
|    |    |    |    |    |    |    |
| одинъ   | два   | три   | четыре  | пять  | шесть   | семь  |
| 2   | 20  | 20  | 20  | 30  | 30  | 30  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| восемь  | девять  | десять  | двадцать  | тридцать  | сорокъ  | пятьде-<br>сятъ   |



Отъ количественныхъ именъ прочія числительныя имена  
исходятъ слѣдующимъ образомъ:

135. а) Чрезъ перемѣну послѣдней согласной на слоги  
كسیر كسیر كسیر образуются отъ количественныхъ именъ по-

дочныя. Напр. كسیر كسیر , первый, كسیر كسیر или كسیر كسیر , второй,

كسیر كسیر (или كسیر كسیر) , третий, كسیر كسیر (или كسیر كسیر) , четвер-

136. Калмыки вмѣсто كسیر كسیر часто употребляютъ на-  
щеніе كسیر كسیر . Напр. كسیر كسیر , первый, كسیر كسیر , второй и пр.









137. б) Чрезъ перемѣну послѣдней согласной на слогъ:  
كسیر , а въ калмыцкомъ на ك , образуются числитель-











ныя раздѣлительныя. Напр. كسیر كسیر , по три, كسیر كسیر , по-













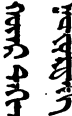
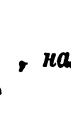
четыре, كسیر كسیر , (§ 50, 1 и § 58), посеми. Но отъ كسیر





كسیر , происходятъ, كسیر كسیر , поодному, كسیر كسیر , подва.



138. Въсто <sup>о</sup>этого производства иногда дважды повторяют числительное количественное. Напр.    , по одному,    , подва.

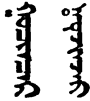
139. и в) Черезъ наращеніе   (*цѣла, цѣла*),  , образуются числительныя собирательныя. Напр.  , двое,  , трое,  , четверо.

140. Количественныя числительныя принимаютъ еще по примѣру именъ предметныхъ окончанія    и    и образуютъ такимъ образомъ числительныя относительныя. Напр.  , имѣющій сто, сотникъ,  , имѣющій тысячу, тысячникъ,  , находящійся въ первомъ, — *первыяхъ*,  , находящійся во второмъ, — *вторыхъ* и пр.

141. Есть еще два особенныя числительныя: , или , , или , употребляемыя для означенія дней мѣсяца и лѣтъ животныхъ; въ первомъ случаѣ они переводятся словами: третье

число, — четвертое число, — во второмъ: трехлѣтній, четырехлѣтній.

*Прим.* Загнѣтъ числительный корень и въ слѣдующихъ ро-

дословныхъ именахъ: , сынъ правнука,  , внукъ пра-

внука, , прапнукъ правнука,  , правнукъ прапра-

внука. Два послѣднія производства и не правильныя производства показанныя въ § 137 показываютъ, что въ первыхъ четырехъ числительныхъ именахъ чистый корень только первый слогъ.

### 5. Производство мѣстоименій.

142. Изъ мѣстоименій коренныя—слѣдующія.

1) Личныя: , я, , ты, , мы, , вы.

2) Указательныя: , сей, (ближайшій), , тотъ (дальнѣйшій), , или , снъ, , тль.

3) Вопросительныя: , кто? , во мн. , какой? , который? , что? , какой?





то-есть тогда, когда притяжательное мѣстоимѣіе бываетъ сказуе-  
мымъ. Они принимаютъ еще иногда частицу ᠢ ᠰ (подобно  
именамъ предметнымъ см. § 128). Напр. ᠠᠶᠢᠨᠢ, наши, ᠠᠶᠢᠨᠢ,  
ваши и пр.

148. Отъ мѣстоименій указательныхъ происходятъ 1) опре-  
дѣлительныя, или подтвердительныя: ᠠᠶᠢ ᠰ, этотъ же са-  
мый, ᠠᠶᠢ ᠰ, тотъ же самый. Въ новомъ языкѣ онѣ за-  
мѣняются болѣею частію словомъ ᠠᠶᠢ ᠰ или ᠠᠶᠢ ᠰ ᠠᠶᠢᠨᠢ.

2) Указательныя качественныя: ᠠᠶᠢ ᠰ ᠠᠶᠢᠨᠢ и ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ

ᠠᠶᠢᠨᠢ, такой.



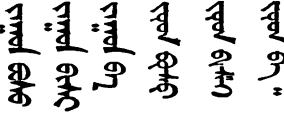
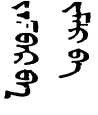
и 3) Въ новомъ языкѣ есть еще видъ указательныхъ:

ᠠᠶᠢ ᠰ, этотъ-то только одинъ, ᠠᠶᠢ ᠰ, тотъ только о-  
динъ, которые можно назвать ограничительнымъ.

149. Отъ вопросительныхъ мѣстоимѣіи происходятъ нео-  
предѣленныя чрезъ прибавленіе частицы ᠠᠶᠢ ᠰ, въ раз-





говорномъ ᠠᠶᠢ ᠰ (или ᠠᠶᠢ) ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ. ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ

ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ, ктобы ктобыль, еслибы, ᠠᠶᠢᠨᠢ ᠠᠶᠢᠨᠢ, ктобы ктобыль,



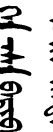
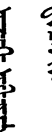


 (или еще ) , который бы *нибыль*,  
 всякой,  , что бы *нибыло*,  , ка-  
 кой бы *нибыль*.

Къ неопредѣленнымъ мѣстоименіямъ можно отнести еще:







 ,  , другой,  ,  , иной,  ,  , нѣкоторый,  ,  ,  
*одна*, *нѣкто*.

Прим.   , или   , значить другой тогда, когда  
 стоятъ предъ именемъ; а когда полагается послѣ имени, служить  
 отрицательною частицею.

150. Тѣже вопросительныя мѣстоименія замѣняютъ рус-

скія отрицательныя. Напр.       , *никто*  
*не догадался поднести своему отцу и матери начатковъ кушанья.*

151. Къ мѣстоименіямъ относятъ еще слова:   и

  , *самъ*. Собственно,   значить *вопервыхъ тѣло*, за-  
 тѣмъ — *самость*, а   значить *отдѣльный, особенный*; значе-  
 ніе мѣстоименія *самъ* слова эти получаютъ отъ притяжательныхъ  
 частицъ, съ которыми они въ такомъ случаѣ употребляются.

Напр. , самы онъ, (или ), самы себя, самы собою, самы. (См. еще въ примѣрахъ чтенія стр. 38 строка 17, и 40, 9).

Прим. Слово въ мѣстномъ падежѣ въ монгольскомъ языкѣ вмѣсто *оборъ* пишется иногда: и произносится: *оюръ*, или *оюръ*, *оръ*, а переводится словами: *другой въ отъльности, кромѣ*. Но если произность: *оборъ*, *оюръ*, или *оюръ*, *оръ*, оно будетъ значить *самъ*; ударъ на послѣдней гласной въ этомъ случаѣ показываетъ присутствіе притяжанія. Слово встрѣчается еще повтореннымъ дважды, и тогда въ родительномъ падежѣ значить *каждою*, а въ винительномъ — *другъ друга*.

Мѣстоименія склоняются вообще по общимъ правиламъ склоненія именъ. Неправильно склоняемыя будутъ показаны послѣ общихъ склоненій. Множественнаго числа, кромѣ показанныхъ въ перечисленіи, мѣстоименія не имѣютъ.

### 6. Производство множественнаго числа.

Множественное число образуется по слѣдующимъ правиламъ:

152. а) Имена, кончащіяся на гласныя буквы и относящіяся къ разумнымъ существамъ, для обозначенія множественнаго числа принимаютъ слоги: . Напримѣръ

<sup>небожтѣль</sup>  
 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, небожтѣль, <sup>небожтѣли</sup>  
 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰, небожтѣли, <sup>аха</sup>  
 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰, стар-  
<sup>аха</sup>  
 ший братъ, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, старшіе братья, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰, младший  
 братъ, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, младшіе братья.

Но слова 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, мужчина и 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, женщина, имѣютъ  
 во множественномъ 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 и 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰. 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, мать, множест-  
 венное число имѣетъ двойко 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 и 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰; но въ первомъ  
 случаѣ означаетъ: матери, во второмъ — женщины (вообще).

(153. б) Имена относительныя, производныя чрезъ нара-  
 щеніе 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, или 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, принимаютъ во множест-  
 венномъ числѣ, вмѣсто этихъ окончаній, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰.

Наприм. 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, живый, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, живые существа, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰,  
больной, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, больные.)

(154. в) Имена, производныя чрезъ наращеніе частицы  
 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰, принимаютъ 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰. Напр. 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰,  
потылющій вѣры, 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌲𐌹𐌿𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰.



155. г) Относительныя, производныя отъ предметныхъ чрезъ наращеніе  $\text{ﻯ}$   $\text{ﻯ}$ , принимаютъ во множественномъ числѣ букву  $\text{ﺍ}$   $\text{ﺍ}$  (т). Наприм.  $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$   $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$ , *птичкинъ*,  $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$   $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$ , *птичкини*,  $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$   $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$ , *пастухъ овецъ*,  $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$   $\text{ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ}$ .

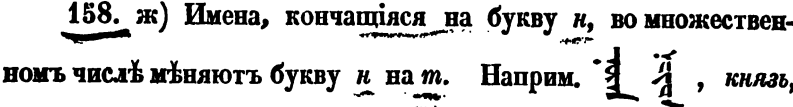
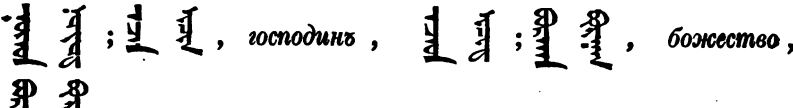
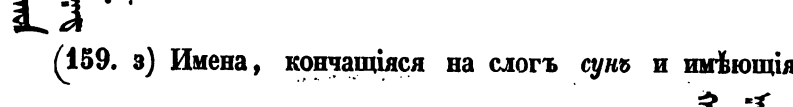
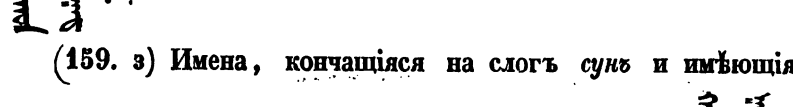
156. д) Кончащіяся на  $\text{ﻯ}$   $\text{ﻯ}$ , производныя отъ качественныхъ именъ и отъ именъ народовъ, во множественномъ числѣ мѣняють  $\text{ﻯ}$   $\text{ﻯ}$  на слогъ  $\text{ﻮﺗ}$   $\text{ﻮﺗ}$ . Напримѣръ  $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$   $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$ , *стрѣлецъ*,  $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$   $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$ ;  $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$   $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$ , *богачъ*,  $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$   $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$ ;  $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$   $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$ , *монголь*,  $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$   $\text{ﻮﺗﻴﻠﻌﻰ}$ .


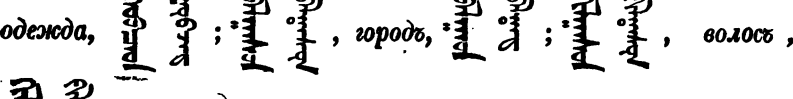
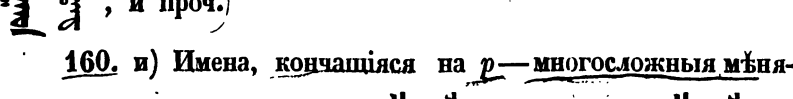
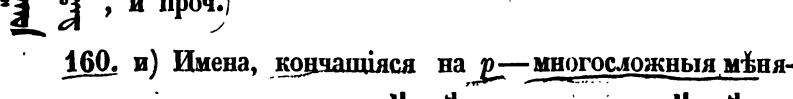
157. е) Прочія, кончащіяся на гласныя буквы, имена во множественномъ числѣ принимаютъ букву  $\text{ﺍ}$ . Напримѣръ  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ , *имя*,  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ ;  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ , *содержаніе, смыслъ*,  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ ;  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ , *миръ*,  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$  и проч.

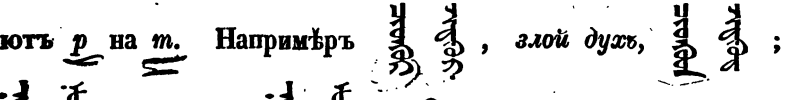
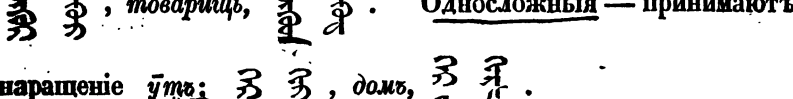
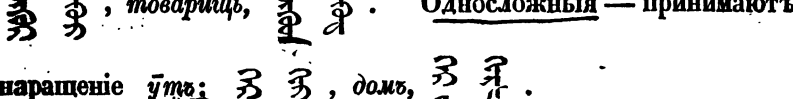


Оканчивающіяся на долгія гласныя съ мягкимъ придыханіемъ въ семь случаевъ большею частію теряють придыханіе. Наприм.  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ , *змя*,  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ ;  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ , *собака*,  $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$   $\text{ﻤﻴﻠﻰ}$ .

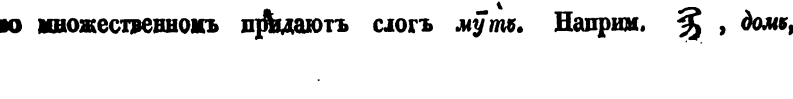
(Прим. Нѣкоторыя изъ именъ, принимающихъ во множественномъ нарѣ или нѣрѣ, могутъ принимать, вмѣсто этихъ окончаній н.

Напр.  старший братъ,  и ).

158. ж) Имена, кончащіяся на букву н, во множественномъ числѣ мѣняютъ букву н на т. Наприм.  князь,  господинъ,  божество, .

(159. з) Имена, кончащіяся на слогъ сунъ и имѣющія болѣе двухъ слоговъ, мѣняютъ (сунъ на т. Наприм.  одежда,  городъ,  волосъ, , и проч.)

160. и) Имена, кончащіяся на р — многосложныя мѣняютъ р на т. Напримѣръ  злой дуаъ,  товарищъ, . Односложныя — принимаютъ нарашеніе ѹтъ:  домъ, .

(161. і) Калмыки въ разговорномъ языкѣ къ именамъ односложнымъ и нѣкоторымъ двусложнымъ, кончащимся на р и л, во множественномъ придають слогъ мѹтъ. Наприм.  домъ,

ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ; ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, узда, ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ; ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, оюнь, ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ).

162. и) Кончающаяся на всё прочія согласныя принимають во множественномъ слогѣ үть. Напр. ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ; ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, письмо, ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ (см. §§ 21, 22); ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, учение, ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ.

163. л) Въ монгольскомъ разговорномъ языкѣ употребляется еще частица нүть, полагаемая послѣ именъ, кончащихся на гласныя, вмѣсто окончанія с. Напр. ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, младенецъ, ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ).

164. м) Въ книжномъ монгольско-калмыцкомъ языкѣ есть частица ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ или ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, употребляемая для означенія множественнаго числа послѣ всѣхъ именъ. Напримѣръ ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, люди, ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, божества, будды.

Прим. Нѣкоторые слова являются съ двойнымъ знакомъ множественнаго числа. Напр. ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ, князь, владыка; ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ

и ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢ.



## СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ.


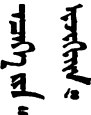


166. Имена склоняются, принимая послѣ себя частицы падежей, которыя въ пропзношеніи сливаются съ самымъ словомъ, и принимаютъ на себя повышеніе тона или удареніе. Монголы эти частицы пишутъ отдѣльно отъ слова, а Калмыки соединяютъ съ самымъ словомъ.

Падежей (ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠨᠠᠨᠠ) (\*) семь: именительный, родительный, винительный, исходный, мѣстный, творительный и соединительный.

167. А) Именительный падежъ (ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠨᠠᠨᠠ) служитъ корнемъ для всѣхъ прочихъ падежей, а самъ не имѣетъ никакой отличительной частицы.

Б) Родительный (ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠨᠠᠨᠠ) значеніе *двухъ словъ связывающей вмѣстѣ*) падежъ образуется слѣд. образомъ:

168. а) Имена, кончащіяся на короткія гласныя буквы, въ родительномъ падежѣ принимаютъ инъ, то-есть мягкое

придыханіе и букву *н*. Напр.  , *отецъ*,  (*эц-инъ*) *отца*,  , *мать*,  (*эжэ-инъ*), *матери*.

(\*) Монгольскіе грамматическіе термины заимствованы изъ *Джуржэнү толго*.

169. Имена, кончащіяся на долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, принимаютъ одно н (Монголы пишутъ н, хотя въ произношеніи дается одно н). Напр. н н,

(далайны) н; н н, батюшка, н н; н н,  
нть, н н.)

170. Но слова, кончащіяся на долгую гласную съ твердымъ придыханіемъ, принимаютъ н. Напр. н, число,

н; н, зло, н.

Прим. Въ монгольскомъ письмѣ послѣ долгихъ гласныхъ съ твердымъ придыханіемъ, изображенныхъ въ видѣ двухъ слоговъ, пишутъ н; напр. пишутъ н, но въ разговорѣ произносятъ н.)

171. н) Имена, кончащіяся на букву н, принимаютъ въ монг. н гласную у, въ мон. разговорномъ и въ калмыцкомъ н.

Напр. н н, солнце, н н; н н, господинъ, н н;

н н, истина, н н; н н, одушевленные существа,  
н н.

172. с) Кончающіяся на прочія согласныя принимаютъ въ мон. книжномъ унь, въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ

ийнъ (или ийнъ). Напр.  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , ученіе,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ ;  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , о-

зона,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ ;  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , домъ,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ ;  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , небоскителн,

$\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , народъ,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$  (см. § 28),  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , бук-

ва,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$  (§§ 21, 22),  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , леса,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$  (§ 25).

(Прим. Нѣкоторые (у Монголовъ: Атаганцы, Сартагульцы) вмѣсто ийнъ въ родительномъ падежѣ употребляютъ одно и.

173. Буква t предъ гласною падежа мѣняется на д. Напр.

$\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , Ойраты,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$  (ойродунъ);  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ , вельможи,  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$

(сайдудунъ)  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$ .

174. Кроме этого есть еще другое образованіе родительнаго падежа, чрезъ наращеніе послѣ гласныхъ най (най) или нэй (нэй), а послѣ согласныхъ: ай (ай), или эй (эй), употребляемое преимущественно въ разговорномъ языкѣ. Напр.  $\frac{1}{2}$ , младшій братъ;

كاسا; كاسا, казна, كاسا; كاسا, земля, كاسا и пр.)

В. 175. Въ винительномъ падежѣ имена, кончащіяся на короткія гласныя буквы, принимаютъ йи كاسا. Наприм.

كاسا, учитель, كاسا, كاسا, слово, كاسا, и проч.

(176. Кончащіяся на долгія гласныя принимаютъ одно

كاسا. Наприм. كاسا, число, كاسا; كاسا, море, كاسا; كاسا, зло, كاسا.)

177. Кончащіяся на согласныя буквы принимаютъ и.

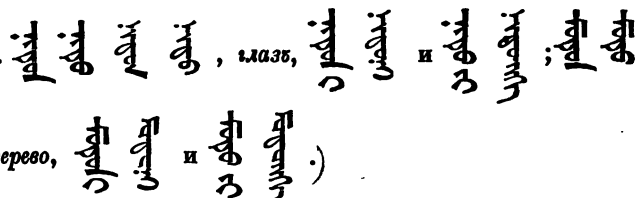

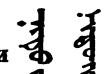
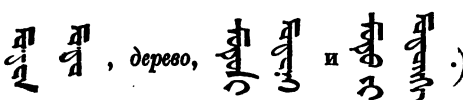

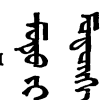
Напр. كاسا, луна, كاسا; كاسا, товарищи; كاسا; كاسا, народъ, племя, كاسа; كاسа, источникъ, كاسа; كاسа, письмо, كاسа; كاسа, мученіе, كاسа.



Прим. О мѣжбѣніяхъ согласныхъ буквъ предъ гласною частицы падежа смотри §§ 173, 28, 21, 22 и 25.

178. Казытки послѣ и часто придають еще предыдущую ча-



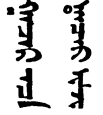
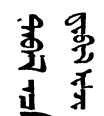

стицу йи. Напр. كاسа, домъ, كاسа; كاسа, Ойраты, كاسа.  
 هذه البيت من العرب. هذا البيت من العرب.  
 هذه البيت من العرب. هذا البيت من العرب.


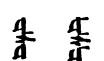
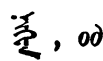
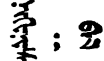



(179. Имена, кончающіяся на букву н, могут имѣть винительный падежъ двойко: удерживая букву н—какъ имена, кончающіяся на согласную, и отбрасывая н—какъ имена, кончающіяся на гласную. Напр. , *глазъ*,  и ; , *дерево*,  и .

Г. Исходнымъ ( ) падежемъ обозначается тотъ пунктъ, откуда начинается дѣйствіе, или тотъ предметъ, отъ котораго происходитъ какое-нибудь состояніе. Падежъ этотъ переводится на русскій языкъ иногда родительнымъ падежемъ, иногда предлогами: *изъ*, *за* (съ вин.) *у*, *отъ*, *съ* (съ родит.), въ такихъ, наприимѣръ, случаяхъ: бояться, стыдиться *чего-нибудь*, выйти *изъ чего-нибудь*, схватить *за что-нибудь*, просить *у кого-нибудь*, удалиться *откуда-нибудь*, спуститься *съ чего-нибудь* и под.

180. Исходный падежъ въ книжномъ языкѣ обозначает-

ся частицею  . Напр. , *изъ земли*, *отъ матери*, , *за платье*, , *отъ матери*.

(181. Въ живомъ языкѣ въ исходномъ падежѣ, послѣ согласныхъ буквъ, придается окончаніе: , или, послѣ гласныхъ *о* и *ө*, . Напр. , *однѣ*, ; ,

медь,  $\text{ᠮᠡᠳᠦ}$  ;  $\text{ᠳᠠ}$  , два,  $\text{ᠳᠠ}$  ;  $\text{ᠣᠶᠢᠷᠠᠲᠤ}$  , Ойраты,  $\text{ᠣᠶᠢᠷᠠᠲᠤ}$  ;  $\text{ᠪᠠ}$  , во-  
 да,  $\text{ᠪᠠ}$  ;  $\text{ᠮᠣᠯᠣᠰᠢ}$  , волосы,  $\text{ᠮᠣᠯᠣᠰᠢ}$  ;  $\text{ᠮᠥᠪᠡᠯᠡᠨᠢ}$  , повелѣніе,  $\text{ᠮᠥᠪᠡᠯᠡᠨᠢ}$  ;  $\text{ᠨᠠ}$  , ну-  
 жда,  $\text{ᠨᠠ}$  ;  $\text{ᠰᠤᠯᠠᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠢ}$  , спокойствіе,  $\text{ᠰᠤᠯᠠᠮᠤᠮᠤᠨᠢ}$  ;  $\text{ᠶᠡᠯᠡᠨᠡᠭᠡ}$  , гелюнь,  $\text{ᠶᠡᠯᠡᠨᠡᠭᠡ}$  ; му-  
 ченіе,  $\text{ᠮᠤᠴᠢᠨᠢ}$  .)

(182. Монголы придаютъ окончанія  $\text{ᠣᠰᠤ}$  и  $\text{ᠣᠰᠤ}$ , еще по-  
 слѣ буквъ  $\text{ᠠ}$  и  $\text{ᠡ}$ . Напр. вмѣсто  $\text{ᠠᠰᠤ}$   $\text{ᠠᠰᠤᠨᠣᠰᠤ}$  говорятъ  $\text{ᠠᠰᠤᠨᠣᠰᠤᠰᠤ}$ ,  
 $\text{ᠡᠰᠤᠨᠣᠰᠤ}$ .)

(183. Если слово кончится на долгую гласную, нара-  
 щается:  $\text{ᠮᠣᠷᠢ}$   $\text{ᠮᠣᠷᠢ}$ , а послѣ буквъ  $\text{ᠣ}$  и  $\text{ᠡ}$ ,  $\text{ᠣᠷᠢ}$   $\text{ᠡᠷᠢ}$ . Напр.  
 $\text{ᠮᠣᠷᠢ}$  , море,  $\text{ᠮᠣᠷᠢᠮᠣᠷᠢ}$  ;  $\text{ᠪᠣᠷᠣᠳᠠᠸᠠᠭᠤ}$  , бородавка,  $\text{ᠪᠣᠷᠣᠳᠠᠸᠠᠭᠤᠪᠣᠷᠣᠳᠠᠸᠠᠭᠤ}$  ;  $\text{ᠴᠢᠰᠤᠯᠤ}$  , число,  $\text{ᠴᠢᠰᠤᠯᠤᠴᠢᠰᠤᠯᠤ}$  ;  $\text{ᠴᠢᠰᠤᠯᠤ}$  ,  
 четверть,  $\text{ᠴᠢᠰᠤᠯᠤᠴᠢᠰᠤᠯᠤ}$  ;  $\text{ᠰᠠᠮᠠᠨᠲᠤ}$  , шаманъ,  $\text{ᠰᠠᠮᠠᠨᠲᠤᠰᠠᠮᠠᠨᠲᠤ}$ .)

(184. Если слово кончится на короткую гласную, нара-  
 щаются:  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , или  $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ . Напр.  $\text{ᠰᠢ}$  , стар. братъ,

𐰇; 𐰇, *мать*, 𐰇; 𐰇, *топоръ*, 𐰇; 𐰇, *спрыи*,  
 𐰇, *далекій*, 𐰇; 𐰇, *подвязка*, 𐰇; 𐰇, *пробка*,  
 𐰇, *синій*, 𐰇

(185. Если послѣдняя гласная будетъ у или ү, то при на-  
 рращеніи удана, Калмыки измѣняютъ ее на о или ö, если въ  
 предшествующихъ слогахъ находится буква о или ö; если же  
 въ предшествующихъ слогахъ нѣтъ буквы о или ö, измѣня-  
 ютъ ее на а или э. Напр. 𐰇, *величественный*, 𐰇;

𐰇, *низкій*, 𐰇; 𐰇, *имѣющій деньги*, 𐰇; 𐰇, *под-*  
*данный*, 𐰇; 𐰇 (𐰇), *мечъ*, 𐰇; 𐰇, *судъ*, 𐰇.

(186. Монголы измѣняютъ буквы у и ү на о и ö и въ  
 томъ случаѣ, когда имъ предшествуютъ гласныя у и ү  
 Напр. 𐰇, *двоюродный братъ по матерямъ*, у Кал. 𐰇,  
 у Мон. *бүлөсө*; 𐰇, *ступица у колеса*, у Кал. 𐰇, у Мон  
*булөсө*; 𐰇, *воднистый*, у Кал. 𐰇, у Мон. *усутөсө*.

(187. Если слово кончится на букву и, она, полу-  
 чивши уданъ, произносится послѣ буквъ ö и ö какъ ;

ли  $\bar{y}\bar{o}$  (\*), а послѣ прочихъ гласныхъ—какъ  $\bar{a}$  или  $\bar{e}$ . Напр.

$\bar{y}\bar{o}$  > лошадь,  $\bar{a}\bar{r}$ , (морѣсо);  $\bar{y}\bar{u}$ , овца,  $\bar{a}\bar{r}$  (хонѣсо);  $\bar{y}\bar{u}$ ,

ночь,  $\bar{a}\bar{r}$  (сѣнѣсо);  $\bar{y}\bar{u}$ , который?  $\bar{a}\bar{r}$  (алѣса);  $\bar{y}\bar{u}$ ,

звукъ,  $\bar{a}\bar{r}$  (ачаса);  $\bar{y}\bar{u}$ , небо,  $\bar{a}\bar{r}$  (тенээрѣсо);  $\bar{y}\bar{u}$ , часть,

$\bar{a}\bar{r}$  (хублса).

**Прим.** Показанныя здѣсь правила сочетанія частицы исходнаго падежа съ словомъ служатъ вмѣстѣ общими правилами для наращенія удана, если не обращать вниманія на слоги *са, сѣ* и *со, сѣ*.

Слова, кончащіяся на букву *н*, въ исходномъ падежѣ большую частію удерживаютъ ее.

**Прим.** У Бурятъ исходный падежъ образуется чрезъ наращеніе *са*.

**Д.** Мѣстный падежъ имѣетъ два значенія: мѣстнаго и конечнаго. Въ первомъ значеніи онъ отвѣчаетъ на вопросъ *идѣ? у кою?* ( $\bar{a}\bar{r}$   $\bar{y}\bar{o}$   $\bar{a}\bar{r}$   $\bar{y}\bar{o}$ ); во второмъ значеніи онъ отвѣчаетъ на вопросы: *для кою? для чего? зачѣмъ?* ( $\bar{a}\bar{r}$   $\bar{y}\bar{o}$   $\bar{a}\bar{r}$ ) или *гдѣ?* ( $\bar{a}\bar{r}$   $\bar{y}\bar{o}$   $\bar{a}\bar{r}$   $\bar{y}\bar{o}$   $\bar{a}\bar{r}$   $\bar{y}\bar{o}$ ).

**188.** Частицами мѣстнаго падежа, послѣ буквъ гласныхъ и послѣ согласныхъ: *н, нг, л, к* и *л*, служатъ *дурь, ду,*

(\*) Какъ русское *е* въ словѣ *тетка*.

да и дэ, послѣ прочихъ согласныхъ—турь, ту, та и та. Напр.

храмъ, ; , путь,  
 , князь ,   
 ; , домъ, и пр.

Частицы дурь и турь употребляются въ книжномъ языкѣ, а ду, ту, да и та—въ языкѣ разговорномъ.

189. Въ книжномъ языкѣ употребляется еще окончаніе

а, или э, полагаемое послѣ буквъ согласныхъ. Напр.

Въ новомъ языкѣ это окончаніе сохранилось только въ нѣкоторыхъ частицахъ, произведенныхъ отъ именъ посредствомъ мѣстнаго падежа. Напр. , между отъ , промежутокъ.

*Прим.* Въ турецко-татарскомъ языкѣ монгольскому мѣстному падежу соотвѣтствуютъ два падежа—по Каземъ-беку : мѣстный, образующійся чрезъ наращеніе да или дэ и дательный, что мы называемъ конечнымъ, образующійся въ татарскомъ чрезъ наращеніе э или эа, а въ турецкомъ—э. Въ чувашскомъ также два падежа : мѣстный—да и дательный—на, нэ, или а, э. Изъ этого можно заключить, что и въ монгольскомъ языкѣ въ древности было, на мѣсто вышшняго одного мѣстнаго падежа, также два и частица э,



𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, гора, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, младший братъ, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, а  
 ля, прахъ, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, стогъ, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, ненависть, 𐰇𐰏𐰣  
 𐰇𐰏, <sup>деревя</sup>деревя, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, кровь, 𐰇𐰏𐰣 (у Монголовъ <sup>чусор</sup>  
 𐰇𐰏, лошадь, 𐰇𐰏𐰣 (морёръ); 𐰇𐰏, посолъ, 𐰇𐰏𐰣 (эльчёръ) и

Слова кончающіяся на букву н, предъ наращеніями эт  
падежа большею частію теряютъ ее.)

192. Ж) Соединительный падежъ (соотвѣствующій ꙗ  
скому съ съ творительнымъ падежемъ) въ книжномъ языкѣ  
разуется чрезъ прибавленіе частицъ 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 (𐰇𐰏𐰣  
𐰇𐰏𐰣), которыя въ раз. сокращаются въ <sup>лүгн</sup>ла, лэ, лэ, лэ или л

лэръ, а послѣ н—эръ, эръ Напр. 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣, со ст

шимъ братомъ, 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣, съ матерію, 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣  
 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣, съ лошадью.

193. Однако въ разговорномъ языкѣ чаще употребля  
ся въ значеніи частицы соединительнаго падежа 𐰇𐰏 𐰇𐰏

или  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ . Напр.  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , с*ъ* войско*мъ*,  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , с*ъ* па-  
кой,  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , с*ъ* деньга*ми*.)

(194. Есть еще, рѣдко-употребляемый, падежъ, назначенный только для показанія мѣры въ высоту по частямъ тѣла живыхъ существъ. Онъ образуется въ книжномъ языкѣ чрезъ нарращеніе  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , сокращаемое въ разговорномъ языкѣ въ  $\text{ॐ}$  или  $\text{ॐ}$ .

Напр.  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , до колѣнъ,  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , до бр<sup>ю</sup>ха.

195. Еще находятъ падежъ звательный ( $\text{ॐ}$ ). Онъ отличается отъ именительнаго только тѣмъ, что при немъ бывають междумѣтія:  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , предшествующее слову,  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , слѣдующее за словомъ.

Напр.  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , или  $\text{ॐ}$   $\text{ॐ}$ , или еще  $\text{ॐ}$

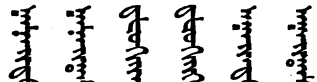
$\text{ॐ}$ , о Божество! Но должно замѣтить, что этотъ падежъ (если

только такое восклицаніе можно назвать падежемъ) употребляется только въ книжномъ языкѣ и введенъ, вѣроятно, изъ подражанія санскритскому. Въ сочиненіяхъ писанныхъ живымъ языкомъ при обращеніи къ кому-нибудь не употребляютъ восклицаній ай и а̄.




X (Иногда встрѣчаются падежи двойные, то-есть, при одномъ имени бывають окончанія двухъ различныхъ падежей. Такія падежи бывають: родительный—исходный, родительный—мѣстный и мѣстный—исходный.)




X (196. Въ родительномъ — исходномъ и родительномъ — мѣстномъ между частицами двухъ падежей нужно подразумѣвать опущенное понятіе *домъ, мѣсто жительства*. Такимъ образомъ выраженія:


женія: , переводятся: *въ домъ хана,*

*изъ дому хана, въ домъ младшаю брата, изъ дому младшаю брата, въ домъ старшаю брата, изъ дому старшаю брата.)*

97. Мѣстный—исходный падежъ всегда показываетъ *начало, выхъдъ*, какъ простой исходный падежъ, но употребляется онъ только въ такихъ случаяхъ, когда мѣстный падежъ какого-нибудь имени по своей употребительности сдѣлался какъ бы особеннымъ самостоятельнымъ словомъ—нарѣчіемъ. Напр. , *въ домъ, до-*


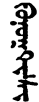

*ма,* , *изъ дома,* , *задній,* , *назади,* , *сзади,* ,



*молодой, ранній,* , *прежде,* , *сначала, издревле,* ,

*назубой,* , *изъ запазухи.*

Прим. Не должно смѣшивать съ мѣстнымъ—исходнымъ падежемъ, часто сходный съ нимъ по формѣ, простой исходный падежъ



относительныхъ именъ образуемыхъ чрезъ наращеніе ту. Напр.


слова   (у мон. ) по формѣ могутъ быть и мѣст-

ные—исходнымъ падежѣмъ словъ: , *рука*, и , *ведро*, и

просто исходнымъ падежѣмъ словъ  и . Но когда эти

выраженія переводятся: *изъ того, что находится въ рукахъ* и *изъ того, что находится въ ведрѣ*, то должно считать ихъ не мѣст-

нымъ-исходнымъ падежѣмъ, а просто исходнымъ падежѣмъ словъ , *находящійся въ рукахъ* и , *находящійся въ ведрѣ*. Для

доказательства сравнимъ выраженія эти съ выраженіемъ , *изъ*

*того, что находится въ сосудѣ*;—мѣстный-исходный падежъ отъ

слова , *сосудѣ*, долженъ бы быть , а не .

### Притяжанія.

Падежами, которые были разсматриваемы выше, показывается отношеніе одного понятія къ другому, управляющему имъ въ предложеніи. Но Монголы и Калмыки, кромѣ этого, показываютъ еще отношеніе понятій, встрѣчающихся въ предложеніи, къ субъекту предложенія, для чего къ частицамъ падежей придаются еще особенныя частицы, по значенію притяжательныя. Такимъ образомъ происходятъ падежи съ притяжаніемъ къ подлежащему.





ᠲᠦᠭᠦᠨᠢ, ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, , отъ своей матери, ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, со своимъ отцомъ,

ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, , чрезъ своего посла и пр.

203. Но при исходномъ и мѣстномъ падежѣ притяжательное часто сливается съ частицею падежа, отъ чего образуются сложные частицы: *исходнаго* ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ (эцэгань), или ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ (эцэ-

гань) и *мѣстнаго*: ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, или ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ (тагань, тэгань,

дагань, дэгань). Напр. ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, отъ своего стар. брата, ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ,

отъ своей матери, ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, въ своей рукѣ, ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, своему господину, и пр

Въ калмыцкихъ священныхъ книгахъ употребляется одна только сложная частица мѣстнаго падежа: ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ или




ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ. Напр. ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, въ свой домъ, ᠲᠦᠭᠦᠨᠢᠨᠢ, своему господину.


Но въ новыхъ сочиненіяхъ всегда притяжательныя частицы сливаются съ частицами падежей по разговорному, что сейчасъ увидимъ.



придаютъ не *удань*, а слогъ *нā* или *нэ*, (то-есть измѣняютъ предъ притяжаніемъ конечную *н*, на носовую *нз*). Напр. отъ




, *земля*, у Калмыковъ родительный падежъ съ притяжаніемъ


будетъ , у Монголовъ,  или .

206. Послѣ частицы родительнаго падежа именъ кончащихся на *н*, Калмыки предъ притяжаніемъ придаютъ еще *ннъ*, а Монголы *инъ*, или одно *и*. Напр. отъ , *человекъ*, у Калмыковъ родительный падежъ съ притяжаніемъ

будетъ : , у Монголовъ, —  или .

207. Къ частицѣ соединительнаго падежа *лā*, *лэ* притяжаніе рѣдко придаютъ по общему правилу въ видѣ *нāнъ*, *нэнь*, употребляя болышею частию окончанія: *рāнъ*, *рэнь*. Напр.

говорять , вмѣсто , со своимъ отцомъ; , вмѣсто

, со своими братьями.

208. Монголы для показанія притяжанія болышею частию придаютъ только одинъ *удань*, а букву *н* опускаютъ.

Въ слѣдующихъ за сими примѣрахъ склоненій формы, употребляемыя только у Монголовъ, обозначены звѣздочкою; формы возможныя, но неупотребительныя заключены въ скобки. 7<sup>а</sup>















Примеры склонений монгольских и калмыцких разюворных.

|            |            |            |            |            |                   |
|------------|------------|------------|------------|------------|-------------------|
| ᠮᠤ         | ᠮᠤᠨ        | ᠮᠤᠯ        | ᠮᠤᠯᠤᠯ      | ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠯ    | ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯ         |
| ᠮᠤᠨᠠ       | ᠮᠤᠨᠡ       | ᠮᠤᠨᠢ       | ᠮᠤᠨᠣ       | ᠮᠤᠨᠤ       | ᠮᠤᠨᠤᠯ             |
| ᠮᠤᠨᠠᠨ      | ᠮᠤᠨᠡᠨ      | ᠮᠤᠨᠢᠨ      | ᠮᠤᠨᠣᠨ      | ᠮᠤᠨᠤᠨ      | ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠯ           |
| ᠮᠤᠨᠠᠨᠠ     | ᠮᠤᠨᠡᠨᠡ     | ᠮᠤᠨᠢᠨᠢ     | ᠮᠤᠨᠣᠨᠣ     | ᠮᠤᠨᠤᠨᠤ     | ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠯᠤᠯ         |
| ᠮᠤᠨᠠᠨᠠᠨ    | ᠮᠤᠨᠡᠨᠡᠨ    | ᠮᠤᠨᠢᠨᠢᠨ    | ᠮᠤᠨᠣᠨᠣᠨ    | ᠮᠤᠨᠤᠨᠤᠨ    | ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯ       |
| ᠮᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠ   | ᠮᠤᠨᠡᠨᠡᠨᠡ   | ᠮᠤᠨᠢᠨᠢᠨᠢ   | ᠮᠤᠨᠣᠨᠣᠨᠣ   | ᠮᠤᠨᠤᠨᠤᠨᠤ   | ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯ     |
| ᠮᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  | ᠮᠤᠨᠡᠨᠡᠨᠡᠨ  | ᠮᠤᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨ  | ᠮᠤᠨᠣᠨᠣᠨᠣᠨ  | ᠮᠤᠨᠤᠨᠤᠨᠤᠨ  | ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯ   |
| ᠮᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠮᠤᠨᠡᠨᠡᠨᠡᠨᠡ | ᠮᠤᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ | ᠮᠤᠨᠣᠨᠣᠨᠣᠨᠣ | ᠮᠤᠨᠤᠨᠤᠨᠤᠨᠤ | ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯᠤᠯ |











Склонение разговорное неправильных мѣстоименій.

| واحد   | ٢      | Мѣстн.  | والكثير | الكثير | م/ك    |
|--------|--------|---------|---------|--------|--------|
| واكثري | كثيرين | Творит. | واكثري  | كثيرين | كثيرين |
| واكثري | كثيرين | Соедин. | واكثري  | كثيرين | كثيرين |
| واكثري | كثيرين |         | واكثري  | كثيرين | كثيرين |

Прим. Притяжанія мѣстоименія принимаютъ также какъ имена.

прим.  $\text{هو}$   $\text{كثير}$  , мой собственный,  $\text{هو}$   $\text{كثير}$   $\text{كثير}$  , твой собствен-  
ный и пр.









## II.















# ГЛАГОЛЫ.

### ПРОИЗВОДСТВО.

Употребительнѣйшія формы производства глаголовъ — слѣду ющія.

209. а) ла, лѣ. Черезъ наращеніе этого окончанія къ име намъ происходятъ глаголы, означающія такія дѣйствія, при которыхъ предметъ, отъ имени котораго производится глаголъ, служитъ предмету (то-есть является какой-нибудь предметъ, какъ результатъ дѣйствія) или употребляется въ дѣло. Напр. <sup>оликъ</sup> , , , олишь, , , наводилъ , , наводилъ, , , юсподилъ, , , юсподилъ , , лиснокъ, , , лиснокъ, , , цвѣтокъ, , , цвѣты, , , лошадь, , , взды на лошади, , , замокъ, , , замкни, , , укрюкъ, , или , (см. ниже) укрюкъ, лови укрокомъ, , , протиный, ,

были в противную сторону,  , толстый,  , сдѣлай  
 толстым,  , левый,  , были в левую сторону,  
 , правый, почтенный,  , почитай,  .  
 врачъ,  , занимайся леченіемъ.

210. б) <sup>на</sup> да, <sup>во</sup> до, ду, дѣ, дѹ. Черезъ наращеніе этого окончанія къ именамъ происходятъ глаголы, означающіа дѣйствія, при которыхъ предметъ, отъ имени котораго произведенъ глаголъ, служитъ <sup>дву</sup> <sup>дан</sup> <sup>пред.</sup> средствомъ. Напр.  , олонь,  , сожми,  
 , пила,  , пили,  , чернила,  , чер-  
 ни,  , сверло,  , сверли,  , юлось,  , кричать,  , клятвѣ,  , обманъ, хитрость,  
 , обманываю,  , прибываютъ къ хитрости, ласкать.

211. Отъ качественныхъ именъ, означающихъ величину, или количество чрезъ наращеніе да, или т, (или послѣ согласныхъ — ать, етъ) происходятъ возвратные глаголы, означающіа достиганіе

того состоянія, которое показывает качественное имя. На:

𐤀𐤃𐤁𐤁 , великій, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , увеличился, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ,  
 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , умножся, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 , малый, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁  
 уменьшился, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 , короткій, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , сократился, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁  
 лекій, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , удался.)

212. в) шл̄, шл̄ē, или шл̄, шл̄ē. Черезъ нарощеніе этого чанія образуются отъ качественныхъ именъ глаголы означ

признаніе какого нибудь качества. Напр. 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , а

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , признавай худымъ, порицай, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , добрый, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

почитай добрымъ, одобряй, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , справедливо, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ,  
 тай справедливымъ.






213. ра, рэ. Черезъ нарощеніе этого окончанія образуются отъ именъ глаголы, выражающія страдательныя состоянія.

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , ситій, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , посиній, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , млякой, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁



смячсь, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , блдный, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , обьднй, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , а

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 , состарься.






(214. Нарращеніе ра, рэ придается только послѣ гласныхъ окончаній; а послѣ словъ, кончащихся на согласныя, придается та, тэ.

Напр.  , , ,  
)

(215. Нарращеніе ра или ра, часто придается и къ глаголамъ, образуя изъ дѣйствительныхъ глаголовъ возвратныя. Напримѣръ

, )

(216. Дѣйствительные глаголы, образованные чрезъ наращеніе ла, лэ, переходятъ въ возвратныя, измѣняя ла, лэ на ра, рэ. Напр.

, , ,   


Употребляются еще для производства глаголовъ отъ именъ слѣдующія окончанія: шу, джи, чи, са, ца, би, ки, ги, із, ри, су, тѹ, джира, джила и пр. О значеніи, сообщаемомъ глаголу этими частями, трудно сказать что-нибудь опредѣлительное.)

#### Примѣчаніе.

(Мы говорили выше о производствѣ глаголовъ отъ корней, существующихъ въ языкѣ. Но тѣже самыя частицы, которыя служатъ для производства глаголовъ отъ именъ, находятся и въ такихъ глаголахъ, для которыхъ нѣтъ корней, или въ глаголахъ, по видимому, коренныхъ. Если мы отъ такихъ глаголовъ будемъ отдѣлять слоги, служащіе знаками производства, то получимъ чистый корень только въ одномъ первомъ слогѣ слова. Значитъ корни глаголовъ были односложныя. Это оправдывается сли-



хотать, , стучать, , шуметь (о листьях на деревьях).

Или: для обращенія корней, неизмѣняющихъ значенія глагола (междуметій), въ глаголы. Изъ такихъ частицъ замѣчательны частицы ю, и и кэ, ки, въ которыхъ часто легко усмотрѣть глаголы яку, говорить и кику, дѣлать. Наприм. въ словахъ , , , , , шуметь, , броситься, — междуметіе, означающее норыет), , , щипать,

#### О залогахъ.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ отъ залога кореннаго, дѣйствительнаго, или средняго—по значенію, чрезъ нарощеніе извѣстныхъ частицъ проходятъ залого: причиняющій, страдательный, взаимный, учаственный, учащательный.

247. Причиняющіе (иначе называемые переносными, призывающими, препоручательными и понудительными) глаголы имѣютъ два значенія: заставить кого-нибудь, или дозволить кому-нибудь что-нибудь сдѣлать. Напр. , , смотри,

, , заставь смотреть или дозволяй смотреть, покажи,



ᠮᠣᠮᠤᠨ , *выходи*, ᠮᠣᠮᠤᠨᠢᠨᠠᠨ , *заставь выйти, выведи*, или *доз-*  
*воли* *йти*, *выпусти*.

Причиняющий залогъ—образуется слѣдующимъ образомъ ==

218. Если корень кончится на короткую гласную, при-  
 дается для образования причиняющаго залога въ мон. слогѣ

ᠮᠣᠮᠤᠨ *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, сокращаемый въ живомъ языкѣ съ по-  
 слѣднею гласною корня, въ слоги *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*. Напр-

*ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *думай*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *приходи*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*,

*вертись*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *пиши*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*, и пр.

219. Если корень кончится на гласныя, принимающія  
*удань*, часто вмѣсто предъидущаго наращенія придаютъ къ  
 корню въ мон. слоги *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* (или *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, въ калмыцкомъ и раз-

говорномъ монгольскомъ—*удань*.) Напр. *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *погасай*,

*ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *засожни*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *утвердись*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*,

*ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *отъяньи*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *стыдись*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*,

*ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ* или *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *соберись*, *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨᠠᠨ*, или *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ*,

*лишишь*, у Мон. *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, раз. *буля*, у Кал. *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *отними*.

Корень на гласныя  
 ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ  
 ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ  
 ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ

220. Нѣкоторые глаголы принимаютъ то и другое нара-  
щеніе безъразличія. Напр.  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *выздоровѣй*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$  и  
 $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ . Однако большая часть глаголовъ, могущихъ по  
своему окончанію принять то и другое наращеніе, исклю-  
чительно принимаютъ которое-нибудь одно.)

3) 221. Если корень кончится на долгую гласную, нара-  
щается:  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$  или  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ . Напр.  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *сиди*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ ;

$\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *спѣйся*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ ;  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *бойся*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , и пр.

Прим. Въ книжномъ мон. языкѣ иногда послѣ долгихъ глас-  
ныхъ съ мягкимъ придыханіемъ, вмѣсто *ли* придаютъ *ѣль*, *ѣль*.  
Напр.  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *стой*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , вмѣсто  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ .

4) 222. Если корень кончится на согласную, наращаются  
слоги *га*, *гэ*, а послѣ буквъ *б*, *с* и *т*—*ха*, *кэ*. Наприм.

$\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *сдѣлается*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ ;  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *достигни*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ ;  
 $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *встань*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ ;  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *знай*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$  и пр.

Иногда послѣ наращенийъ *га*, *гэ* или *ха*, *кэ* придаютъ еще  
*ѣль*, *ѣль*. Напр.  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ , *наиди*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ ;

*возьми*,  $\text{ⱪ} \text{Ɱ}$ .

*Формы на ель*

*Формы на га гэ*



Наприм. 持 持, держи; 持 持; 取 取, возьми, 取 取,  
 取 取; 取 取, найди, 取 取, или 取 取 и пр.

225. Взаимные глаголы означаютъ взаимное дѣйствіе  
двухъ или болѣе предметовъ другъ на друга и образуются  
чрезъ наращеніе къ корню глагола слога 取 取 取. Напр.

持 持, держи, 持 持, держите другъ друга, саватитесь,  
 боритесь, 取 取, руби, 取 取, рубите другъ друга, 取  
 取, радуйся, 取 取, радуйте другъ друга.

226. Учаственные глаголы показываютъ соучастіе двухъ  
или болѣе предметовъ въ одномъ дѣйствіи и образуются чрезъ  
наращеніе къ корню глагола слога 取 取 取. Напр. 取

取, держи съ кѣмъ нибудь вмѣстѣ, 取 取, руби съ кѣмъ-  
 нибудь вмѣстѣ, 取 取, льи съ кѣмъ-нибудь-вмѣстѣ, 取 取,  
 радуйся съ кѣмъ-нибудь вмѣстѣ.

(Примъ. Въ нѣкоторыхъ глаголахъ значенія двухъ послед-  
 нихъ залоговъ совпадаютъ. Напримѣръ отъ 取 取, говоритъ,



228. Глаголы могутъ принимать поѣскольку окончаній залоговъ до тѣхъ поръ, пока позволяетъ значеніе. Наприм. отъ


 происходитъ учаственный глаголъ 
 , *радоваться*


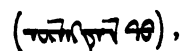
*иметь съ другими, а отъ сего глагола—причиняющій*


*произвести то, чтобы другіе имѣли радость, доставить всеобщую радость. Но такіе многосложные глаголы употребляются только въ книжномъ языкѣ.*

## СПРЯЖЕНІЕ.

Формы, которыя монгольско-калмычскіе глаголы принимаютъ въ спряженіи по составу своему двухъ родовъ: *простыя*, образующіяся чрезъ наращеніе къ корню спрягаемаго глагола извѣстныхъ словъ, и *сложныя*, образующіяся чрезъ сочетаніе простыхъ формъ спрягаемаго глагола съ глаголами вспомогательными.

### ПРОСТЫЯ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВЪ.

Простыя формы по употребленію и значенію раздѣляются на формы окончательныя () , которыя употребляются въ концѣ періода или предложенія, и неокончательныя () , которыя могутъ употребляться только въ срединѣ періода или предложенія. Въ окончательныхъ формахъ полагаются глаголы,

управляющіе періодомъ или предложеніемъ, а въ формахъ несок-  
нчательныхъ полагаются глаголы или служащіе къ дополненію  
смысла окончательнаго глагола,—излагающіе, напримѣръ, обстоя-  
тельства главнаго дѣйствія, условія, причины, цѣль и тому подоб-  
ное, или опредѣляющіе (въ качествѣ русскихъ вводныхъ предло-  
женій съ мѣстоимѣніемъ *который*) понятія, заключающіяся въ пред-  
ложеніи.

#### ФОРМЫ ОКОНЧАТЕЛЬНЫЯ.

Формы окончательныя по родамъ рѣчи раздѣляются: на по-  
велительныя или, общѣе, побудительныя, описательныя и повѣ-  
ствовательныя.

##### А. Формы побудительныя.

Побужденіе кого-нибудь къ выполненію чего-нибудь можетъ  
имѣть или видъ повелѣнія, или просьбы, или желанія.

229. 1) Повелительная форма втораго лица единствен-  
наго числа есть корень глагола, а потому она не имѣетъ ни-  
какого характеристическаго окончанія. Напр. *иди*, *иди*, *при-*  
*ходи*, *жди*, *жди*, *ступай*, *иди*, *иди*, *уходи*, *иди*, *иди*, *возьми* и пр.

230. Изъ этихъ примѣровъ видно, что корень глагола мо-  
жетъ кончиться на гласныя и согласныя буквы. Отъ этого про-  
исходитъ нѣкоторая разность въ спряженіи глаголовъ, именно:  
глаголы, кончающіеся въ корнѣ на согласную, предъ двумя соглас-  
ными наращенія и иногда предъ одною для удобства произноше-  
нія, также предъ уданомъ или мягкимъ придыханіемъ, принимаютъ  
гласную букву, что ненужно для глаголовъ, кончающихся въ корнѣ





повелительнымъ. Напр. , *приди* (въ известное будущее время) , *пошли* (въ известное будущее время) (см. ст. 37, 15).

233. Повелительная форма третьяго лица образуется чрезъ наращеніе къ корню *туай*, *туэй*, для обоихъ чиселъ. Напр.

, *пусть онъ придетъ* или *пусть они придутъ*, , *пусть онъ возьметъ*, *пусть они возьмутъ*.

Въ разговорномъ языкѣ вмѣсто этого наращенія большою частію употребляютъ *и*. Напр. , вмѣсто ; , вмѣсто , и пр.

234. Повелительная форма перваго лица единст. числа (показывающая намѣреніе, рѣшимость) образуется чрезъ наращеніе въ книж. *сугай*, *сугэй*, въ раз. *су*, *сү*. Наприм.



, *я намеренъ придти, приду*, , *я намеренъ уйти*.


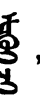


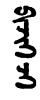


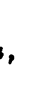
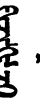

235. Повелительная форма перваго лица множественнаго числа (означающая приглашеніе съ собою другихъ или обѣщаніе за себя и за другихъ) образуется чрезъ наращеніе

. Напр. , *возьмемъ, возьмемте*, , *мы пойдемъ, пойдемте*.



речь употребляют только в употреблении, давай  
применяется в виде повелительной, давай

**Прим.** Изчисленные повелительныя формы хотя очевидно вливаются между собою лицами и числами, однако различіе это употребленіи ихъ не строго наблюдается. Часто форма единнаго числа употребляется вмѣсто множественной, форма второго лица вмѣсто формы третьяго и наоборотъ. Причины и знаеніе такого употребленія будутъ показаны въ синтаксисѣ.

236. Форма просительная образуется чрезъ наращеніе къ рю удана или мягкаго продыханія. Наприм. , , иди,





, , дай, , , дай, , , напиши, , , постарайся, , , попроси

Безъ мѣстоимѣній 3 и 2 эта форма неупотребляется.

**Прим.** Въ книжномъ языкѣ и въ разговорномъ, когда обращаются съ просьбою къ высшимъ лицамъ вмѣсто этой простонавой формы прибѣгаютъ для смягченія повелительной формы къ высшѣ почтительнымъ фразамъ. Напр. , , соблаговолите взять,

, блажосклонно выслушай и под.

237. Форма желательная образуется чрезъ наращеніе






3. Напр. , , я желаю бы прийти, я желаю бы  
жб ты, онъ, мы, вы, они пришли, , , я желаю бы  
ткнуть, я желаю бы, чтобы ты, онъ, мы, вы, они достали.

Б. *Формы описательныя.*

Описательныя формы—двѣ.


238. Первая описательная форма образуется въ книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе муй, муй, (въ разговорномъ—чрезъ наращеніе на, (но, нѳ), най, нэй, (ной, нѳй), намъ, нэмъ,


(номъ, нѳмъ), или м.) Напр.  ,  ,  ,  ,

 , приходить, придетъ,  ,  ,  ,  ,

 , выходитъ, выйдетъ.

(Прим. Окончаніе най, нэй, употребляется преимущественно Калмыками, а окончаніе намъ, нэмъ—Монголами.)

?) 239. Вторая описательная форма образуется чрезъ наращеніе къ корню слога Ф Ф Ф. Напр.  , при-

ходятъ, придутъ,  , находятъ, найдутъ.

Обѣ описательныя формы, какъ видно изъ примѣровъ, переводятся на русскій языкъ настоящимъ или будущимъ временемъ. Различіе между ними будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

В. *Формы повѣствовательныя.*

Повѣствовательныхъ формъ три.

240. Первая повѣствовательная (*последовательная*) образуется чрезъ наращеніе (бэй, бэй, или ба, бэ (а послѣ глас-



## А. Причастія.

Субъектъ можетъ опредѣляться дѣйствіемъ троякимъ образомъ: какъ производящій, какъ произведшій и какъ имѣющій, или способный произвестъ дѣйствіе. Отсюда причастія различаются по временамъ, бываютъ: *настоящія, прошедшія и будущія.*

Причастій въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ шесть.

243. *Настоящее однократное* образуется чрезъ наращеніе къ корню глагола  $\text{ᠮᠣᠨᠢ}$   $\text{ᠮᠣᠨᠢ}$   $\text{ᠮᠣᠨᠢ}$ . Напр.  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ , *приходящій,*  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ , *ходящій* и пр.




244. *Настоящее многократное* образуется чрезъ наращеніе  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$   $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$   $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ . Напр.  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ , *приходящій, имѣющій обыкновеніе приходитъ,*  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ , *ходящій, имѣющій обыкновеніе ходитъ* и пр.


245. *Прошедшее оконченное* образуется чрезъ наращеніе  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$   $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$   $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ . Напр.  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ , *взяшій,*  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ , *пришедшій,*  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢᠮᠣᠨᠢ}$ , *нашедшій* и пр.

*Прим.* Въ этомъ причастіи буква к въ раз. языкѣ непроизносится. Буряты вмѣсто *кань*, наращаютъ *кань*, *кэнь*.

246. *Прошедшее неоконченное*, образуется въ монгольскомъ книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе  $\text{ᠮᠣᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠮᠣᠨᠢ}$ , въ калмыцкомъ

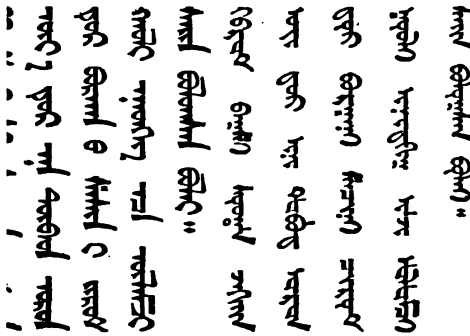
разговорномъ монгольскомъ—чрезъ наращеніе удава. Напр.

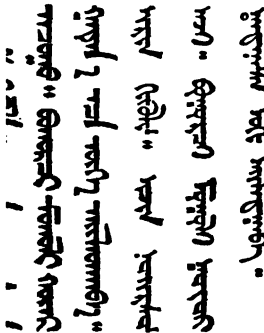
,  ,  ,  .

247. г) *Давнопрошедшее* — употребляемое только въ разговорномъ языкѣ,—образуется чрезъ наращеніе  . Наприм.

 , *когда-то-пришедший*,  , *когда-то-взявший*.

248. Причастіе прошедшее неоконченное показываетъ , что идущее дѣйствіе происходило во время продолженія дѣйствія, ражаемаго причастіемъ, или, если дѣйствіе не можетъ быть прожительнымъ, во время слѣдствій этаго дѣйствія. Наприм.

 *Въ периодъ времени, когда жили Бром-бакии, перешли изъ Индіи сюда въ Тибетъ наилучшія религіозныя сочиненія.*

 *Когда они пришли, Государь (Чингисъ) спалъ. Бухурчи и Мухули изъ шатра стали говорить.*



249. д) Причастіе *неопредѣленное* или *будущее* образуется чрезъ наращеніе *ху*, *ху* или  $\text{ᠬᠤ}$   $\text{ᠬᠤ}$   $\text{ᠬᠤ}$   $\text{ᠬᠤ}$  (древ. *хунъ*, *хунъ*). Нар.  $\text{ᠬᠤ}$   $\text{ᠬᠤ}$ , *имѣющій придти*,  $\text{ᠬᠤ}$   $\text{ᠬᠤ}$ , *имѣющій найти*, *моущій найти*.

250. Есть еще причастіе кончащееся на *ма*, *ма* или (послѣ гласныхъ буквѣ) на одно *м*, употребляемое только при описаніи величины и разстоянія предметовъ. Напримѣръ

|             |             |             |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ |
| $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ |
| $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ | $\text{ᠮᠠ}$ |

Сегодняшній день не было слыгу на разстояніи выстрѣла стрѣлою (отъ нашей дому).

### Б. Дѣепричастія.

Дѣепричастій въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ девять: *Раздѣлительное*, *соединительное*, *слитное*, *предварительное*, *соемьстное*, *конечное* или *супинъ*, *приготовительное*, *уступительное*, *условное*.

251. Дѣепричастіе *раздѣлительное* (на русскій языкъ переводимое прошедшимъ дѣепричастіемъ или прошедшимъ временемъ глагола съ союзомъ *и*) образуется въ книжномъ мон. языкѣ чрезъ наращеніе *гѣтѣ* или *гѣтѣ*, въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ чрезъ наращеніе  $\text{ᠭᠡᠲᠡ}$ . Напр.  $\text{ᠭᠡᠲᠡ}$   $\text{ᠭᠡᠲᠡ}$ , *пришедши*,









كاتير , ходиши, كاتير , написавъ, كاتير , слыши, كاتير  
 كاتير , спустившимъ, كاتير , взявши, كاتير , нашедши и пр.

Прим. Замѣчательно одинаковое производство этого дѣепричастія съ производствомъ раздѣлительныхъ числительныхъ. Тоже самое находится и въ татарскомъ языкѣ.

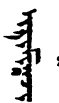


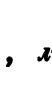

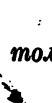
252. Этимъ дѣепричастіемъ съ частицею كاتير , Калмы-  
 ки въ новомъ языкѣ замѣняютъ прошедшее неокончательное  
 причастіе съ отрицаніемъ. Напр. كاتير мон. كاتير ,  
 еще непришедши или еще непришелъ. كاتير  
 كاتير , Такого прекраснаго мы еще ничего невидывали.

253. Дѣепричастіе соединительное (переводимое большею  
 частію прошедшимъ и настоящимъ дѣепричастіемъ) обра-  
 зуется чрезъ наращеніе въ книжномъ языкѣ послѣ гласныхъ  
 буквъ и согласной л джу كاتير , послѣ прочихъ согласныхъ  
 чу كاتير , а въ разговорномъ послѣ гласныхъ и согласной ل  
 كاتير , послѣ прочихъ согласныхъ чи كاتير . Наприм.  
 كاتير , приходя, пришедши, كاتير , находя, найдши,  
 كاتير , беря, взявши, كاتير , достигаля, достигши,  
 كاتير , посмотрѣвши приходи, посмотри и приходи,



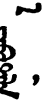




, спя, лежалъ, спалъ.

254. Дѣепричастіе слитное (переводимое на русскій языкъ  
 мѣшею частію неокончательнымъ наклоненіемъ или настоя-  
 имъ дѣепричастіемъ, но иногда и дѣепричастіемъ прошед-  
 имъ) образуется чрезъ наращеніе буквы н. Напримѣръ  

, *прийти, приходя, пришедъ*, 

, *брать, взялиш*.

255. Дѣепричастіе предварительное (переводимое прошед-  
 имъ или будущимъ временемъ съ частицами: *лишь-только*,  
*слъ того какъ*) образуется чрезъ наращеніе *макца, мэкиэ*,  
 въ разговорномъ *мачи, мэчи*, или *маса, мэсэ*. Наприм.


, 
, *лишь только пришелъ, пришелъ*, 

, 

, *послѣ того какъ найдеть, нашелъ* и пр.

256. Дѣепричастіе совмѣстное (переводимое прошедшимъ  
 или будущимъ временемъ съ частицами: *между-тѣмъ, пока*)

образуется чрезъ наращеніе *тала, тэлэ*. Наприм. 

,  
*между-тѣмъ какъ приходилъ, пока придетъ*, 

, *между-  
 тѣмъ какъ шелъ* и пр.

Прим. Оба предъидущія дѣепричастія могутъ принимать при-  
 кавія.

257. Дѣепричастіе конечное, или супинъ (переводимое нео-

кончательнымъ наклоненіемъ съ частицею *чтобы*) образуется въ мон. книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе *ра*, *рэ*, въ калмыцкомъ и разговорномъ монгольскомъ чрезъ наращеніе *зэ*, *кхэ*. Наприм. , чтобы *взять*, , чтобы *уви-*  
*дѣть*.

*Прим.* Сличая эту монгольскую форму съ однозначущею ей татарскою, образуемою чрезъ наращеніе *ра*, нетрудно усмотрѣть въ монгольскомъ окончаніи *ра*, мѣстный надежь будущаго причастія на *р*, сохранившася въ татарскомъ языкѣ.

258. Дѣепричастіе *приготовительное* (переводимое или дѣепричастіемъ *прошедшимъ*, или неокончательнымъ наклоненіемъ съ словами: *чтобы*, *съ цѣлю*, *съ намѣреніемъ*, а чаще вовсе непереводимое) образуется чрезъ наращеніе *рунъ*, и употребляется только въ монгольскомъ книжномъ языкѣ. Напр. , доложивши, , сдѣлавшись и пр.

259. Дѣепричастіе *уступительное* образуется чрезъ наращеніе въ книжномъ языкѣ *бачу* или *бэчү*, въ разговорномъ монгольскомъ *бачи* или *бэчи*, а въ калмыцкомъ — *бачамъ* или *бэчимъ* и преводится союзомъ *хотя* или *хотябы* съ прошед-

шимъ временемъ глагола. Напр. , *хотя при-*  
*шелъ*, или *хотя бы пришелъ*, , *хотя намшелъ*,

*хотябы намшелъ. Собственно говоря не существуетъ ни *хотя* ни *хотябы* и *хотябы* не переводится, а является при глаголахъ...*

*Прим.* Въ семь дѣепричастіи ба или бэ есть окончаніе первой повѣствовательной формы, а чу, чи, или чии есть особенная частица, которая между прочимъ имѣетъ значеніе и уступительной: *хотя*. А посему часто эта частица пишется отдѣльно отъ самаго слова. Иногда ставляется даже прежде глагола послѣ какого-нибудь имени. Въ семь случаѣ обыкновенно полагаются послѣ того имени, на которомъ сосредоточивается смыслъ фразы, или на которомъ бываетъ удареніе рѣчи. Напр.  $\text{ᠬᠣᠲᠢ}$   $\text{ᠪᠠ}$   $\text{ᠨᠠ}$   $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨ}$ ,

*хотя бы на одинъ часъ,*  $\text{ᠬᠣᠲᠢ}$   $\text{ᠪᠢ}$   $\text{ᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠳᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠴᠢᠰ}$ , *хотя бы и точно съль.*

(260) Дѣепричастіе *условное* имѣетъ характеристическимъ окончаніемъ слогъ  $\text{ᠰᠢ}$ , который придается: а) къ первой повѣствовательной формѣ. Напр.  $\text{ᠶ᠋ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , *если пришелъ*,  $\text{ᠶ᠋ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$ , *если нашелъ*.

*Прим.* Это производство употребляется преимущественно въ монгольскомъ и калмыцкомъ книжномъ языкѣ, а слѣдующія—въ разговорномъ.)

б) Къ корню глагола. Напр.  $\text{ᠶ᠋ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$ , *если бы пришелъ*,  $\text{ᠶ᠋ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$ , *если бы не могъ*,  $\text{ᠶ᠋ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$   $\text{ᠰᠢ}$   $\text{ᠶ᠋ᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ}$ , *если бы сдѣлалось*.

(и в) Въ калмыцкомъ языкѣ иногда придаютъ еще эту частицу къ первой описательной формѣ для произведенія условнаго будущаго. Напр.  $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , *если будетъ ходить*,  $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , *если придетъ.*)

Прим. Нараченіе этого дѣпричастія очевидно имѣетъ средство съ частицею исходнаго падежа—сокращаемою въ разговорномъ въ су съ удавомъ на предыдущей гласной. Въ черемисскомъ есть частица *ыцэ*, соответствующая мон.  $\text{ᠶᠢᠴᠡ}$ . А условная форма производится чрезъ нараченіе *эцэ*. Эта аналогія дѣлаетъ вѣроятнымъ производство условной формы чрезъ склоненіе.

261. Есть еще условная форма, образуемая чрезъ нараченіе *ла* или *лэ* (вѣроятно мон.  $\text{ᠯᠠ}$ ) къ первой повѣствовательной формѣ и означающая по преимуществу условное предположительное, соответствующее значенію русскаго союза: *если бы*. Напримѣръ

$\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , *если бы пришелъ*,  $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , *если бы сдѣлалось*.

262. Наконецъ въ калмыцкомъ разговорномъ языкѣ употребляется еще условная форма, образуемая чрезъ нараченіе *на*, *нэ* или *ни* къ неопредѣленному или будущему причастію

Напр.  $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , или  $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , *если придетъ*,  $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , или  $\text{ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠢ}$ , *если возьметъ*.

Прим. / Условныя формы въ разговорномъ языкѣ часто замѣняются соединительнымъ падежемъ будущаго причастія.

Прим. ) Къ дѣпричастіямъ можно отнести еще особенную форму, употребляемую только въ книжномъ мон. языкѣ, которая

разуется чрезъ наращеніе  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ . Эта форма представляетъ собою средство-описательный падежъ прошедшаго причастія. Однако въ монгольскомъ книжномъ языкѣ есть нѣкоторое различіе между окончаніемъ  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$  и  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ : именно, первою формою озна-  
 ется причина, а послѣднею — способъ произведенія дѣйствія. Напр.  
 , будетъ значить: *по той причинѣ, что лежала*, а  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$  зна-  
 ть *лежала*. Но въ разговорномъ языкѣ оба эти окончанія со-  
 ащаются въ наращеніе  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ , которое по формѣ и значе-  
 о есть творительный падежъ причастія.)

### ГЛАГОЛЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ.

Вспомогательными можно признать слѣдующіе четыре глагола:

263. 1)  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ . Этотъ глаголь представляетъ въ стро-  
 мѣ смыслъ связь, или есть глаголь, утверждающій отноше-  
 е предиката къ субъекту. Посему онъ при составленіи  
 ожныхъ формъ употребляется преимущественно съ прича-  
 іями. Спрягается онъ слѣдующимъ образомъ:

Описательная форма . . . . .  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ , въ раз.  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ .

Повѣствовательная вторая . . .  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ , въ раз.  $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ .

5 глаголы  
 2 глагола в 6. колонке

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Причастіе прошедшее оконченное (рѣдко и только въ книж. мон. языкѣ употребляемое) . . . . . | ᠠᠮᠢᠨᠢ                        |
| Причастіе неопредѣленное . . . . .  | ᠠᠮᠢᠨᠢ ᠠᠮᠢᠨᠢ                  |
| Дѣепричастіе раздѣлительное . . . . .   | ᠠᠮᠢᠨᠢ ᠠᠮᠢᠨᠢ                  |
| Дѣепричастіе приготовительное . . . . .   | ᠠᠮᠢᠨᠢ ᠠᠮᠢᠨᠢ                  |
| Дѣепричастіе совмѣстное . . . . .   | ᠠᠮᠢᠨᠢ ᠠᠮᠢᠨᠢ                  |
| Условное . . . . .  | ᠠᠮᠢᠨᠢ ᠠᠮᠢᠨᠢ, въ раз. (бѣсу). |

Въ разговорномъ языкѣ употребительны только двѣ первыя формы этого глагола, а прочія или рѣдко употребляются, или вовсе неизвѣстны.

264. Къ формамъ сего глагола должно еще отнести отрицательную частицу  $\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$  въ разговорномъ  $\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$ , которая называется, что извѣстный предикатъ къ субъекту не относится, а должно приписать ему другой, и можетъ быть признана отрицательною описательною формою сего глагола. Напр. если сказать

$\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠮᠢᠨᠢ}$ , эта книга не написана, то этимъ дается мысль,

что она напечатана, или какимъ-нибудь другимъ образомъ произшла. Поэтому частицу *бшим* можно выразить русскимъ оборотомъ *не то, чтобы*.

*Прим.* Окончаніе  $\text{ᠰ}$  Калмыки употребляютъ послѣ нео-  
дѣленнаго причастія въ качествѣ отрицательной частицы. На  
этомъ основаніи можно предполагать, что въ этой частицѣ *би*,  
гь описательная форма глагола *бүкхү*, а *им* отрицаніе. На это  
взываетъ и то обстоятельство, что какъ книж. *бую* въ разговорномъ  
мѣнилось въ *би*, такъ и книж. *бусу* обратилось въ *биим* (въ древ-  
хъ памятникахъ пишется *буим*). Въ татарскомъ частицѣ *биим* соот-  
вѣствуетъ  $\text{توك}$ , которую Г. Каземъ-бекъ признаетъ также глаголомъ.

265. Въ качествѣ утвердительной частицы, противоположной  
 $\text{ᠰ}$ , или  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$ , употребляется  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$  въ значеніи точ-  
дыствительно. Эта частица иногда замѣняетъ собою  
 $\text{ᠰ}$  или  $\text{ᠰ}$ ; однако не исключаетъ его совершенно, можно  
звать и  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$  или  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$ .

266. Для дополненія значенія глагола  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$  употре-  
бляются двѣ особенныя частицы  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$  раз.  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$ , *есть*,  
*дѣствуетъ* и  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$ , *нѣтъ*, *не существуетъ*. Частицы эти  
утѣ сочѣтаться и съ дѣепричастіями.

267. По употребленію своему онѣ представляютъ собою родъ  
частія. Напр. можно сказать  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$ , *то, что существуетъ*,

*то существующее*,  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$ , *нѣчто несуществующее*. Онѣ мо-



гутъ склоняться и спрягаться принимая послѣ себя формы г. глагола  $\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ . Такимъ образомъ являются существительныя формы

$\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$ , разгов.  $\text{ᠠᠨ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$   $\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$   $\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$

$\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$   $\text{ᠠᠨᠤ}$ , и пр.


Прим. Хотя въ разговорномъ языкѣ  $\text{ᠠᠨ}$  по формѣ не отличается отъ  $\text{ᠠᠨᠢ}$ , однако различіе между значеніями этихъ глаголовъ не потеряно, какъ можно заключать изъ того, что употребляютъ  $\text{ᠠᠨ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$  вмѣсто книжнаго  $\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ .

268. Въ книжномъ языкѣ употребляется форма  $\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ , которая есть, вѣроятно, повѣствовательная форма частицы  $\text{ᠠᠨ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$ . Она употребляется въ значеніи прошедшаго времени, когда нѣтъ последовательности обстоятельствъ и въ значеніи настоящаго для усиленія утвержденія существованія чего-нибудь. Она не можетъ (что согласно значеніемъ второй повѣствовательной формы) принимать послѣ себя  $\text{ᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠢ}$  = и частицу сомнѣнія  $\text{ᠠᠨᠤ}$  (да).


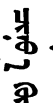
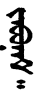



Прим. Въ татарскомъ есть частицы  $\text{بار}$  и  $\text{بوق}$  совершенно соответствующія частицамъ  $\text{ᠠᠨ}$  и  $\text{ᠠᠨᠢ}$ . Каземъ-бекъ приводитъ



правильнымъ образомъ и всегда сочиняется съ ~~дѣпричастіями~~ ми, преимущественно съ соединительнымъ.

271. Четвертый вспомогательный глаголѣ есть , сдѣлаться, принять видѣ. Онѣ также сочиняется съ дѣпричастіями, спрягается правильно и служитъ для образованіи формъ совершенныхъ.

272. Изчисленные глаголы признаются вспомогательными только по общности своего значенія, близкаго къ понятію бытія вообще. Между тѣмъ въ качествѣ вспомогательнаго служитъ и всякой другой глаголѣ, положенный въ окончательной формѣ, когда главная мысль заключается не въ немъ, а въ предшествующемъ

ему глаголѣ. Напр.   "    "  Между тѣмъ около овечь бѣгаетъ волкъ,

собственно: *была—ходитъ*. Здѣсь слово *лбунамъ* служитъ только для показанія продолжительности и современности дѣйствій, или для образованія настоящаго опредѣленнаго времени и замѣняетъ вспомогательный глаголѣ *байнамъ*. Употребленіе дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ въ качествѣ вспомогательныхъ будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

### СЛОЖНЫЯ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВЪ.

Значеніе каждой сложной формы опредѣляется: 1) значеніемъ простыхъ формъ входящихъ въ составъ формы сложной, и 2) значеніемъ глаголовъ, употребленныхъ въ качествѣ вспомогательныхъ. Поэтому сложныя формы не могутъ быть названы въ



венно *приходить*, *иметь обыкновеніе* *приходить*, يَأْتِي عَادَةً  
يَأْتِي عَادَةً

не *иметь* *обыкновенія* *приходить*, يَأْتِي عَادَةً  
يَأْتِي عَادَةً, не то, чтобы *иметь* *обыкновеніе* *приходить*.

Прим. Настоящее однократное причастіе въ подобномъ сочетаніи неупотребительно.

274. Прошедшее оконченное: Напр. جَاءَ  
جَاءَ, *пришелъ*,

جَاءَ  
جَاءَ, не *пришелъ*, جَاءَ  
جَاءَ, не то, чтобы *пришелъ*.

275. Давнопрошедшее: جَاءَ  
جَاءَ, *приходилъ* когда-то.

276. Прошедшее неоконченное, употребляемое только Моголами: جَاءَ  
جَاءَ, *пришелъ*, جَاءَ  
جَاءَ, *еще не пришелъ*.

277. Будущее, (иногда неопредѣленное настоящее).

يَأْتِي  
يَأْتِي, *придетъ*, يَأْتِي  
يَأْتِي, не *придетъ*, يَأْتِي  
يَأْتِي, не то, что *придетъ*.

278. Во всѣхъ изчисленныхъ формахъ глаголь  $\text{ᠰ}$  или  $\text{ᠰ}$  по большей части опускается.

Къ симъ формамъ должно отнести еще:

279. Будущее сомнительное или вѣроятное, образуемое въ книжномъ монгольскомъ языкѣ чрезъ наращеніе  $\text{ᠰᠢᠳᠠ}$  (*гүд-зак*)  $\text{ᠰ}$  (*гүдзэи*), въ раз. монгольскомъ и въ калмыцкомъ чрезъ наращеніе  $\text{ᠰᠢᠳᠠ}$   $\text{ᠰ}$ . Напр.  $\text{ᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠ}$ , *можетъ быть придетъ*, *кажется* или *должно быть придетъ*,  $\text{ᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠ}$ , *можетъ быть сдѣлается* и пр.

280. Неопредѣленную отрицательную форму, употребляемую только Калмыками въ раз. языкѣ, образуемую чрезъ наращеніе къ неопредѣленному или будущему причастию  $\text{ᠰ}$  или  $\text{ᠰ}$ . Форма эта переводится *настоящимъ*, *прошедшимъ* и *будущимъ* временемъ. Напр.  $\text{ᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠ}$ , *не даетъ, не даль, не дастъ*,  $\text{ᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠᠰᠢᠳᠠ}$ , *не находитъ, не нашель, не найдетъ*.

*Прим.* Когда за этою формою слѣдуетъ мѣстоимѣніе  $\text{ᠰ}$ , послѣдняя гласная причастія и гласная мѣстоимѣнія часто теряются, а буква  $\text{ᠰ}$  принимаетъ гласную и. Напр. говорить: *мэдекшимбъ, я не знаю, чидэхимбъ, я немоу.*



۱  
 ۲  
 ۳  
 ۴  
 ۵  
 ۶  
 ۷  
 ۸  
 ۹  
 ۱۰  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰

А то, что он ска-  
 зал: в углах каж-  
 даю источника есть  
 по мьдному отвер-  
 "

۲۱, это говорит он об углах пяти соть моих эскт.

۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰

По окончании скота, он  
 (очевидно, теперь) сжа-  
 тить и състь насъ са-  
 мия.

Мой Дзаса будетъ герой. Мой Рунса будетъ человекъ эконо-  
 (будетъ петь украдкою). Ну! А ужь никто изъ нихъ не сра-  
 ۴۱ съ моимъ Зуру.


۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰

А! Отець мой не умерь! Хорошо.

۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰





Я думала прежде, что родила тебя хорошаго сына, юдаю;  
а теперь оказывается, что я родила сына худаго, пошибаю.


Прим. Употребленныя предъ байнамъ въ третьемъ, четвер-  
томъ и пятомъ примѣрѣ слова . , положены въ

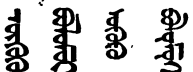
будущемъ описательномъ, при которомъ существительный глаголъ  
опущенъ. Въ послѣднемъ примѣрѣ слово *трудъ* стоитъ не въ  
дѣепричастіи, а въ третьей повѣствовательной формѣ. Послѣ пер-  
вой и второй повѣствовательной формы и послѣ второй описатель-  
ной глаголъ *байнамъ* употребиться не можетъ.

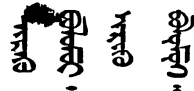
в) Съ глаголомъ *болзу*.


Описательныя формы этаго глагола  и 

употребляются для означенія возможности чего-нибудь, а по-  
тому сообщаютъ выраженію значеніе будущаго времени, и  
употребляются съ будущимъ или неопредѣленнымъ прича-  
стіемъ.

284.  съ будущимъ причастіемъ образуетъ бу-

дущее возможное. Напр. , *умретъ, можетъ*

*умретъ*, , *придетъ, можетъ придетъ.*

285.  — образуетъ будущее необходимое, кото-



къ, составляется изъ слитнаго дѣепричастія съ вспомогательнымъ

سول . Напр. =  $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$  , сидѣть, жмь.

Вторая, употребляемая въ новомъ языкѣ, образуется изъ соединительнаго дѣепричастія со вспомогательнымъ  $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$  . Напр.

$\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$

Заса и Рунса столми, слово до слова:  
оставши находились.

$\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$

Хасаръ (между-тѣмъ) считалъ стралм  
(т. е. попадалъ каждою стрелою въ  
цѣль).

288. Вспомогательнымъ (окончательнымъ) глаголомъ для второй повѣствовательной формы служить  $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$  , или по раз.  $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$  , для третьей —  $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$  , или разгов.  $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$  .

Вторая и третія повѣствовательныя формы будутъ изложены здѣсь вмѣстѣ, безъ различія; такъ-какъ относительно сочетаній и временъ они безразличны, а различаются между собою тѣмъ, съ какимъ убѣжденіемъ и съ какою цѣлію говорить повѣствующій, что будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

Употребительнѣйшія сложныя повѣствовательныя (вторая и третья) формы суть слѣдующія:

289. Настоящее въ повѣствовательномъ, или описательное въ повѣствовательномъ, (показывающее, что дѣйствіе въ то время, къ которому относится повѣствованіе, было настоя-
































гола, также какъ и окончательныя формы этихъ вспомогательныхъ глаголовъ; а сами принимаютъ вспомогательные глаголы, какъ причастія глаголовъ спрягаемыхъ.

Прим. Изъ причастія  и 3-й повѣствовательной 

Калмыки составили форму , употребляемую преимущественно въ сказкахъ, въ значеніи *былъ, бывалъ*.

298. Значеніе образующихся такимъ образомъ формъ зависитъ: 1) отъ значенія формы глагола спрягаемаго, 2) отъ значенія и времени вспомогательнаго причастія и 3) отъ значенія окончательнаго глагола и его формы.

Такимъ образомъ:

- |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
|    | = |    | = |    | = |    | будеть: настоящее опредѣленное многократное:<br><i>онъ имѣеть обыкновеніе ходить.</i>   |
|    | = |    | = |    | = |    | — настоящее многократное въ прошедшемъ описательномъ: <i>онъ похаживалъ, имѣлъ обыкновеніе ходить.</i>  |
|  | = |  | = |  | = |  | — прошедшее въ прошедшемъ описательномъ, или давнопрошедшее: <i>отъ тогда ходилъ, шелъ, слово до слова онъ есть, бывший, шедшій.</i>                                      |
|  | = |  | = |  | = |  | — будущее или неопредѣленное въ прошедшемъ описательномъ: <i>онъ тогда пришелъ бы, онъ тогда могъ придти, или ходилъ, слово до слова: онъ есть бывший могущій ходить.</i> |

دو ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"

— настоящее многократное въ прошедшемъ второмъ повѣствовательномъ : *онъ тогда былъ имѣющимъ обыкновеніе ходить, онъ хаживалъ.*

دو ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"

— настоящее многократное въ прошедшемъ повѣствовательномъ третьемъ : *видно, что онъ тогда хаживалъ.*

دو ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"

— будущее въ прошедшемъ повѣствовательномъ второмъ : *онъ тогда пришелъ бы непременно, еслибъ.... и проч.*

دو ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"

دو ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"

*Въ то время была злая ворона, которая выклевывала глаза одноптимицъ дѣтямъ и убивала ихъ». собственно : *выключеть глаза и убьетъ*—была. А *аджугу* здѣсь прибавлено для выраженія необычайности этого событiя.*

دو ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"

دو ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"  
 دوه ځلې ځان پورې  
 "دو ځلې"

*Я радовалась прежде, думая, что родила тебя сына хорошаго, годнаго, а теперь открывается, что я родила сына негоднаго, погибшаго». Здѣсь *төрөк-**

*сѡмъ* (родившая), показываетъ, что рожденіе, во время ея радости, было уже нѣчто прошедшее; *аксанъ* показываетъ, что и время радости есть уже прошедшее; *аджи* показываетъ, что это для нея новость, чего она прежде не предполагала; *байнамъ* показываетъ, что она узнала это сейчасъ только.

299. Изъ послѣдняго примѣра видно, что въ многосложныхъ формахъ каждый вспомогательный глаголъ и каждая форма имѣетъ свое особенное значеніе. А это значитъ, что сложная форма не есть нѣчто цѣлое, или не есть форма этимологическая, а есть логическое или синтаксическое сочетаніе глаголовъ. А посему, хотя сложными формами и выражаются времена, однако нельзя ихъ признавать въ строгомъ смыслѣ временами глаголовъ.

300. Сложною формою говорящій высказываетъ только сложность своего представленія. Разлагая свое представленіе на частные моменты онъ выражаетъ каждый моментъ отдѣльною формою, такъ что послѣдовательность этихъ формъ выражаетъ рядъ его представленій. И какъ разложеніе даннаго сложнаго представленія на частные моменты подчинено совершенно говорящему, то и сочетаніе частныхъ формъ для выраженія его представленія зависитъ отъ его свободы, а не отъ близости или отдаленности событія. Для доказательства сличите сейчасъ приведенный примѣръ съ послѣднимъ примѣромъ на 255 страницѣ. Слова обоихъ примѣровъ взяты изъ одного сочиненія (Гэсэръ-Ханъ), сказаны однимъ и тѣмъ же лицомъ въ одинаковомъ случаѣ, но сложные формы втораго предложенія употреблены различныя, хотя оно въ обоихъ предложеніяхъ по смыслу тождественно.

*Прим.* Въ слѣдующихъ за симъ примѣрахъ спряженія формы, принадлежащія исключительно разговорному языку, надписаны курсивомъ.





| Т Е Л Ь Н Ы Я .  |  |  | Ф О Р М Ы  |  |
|--|--|--|--|--|
| П О В Ъ С Т В О В А Т Е Л Ь Н Ы Я .  |  |  | П Р И -  |  |
| Первая, по-<br>слѣдователь-<br>ная.  | Вторая,<br>прежде-из-<br>вѣстная.  | Третья,<br>вечная.   | Настоя-<br>щее од-<br>нѣтное.  | Настоя-<br>щее мно-<br>гочисл.   |
| <p>سَمْعَانُ<br/>سَمْعَوِيَّ<br/>سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи<br/>Самуи</p> <p>سمعان<br/>سمعوني<br/>سمعوية</p> <p>Самуан<br/>Самуани<br/>Самуани</p> | <p>سَمْعَانُ<br/>سَمْعَوِيَّ<br/>سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи<br/>Самуи</p> <p>سمعان<br/>سمعوني<br/>سمعوية</p> <p>Самуан<br/>Самуани<br/>Самуани</p> | <p>سَمْعَانُ<br/>سَمْعَوِيَّ<br/>سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи<br/>Самуи</p> <p>سمعان<br/>سمعوني<br/>سمعوية</p> <p>Самуан<br/>Самуани<br/>Самуани</p> | <p>سَمْعَانُ<br/>سَمْعَوِيَّ<br/>سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи<br/>Самуи</p> <p>سمعان<br/>سمعوني<br/>سمعوية</p> <p>Самуан<br/>Самуани<br/>Самуани</p> | <p>سَمْعَانُ<br/>سَمْعَوِيَّ<br/>سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи<br/>Самуи</p> <p>سمعان<br/>سمعوني<br/>سمعوية</p> <p>Самуан<br/>Самуани<br/>Самуани</p> |

| П Р О С Т Ы Я                     |                                   |                                     |                                   |                                   |  |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--|
| Ч А С Т И Я.                      |                                   |                                     |                                   | Д В Е-                            |  |
| Прошедшее оконченное.             | Прошедшее неокончен.              | Давно прошедшее.                    | Неопред. или будущее.             | Раздельное.                       | Соединительное.                                    |
| <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>(مضى مضياً)</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> |
| <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>(مضى مضياً)</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> |
| <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>(مضى مضياً)</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> |
| <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>(مضى مضياً)</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> | <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> <p>مضى مضياً</p> |

| НЕОКОНЧА-   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| П Р И Ч А -   |   |   |   |   |   |
| Слитное.  | Предварительное.  | Совмѣстное.   | Сущиѣ.  | Приготовит.   | Уступительное.  |
| <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> | <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> | <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> | <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> | <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> | <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> <p>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه<br/>نحوه</p> |







## III.

## ЧАСТИЦЫ.

Частицы ( $\text{ᠠᠳᠠ}$   $\text{ᠲᠤᠬᠤ}$  *пустыя слова*) суть такія слова, которыя сами-посебѣ отдѣльно взятыя не высказываютъ никакого понятія, но взятыя въ связи рѣчи или видоизмѣняютъ значеніе извѣстныхъ словъ, или служатъ къ показанію отношеній между понятіями.

Разсматриваемыя относительно своей формы, частицы могутъ быть раздѣлены на два разряда: на частицы безъформенныя, или коренныя, и на частицы производныя.

## ЧАСТИЦЫ КОРЕННЫЯ.

Частицы коренныя, суть въ собственномъ смыслѣ  $\text{ᠠᠳᠠ}$   $\text{ᠲᠤᠬᠤ}$ , или такія слова, которыя отдѣльно взятыя не имѣютъ никакого значенія,—слова совершенно служебныя ( $\text{ᠲᠤᠬᠤᠰᠡᠷᠢᠨᠢ}$ ). Они представляютъ собою то, что мы называемъ формою въ этимологическомъ отношеніи. Поэтому къ этимъ частицамъ суда строго должно бы было отнести всѣ знаки производства и всѣ грамматическія окончанія, какъ отчасти и поступаютъ Монголы при перечисленіи своихъ частицъ.

Однако частицы, о которыхъ мы теперь будемъ говорить, отличаются отъ обыкновенныхъ окончаній; именно онѣ 1) имѣютъ вліяніе болѣе чѣмъ на одно слово, или на одно понятіе, заключающееся въ предложеніи; почему они представляютъ собою болѣе форму рѣчи, чѣмъ форму словъ; 2) многія изъ нихъ служатъ корнями для другихъ словъ, тогда-какъ ни одна изъ частицъ прежде разсмотрѣнныхъ не служитъ корнемъ.



через спряженіе. Бу могло измѣниться въ би также, какъ буй— въ бій. Окончаніе тѣмъ произошло изъ окончанія повелительной формы 3-го лица. Бичиэмъ произошло изъ битѣэмъ также, какъ изъ тѣмъ произошло чѣмъ. А спрагаться эта частица могла потому же свойству, по которому спрагаются и другія отрицательныя частицы.

302. 2) Двѣ частицы отрицанія  $\text{لا}$   $\text{لَا}$  и  $\text{لَا}$   $\text{لَا}$ .

Различіе между этими частицами слѣдующее  $\text{لا}$   $\text{لَا}$ , отрицаетъ прямо и рѣшительно, показываетъ, что, если дѣйствіе не совершилось. то это, по мнѣнію говорящаго, такъ и должно было случиться;  $\text{لَا}$   $\text{لَا}$  показываетъ, что дѣйствіе, хотя не совершилось или не совершается, однако, по мнѣнію говорящаго, оно было возможно, онъ ожидалъ или ожидаетъ противнаго. Напр.

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p> <math>\text{لا يمشي على الطريق</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math> </p> | <p> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math><br/> <math>\text{لا يمشي على الطريق}</math> </p> | <p>         Мудрый какъ<br/>         бы ни палъ,<br/>         не пойдетъ<br/>         по пути глупыхъ. Скворецъ, хотябы       </p> |
|---|---|--|

томился жаждою, не будетъ пить воду, смѣшанную съ землею (соб. вошедшую въ землю).













и потом мною слушали учения, и тамъ послали съезда добра для этой и будущей жизни.

Частица ཅེ ཅེ или ཅེ ཅེ часто употребляется при вопросительныхъ мѣстоимѣнiяхъ, когда они служатъ отрицательными (§ 150). Въ этомъ случаѣ она переводится всегда частицею даже.

*Прим.* Въ книжномъ древнемъ языкѣ употребляется частица ཅེ, полагаемая часто вмѣсто ཅེ ཅེ и ཅེ ཅེ. Когда эта частица въ книгахъ переведенныхъ съ тибетскаго языка употребляется при именительномъ падежѣ, можно считать ее за частицу творительнаго падежа *бэръ*, употребляемую при именительномъ изъ подражанiя тибетскому языку, въ которомъ частицы творительнаго падежа часто употребляются при именительномъ. Наприм. བདག་

གིས་ཐོས་བརྗོད་དགོ་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གསོལ་བ།. Однако частица ཅེ встрѣчается въ письмахъ Аргунъ-Хана, Уджейту-Хана, и въ

квадратныхъ памятникахъ, гдѣ нельзя предполагать никакого подражанiя тибетскому языку. Судя по начертанiю этой частицы въ квадратномъ письмѣ, ее должно читать (что и отличаетъ ее отъ частицы творительнаго падежа) *бэръ* ཅེ, т. е. безъ удава. Въ калмыцкихъ книгахъ частица эта рѣдко встрѣчается.

309. 7) Частица вопроса : ཅེ ཅེ. Она полагается послѣ глагола и въ произношенiи замѣняетъ собою его послѣднюю гласную. Наприм. ཅེ ཅེ, *пришелъ*, ཅེ ཅེ,



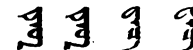
Вотъ нѣсколько примѣровъ употребленія этихъ частицъ съ глаголами.  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *бей*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *разбей*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *тлн*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *выдерни*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *разорви*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *разтерзай*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *бѣй по ляжкамъ лошади*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *бѣй, какъ можно сильнѣе*, и пр.


312. 10) Частицы усиливающія или ослабляющія значеніе качественныхъ именъ и глаголовъ каковы:  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *очень*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *слишкомъ*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *едва* и под.

313. И наконецъ сюдаже должно отнести многія междуметія, именно: 1) междуметія представляющія собою естественныя восклицанія при извѣстномъ чувствѣ, каково,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ ,  $\text{بش}$   $\text{بش}$  ( $\text{بش}$   $\text{بش}$   $\text{بش}$ ) *о!*, *ей!*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *увы!*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$  и—и (сожаленіе),  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *ура!*, (восторгъ),  $\text{بش}$   $\text{بش}$  (омерзеніе) и пр.

2) Звукоподражанія; напр.  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *ударъ*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *трескъ*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *накрапываніе*,  $\text{بش}$   $\text{بش}$ , *биеніе пульса* и пр.

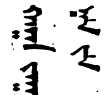
и 3) Описанія посредствомъ сочетанія звуковъ явленій и дѣйствій. Междуметія этого рода отличаются отъ обыкновенныхъ словъ тѣмъ, что они напоминаютъ о явленіи не столько по условному сочетанію извѣстныхъ звуковъ съ извѣстнымъ понятіемъ,


сколько потому, что эти слова мягкостію, или жестокостію, плавностію или отрывочностію, вообще, характеромъ своихъ звуковъ изображаютъ характеръ явленія. Напр.  выра-

жаетъ порывистый полетъ пчелы,  выражаетъ по-



ходку съ особеннымъ удареніемъ каблукми,  —



походку птицъ и походку на носкахъ,  — трудность



и усиліе, означаетъ кое-какъ, насилу, , тамъ-самъ, кое-что,


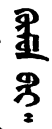
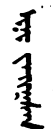
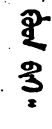
, оборванный, болтающийся, въ лоскутъяхъ.

Къ междуметіямъ можно отнести еще восклицательный глаголь

 или , какъ быть!, что такое! Онъ спрягается и во всѣхъ своихъ формахъ представляетъ родъ междуметія для выраженія изум-

ленія и какъ-бы вопроса. Напр. , у Кам. , что я надъламъ!

что это такое! , что намъ дѣлать! , какъ это!

 "  "  "  " , что это за странный человекъ!

## ЧАСТИЦЫ ПРОИЗВОДНЫЯ

Производныя частицы образуются 1) чрезъ склоненіе, 2) чрезъ нарращеніе особенныхъ окончаній производства и 3) чрезъ спряженіе.

### 1) Частицы, производныя чрезъ склоненіе.

Корнями для частицъ, производныхъ чрезъ склоненіе служатъ имена и мѣстоименія. Однако корни не всегда находятся въ языкѣ, а потому о способѣ производства многихъ частицъ можно судить только по ихъ формѣ.

По формѣ своей эти частицы раздѣляются на два класса: на частицы имѣющія форму мѣстнаго падежа, и на частицы имѣющія форму исходнаго падежа.

1) Частицы имѣющія форму мѣстнаго падежа могутъ быть подраздѣлены на два разряда:

314. а) Имѣющія правильную форму мѣстнаго падежа и происходящія отъ корней находящихся въ языкѣ; таковы суть:

$\begin{matrix} \text{всѣгда} \\ \text{всѣгда} \end{matrix}$  , всѣгда отъ  $\begin{matrix} \text{всѣ} \\ \text{всѣ} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{вѣкъ} \\ \text{вѣкъ} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{возрастъ} \\ \text{возрастъ} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{иногда} \\ \text{иногда} \end{matrix}$  , иногда отъ

$\begin{matrix} \text{нѣкоторые} \\ \text{нѣкоторые} \end{matrix}$  , нѣкоторые,  $\begin{matrix} \text{назадъ} \\ \text{назадъ} \end{matrix}$  , назадъ отъ  $\begin{matrix} \text{задъ} \\ \text{задъ} \end{matrix}$  , задъ ,

$\begin{matrix} \text{внутри} \\ \text{внутри} \end{matrix}$  , внутри отъ  $\begin{matrix} \text{внутрь} \\ \text{внутрь} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{внутриность} \\ \text{внутриность} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{между} \\ \text{между} \end{matrix}$  , между

отъ  $\begin{matrix} \text{промежутокъ} \\ \text{промежутокъ} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{промежутокъ} \\ \text{промежутокъ} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{отъ наилучшаго} \\ \text{отъ наилучшаго} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{отъ наилучшаго} \\ \text{отъ наилучшаго} \end{matrix}$  , отъ наилучшаго видѣ о

, , *хороший*, , *сидь*, , *очень*, , *весьма* отъ  
 , , *великий*, , *особенности*, , *отдельности*, кро-  
 , , *исключая* отъ и пр.

*Прим.* Очевидно, что эти слова представляют собою нарѣ-  
 (только по русскому переводу, въ монгольско-калмыцкомъ же  
 лекъ они ничемъ не отличаются отъ обыкновенныхъ надежей именъ.

315. б) Имѣющія форму мѣстнаго надежа, но неизмѣю-  
 я въ языкѣ правильныхъ корней; таковы суть: .

ю, (татар. въ чувашскомъ *иръ*, *утро*).

, , *ближе*, , *въ раз.* , *по ту*







рону, , *дальше* (\*), , *внь*, , *внутри*.


, , *сверхъ*.

---

Корнями для словъ , вѣроятно служили мѣ-  
 стоимѣнія и , или лучше, они произошли  
 отъ однихъ корней съ словами ()  
 .



316. Къ частицамъ, имѣющимъ форму мѣстнаго падежа, должно отнести еще частицы, кончащіяся на гласную съ ударомъ, какковы  раз. калмыц. , *идь* (\*) , разговорное , *теперь*, , *когда*,  (разгов.), *внль*. Въ окончаніи этихъ частицъ можно видѣть наращеніе татарской частицы дательнаго падежа *а*.

(\*) Эта частица замѣчательна по своимъ разнообразнымъ формамъ. Въ нижнемъ монгольскомъ и калмыцкомъ языкѣ она является въ видѣ , въ разговорномъ калмыцкомъ въ видѣ

,  и , въ разговорномъ монгольскомъ въ видѣ .

У Бурятъ употребляется, производное отъ этой частицы *халхиш*, *куда*. Въ родственномъ турецко-татарскомъ языкѣ находятса: въ татар. *قايه*, *куда*, *قايده*, *идь*, *قايदान*, *откуда*, у Азербиджанъ: *هاندا*, *идь*, *куда*, *هانندان*, *откуда*, у Турковъ *قايه*, *куда*, Каземъ-бекъ корнемъ этихъ частицъ считаетъ татарское *قايه*. Но само *قايه* есть очевидно производное. Если держаться способа отыскивать корни, показаннаго въ § 78, корнемъ для всѣхъ, какъ монгольскихъ, такъ и турецко-татарскихъ формъ должно признать только первый слогъ всѣхъ этихъ частицъ: *ха*, или *ка*, или *ка*. (Три формы корня произошли отъ различнаго выговора). Но если искать въ этомъ корнѣ какого-нибудь слова, (по § 79) мы можемъ добавить къ нему букву *н*, или (по § 32) *м*. Слѣд. корень могъ быть: *ха*, *хань*, *хамь*. Судя по значенію частицы корень долженъ быть вопросительное мѣстоименіе. Въ турецкомъ языкѣ есть *قانفی*, *который?*, гдѣ *и* есть частица, соответствующая мон. *ки* (128). Въ чувашскомъ

317. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ при означеніи мѣста и времени часто опускаютъ частицу мѣстнаго падежа.

Напр. говорить  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  вмѣсто,  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$ , *въ то время,*  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$


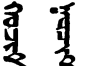

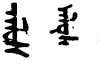
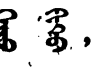





$\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  вмѣсто  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$ , *ночью,*  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  вмѣсто  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$ , *давно,*  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$










$\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  вмѣсто  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$   $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$ , *сегодня и пр.*

языкѣ есть вопросительное мѣстоименіе *камы*, кто? Очевидно и значеніе и форма позволяютъ намъ видѣть въ турецкомъ *кыань* и въ чув. *камы* корень изчисленныхъ выше частицъ. (Если принять въ соображеніе то, что въ мон. языкѣ иногда слова могутъ переходить изъ одного звука въ другой не теряя значенія, напр.  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  и  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$ , *переправлялся,*  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  и  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$ ,

*теперь*, то и монгольское  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  и татар.  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  можно считать видоизмѣненіями тогоже корня). Такимъ образомъ мон.



$\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  и  $\text{ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ}$  производутъ отъ корня *камы*, или по мон. произношенію *камь*, чрезъ наращеніе татарскаго окончанія *а* подобно частицамъ, показаннымъ въ § 316. Что касается до происхожденія *удана* и буквы *й*, то нужно замѣтить, что иногда буква *й* или мягкое придыханіе бываетъ также не существенно въ словахъ, какъ и буква *н*. Это можно видѣть на формѣ будущаго причастія (§ 249), на образованіи винительнаго падежа (§ 175), а также на образованіи падежа родительнаго § 169 сл. 168 и 170. Кромѣ того иногда и въ производствѣ мягкое придыханіе можетъ теряться,

318. На этомъ основаніи къ частицамъ, имѣющимъ форму мѣстнаго падежа можно отнести еще частицы, имѣющія значеніе мѣстнаго падежа, но неимѣющія формы его, предполагая при нихъ опущеніе частицы падежа. Напр. , *поздно*, , *посль*, , *тотчасъ*,  и , *чрезъ*, , *сплоть*,  (употребляемое и въ видѣ ) , *длѣ*, , *попричинѣ*, *длѣ* (употребляемое въ раз. калмыц. языкѣ и вѣроятно означающее , *платежъ*).

*Прим.* Въ нѣкоторыхъ частицахъ замѣтно двукратное варщненіе звана мѣстнаго падежа. Напр. ,  и    , *когда?* *когда-то* ,   и   , *тогда*.

319. Частицы, имѣющія форму исходнаго падежа происходятъ отъ частицъ, имѣющихъ форму мѣстнаго падежа или ихъ корней, чрезъ варщненіе правильной формы исход-

---

напр. отъ  происходитъ по § 93 . Слѣдов. *хай* также могло быть видоизмѣненіемъ того же корня. Отсюда объясняется происхожденіе бурятскаго *хайши*, татарскихъ *قایدان*, *قایدان*, отсюдаже (привлекая во вниманіе § 32) можно объяснить *хѣна*. А *хѣнѣ* и *хѣ* есть вѣроятно простой корень, безъ частицы падежа (§§ 317 и 318).

наго падежа. Напр.  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  , *изнутри* ,  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  ,  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  ,  
*изень* ,  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  , *отсюда* ,  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  , *оттуда* , *затѣмъ* ,  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$   
 $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  , раз.  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  или  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  (отъ  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$ ), *откуда*.

Прим. Къ частицамъ, образованнымъ чрезъ склоненіе можно бы отнести еще частицы, образуемыя посредствомъ творительнаго падежа, каковы напримѣръ  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  , *за-разъ* ,  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  , *по-пу-сту* ,  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  , *совсѣмъ*, *въ полномъ числѣ*; но всѣ такія слова представляютъ собою правильные падежи именъ; и замѣчательно, что ни одна изъ частицъ, имѣющихъ форму мѣстнаго падежа, не въ строго-правильномъ видѣ , не имѣетъ соответствующей себѣ частицы въ формѣ творительнаго падежа.

#### *Частицы особеннаго производства.*

- Кромѣ склоненія для производства частицъ употребляются еще слѣдующія окончанія:

320. 1)  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  (*ᠮᠠᠨᠠ*, *ᠨᠠᠭᠤ*), въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ  $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$   $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠨᠠᠭᠤ} \end{matrix}$  (\*). Посредствомъ этаго окончанія обра-

---

(\*) Производство одинаковое съ показаннымъ въ § 104.



۱۰۱۱ , сюда, отъ ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ ; ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , туда; прочь, отъ ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ ,  
 ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , впоследствии, впередъ, ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , на завтрашній  
 день, отъ ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , завтра, и пр.

316. Частицы кончающіяся на *ким* и *им* принимаютъ часто еще окончаніе мѣстнаго падежа *да*.

317. 3) ~~۱۰۱۱ ۱۰۱۱ ۱۰۱۱~~ Чрезъ наращеніе этого окончанія происходятъ отъ количественныхъ числительныхъ именъ множительныя нарѣчія. Напр. ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , однажды, ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , дважды, ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , трижды и пр.

318. Это окончаніе встрѣчается и въ нѣкоторыхъ другихъ нарѣчіяхъ: напр. ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , внезапно, ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , вмѣстѣ, совокупно, (отъ ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , все), ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , совершенно, въ разговорномъ ۱۰۱۱ .

319. 4) ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ . Посредствомъ этого окончанія происходятъ: ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ или ۱۰۱۱ , сколько, ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , столько (какъ сіе), ۱۰۱۱ ۱۰۱۱ , столько (какъ то).

Прим. Изъ слиянія 𐰇𐰢𐰆𐰢 произошла разговорная частица 𐰇𐰢 или 𐰇𐰢, нѣсколько. 𐰇𐰢, положенное послѣ прошедшаго неоконченнаго причастія, въ калмыцкомъ — послѣ раздѣлительнаго дѣепричастія, означаетъ: *еще не*. Въ этомъ же значеніи *еще не* въ древнемъ языкѣ употребляется 𐰇𐰢, которое есть вѣроятно нынѣшнее *нѣру*. 𐰇𐰢, положенное послѣ прошедшаго оконченнаго причастія и въ началѣ предложенія означаетъ: *отъ слѣдъ заимъ*; а положенное послѣ родительнаго падежа имени означаетъ: *только, не больше какъ*.

320. 5) 𐰇. Посредствомъ этаго окончанія происходятъ: 𐰇, *ближе*, 𐰇, *дальше*. Сюда же должно отнести 𐰇𐰢, *какъ?*

321. Отъ частицы 𐰇𐰢, чрезъ наращеніе частицы 𐰇𐰢 (см. 306) (въ древнемъ языкѣ иногда 𐰇𐰢) образуется 𐰇𐰢𐰇𐰢. Эта частица употребляется при условномъ дѣепричастіи для показанія, что при извѣстномъ условіи то или другое слѣдствіе необходимо. Поэтому значеніе ея можно выразить словами: *во всякомъ случаѣ*.

322. Частицы, образованныя чрезъ смяненіе и чрезъ особенныя окончанія, когда употребляются при именахъ въ качествѣ русскихъ предлоговъ, полагаются послѣ именъ, къ которымъ отнесены и управляютъ родительнымъ падежемъ.

Частицы, производныя чрезъ спряженіе.

Къ частицамъ, производнымъ чрезъ спряженіе должно отнести слѣдующія:

323. 1) Частицы, производныя отъ именъ и мѣстоименій чрезъ наращеніе  $\text{нн}$   $\text{нн}$ . Эти частицы представляютъ собою соединительныя дѣепричастія глаголовъ, производныхъ чрезъ на-

ращеніе  $\text{нн}$   $\text{нн}$ . Напр.  $\text{нн}$   $\text{нн}$ , *какимъ образомъ, какъ,*

$\text{нн}$   $\text{нн}$ , *такимъ образомъ, такъ.*

324. Также соединительныя дѣепричастія представляютъ частицы:

$\text{нн}$   $\text{нн}$ , *соб. возвращался, а въ значеніи частицы: но;*

$\text{нн}$   $\text{нн}$ , *соб. обращаюсь, а въ значеніи частицы: Крутомъ;*

$\text{нн}$   $\text{нн}$ , *соб. обходя, а въ значеніи частицы: около, и др. Два по-*

слѣднія дѣепричастія употреблялись въ значеніи русскихъ предло-  
говъ управляютъ родительнымъ падежемъ имени.

325. По подобію дѣепричастій также образованы:  $\text{нн}$   $\text{нн}$ ,  
*такъ (какъ сіе), и*  $\text{нн}$   $\text{нн}$ , *такъ (какъ то). Эти частицы явля-*

ются еще въ видѣ:  $\text{нн}$   $\text{нн}$ ,  $\text{нн}$   $\text{нн}$ ,  $\text{нн}$   $\text{нн}$ ,  $\text{нн}$   $\text{нн}$





$$\begin{array}{r}
 5-12 \\
 \hline
 124 \quad | \quad 20 \\
 124 \quad | \quad 7,2 \\
 \hline
 21
 \end{array}$$

## СИНТАКСИСЪ.

Задача синтаксиса—разсмотрѣть, какъ показанные въ этимологич. элементы слагаются для составленія рѣчи. Эта общая задача можетъ быть разложена на четыре частныя.

Правильная рѣчь состоитъ изъ періодовъ. Періодъ въ отношеніи къ цѣлой рѣчи есть индивидуумъ. Поэтому каждый періодъ имѣетъ свою внѣшнюю индивидуальную форму, а потому и свое особенное отношеніе къ окружающимъ его періодамъ или къ контексту, что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ высказывается формою окончательнаго глагола. Разсмотрѣть *періоды* со внѣшней стороны, или, что тоже, разсмотрѣть *употребленіе окончательныхъ формъ глаголовъ* будетъ первая задача синтаксиса.

Періодъ можетъ состоять изъ нѣсколькихъ предложеній. Напр. *я прочиталъ книгу, которую вы мнѣ прислали*. Здѣсь два предложенія: *вы мнѣ прислали книгу* и *я прочиталъ книгу* соединены между собою посредствомъ мѣстоименія *который*. Разсмотрѣніе способовъ *сочетанія предложеній* составитъ вторую задачу синтаксиса.

Предложеніе, отдѣльно разсматриваемое имѣетъ свое внутреннее устройство—состоитъ изъ членовъ, находящихся въ известномъ отношеніи. Напр. *я прочиталъ книгу*. Здѣсь три члена: *я*—подлежащее, *прочиталъ*—сказуемое и *книгу*—зависимый падежъ.

Разсмотрѣніе внутренняго состава *предложенія* составитъ третью задачу синтаксиса.

Наконецъ каждый членъ *предложенія* можетъ состоять изъ нѣсколькихъ понятій, извѣстнымъ образомъ между собою соединенныхъ. Напр. *присланную вамъ книгу я прочиталъ съ большимъ удовольствіемъ*. Здѣсь предметъ подлежащій дѣйствію—*книга* опредѣленъ словами: *присланная вами*, а понятіе *удовольствія* опредѣлено понятіемъ *большаго*. Соотношеніе между собою понятій опредѣляющихъ и опредѣляемыхъ поазано числомъ, родомъ и падежемъ. Разсмотрѣніе способовъ сочетанія понятій, входящихъ въ составъ одного *члена предложенія* составитъ четвертую задачу синтаксиса.

Такимъ образомъ содержаніе синтаксиса можетъ быть изложено въ слѣдующихъ четырехъ главахъ: 1) *о членахъ предложенія*, 2) *о составѣ предложенія*, 3) *о сочетаніи предложеній* и 4) *о періодахъ*.

## I.

### О ЧЛЕНАХЪ ПРЕДЛОЖЕНІЯ.

Касательно членовъ *предложенія* нужно разсмотрѣть: 1) *расположеніе словъ въ одномъ членѣ предложенія*, 2) *зависимость ихъ другъ отъ друга* 3) *число члена* и 4) *падежъ*.


*Прим.* Въ этой статьѣ мы будемъ разсматривать только сочетаніе именъ. Сочетаніе же между собою глаголовъ будетъ разсмотрѣно въ главѣ о сочетаніи *предложеній*.


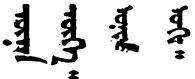
### А. Расположеніе словъ.

Слова, входящія въ составъ одного члена предложенія подлежатъ опредѣленнымъ законамъ въ отношеніи расположенія только тогда, когда они находятся между собою въ зависимости, или одно служитъ къ опредѣленію другаго. Если же стекается въ одномъ членѣ нѣсколько словъ, соединенныхъ между собою только одинаковою зависимостію отъ глагола (въ русскомъ языкѣ—союзомъ и), тогда они располагаются по произволу говорящаго. Способъ же сочетанія ихъ рассмотримъ въ статьѣ о числѣ члена.

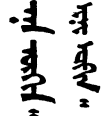
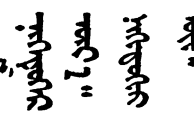
328. Общій законъ расположенія словъ въ одномъ членѣ предложенія—слѣдующій: слова опредѣляющія полагаются прежде словъ, ими опредѣляемыхъ.


По сему закону:

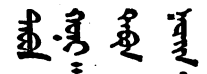
329. Качественныя и относительныя имена причастія, указательныя мѣстоименія и порядочныя числительныя имена, употребленныя, въ значеніи русскихъ прилагательныхъ именъ, для отличенія одного предмета отъ другихъ того же рода поставляются прежде имени предмета, ими опредѣляемаго. Наприм. 

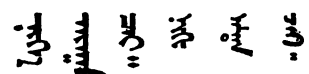
 , хорошая лошадь,  , истинное слово ,

 , плодотворное дерево,  , приходившій



человѣкъ,  , эта дѣвица,  , первая часть и пр.

330. Числительныя количественныя имена, когда, находясь при имени рода, показываютъ сколько берется предметовъ сего рода полагаются прежде имени рода. Напр. ,

*двадцать человек*, , *пять баранов* и пр.

331. Имена, означающія часть или мѣру, полагаются прежде имени цѣлаго. Напр. , *одна чашка чаю*.


332. Название видовое ставится прежде родового. Наприм.


, *существа люди*, , *дерево сосна*.

333. Собственное имя полагается прежде нарицательнаго. Напр.


, *Царь Чингис*, , *гора Алтай*.

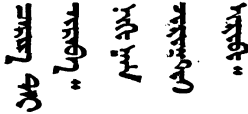
*Прим.* Однако можетъ и нарицательное имя быть положеннымъ прежде собственнаго, именно въ томъ случаѣ, когда бы, напримѣръ, два лица, имѣющія одинаковыя собственныя имена, потребовалось различить нарицательными именами.

334. Родительный падежъ полагается прежде имени, отъ котораго зависитъ. Напр. , *содержаніе ученія*,

, *хозяйнѣ дома* и пр.


Къ слѣдующимъ случаямъ, предъидущее правило не прилагается:

335. а) Если относительное имя стоитъ при имени какого нибудь предмета, не для отличенія его отъ другихъ предметовъ того же рода, но для показанія обстоятельствъ, при которыхъ этотъ предметъ является дѣйствующимъ или страдающимъ, тогда оно полагается послѣ имени, къ которому относится. Напр. 



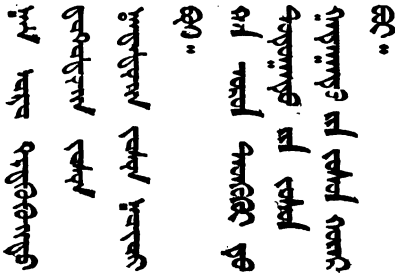
Пришелъ одинъ царь съ войскомъ. Но слабы

поставить относительное имя прежде собственнаго, тогда должно бы было перевести: *пришелъ одинъ такой царь, который имѣетъ войско,*

Прим. Въ этомъ только смыслѣ окончаніе  замѣняетъ соединительный падежъ (§ 193).

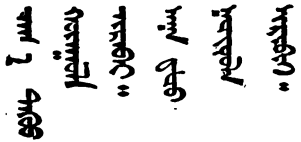
Прим. Точно также и причастія могутъ полагаться послѣ имени, къ которому относятся. Смотрите объ этомъ въ главѣ 3-й статью о предложеніяхъ членныхъ.

336. б) Когда количественнымъ числительнымъ обозначается число предметовъ, отдѣльно перечисленныхъ, тогда числительное имя полагается послѣ перечисленій. Напр.

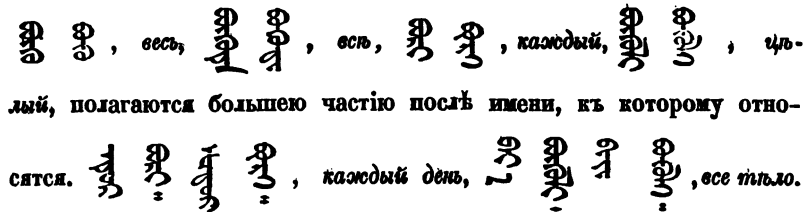


Управлять царствомъ есть два способа: *внутренній* (разумѣется буддійскій) и *внѣшній* (не буддійскій).

337. в) Числительным собирательным всегда полагаются послѣ имени, къ которымъ относятся. Напр.


 Пришли оба брата, старший и младший.

338. 2) Имена, выражающія общую идею и употребляемыя не для ограниченія, а для обобщенія понятія, каковы:


 весь, каждый, целый, каждый день, все тѣло.

339. 3) Притяжательныя мѣстоименія (143) полагаются и прежде и послѣ своего имени. Въ первомъ случаѣ они, какъ родительныя падежи, служатъ къ отличенію одного предмета отъ другаго; во второмъ—служатъ только для показанія соотношенія между предметами, подобно притяжательной частицѣ *бѣмъ* или *ѣмъ*.

340. Если въ опредѣленіи имени стекается нѣсколько опредѣлительныхъ понятій, тогда въ расположеніи ихъ наблюдается слѣдующее общее правило: понятія, опредѣляющія предметъ по признакамъ болѣе постояннымъ, общимъ и существеннымъ полагаются ближе къ имени предмета.

Посему правилу:

341. Если въ опредѣленіи предмета стекается или качественное, относительное, причастіе и указательное мѣстоименіе, ихъ должно расположить такъ: на ближайшемъ мѣстѣ къ имени должно по-

ставить имя качественное, за тѣмъ относительное, дагѣ причастіе и наконецъ мѣстоименіе. Напр. *та видѣнная мною оседланная*

черная лошадь ,  
 ܐܘܪܝܘܬܐ ܠܘܫܬܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ

342. Числительное имя полагается или прежде, или послѣ причастія. Прежде—въ томъ случаѣ, когда дѣйствіе, выражаемое причастіемъ, принадлежитъ опредѣляемому предмету; послѣ—въ томъ случаѣ когда дѣйствіе принадлежитъ стороннему лицу. Напр.

Два пришедшіе человека, ܘܥܘܒܝܘܬܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ; Два видѣнные

мною человека ,  
 ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ

343. Родительный падежъ долженъ полагаться прежде всѣхъ опредѣлительныхъ словъ. Напр.

ванная тесьма кибитки, ܘܥܘܒܝܘܬܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ ܥܘܠܡܐ , распознала од-

на маленькая монгольская дѣвушка.

344. Но такъ-какъ отъ удаленія род. падежа отъ опредѣляемаго имени можетъ произойти темнота и двусмысленность, то



можно иногда положить родительный падеж послѣ причастія, однако въ томъ только случаѣ, когда самое значеніе причастія показывается къ какому слову оно относится. Напр.

بدون استراحت  
بدون استراحت  
بدون استراحت  
بدون استراحت  
بدون استراحت  
بدون استراحت  
بدون استراحت

Безе устатку за мною сладующая, полуденная тѣнь мол.

مادجیک از یزید  
مادجیک از یزید  
مادجیک از یزید  
مادجیک از یزید  
مادجیک از یزید  
مادجیک از یزید  
مادجیک از یزید

Маджикъ изъ урликхайцевъ, черный горный тигръ (сдѣлавшійся).

345. Имена, означающія мѣру полагаются послѣ причастія. Напр.

چای خوشمزه  
چای خوشمزه  
چای خوشمزه  
چای خوشمزه  
چای خوشمزه  
چای خوشمزه  
چای خوشمزه

Чашка вкуснаго чаю, поданная княземъ.

Если будетъ нѣсколько однородныхъ опредѣлительныхъ словъ, тогда:

346. Качественныя имена располагаются по общему правилу, то-есть, качественное имя, показывающее качество болѣе существенное и постоянное занимаетъ мѣсто ближайшее къ опредѣляемому имени. Наприм. *хорошая черная лошадь*, должно сказать:

اسب سیاه خوب , а не اسب خوب سیاه .

Прим. Отъ качественныхъ именъ должно отличать прозвища.

Такия имена полагаются между собственнымъ и нарицательнымъ именемъ, или, если нѣтъ нарицательнаго, — послѣ собственнаго.

Напр. , Царь Хубилай Мудрый. . Тобо стрѣлокъ. Точно также *Петръ Великій*, *Екатерина*

*Вторая* должно перевести

347. Нѣсколько причастій располагаются по порядку событій каждаго дѣйствія. Напр.

*Изшедшій изъ странъ девлясто девяти небожителей, родившійся съ величайшимъ могуществомъ, естъ совершенно возобладавшій (см. § 344) сынъ Исукя славнымъ герою царь Чинисъ.*

348. Нѣсколько числительныхъ именъ стекаются въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ составѣ числа, состоящаго изъ многихъ цифръ. Въ

семь случаев имена располагаются также как и в русском языке.

Напр. *ثلاثة ايام*, *اربعة ايام*, *خمسة ايام*, *ستة ايام*, *سبعة ايام*, *ثمانية ايام*, *تسعة ايام*, 1849.

2) Когда одно числительное множит другое. В семъ случаях множащее полагается прежде множимого. Напр.

*سبعة ايام*, *اربعة ايام*, *ثلاثة ايام*, *اثنين*, *ثلاثة ايام*, *اربعة ايام*, *خمسة ايام*, *ستة ايام*, *سبعة ايام*.  
 Онъ прохвалъ шестью семь, со-  
 роке два дня.

3) Когда говорится неопредѣлительно (напр. человека три, четыре). В этомъ случаѣ меньшее число полагается прежде большаго. Напр.

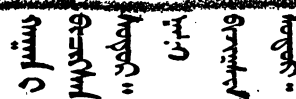
*ثلاثة ايام*, *اربعة ايام*, *خمسة ايام*, *ستة ايام*, *سبعة ايام*, *ثمانية ايام*, *تسعة ايام*, *عشرة ايام*, *اربع ايام*.  
 Старикъ ходилъ предъ двумя, тремя сво-  
 ими скотинами.

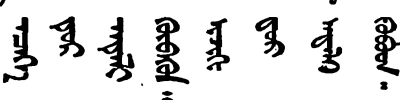
*ثلاثة ايام*, *اربعة ايام*, *خمسة ايام*, *ستة ايام*, *سبعة ايام*, *ثمانية ايام*, *تسعة ايام*, *عشرة ايام*, *اربع ايام*, *خمسة ايام*, *ستة ايام*, *سبعة ايام*, *ثمانية ايام*, *تسعة ايام*, *عشرة ايام*.  
 Иной день онъ убивалъ по десяти  
 (звѣрковъ), а иной день—семь,  
 восемь.

349. Если стекается въ опредѣленіи одного имени нѣсколько родительныхъ падежей, тогда принимаетъ знакъ родительнаго па-



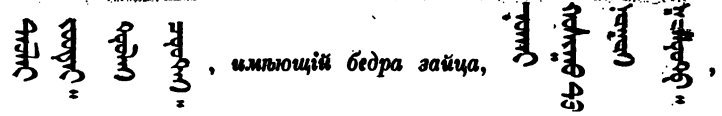
*Гаруди мол, въ ссваткѣ обращающій врага въ прахъ (соб. обращающій въ прахъ врага, который будетъ сражаться) владыка небожителей Хормуста мой, обладающій временемъ владыка людей славный герой Чинисъ государь мой.*

351. Опредѣлительныя слова могутъ принимать свои опредѣлительныя и дополнительныя слова. Именно: а) причастія могутъ опредѣляться дѣепричастіями и управлять именами, какъ глаголы. Кромѣ того они могутъ имѣть при себѣ свое подлежащее въ родительномъ падежѣ. Напр. , книга, которую написалъ ханъ (смотри статью о предложеніяхъ опредѣлительныхъ).

б) Качественныя имена могутъ также управлять падежами. Напр. , сынъ помощій на отца.

в) Родительныя падежи могутъ принимать всякаго рода опредѣлительныя слова.

г) Имена относительныя могутъ принимать всякія опредѣлительныя слова, относящіяся къ тѣмъ предметнымъ именамъ, отъ которыхъ они происходятъ, съ тѣю только особенностію, что родительный падежъ въ этомъ случаѣ является почти всегда безъ частицы. Напр.

, имѣющій бедра зайца, имѣющій рыло собаки.

Кромѣ того относительныя имена могутъ еще принимать падежи другихъ именъ, подобно именамъ качественнымъ.

и д) Падежи управляемые причастиями и качественными именами могут иметь свои определительные слова и такъ даѣе.

Примѣры на это можно видѣть въ примѣрѣ § 350. Тамъ въ первой строкѣ слово *арсаланъ* опредѣлено родительнымъ падежемъ причастія; это причастіе управляетъ мѣстнымъ падежемъ: *оркхилду*; это слово опредѣлено родит. падежемъ: *улаънъ*; и наконецъ слово *ула* опредѣлено относительнымъ именемъ: *цасуту*. Въ четвертой строкѣ, слово *цабчилдаду* есть причастіе опредѣляющее слово *дайсуни*, которое есть винительный падежъ зависящій отъ другого причастія.

Отсюда могутъ происходить нѣкоторые затрудненія въ приложеніи къ самому дѣлу общаго закона расположенія словъ. Именно:

352. Если предметное имя опредѣляется родительнымъ падежемъ и причастіемъ, то, положимъ ли мы родительный падежъ прежде причастія, или послѣ, во всякомъ случаѣ выраженіе можетъ быть двусмысленное. Напримѣръ выраженіе

можно перевести двояко: *убѣжавшая лошадь Цотона,*

или *лошадь, отъ которой убѣжалъ Цотонъ.* При другомъ располо-

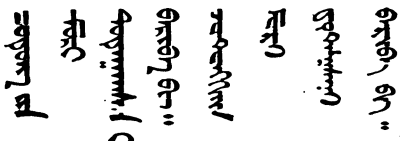
женія: *лошадь Цотона, который убѣжалъ,* или *убѣжавшая Цотонова лошадь.*

353. Вообще касательно расположенія родительнаго падежа и причастія должно замѣтить, что то или другое ихъ располо-

*мужской полъ.*

женіе можетъ быть употреблено въ томъ только случаѣ, когда значеніе причастія или контекстъ не позволяютъ двойкаго перевода, въ противномъ же случаѣ нужно избѣгать фразу, прибѣгая къ другимъ оборотамъ. Напримеръ, если бы потребовалось сказать:


я поймалъ убѣжавшую лошадь Цотана, тогда должно сказать



(см. о предложеніяхъ членныхъ).

Средства для такихъ измѣненій фразы откроются сами собою, когда мы рассмотримъ законы сочетанія предложеній.

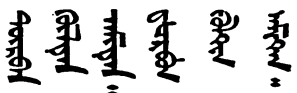
354. Если въ опредѣленіи имени стекаются имя относительное и числительное, тогда также можетъ быть два смысла. Напр.

 можно перевести: два человека, имѣю-

щіе мечи, или человекъ, имѣющій два меча. Въ этомъ случаѣ нужно опять также обращать вниманіе на то, поясняетъ ли дѣло кон-

текстъ и самый смыслъ фразы. Напр. выраженіе 

, очевидно не можетъ имѣть другого смысла, какъ два

бородатыя человека, выраженіе , также

естественнѣе перевести: четвероногія существа. Но если фраза можетъ имѣть два равно-приложимые смысла, тогда нужно прибѣгать къ другимъ выраженіямъ.

355. Тоже самое должно сказать и о тѣхъ случаяхъ, когда ими опредѣляется нѣсколькими относительными именами. Напр.

ܐܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܐܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܐܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 " ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܐܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܐܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 " ܡܪܝܢܐ

Здѣсь есть одна женщина, им-  
 ющая двухъ дѣтей, съ прекрас-  
 ными золотыми грудями и се-  
 ребряными спинами.

Здѣсь понятие *женщина* опредѣлено однимъ относительнымъ и-  
 менемъ, а слово *дѣтей* опредѣлено двумя относительными именами.  
 Однако этому примѣру можно дать и другой смыслъ, именно:  
 здѣсь есть одна или двѣ женщины, имющія прекрасныя золотыя  
 груди, серебряныя спины и дѣтей. Первый смыслъ вѣроятнѣе толь-  
 ко потому, что при другомъ смыслѣ слово *дѣтей* остается не  
 встать безъ эпитета (\*).

356. Касательно прочихъ случаевъ нужно замѣтить слѣ-  
 дующее:

а) Качественное имя (равно какъ имена матеріаловъ), поло-  
 женное предъ относительнымъ именемъ, или родительнымъ паде-  
 жемъ относится къ своему ближайшему, а не къ главному опре-  
 дѣленному понятію.

б) Относительное имя, положенное прежде родительнаго па-  
 дежа относится къ сему послѣднему.



в) Если опредѣлительныя слова управляютъ падежами, тог-  
 да они представляютъ собою уже полныя опредѣлительныя пред-


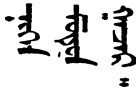
(\*) Нужно однако замѣтить, что этотъ примѣръ, заимствованный  
 изъ сказки, выраженъ тяжело и темно. Подобныхъ сочета-  
 ній должно избѣгать.



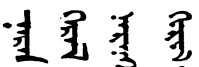
ложенія. Въ этомъ случаѣ отношеніе опредѣлительныхъ словъ опредѣляется смысломъ рѣчи и, въ живомъ произношеніи, удареніемъ голоса, а въ письмѣ—знаками препинанія. Смотри примѣръ въ § 347.

### Б. Зависимость словъ.

357. Предъидущія по расположенію, или слова опредѣляющія, не управляютъ своимъ опредѣляемымъ. Такимъ образомъ, имена числительныя, имена качественныя, описывающія численность и предметныя имена, показывающія мѣру, въ русскомъ языкѣ, требующія родительнаго падежа, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ и сами полагаются въ именительномъ и сочиняются съ именительнымъ. Напр. , пять барановъ, 

, много скота, или многочисленный скотъ, 

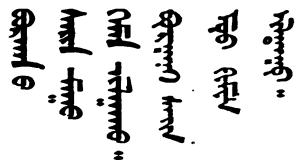
, одна верста земли и пр.

358. Когда въ предложеніи стекутся два предметныя имена, изъ которыхъ одно опредѣляетъ другое, тогда (за исключеніемъ изчисленныхъ выше случаевъ) имя опредѣляющее полагается въ падежѣ родительномъ. Напр. , лучъ солнца, лучъ

солнечный, , глаза человека, глаза <sup>человѣчскіе</sup> ,



жесть для показанія принадлежности качества. Напр.



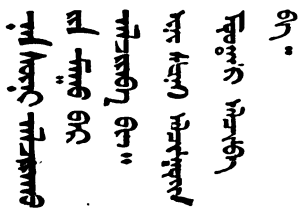
Различать въ Буддѣ доброе и худое (соб.  
Будды доброе и худое, говоря различать).

Но въ тоже время они не терпятъ и свойственнаго имъ управленія, какъ именамъ качественнымъ, или прилагательнымъ.

360. Когда показывается превосходство въ какомъ-нибудь качествѣ одного предмета предъ всеми прочими предметами сего рода, тогда, зависимое отъ качественного имени, имя рода полагается въ родительномъ падежѣ. (Такимъ сочетаніемъ выражается русская превосходная степень прилагательныхъ именъ). Наприм.



лучшій изъ Ойратовъ, высшій изъ впазъ, высочайшій.



Въ эту ночь я усталъ какъ нельзя болѣе.  
(соб. Въ эту ночь я усталъ худико изъ усталостей).

Прим. Русская сравнительная степень выражается исходнымъ падежемъ. Смотри объ этомъ статью о падежѣ исходномъ въ главѣ второй.

361. Родительный падежъ иногда бываетъ самостоятельнымъ, то-есть, полагается безъ видимаго управляющаго, которое однако подразумевается. Напр.

འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་

Весь народъ сказалъ: что несправедливою (въ словахъ) старика Санлуна? (соб. Сан-

луново не справедливою что есть?)

འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་

Все племя тибетское не принадлежит ли Далай-Ламе? (соб. племя тибетскихъ людей)

составить не есть ли Далай-Ламы (племя).

འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་

Такъ какъ онъ не царскую (происхожде- ния), то происхождение его низко.

འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་

Если жена моя виновна, я убью жену свою. Если Манусъ виновенъ, я его убью и возьму жену свою. (соб. если женишь (поступокъ) несправедливъ....)

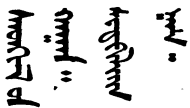
если Манусовъ (поступокъ) несправедливъ,...

Изъ этаго же объясняются двойные падежи, показанные въ § 196.


Прим. Есть еще особенное употребленіе родительнаго падежа при уподобленіи одной вещи другой: — въ родительномъ полагается имя предмета, который уподобляется, а имеемъ управляющимъ полагается имя предмета, которому уподобляется. Напр.

འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་  
 འདྲིན་པུ་ལྟོ་ལྟོ་

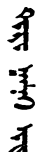


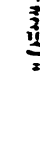






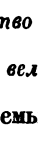
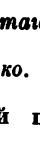
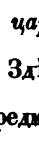
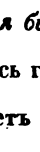


, министръ мѣса, т. е. гнѣвъ, представленный

министрамъ (царя-духа),  , царь духа, т. е. духъ,

представленный въ видѣ царя.



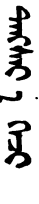





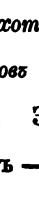







362. Управление родительнымъ падежемъ является въ четырехъ видахъ: 1) со знакомъ родительнаго падежа и съ притяжательною частицею (  ) при управляющемъ; 2) со знакомъ родительнаго падежа, но безъ притяжанія; 3) безъ знака родительнаго падежа, но съ притяжаніемъ; и 4) безъ знака родительнаго падежа и безъ притяжанія или безъ видимыхъ знаковъ зависимости.

363. 1) Управление родительнымъ падежемъ съ притяжаніемъ къ своему родительному бываетъ тогда, когда имя, полагаемое въ родительномъ падежѣ, составляетъ главную тему рѣчи, или предметъ, о которомъ идетъ рѣчь, а имя управляющее составляетъ только ограниченіе этой темы, иначе: показываетъ съ какой стороны описывается предметъ. Напр.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك  | ملك   | ملك  |

*Имущество этого царя было численно велико. Здѣсь главный описываемый предметъ царь, а имущество есть сторона, съ*

которой онъ описывается.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن  | احسن   | احسن  |

*Я хотѣлъ испытать, который изъ сыновъ моихъ лучше и который лучше. Здѣсь очевидно главный предметъ — сыновья, которые подлежали*

испытанію, а *доброе* и *худое* — сторона, съ которой ихъ хотѣли испытать.

ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ

Ну, Уйла-бутѣкчи! Оки есп  
 вотъ—что говорятъ! Теперь ты  
 что скажешь? (соб. сизъ еспагъ  
 слова ихъ сіи суть). Здѣсь про-  
 тивоположеніе понатій *они* и *ты*  
 показывается, что въ первомъ

предложеніи главный предметъ *они* ест.




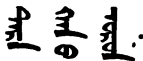
364. 2) Когда главнымъ предметомъ бываетъ имя управляю-  
 щее, а родительный падежъ бываетъ случайнымъ опредѣленіемъ его,  
 тогда притяжаніе къ своему родительному не употребляется. Напр.

ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ  
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ

*Далай-Хунь-Тайджи* людей *Дурбань-ойратскихъ* не различалъ (то-  
 есть, считалъ равными) какъ дѣтей одного отца, какъ стрѣлы изъ  
 одного колчана!

365. 3) Когда имя, положенное въ родительномъ падежѣ,  
 выставляется на видъ съ особеннымъ намѣреніемъ, какъ такое по-  
 нятіе, которое должно быть представлено въ умѣ прежде и неза-  
 висимо отъ того предложенія, въ которомъ оно употреблено, тогда  
 знакъ родительнаго падежа опускается и отношеніе между словомъ  
 опредѣляющимъ и опредѣляемымъ показывается однимъ притяжа-  
 ніемъ. Чаше, подобное сочетаніе бываетъ тогда, когда имя, пола-








царское мѣсто, а не мѣсто тою царя. Когда бы слово  относилось не къ слову , а къ слову , тогда нельзя бы было опустить знакъ родительнаго падежа;—слѣдовало бы сказать .

*Прим.* Употребленіе падежей, зависящихъ отъ качественныхъ и относительныхъ именъ и причастій объяснится въ главѣ о составѣ предложенія.

### В. Число члена.

Относительно числа члена нужно рассмотреть два случая: 1) когда въ одномъ членѣ стекается нѣсколько понятій, независимыхъ другъ отъ друга (въ русскомъ—соединенныхъ союзомъ), и 2) когда подъ однимъ именемъ разумѣется нѣсколько предметовъ.

367. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ не будетъ неправильности и неловкости въ выраженіи, если два имени, обозначающія двѣ различныя вещи поставить рядомъ безъ союза; а посему часто русскій союзъ « и » на монгольско-калмыцкій языкъ не переводится и ничемъ не замѣняется. Напр.

*Вкусъ и пища и пища знаетъ языкъ.*

Но такъ-какъ два имени, стоящія безъ союза, могутъ быть приняты за сложное имя одной и тойже вещи, то для ясности смысла употребляются слѣдующіе обороты:

368. Когда число вещей бываетъ опредѣленное, тогда вмѣсто русскаго союза употребляется числительное имя, которое по-







نخلًا ممتصًا      نخلًا  
 ممتصًا نخلًا      ممتصًا  
 ممتصًا ممتصًا      ممتصًا  
 ممتصًا ممتصًا      ممتصًا  
 ممتصًا ممتصًا      ممتصًا  
 ممتصًا ممتصًا      ممتصًا  
 ممتصًا ممتصًا      ممتصًا  
 ممتصًا ممتصًا      ممتصًا  
 ممتصًا ممتصًا      ممتصًا

Чтобы однажды напиться, он проглатывает горный ручей от истока до устья.

الكهنة      الكهنة  
 الكهنة      الكهنة  
 الكهنة      الكهنة  
 الكهنة      الكهنة  
 الكهنة      الكهنة

Великий бубенъ повеленія билъ по всей землѣ, и по горамъ, и по долинамъ.

372. Въмѣсто раздѣлительнаго русскаго союза или, употре-

бляютъ иногда частицу **وا** . Напр.

من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا

Посмотрю мѣру этаго ученія, глубоко оно, или нѣтъ. Посмотрю согласно ли оно съ тѣмъ, что находится въ моемъ

умѣ, или нѣтъ.

373. Но чаще въ подобныхъ случаяхъ разлагаютъ самое

предложеніе на два. Напр.

من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا  
 من نخلًا ممتصًا      من نخلًا ممتصًا

Человѣкъ ты, или нѣтъ? Явша ли (родѣ мифологическима существа) или осмѣивающая здѣсь


владычица мѣста?


علم "наука"  
 قلم "перо"  
 قلم "перо"  
 قلم "перо"  
 قلم "перо"  
 قلم "перо"  
 قلم "перо"  
 قلم "перо"

Нельзя узнать будут ли Джун-гари Китайцами или Туркестанцами.


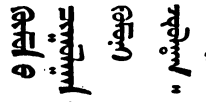
Когда подь однимъ именемъ разумѣется нѣсколько однородныхъ предметовъ, это вообще обозначается знакомъ множественнаго числа. Однако употребление множественнаго числа подлежитъ большимъ ограниченіямъ. Именно:

374. 1) Если число предметовъ опредѣлено числительнымъ

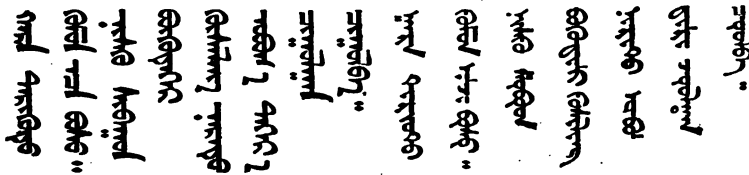
именемъ, множественное число не употребляется. 

два человека, , пятнадцать барановъ.

375. 2) Если опредѣлительными при данномъ имени словами, или его управляющимъ именемъ показано, что подь нимъ разумѣется нѣсколько предметовъ, множественное число не употребляется.

Напр. , много деревьевъ, , собраніе людей.







Прим. Вмѣсто слова *есль* часто придаютъ къ имени для красоты и замысловатости рѣчи такой эпитетъ, который относится ко всемъ предметамъ того рода. Напр.









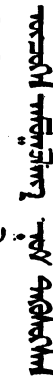



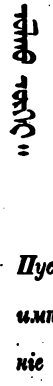
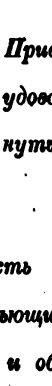










382. Если упомянутое имя есть имя лица начальственного, а под словомъ и прочіе разумѣются его подчиненные, тогда въ книжномъ языкѣ иногда употребляютъ вмѣсто , частицу множественнаго числа , а новымъ языкѣ придаютъ къ упомянутому имени окончаніе *тань*. Напр.  "Хорму-ста и ея спутники,    , Ханъ и ея свита. (Соб. находящіяся (налицо) при Хань).

Г. Падежъ члена.

383. Частица падежа дается вообще къ послѣднему слову члена, а слова предъидущія, будутъ ли они слова опредѣлительныя, или независимыя понятія (соединенныя въ Русскомъ языкѣ союзами) остаются безъ измѣненія. Напр.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |

Пристрастные къ мелочнымъ удовольствіямъ не достигнутъ великаго благополучія.

Пусть они переродятся среди имѣющихъ хорошее происхожденіе и обладающихъ знаніемъ.





Въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ бываетъ отступленіе отъ общаго правила:

385. 1) Когда изъ двухъ словъ, составляющихъ членъ предложенія, одно должно положить въ падежѣ съ притяжаніемъ, а другое безъ притяжанія, тогда каждое изъ этихъ словъ склоняется отдѣльно. Напр.

Цэцэцъ-Бѣтуръ уби́лъ своего младшаго  
брата Сэнэ; Хунъ-Тайджи схватилъ  
своего младшаго брата Данчинъ-Ванбу.

Цэцэцъ-Бѣтуръ уби́лъ своего младшаго  
брата Сэнэ; Хунъ-Тайджи схватилъ  
своего младшаго брата Данчинъ-Ванбу.

Сказалъ своему младшему брату Добо-  
мергану.

Сказалъ своему младшему брату Добо-  
мергану.

386. 2) Когда относительное имя полагается (по § 335) послѣ имени къ которому относится и когда притомъ на относительномъ имени дѣлается особенное удареніе рѣчи, тогда склоняются отдѣльно и имя относительное и имя къ которому оно относится. Напр.

Ру́нса, увьряя, что онъ уби́лъ  
теленка, сидитъ оскарить хвостъ  
и при томъ съ кровію.

Ру́нса, увьряя, что онъ уби́лъ  
теленка, сидитъ оскарить хвостъ  
и при томъ съ кровію.

387. Иногда членъ не принимаетъ непосредственно знака падежа, а принимаетъ послѣ себя указательное мѣстоименіе, которое полагается въ томъ падежѣ, въ какомъ долженъ быть положенъ членъ. А когда говорится о какихъ нибудь мѣстностяхъ, часто вмѣсто указательныхъ мѣстоименій употребляются частицы

𐑃𐑆𐑇𐑈 и 𐑃𐑆𐑇𐑈 . Напр.

𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈  
𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈  
𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈  
𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈  
𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈







Я поклонюсь тебѣ, мудрецъ! въ то время, въ какое ты верховный изъ двуномыхъ, когда являлся (на землю), сдѣлаешь на этой, на великой землѣ семь шаговъ, изречь я здѣсь, въ мирѣ — высиній.

𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈  
𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈  
𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈  
𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈 𐑃𐑆𐑇𐑈

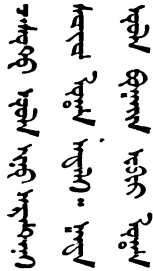
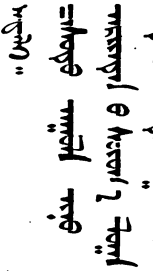
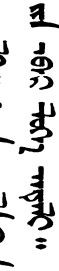
У него, у царя было на умѣ: при множествѣ искателей ея, моей дочери, должно отдать ее этому, твоему тибетскому хану.

388. Иногда частицы 𐑃𐑆𐑇𐑈 и 𐑃𐑆𐑇𐑈 полагаются послѣ родительнаго падежа. Этотъ оборотъ переводится словами: тамъ, или здѣсь, у такою-то (въ домѣ); тамъ, предъ тѣмъ-то; тамъ, около такою-то. Напр.



Въ этомъ примѣрѣ повидному довольно многосложногъ на самомъ дѣлѣ только два члена: первый членъ—подлежащее заканчивается словомъ  ; второй членъ—сказуемое заключается въ словѣ  , которому всѣ предшествующія слова служатъ опредѣлительными. Слово   представляетъ здѣсь особенное предложеніе, въ которомъ все предшествующее есть вносное.

2) Предложенія, имѣющія сказуемымъ имя относительное или качественное. Въ этихъ предложеніяхъ, кромѣ подлежащаго и сказуемаго, могутъ находиться и другіе члены, въ косвенныхъ падежахъ, поясняющія отношеніе сказуемаго къ подлежащему. Напр.

 =  

*Ихъ слышныя шры подобны камнѣ звѣрей, а скалы какъ рога быковъ.*

и 3) Предложенія, имѣющія сказуемымъ глаголь. Такія предложенія бываютъ наиболѣ многосложны и разнообразны по содержанію, и какъ самыя употребительныя составляютъ главный предметъ настоящей главы.

390. Два первыхъ вида предложеній и предложенія третьяго вида, когда глаголь ихъ будетъ положенъ въ причастіи, имѣютъ нужду въ вспомогательномъ глаголѣ для показанія связи между подлежащимъ и сказуемымъ. Въ этомъ значеніи связи употребляютъ ся всѣ вспомогательные глаголь.



ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن

Будетъ значить: я (а не другой кто-нибудь) приласилъ сюда хана, то-есть, здѣсь удареніе рѣчи на словѣ я. Но если сказать:

ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن

Это будетъ значить: я приласилъ сюда хана (а не кого-нибудь другого), то-есть здѣсь удареніе рѣчи на словѣ хана. Если еще сказать такъ:

ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن

Это будетъ значить: я приласилъ хана сюда (именно), то-есть удареніе рѣчи здѣсь будетъ на словѣ сюда.

392. Но личныя мѣстоименія перваго и втораго лица, когда они бывають подлежащимъ предложенія, часто полагаются послѣ глагола. Напр.

ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن  
 ۋە ئېلىن بىلەن

• *Повинуйтесь ребенку Хубилаю.*

393. Однако въ такихъ случаяхъ личное мѣстоименіе не должно считать дѣйствительнымъ подлежащимъ предложенія, а личнымъ окончаніемъ глагола; подлежащее же въ такихъ случаяхъ должно считать опущеннымъ. Это подтверждается: 1) тѣмъ, что подобное расположеніе допускается только тогда, когда, на личномъ мѣстоименіи не бываетъ особеннаго ударенія рѣчи, и когда

посему въ русскомъ языкѣ личное мѣстоименіе можетъ быть также опущено. 2) Иногда (большую частію при вопросахъ) въ подобномъ случаѣ личное мѣстоименіе повторяется дважды, въ началѣ предложенія и послѣ глагола, такъ—что первое представляетъ собою подлежащее, а второе—личное окончаніе глагола. Напр.

٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤

Не говорила ли я тебе: сиди сегодня при мнѣ?

394. При повелительной формѣ третьяго лица вмѣсто личнаго мѣстоименія въ разговорномъ языкѣ употребляется часто послѣ глагола ٤٤٤٤ ٤٤٤٤. Напр.

٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤

Пусть бы онъ хоть познакомилъ насъ съ охотою, или познакомилъ бы насъ съ войною.

395. Восклипаніе или звательный падежъ не имѣетъ опредѣленнаго мѣста въ предложеніи. Онъ можетъ полагаться вездѣ по произволу говорящаго.

396. Въ разговорномъ языкѣ полагаютъ иногда послѣ глагола косвенные падежи. Напр.

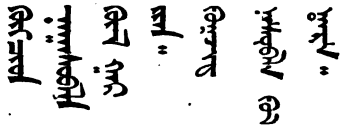
٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤  
 ٤٤٤٤

Старикъ усиливался побороть Зуру.





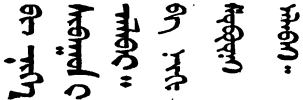
нія на стр. 233 въ примѣрѣ 1-мъ. Примѣромъ для втораго рода неполныхъ предложеній (довольно рѣдко употребляемыхъ) можетъ служить слѣдующая пословица:


 Если разыраются старики, руки  
 мои свои (раз. ломаютъ).





Послѣ этихъ общихъ понятій о составѣ предложенія, рассмотримъ употребленіе въ предложеніяхъ косвенныхъ падежей, управляемыхъ глаголами и качественными именами.

#### Б. Падежъ винительный.

399. Въ винительномъ падежѣ полагается имя предмета, подлежащаго дѣйствию, или имя предмета страдающаго. Напр.


 Я убилъ птицу.

Изъ этаго видно, что винительный падежъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ имѣетъ такое же значеніе, какое и въ русскомъ языкѣ. Но такъ-какъ многіе монгольско-калмыцкіе дѣйствительные глаголы соотвѣтствуютъ русскимъ среднимъ или возвратнымъ глаголамъ, то не всегда можно по употребленію винительнаго падежа въ русскомъ языкѣ опредѣлять употребленіе этаго падежа въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ. Для объясненія этаго покажемъ нѣсколько случаевъ, въ которыхъ монгольско-калмыцкій винительный падежъ соотвѣтствуетъ различнымъ русскимъ падежамъ.

400. При глаголахъ , , управлять, , , завл-







405. Винительный падеж употребляется еще при глаголах вместо русского дательного падежа (говорить кому), когда дается какое нибудь приращение. Напр.

٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦

Лама приказал этому мальчику идти  
(соб. сказал: ступай).

٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢

Хормуста приказал своим трем сыновьям прийти (соб. сказал трем сыновьям: приходи).

406. Винительный падеж очень часто бывает без своей отличительной частицы. Точныя правила на то, когда должен быть винительный падеж с частицею и когда без частицы, поставить трудно. Часто частица винительного падежа может быть удержана и опущена попроизволу. Напримѣръ на страницѣ 19 Гэсэръ-хана (по изданію Шмидта) сказано:

٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨

Трехъ овецъ скормили волкамъ; но тутъ же это предложеніе повторяется въ слѣдующемъ видѣ:

٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤



можно. Напримеръ, говорятъ لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ , *поймать лошади*,

но не хорошо сказать لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ , *поймать человека*, а дол-

жно сказать لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ لَا يَفْهَمُونَ .


409. Иногда глаголь, имѣющій при себѣ винительный падежъ безъ частицы можетъ принять другой винительный падежъ съ частицею. Напр.

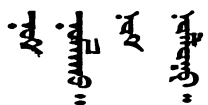
|  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|---|
| <span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span> | <span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span> | <span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span> | <span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span><br><span style="font-family: monospace;">لَا يَفْهَمُونَ</span> | Положили <i>обътъ</i> , <i>вещи</i> о народѣ по<br><i>внутреннему</i> (то-есть <i>буддийскому</i> ) за-<br>кону. Но очевидно, что здѣсь новыиъ ви-<br>нительнымъ падежемъ управляетъ не<br>простое понятіе <i>полагать</i> , а слож-<br>ное понятіе <i>полагать обътъ</i> . Значить |
|--|--|--|--|---|

такого рода фразы можно разсматривать какъ родъ сложныхъ глаголовъ.

410. Однако глаголь, имѣющій при себѣ винительный падежъ безъ частицы, рѣдко можетъ принимать другой винительный падежъ. Когда понятіе о дѣйствіи соединится съ понятіемъ предмета-подлежащаго дѣйствію, тогда побольшей-части образуется сложное понятіе, имѣющее значеніе средняго глагола. Поэтому къ подобному сочетанію прибѣгаютъ для обращенія глаголовъ дѣйствительныхъ въ среднія; именно: когда въ русскомъ языкѣ дѣйствительный глаголь употребляется безъ винительнаго падежа, въ значеніи средняго глагола, напр. *я читаю*, *я пишу*, тогда въ



монгольско-калмыцкомъ языкѣ придаютъ къ дѣйствительному глаголу въ видѣ винительнаго падежа безъ частицы *ниа*, заключающее самое общее понятіе предметовъ, подлежащихъ этому дѣйствію. Напр. , *писать* (соб. *писать писаніе*),

, *учить*, (соб. *учить ученію*).

411. Затѣмъ касательно употребленія винительнаго падежа съ частицею и безъ частицы можно замѣтить слѣдующее:

1) Когда винительный падежъ или управлющій имъ глаголъ или то и другое вмѣстѣ имѣютъ при себѣ опредѣлительныя слова побольшей-части частица винительнаго падежа удерживается.

2) Когда винительный падежъ не можетъ быть употребленъ непосредственно предъ глаголомъ и когда въ слѣдствіе многосложности предложенія можетъ быть запутанность въ рѣчи знакъ винительнаго падежа не должно опускать.

3) Когда глаголъ вмѣстѣ съ своимъ винительнымъ падежемъ означаютъ не случайное и рѣдкое дѣйствіе, а дѣйствіе часто повторяющееся, обыкновенное, тогда побольшей-части знакъ винительнаго падежа опускается.

и 4) Въ живомъ языкѣ знакъ винительнаго падежа опускаютъ чаще, чѣмъ въ книжномъ.

### В. Падежъ исходный.

Употребленіе исходнаго падежа можно раздѣлить на четыре вида. Въ этомъ падежѣ полагается имя предмета, отъ котораго что-нибудь удаляется, отдѣляется, отличается и зависитъ,







۱۰۰۰ ن زلفین  
 ۱۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰ زلفین

Я это собрал на прострелять выстрел  
на стрелюю.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین

Увидьла по следамъ (или изъ следовъ).

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین

Я прошу у васъ (\*) себя сына.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین

Царь сказалъ сыну Анучи: если  
есть что сказать, или нужды  
есть какал, говоръ.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ زلفین

Сынъ Анучи спросилъ (соб. доложилъ)  
у царя: что сказала та дѣвица?

(\*) Собственно: у порядка. Это — почтительное выраженіе.



عاشق کار  
و لگو با لکن  
و عشقین  
عاشق کار  
و لگو با لکن  
و عشقین

Да будетъ онъ существомъ, твердыишимъ  
камня.

مردگه کار و عشقین  
عاشقین و عشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین

Этотъ царь собралъ свое войско, ко-  
торое было пуще земли, многочислен-  
ные муравьевъ.

مردگه کار و عشقین  
عاشقین و عشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین

عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین

Эта двница, у-  
красившись без-  
численными ря-  
дами, такъ  
что могла про-  
взойти вми не-

божителей, и содлавшись прекраснѣе, чѣмъ во сто разъ, презмляю,  
явилась предъ царя.

Прим. Очевидно, что управленіе въ этомъ смыслѣ исход-  
ныхъ надежемъ, выражающее русскую сравнительную степень при-  
лагательныхъ именъ, принадлежитъ именамъ качественнымъ и от-  
носительнымъ. Однако иногда подобное управленіе бываетъ и при  
глаголахъ. Напр.

مردگه کار  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین

عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین  
عاشقین

Если у него, который ходил и по горам и по равинам, нить любовыиной вѣсти, то у тебя, который судилъ за своими воротами, будетъ еще меньше его (ближе: больше его даже будетъ нить).

#### 4) При зависимости.

Въ смыслѣ зависимости въ исходномъ падежѣ полагается имя предмета, который не будучи прямою, непосредственною причиною дѣйствія и состоянiя, обусловливаетъ однако его существованiе, какъ причина, вызывающая къ дѣйствию или доставляющая случай прозвойти дѣйствию или состоянiю. Въ этомъ смыслѣ исходный падежъ полагается.

418. а) При глаголахъ: *блжать, слѣдовать, наться* на вопросъ за кѣмъ. Напр.

|       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |

Многочисленный скоть слѣдовалъ за нимъ.

419. б) При глаголахъ *брать, держать* и пр. на вопросъ за что. Напр.

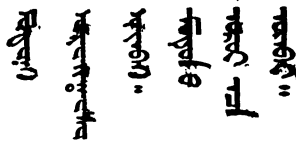
|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |

Схватилъ за руки.

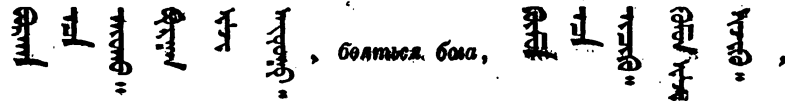
|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |
| تبعوا | تبعوا | تبعوا | تبعوا |

Велъ лошади за поводъ.




 "Prislaah za verkhinu dervaa.

420. и в) При глаголахъ означающихъ страдательныя душевныя состоянія въ исходномъ падежѣ полагается имя того предмета, представленіе котораго производитъ это состояніе. Напримѣръ


 , боится боа,

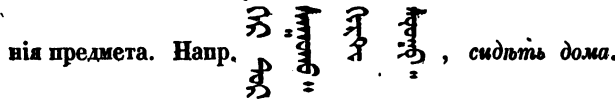
стыдиться людей.

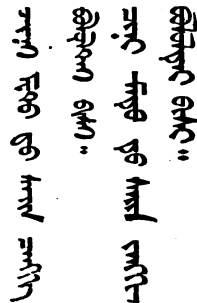
Прим. Имена причинъ: матеріальной, орудной и формальной не полагаются въ исходномъ падежѣ.

### Г. Падежъ мѣстный.

Мѣстный падежъ имѣетъ два значенія: мѣстнаго и конечнаго падежа.

421. Въ первомъ значеніи, въ мѣстномъ падежѣ полагаются имена, показывающія мѣсто и время совершенія дѣйствія или положенія предмета. Напр.


 , сидитъ дома.



У такою, какъ ты, не можетъ быть хорошии вѣсти.

ܘܢܝܢ ܘܥܠܡܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܥܡܐ ܕܘ ܘܡܫܝܢܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܘܠܐ ܕܘܢ .  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ ܡܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ ܘܡܫܝܢܢ

На западной стороне горы Сумеру на-  
 ходится западный мѣръ Укыр-адлакам.

ܘܢܝܢ ܘܥܠܡܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܥܡܐ ܕܘ ܘܡܫܝܢܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܘܠܐ ܕܘܢ .  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ ܡܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܫܝܢܢ ܘܡܫܝܢܢ

Вдвермя этихъ  
 двухъ царей,  
 отца и сына  
 явился въ Ин-  
 дии будда Ал-  
 танъ - чадакчи  
 и распростра-  
 нилось высочай-  
 шее умѣнь. А

потомъ, въ концѣ трехъ сотъ царскихъ поколенийъ явился царь Ева-  
 самаль.

422. Въ значеніи конечнаго, въ семь падежѣ полагаются  
 имена, показывающія цѣль или назначеніе дѣйствія. Посему въ  
 семь падежѣ полагается:

423. а) Предметъ, къ которому направляется движеніе, или  
 душевное стремленіе. Напр.

ܘܢܝܢ ܘܥܠܡܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܥܡܐ ܕܘ ܘܡܫܝܢܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 ܘܡܫܝܢܢ ܡܘܠܐ ܕܘܢ .  
 , ушелъ ко скоту,  
 " ܘܢܝܢ ܘܥܠܡܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 " ܘܢܝܢ ܘܥܠܡܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 " ܘܢܝܢ ܘܥܠܡܢ ܘܡܫܝܢܢ  
 , взомель на

ܘܢܝܢ .  
 ••

ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ

Мы приближаемся к своей смерти.

ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ

Не пристращайся ко всему.

424. б) Предметъ, которому что-нибудь сообщается. Напр.

ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ

, отдавъ жану, , доложивъ своему отцу.

425. в) Предметъ для котораго, что-нибудь дѣлается. Напр.

ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ  
 ܘܡܝܢ ܗܘܝܢ

Поклоняюсь Богу.

Державъ для великаго подвѣсника блюдо, наполненное ягодами.

426. Страдательные глаголы принимаютъ мѣстный падежъ для обозначенія причины, произведшей страдательное состоянiе. Напримѣръ.

ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 "ܥܡܝܢܐ"  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 "ܥܡܝܢܐ"  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 "ܥܡܝܢܐ"  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ  
 "ܥܡܝܢܐ"

Рунса, подавленный величием Гэсэра, не  
плб.

Онъ боялся, не будучи достойнъ своего  
материю.

Трудно намъ найти такую пре-  
красную женщину.

427. Качественныя и относительныя имена управляютъ мѣст-  
нымъ падежемъ на вопросы: кому? къ кому? для кою? Наприм.  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ , полезенъ людямъ , ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ,  
 ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ , подобенъ своему  
 близокъ къ своему князю, ܐܘܢܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ,  
 отцу и пр.

Д. Падежъ творительный.

Въ падежѣ творительномъ полагается имя причины: орудной  
материальной и формальной.

13

428. Въ значеніи причины орудной, въ творительномъ падежѣ полагается имя предмета, при посредствѣ котораго совершается дѣйствіе. Напр.

قَتَلَ بِالسِّبْطِ  
قَتَلَ بِالسِّبْطِ  
قَتَلَ بِالسِّبْطِ  
قَتَلَ بِالسِّبْطِ

Рубить саблею.

قَالَ  
قَالَ  
قَالَ  
قَالَ

Сказалъ чрезъ посла.

بِمَنْزِلِ  
بِمَنْزِلِ  
بِمَنْزِلِ  
بِمَنْزِلِ

При помощи хорошей лошади онъ привѣсалъ прежде друиыхъ.

عَنْ  
عَنْ  
عَنْ  
عَنْ  
عَنْ

Не хочешь ли воротить своего жертвано, заставиши за него заплатить осмелъ же челоукомъ?

قَالَ  
قَالَ  
قَالَ  
قَالَ

قَالَ  
قَالَ  
قَالَ  
قَالَ

Не сказано-ли: видѣ челоука измѣняется отъ одежды, осеницы принимаютъ за крыды, друзья и подданые лобать за уютенія?

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Будды по великому милосердію  
любятъ все существо, какъ мать,  
имѣющая одного сына.

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Этимъ клятвенно  
ступленіемъ мы до-  
шли до того, что  
вовсе не можемъ

поднять головы.

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Почему бы мы не загорьли идти  
по приказанію своего царя отца?

429. Въ значеніи причины матеріальной въ творительномъ падежѣ  
полагается имя предмета, изъ котораго что-нибудь сдѣлано. Напр.

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞  
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Пять сотъ купцовъ  
положили на море  
мостъ изъ камня.  
Столбы (въ домъ)  
сдѣлали изъ огром-  
ныхъ камней, а стро-

пили изъ жельза.

430. При глаголъ  $\text{ᠰᠢᠳᠡ}$   $\text{ᠰᠢᠳᠡ}$ , *дѣлать*, когда въ русскомъ языкѣ бываетъ винительный и творительный падежъ: сдѣлать кому чѣмъ-нибудь, то-есть, обратить во что-нибудь, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ полагается вмѣсто русскаго винительнаго творительный, а вмѣсто творительнаго винительный. Напр.

ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ

Когда онъ соскучится, сдѣлаетъ своими друзьями умъ и мудрость (соб. изъ своей мудрости и ума сдѣлаетъ друзей).

ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ

Аюка многихъ худыхъ людей дѣлалъ добрыми.

ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ

Двухъ его сволченицъ сдѣлалъ его рабынями.

431. Прим. Впрочемъ иногда вмѣсто русскаго винительнаго и творительнаго падежа можно въ такомъ случаѣ употребить два винительныхъ. Напр.

ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ  
 ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ ᠰᠢᠳᠡ

Ребра сдѣлалъ стѣломъ, а мясо себя продовольствиемъ.







١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 " ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 " ١٥٠٠

Откусилъ напрачь языкъ по плотку и убилъ.

Прим. При глаголь ١٥٠٠ ١٥٠٠, наполняться, часто вѣсто

русскаго именительнаго полагается творительный, а вѣсто творительнаго именительный. Напр.

١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 " ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 " ١٥٠٠

Жемчужомъ у него были наполнены домъ.

Этотъ примѣръ отвѣчаетъ на вопросъ: сколько у него жемчужу? Посему здѣсь опредѣляемое понятіе, которое должно быть подлежащимъ предложенія, есть жемчужь; а понятіе домъ показываетъ мѣру жемчужа, общѣе — видъ, въ какомъ онъ существуетъ. Но еслибы вопросъ былъ такой: чѣмъ у него наполнены домъ? Тогда отвѣтъ долженъ быть выраженъ такъ:

١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 " ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 " ١٥٠٠

Въ этомъ случаѣ опредѣляемое понятіе будетъ домъ, а жемчужь матеріаль, которымъ онъ наполненъ.

433. Въ томъ же значеніи второстепенныхъ причинъ творительный падежь употребляется при именахъ качественныхъ, когда показывается орудная, матеріальная или формальная причина качества. Напр.



законъ не должны ли быть (почитаемы наравнѣ) съ нашими князьями?

Разъ ты не другъ нашъ?

436. Вторая форма употребляется тогда, когда въ соединительномъ падежѣ нужно поставить имя такого предмета, который участвуетъ въ дѣйстви или состоянiи по волѣ другаго предмета, или по тѣсной связи съ нимъ. Напр.

Я съ тремя своими сыновьями (взяши своихъ трехъ сыновей) ходилъ къ скоту.

Три черныхъ (то-есть, непросвященныхъ) племени, охотясь, пришли къ стадамъ дурѣ съ женами и дѣтьми.

Прим. Впрочемъ эту форму справедливѣе разсматривать какъ относительное имя (по § 335), а не какъ падежъ, потому-что она можетъ склоняться вмѣстѣ съ именемъ, за которымъ слѣдуетъ, чего не бываетъ съ другими формами соединительнаго падежа. Она представляетъ собою падежъ въ томъ только случаѣ, когда принимаетъ притяжанiе подобно частицамъ падежей безъ значенiя винительнаго или родительнаго падежа. (См. первый примѣръ въ § 436 и §§ 199, 202).

437. Третья форма () употребляется тогда, когда въ соединительномъ падежѣ нужно поставить имя предмета, по волѣ

котораго, или по тѣсной связи съ которымъ другой совершаетъ дѣйствіе или находится въ какомъ-нибудь состояніи; также имя предмета главнаго, къ которому присоединяется другой случайный. Напр.

ول  
بیتنا  
بیتنا  
بیتنا

Я пришелъ съ своимъ отцомъ, или за своимъ отцомъ.

بیتنا  
بیتنا  
بیتنا  
بیتنا

Замѣльнъ получивши въ свое завѣдываніе подданныхъ Убаши-хана присоединилъ ихъ къ своему родовому улусу.

### III.

## О СОЧЕТАНІИ ПРЕДЛОЖЕНІЙ.

Предложенія могутъ сочетаваться между собою слѣдующими четырьмя способами:

438. 1) Одно предложеніе можетъ опредѣлять понятіе, заключающееся въ другомъ предложеніи. Напр. Я прочиталъ книгу, которую вы мнѣ прислали, или я прочиталъ присланную вами книгу. Здѣсь предложеніе: вы прислали книгу, входитъ въ другое предложеніе для опредѣленія понятія книга. Такого рода предложенія назовемъ *опредѣлительными*.

439. 2) Одно предложеніе можетъ быть заключено въ другомъ въ качествѣ члена. Напр. Я видѣлъ, что вы прогуливались.

Здѣсь предложеніе: *вы проуливались* заключено въ другомъ предложеніи: *я видѣлъ*, какъ предметъ подлежащій дѣйствию глагола *видѣлъ*. Такого рода предложенія назовемъ *членными*.

440. 3) Одно предложеніе можетъ быть заключено въ другомъ, какъ обстоятельство, предвѣряющее или сопутствующее дѣйствию, о которомъ говорится въ другомъ предложеніи. Напр. *Пришедши домой я сталъ читать книгу*. Такого рода предложенія назовемъ *составительными*.

441. и 4) Одно предложеніе можетъ упоминаться въ другомъ, какъ чьи-нибудь слова, мысли или желанія. Напр. *Онъ сказалъ: приду*. Такого рода предложенія назовемъ *вводными*.

#### А. Предложенія опредѣлительныя.

442. Одно предложеніе можетъ быть употреблено опредѣлительнымъ при какомъ-нибудь понятіи, заключающемся въ другомъ предложеніи подъ тѣмъ условіемъ, когда одно и то же понятіе составляетъ членъ (или родительный падежъ) въ томъ и другомъ предложеніи. Напр. *Я прочиталъ книгу, о которой вы мнѣ говорили*. Здѣсь основное предложеніе: *я прочиталъ книгу*; опредѣлительное: *о книгѣ вы мнѣ говорили*. Понятіе *книга* (опредѣленная) есть общее обоимъ предложеніямъ.

443. Изъ этаго примѣра видно еще то, что общее двумъ предложеніямъ понятіе можетъ представлять въ томъ и другомъ предложеніи различныя члены, или быть въ различныхъ падежахъ. Въ основномъ предложеніи понятіе *книга* стоитъ въ винительномъ падежѣ, а въ опредѣлительномъ — въ предложномъ.

444. Въ какомъ бы падежѣ ни стояло понятіе въ основномъ предложеніи, это не имѣетъ никакого вліянія на законы прило-

женія къ сему понятію предложенія опредѣлительнаго. Наприм. *Я видѣлъ книгу, которую вы читали; у меня была книга, которую вы читали; я это нашелъ въ книгѣ, которую вы читали.* Во всѣхъ трехъ случаяхъ опредѣлительное предложеніе, остается неизмѣннымъ не смотря на то, что понятіе книга въ основныхъ предложеніяхъ мѣняетъ падежи.

445. Но если опредѣляемое понятіе будетъ мѣнять падежи въ опредѣлительномъ предложеніи, способъ сочетанія этого предложенія съ основнымъ необходимо долженъ измѣняться. Наприм. *Я читалъ книгу, которая была у васъ; я читалъ книгу, которую вы мнѣ прислали; я читалъ книгу, въ которой сказано слѣдующее.*

*Прим.* Изъ этихъ примѣровъ видно, что въ русскомъ языкѣ значеніе опредѣляемаго понятія въ опредѣлительномъ предложеніи показывается падежемъ относительнаго мѣстоименія.

446. Показанныя выше на основаніи русскаго языка условія сочетанія предложеній совершенно прилагаются къ языку монгольско-калмыцкому съ тою только особенностію, что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ, по неизмѣнію относительнаго мѣстоименія, опредѣлительное предложеніе всегда дается къ опредѣляемому понятію посредствомъ причастій.

*Прим.* Въ русскомъ языкѣ посредствомъ причастія опредѣлительное предложеніе дается только въ томъ случаѣ, когда опредѣляемое понятіе въ опредѣлительномъ предложеніи бываетъ подлежащимъ.

447. Общая форма сочетанія опредѣлительныхъ предложеній слѣдующая: опустивши изъ опредѣлительнаго предложенія понятіе, которое требуется опредѣлить этимъ предложеніемъ, глаголъ опредѣлительнаго предложенія должно положить въ причастіи, не из-







دندون کرم  
محصصه کرم  
دندون محصصه  
هت  
دندون کرم  
محصصه  
دندون کرم  
محصصه

Я видѣлъ деревья за которое онъ  
привлѣзвалъ свою лошадь.

سز زبده محصصه  
دندون کرم  
دندون کرم  
دندون کرم  
دندون کرم  
دندون کرم

Мы достигли озера, изъ котораго выхо-  
дитъ эта рѣка.

دندون کرم  
دندون کرم  
دندون کرم  
دندون کرم  
دندون کرم  
دندون کرم

Для Зуру наливали въ потаную чашку,  
изъ которой ѣли собаки.

4) Къ своему мѣстному падежу.

محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه

Родится въ страну, въ которой не яв-  
лялся Будда.

محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه  
محصصه

Безсмертная гора, хотябы она была  
высока, не мѣсто, на которомъ сталь  
бы жить бѣлый левъ.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Тогда царь отец и мать, сидя на смертном ложе (соб. на мьсть, идь умреть) дали сыну своему завещаніе.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Сдѣлали изъ него (изъ тѣла) сосудъ, въ который вливаютъ нечистое.

5) Къ своему творительному падежу.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Нѣтъ способа порадовать Будду (соб. средства, посредствомъ которыхъ радуютъ Будду), кромѣ того, чтобы доставлять радость существамъ.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Девяти - сажеными осельзными коломъ, которыми коплютъ корни (эджманъ) она вырыла для каждаго изъ нмѣхъ по ямъ въ ростъ мужчины.

6) Къ родительному падежу какаго нибудь члена.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*  
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Родится тотъ, сіяніе котораго распространилось во (всѣ) десять сторонъ (свѣта). (Соб. сіяніе его въ десять сторонъ распро-

странилось, тотъ родится).

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

Рожусь я, на концы волос которая  
распустились ветви дерева уда.

Въ этомъ послѣднемъ примѣрѣ  
предложеніе придано къ роди-  
тельному падежу другого роди-  
тельного: на концы волос мо-

нихъ распустились ветви дерева уда, я рожусь.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что:

449. 1) Когда предложеніе придается къ своему подлежащему  
во внутреннемъ составѣ его не происходитъ никакихъ измѣненій.

450. 2) Когда предложеніе придается къ своимъ падежамъ:  
винительному, исходному, мѣстному и творительному, подлежащее  
опредѣлительнаго предложенія, если это будетъ имя предмета оу-  
ществленнаго, полагается въ падежѣ родительномъ, если же оно бу-  
детъ мѣстоименіе личное замѣняется притяжательнымъ.



451. 3) Но если предложеніе будетъ отрицательное, и когда  
притомъ не отъ свободы известнаго лица произошло то, что  
дѣйствіе не произведено, или не производится, подлежащее не по-  
лагается въ родительномъ падежѣ. (Смотри примѣры 1-й и 2-й  
на употребленіе опредѣлительнаго предложенія предъ своимъ вини-  
тельнымъ падежемъ).

452. и 4) Когда предложеніе придается къ какому-нибудь  
родительному падежу, тогда мѣсто опредѣляемаго понятія въ опре-  
дѣлительномъ предложеніи замѣняется притяжательнымъ мѣсто-  
именіемъ.

Прим. Наблюдая надъ значеніемъ причастій, когда онѣ бы-  
ваютъ опредѣлительными понятіями, замѣчаемъ, что одно и тоже

причастіе можетъ имѣть различныя значенія, смотря потому, предъ

какимъ понятіемъ оно полагается; напримѣръ 

значить: *льшій человекъ*, , *сладкое мясо*, 

 , чашка, изъ которой пьм и проч. Эти измѣненія въ

значеніи причастій не есть свойство самихъ причастій, потому что причастія, когда бывають сказуемыми, въ основныхъ предложеніяхъ не имѣють этихъ различныхъ значеній. Объясненіе различныхъ значеній причастій должно искать въ конструкціи. Возьмемъ та-

кой примѣръ:  . Фраза эта буквально

должна быть переведена такъ: *столъ стоявшій мѣсто*, или *столъ стояль мѣсто*. Очевидно причастіе здѣсь не имѣеть прямого отношенія къ опредѣляемому понятію *мѣсто*, а опредѣляетъ только свое подлежащее *столъ*. Но такъ-какъ, по закону расположенія словъ въ одномъ членѣ предложенія, слова стоящія непосредственно предъ какимъ-нибудь понятіемъ, суть его предѣлительныя слова, то значить, что предложеніе *столъ стояль*, если оно стоитъ непосредственно предъ словомъ *мѣсто*, должно опредѣлять это понятіе. Значить въ этомъ случаѣ связь между опредѣляемымъ словомъ и опредѣляющимъ предложеніемъ, выражаемая въ русскомъ языкѣ относительнымъ мѣстоименіемъ, въ монгольско-кашмырскомъ языкѣ выражается только расположеніемъ словъ, и слѣдовательно переводя эту фразу словами: *мѣсто, на которомъ стояль столъ*,

мы русскимъ мѣстоимѣніемъ *на которомъ* передаемъ не значеніе монгольско-калмыцкаго причастія, а только расположеніе словъ. Точно также если мы подобно предъидущему переведемъ выраженіе

ᠮᠠᠰᠤ, ᠰᠢᠮᠤ, ᠮᠠᠰᠤ, ᠰᠢᠮᠤ

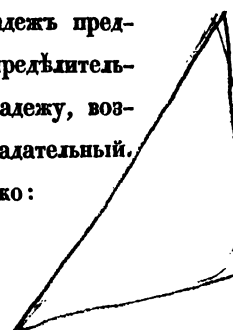
, *мясо, которое (никто) съелъ*, очевидно будетъ,

что причастіе монгольско-калмыцкое имѣетъ значеніе дѣйствительное, и непосредственно опредѣляетъ только свое подлежащее: *никто*, хотя также фраза по русски можетъ быть выражена и страдательнымъ причастіемъ: *съдѣнное мясо*. Что касается до тѣхъ случаевъ, когда подлежащее опредѣлительнаго предложенія полагается въ надежѣ родительномъ, то здѣсь родительный падежъ подлежащаго зависитъ не отъ причастія, а отъ опредѣляемаго имени,

такъ-что выраженіе  $\begin{matrix} \text{ᠰᠢᠮᠤ} & \text{ᠰᠢᠮᠤ} & \text{ᠰᠢᠮᠤ} & \text{ᠰᠢᠮᠤ} \\ \text{ᠰᠢᠮᠤ} & \text{ᠰᠢᠮᠤ} & \text{ᠰᠢᠮᠤ} & \text{ᠰᠢᠮᠤ} \end{matrix}$  буквально должно

переводить такъ: *трава лисичи, которую она кусала*. Значитъ, здѣсь при причастіи подразумевается новое подлежащее, мѣстоимѣніе *она*. И слѣдовательно конструкція этаго случая ничемъ не отличается отъ конструкціи случаевъ предъидущихъ, то-есть, и здѣсь причастіе представляетъ собою предложеніе, связанное съ опредѣляемымъ понятіемъ только своимъ положеніемъ.

453. Всякое дѣйствительное предложеніе можетъ быть обращено въ страдательное, если мы его винительный падежъ представимъ подлежащимъ, и обратно. А посему когда опредѣлительное предложеніе придается къ своему винительному падежу, возможны два однозначачіе оборота: дѣйствительный и страдательный. Напр. *Богъ, почитаемый людьми*, можно перевести двояко:





456. Исключеніе изъ этого правила можетъ быть только при неопредѣленномъ причастіи съ отрицаніемъ. Напр.

۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰

Гора не была непроходима. Въ семъ случаѣ и безъ имени дѣйствующаго лица удерживается страдательное причастіе.

457. в) Когда дѣйствующимъ бываетъ предметъ неодушевленный, а подлежащимъ дѣйствию одушевленный, тогда всегда должно употреблять оборотъ страдательный. Напр.

۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰

Человекъ, облитый блинствомъ.

۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰

Человекъ, подавленный страданіемъ.

458. г) Когда дѣйствующимъ и подлежащимъ дѣйствию будутъ предметы неодушевленные, тогда, избѣгая и дѣйствительныхъ и страдательныхъ оборотовъ, выражаютъ дѣйствіе глаголомъ среднимъ, полагая имя предмета дѣйствующаго въ падежъ мѣстномъ. Напр.

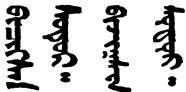
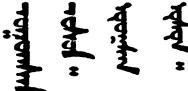
۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 ۱۰۰ ۱۰۰  
 " " " " " "  
 ۱۰۰ ۱۰۰


Палатка, уронившая вътрюмъ. (Соб. палатка упала въ вѣтръ).


2) Когда имя предмета дѣйствующаго въ предложеніи не упоминается, тогда:


459. а) Если опредѣляемое имя будетъ имя предмета неодушевленного, причастіе всегда полагается дѣйствительное (за упомя-




путымъ въ § 456 включеніемъ). Напр. , намя-  
санная книга, , вымытая вода.

460. б) Если предметъ подлежащій дѣйствию будетъ одуше-  
вленный, но дѣствіе, которымъ онъ опредѣляется будетъ таково,  
что не можетъ быть приписано этому предмету, какъ лицу дѣй-  
ствующему, (то-есть, опредѣляемый предметъ самъ не можетъ про-  
извести этаго дѣствія) тогда должно употребить причастіе дѣй-  
ствительное. Напр. , застрѣленная птица,

, осёдланная лошадь.

461. в) Но если опредѣляемый предметъ самъ можетъ про-  
изводить то дѣствіе, которымъ онъ опредѣляется, какъ предметъ  
подлежащій дѣйствию, должно употребить причастіе страдатель-  
ное. Напр. , человекъ, который долженъ быть уби-  
тымъ, (осужденный на смерть).

462. Однако это послѣднее правило подлежитъ многимъ ис-  
ключеніямъ. Когда по смыслу рѣчи бываетъ понятно, въ какомъ  
значеніи должно быть принято причастіе, употребляютъ дѣйстви-  
тельное причастіе, особенно, когда опредѣляемое имя будетъ имя  
животнаго. Напр. говорятъ , съеденная осца,

а не  
 ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰

463. *Прим.* Определительное предложение выражается въ страдательномъ залогѣ, чаще въ томъ случаѣ, когда определяемое понятие бываетъ подлежащимъ дѣйствительнаго предложения. Напр.

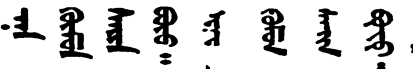


۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰

Два брата Назарджуна, Дурбал-улей и нѣсколко другихъ лицъ, о которыхъ предсказалъ Будда, явившись распространили на свѣтъ Буддѣйскую вѣру.

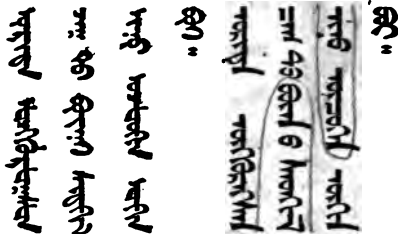
Выше мы рассматривали, какъ употребляются въ качествѣ определительныхъ предложеній, имѣющія сказуемымъ глаголъ. Остается рассмотреть, какъ употребляются въ качествѣ определительныхъ предложеній, имѣющія сказуемымъ имена и существительныя частицы **۱۰۰۰۰** и **۱۰۰۰۰**.


Предложенія имѣющія сказуемымъ имена могутъ придаваться въ качествѣ определительныхъ: 1) къ своему подлежащему и 2) къ родительному падежу, управляемому подлежащимъ.

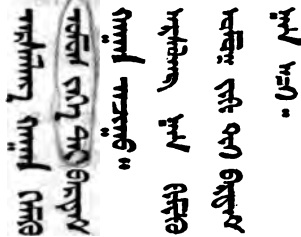
464. Чтобы придать предложению, имѣющее сказуемымъ имя, къ его подлежащему, стоить только поставить сказуемое прежде своего подлежащаго. Такимъ образомъ мы получимъ изъ пред-



ложениі , выраженіе   


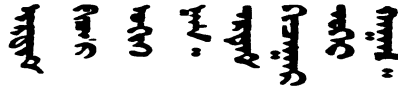
465. Но если требуется придать предложеніе къ родительному падежу управляемому его подлежащимъ, тогда можно поступить такъ: замѣнивъ только опредѣляемое понятіе притяжательнаго мѣстоимѣніемъ поставить все предложеніе предъ опредѣляемымъ понятіемъ, безъ измѣненія (по § 452). Напр.

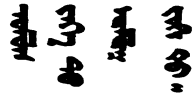

 *Въ давно-минуише время была дѣвица, добродѣтельная помышленія которой были малы.*



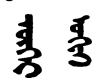
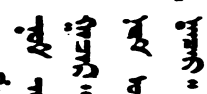
466. Но такіа опредѣлительныя предложенія встрѣчаются рѣдко, чаще поступаютъ въ этомъ случаѣ такимъ образомъ: не употребляя притяжательнаго мѣстоименія связываютъ опредѣлительное предложеніе съ опредѣляемымъ понятіемъ посредствомъ частицы . Наприм.

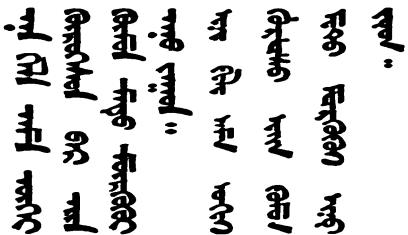
 *Такъ называемый Арсаланъ ханъ былъ ханъ хвастливый и извѣстный своею гордоствію (соб. гордость котораго была велика).*


Если же сказуемымъ будетъ отрицательное относительное имя,   неупотребляется, и предложеніе дается безъ всякаго измѣненія. Напр.


 Преп. который относится к  
 иному предлогу.

467. Преп. Такого рода выражения как  всегда переводится выражениями: следовательно или изъяснитель, бу-  
 дутъ ли они, какъ здѣсь, определительными словами или сказу-  
 емыхъ. Напр.  Препос-  
 словенныя означаютъ послѣдствіе.

468. Предложения ипъюнція сказуемыхъ существительныхъ ча-  
 стицы  и  прилагаются только къ своему ипъстому  
 падежу, именно слѣдующимъ образомъ: предложения ипъюнція  
 сказуемыхъ частицу  прилагаются къ своему ипъстому па-  
 дадежу безъ всякаго иптъвемія, какъ предложения, ипъюнція ска-  
 зуемыхъ причастія. Напр. , земля егда была занята.


 Что это значитъ, что это  
 есть, у котораго нѣтъ языка  
 (ли языкъ, ли умъ), является  
 или человекъ?

469. Предложения, ипъюнція сказуемыхъ , когда  
 ипъстныхъ падежей показываются обстоятельства мѣста и времени,

(когда или где, что-нибудь существует), большею частью употребляются подобно предъидущимъ безъ измѣненія. Напр.

أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا

Въ то время, когда есть корабль бла-  
 говѣяемый (для спасенія) обстоя-  
 тельствъ, превращается (изъ міра)  
 можно.

470. Если же къ мѣстномъ падежѣ положено имя предмета, которому что-нибудь принадлежитъ, тогда частица **أين** **أين** замѣняется частицею **أين** **أين**. Напр.

أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا

Приблизилась одна звѣрь, на-  
 зываемый едилоромъ, у кото-  
 раю на воловь однихъ рогахъ.

**Б. Предложенія членныя.**

471. Членными мы называемъ такія второстепенныя предло-  
женія, которыя не прилагаются подобно предъидущимъ къ какому-  
нибудь члену другаго предложенія, но само причастіе принимаетъ  
частицу падежа и такимъ образомъ предложеніе становится член-  
номъ другаго предложенія. Напр.

أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا  
 أينما وجدنا

Сдѣланную клетку мы ближайше къ ней раз-  
 рушили.

Здѣсь причастіе

مقدم

положено послѣ имени

مقدم

къ которому оно относится и приняло вмѣсто его знакъ винительнаго падежа. Такимъ образомъ предложеніе *клату сдѣлали* явилось въ основномъ предложеніи, какъ его винительный падежъ.

Членныя предложенія употребляются въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ :

472. 1) Когда какой-нибудь членъ основнаго предложенія опредѣленъ причастіемъ или предложіемъ не для того, чтобы отличить этотъ предметъ отъ другихъ того же рода, но для того чтобы пояснить отношеніе этого предмета, къ дѣйствию основнаго предложенія, или показать обстоятельства, при которыхъ этотъ предметъ вошелъ въ соотношеніе съ другимъ дѣвствомъ.

473. 2) Когда въ соотношеніе съ дѣвствомъ основнаго предложенія входитъ не самый предметъ, совершившій какое-нибудь дѣвствіе, или находящійся въ какомъ-нибудь состояніи, а его дѣвствіе или состояніе.

474. Для поясненія этихъ правилъ разберемъ слѣдующій примѣръ, въ которомъ дважды употреблено членное предложеніе одно въ другомъ и при томъ въ различныхъ значеніяхъ :

مقدم

مقدم

مقدم

مقدم

مقدم

مقدم






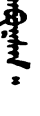


مقدم

مقدم



مقدم

Опишу освобожденіе Ойратовъ, уведенныхъ въ плѣны Монголами.





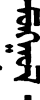


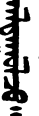



Здѣсь основное предложеніе заключается въ одномъ словѣ

"  "  , *они*му. Въ этомъ предложеніи заключено предложене  
 "  "  "  "  , какъ предметъ подлежащій дѣйствию глагола:  
 "  "  , *они*му *освободили*, или *они*му то, какъ *освободили*,

буквально: *заставили* опустить *уши*. Подлежащее въ этомъ предложеніи опущено, такъ-какъ авторъ намѣренъ описывать не лицо, которое *освободил*, а самое дѣйствіе его *освобожденіе*. Поэтому здѣсь членное предложене употреблено въ смыслѣ втораго правила употребленія членныхъ предложений (§ 473).

Прим. Въ этомъ же смыслѣ употреблено членное предложене въ примѣрѣ показанномъ въ § 471. Подлежащее причастія   опущено, а показано только дѣйствіе: *климъ* *сдѣлал*, это самое дѣйствіе *разрушено*.

Другое членное предложене:

   "  "  "  "  " *Дурбань-Ойратовъ Мочолы* *ушли* *отъ* *яши*,  
 или *буквально*: *Дурбань-Ойратовъ Мочолы* *приобрѣла* какъ *добычу* (*грабля*) *ушли* *отъ* *яши*. Это предложене зависитъ  
 отъ глагола  "  "  "  " , *заставили* опустить. Очевидно дѣйствию

этого глагола подлежаго самое подлежащее управляемаго имъ членнаго предложенія: *заставили Монголовъ*. Предложеніе *увели въ яльнъ* относится къ своему подлежащему повидимому какъ его опредѣлительное предложеніе: *заставили Монголовъ, которые увели въ яльнъ Ойратовъ, отпустить ихъ*; но вникая ближе не трудно усмотрѣть, что это предложеніе употреблено не для отличенія однихъ Монголовъ отъ другихъ, какъ употребляются предложенія опредѣлительныя, а для объясненія того, по какому случаю, или при какихъ обстоятельствахъ *заставили Монголовъ отпустить (Ойратовъ)*. Посему это предложеніе по русски можно еще перевести такъ: *заставили Монголовъ, такъ-какъ они увели въ яльнъ Ойратовъ, отпустить ихъ*. Значить здѣсь членное предложеніе употреблено по первому правилу употребленія членныхъ предложеній (§ 472).

По внутреннему своему устройству членныя предложенія бываютъ трехъ родовъ: 1) съ подлежащимъ въ именительномъ падежѣ; 2) въ родительномъ и 3) въ винительномъ.

475. 1) Когда подлежащимъ членнаго предложенія бываетъ предметъ неодушевленный, оно всегда полагается въ именительномъ падежѣ. Но если подлежащимъ будетъ предметъ одушевленный, оно полагается въ именительномъ падежѣ только тогда, когда предложеніе бываетъ употреблено по первому правилу (§ 472). Напр.

۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰

Увидѣль по слѣдамъ, что шелъ человекъ.

476. Когда предложеніе употребляется по второму правилу



(§ 473) и когда подлежащий его будет имя предмета одушевленного, оно полагается в падежъ родительномъ. Напр.

الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق  
 الحمار الذي يربطه في العنق

Если посмотрять на то,  
 какъ вмазки строятъ  
 на деревьяхъ изъзда, та-  
 кою смысла и искусства  
 не вмаютъ и люди.

477. 3) Членныя предложения съ подлежащимъ въ винительномъ падежѣ употребляются въ сочиненіяхъ писанныхъ живымъ языкомъ, при слѣдующихъ условіяхъ: 1) когда подлежащий членнаго предложения будетъ имя или мѣстоименіе относящееся къ человѣку (общіе: къ разумному существу), 2) когда причастіе будетъ въ падежѣ мѣстномъ или соединительномъ, и 3) когда дѣйствіе основнаго предложения совершается независимо отъ подлежащаго членнаго предложения, такъ что лицо это не знаетъ объ этомъ дѣйствіи, или по крайней мѣрѣ не принимаетъ участія въ немъ, между тѣмъ — какъ дѣйствіе это имѣетъ къ нему отношеніе, какимъ-нибудь образомъ касается его интересовъ. Напр.

متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي

Когда ты выходилъ только  
 изъ своего дома (чтобы про-  
 сить сына), я уже тебя далъ  
 (сына).

متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي  
 متى خرجت من بيتي

Какъ только старикъ узналъ,  
 мальчикъ вышелъ изъ дома  
 (вопреки запрещенію старика).

Разсмотримъ употребленіе и значеніе членныхъ предложеній въ различныхъ падежахъ.

478. 1) *Въ именительномъ.* Въ именительномъ падежѣ членное предложеніе можетъ быть употреблено въ двухъ случаяхъ: подлежащимъ, когда какое-нибудь дѣйствіе или состояніе объясняется или опредѣляется, и сказуемымъ, когда дѣйствіемъ или состояніемъ что-нибудь опредѣляется, или объясняется. Напр.

ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا

*То, что настояція времена сдѣлались смутными, это произошло отъ тебя съ твоею осяною.*

ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا

*Печалась о смерти другихъ людей, не прилично самимъ намъ жечь беззаботно (незаботясь о своей смерти) (соб. сидѣніе наше съ мыслию спокойною не прилично).*

ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا  
 ما كان هذا

*Слытые не видятъ солнца. Это собственный ихъ недостатокъ, а не то, чтобы солнце не существовало и не было видимо.*

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

Что я смотрела левыми гла-  
 зомъ съ даль, это значитъ, что  
 я пропичала эту и будущую  
 жизнь.

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

Такъ-какъ онъ былъ старъ,  
 то отъ старости и отъ  
 сердечной болѣзни (суб-  
 старъ и то, что серд-  
 це его болѣло остроумие-  
 нисъ) узналъ отъ верши-

ны дерева и умеръ.

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ  
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

Когда могущество Будды  
 безмртно, что значить  
 то, что онъ не освобо-  
 дить всѣхъ существъ  
 отъ кругообращенія (въ  
 мртъ)?

479. 2) Въ санскритномъ. Въ винительномъ падежѣ член-  
 ное предложеніе употребляется: 1) когда какой-нибудь предметъ  
 въ известномъ своемъ дѣйствіи или состояніи, 2) когда дѣйствіе  
 какого-нибудь предмета, и 3) когда какой-нибудь умолчанный  
 предметъ дѣйствія, подлежатъ дѣйствію другаго предмета. Напр.

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

کچھ نہیں کہا تھا

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

Родится или нтъ царь, кото-  
рый мог бы подавить смуты  
настоящаго времени (соб. насто-  
ящее время, съдлавшееся смут-  
ным).

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

کچھ نہیں کہا تھا

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

Батюшка! вотъ бываетъ волкъ,  
поми-  
маешь ты это (что значитъ)?

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

کچھ نہیں کہا تھا

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

Онъ говорилъ (соб. училъ) о множе-  
жестве страданій въ странѣ худыхъ  
перерожденій.

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

کچھ نہیں کہا تھا

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

Зуру и старикъ стали подробно раска-  
зывать о томъ, какъ была съедена овца.

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

کچھ نہیں کہا تھا

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

میں نے اس وقت تک اس سے  
کچھ نہیں کہا تھا کہ میں نے  
اس وقت تک اس سے

Не думай, что ты бессмертенъ (соб.  
недумай о овцадштемъ сидѣнїи).

Онъ говорилъ  
о множествѣ страданій въ странѣ худыхъ перерожденій.

Русская грамматика



(Джу-адина) имѣлъ обыкновеніе спрашивать у еспахъ приходящихъ изъ Индіи, что тамъ новою (соб. что можно послушать)?

481. 2) Когда какой-нибудь предметъ изъ одного состоянія или дѣйствія переходитъ въ другое, или когда одно дѣйствіе замѣняется другимъ. Напр.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ "   
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ "

Когда отецъ окропилъ водою грудь дѣвочки, она пробудившись отъ обморока, сказала ему слѣдующее.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ "   
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ "

Посль непрерывнаго вашего блужданія по тремъ худымъ перерожденіямъ, вы нынѣ приобрѣли перерожденіе благоприятствующее спасенію.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ "   
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰  
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ "

Вашъ неподный отецъ старикъ Санлунъ приготовить вамъ лؤلюку? да ея самое некому кормить! (См. § 416).

482. 3) Когда одно дѣйствіе или состояніе сравнивается съ другимъ и одно изъ нихъ въ какомъ-нибудь отношеніи предпочтается другому (§ 417). Напр.

الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب

Чѣмъ умирать послѣ долгихъ мученій,  
спокойнее умереть одруж.

الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب

Ханъ сто разъ увидѣлъ болѣе  
достоинства въ этой дѣвушкѣ  
въ сравненіи съ тѣмъ, какъ ви-  
дѣлъ ее прежде.

الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب  
الموت بعد التعذيب

Чѣмъ умирать этимъ существомъ, я умру, —  
это нужды нѣтъ.

483. Въ мѣстныхъ надежъ. Членныя предложенія въ мѣст-  
номъ надежѣ употребляются, когда какое-нибудь дѣйствіе или со-  
стояніе служитъ обстоятельствомъ времени или цѣлю. Напр.

۱۷۷۱ رتکون کمن  
 ۱۷۷۲ ۱۷۷۳  
 ۱۷۷۴ ۱۷۷۵  
 ۱۷۷۶ ۱۷۷۷  
 ۱۷۷۸ ۱۷۷۹

Когда затмевается луна, Ногойту (дух  
 которому посвящают только собаке) пэ-  
 дить на лошади (пословица).

۱۷۸۰ ۱۷۸۱  
 ۱۷۸۲ ۱۷۸۳  
 ۱۷۸۴ ۱۷۸۵  
 ۱۷۸۶ ۱۷۸۷  
 ۱۷۸۸ ۱۷۸۹

Когда мы приобрели такое бла-  
 гоприятное для спасения состоя-  
 ние, ужаси мы не будем зани-  
 маться единственно законом?

۱۷۹۰ ۱۷۹۱  
 ۱۷۹۲ ۱۷۹۳  
 ۱۷۹۴ ۱۷۹۵  
 ۱۷۹۶ ۱۷۹۷  
 ۱۷۹۸ ۱۷۹۹

Когда нужно перепра-  
 виться через большую  
 воду, то если есть  
 корабль, переправиться  
 можно.

۱۸۰۰ ۱۸۰۱  
 ۱۸۰۲ ۱۸۰۳  
 ۱۸۰۴ ۱۸۰۵  
 ۱۸۰۶ ۱۸۰۷  
 ۱۸۰۸ ۱۸۰۹  
 ۱۸۱۰ ۱۸۱۱  
 ۱۸۱۲ ۱۸۱۳  
 ۱۸۱۴ ۱۸۱۵  
 ۱۸۱۶ ۱۸۱۷  
 ۱۸۱۸ ۱۸۱۹

На благоприятныя для спасения обстоятельства, которыя труд-  
 но найти и легко потерять, должно смотреть как на ничто са-  
 мое нужное и самое полезное.

Русск. предметъ обезьяныго языка



सर्वत्र प्रथमार्थं बोधोऽन्वयः

सर्वत्र प्रथमार्थं  
कथं चत्वारो भेदाः  
सर्वत्र प्रथमार्थं  
अथैव  
सर्वत्र प्रथमार्थं  
सर्वत्र प्रथमार्थं

Всегда должно заниматься делами религиозными, полезными для смерти.

सर्वत्र प्रथमार्थं  
कथं चत्वारो भेदाः  
सर्वत्र प्रथमार्थं  
अथैव  
सर्वत्र प्रथमार्थं  
सर्वत्र प्रथमार्थं

Должно стараться всегда почитать три драгоценности (то-есть, Будду, закон и духовенство).

484. В творительном надежь. 1) В значении причины орудной в семь надежь полагается такое действие, которое служило поводом или внешнюю причину к явлению другого действия. Напр.

सर्वत्र प्रथमार्थं  
कथं चत्वारो भेदाः  
सर्वत्र प्रथमार्थं  
अथैव  
सर्वत्र प्रथमार्थं  
सर्वत्र प्रथमार्थं

Слушая сутры, узнают (через это) закон; — слушая (их) удаляются от грехов; — слушал (их) оставляют ненужное; — слушая (их) получают нирвану (спасение).

۱. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۲. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۳. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۴. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۵. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

Дурбетский Далай-тайджи по-  
 терялъ (свои владѣнія) потому,  
 что въпрлы управление ими сво-  
 ему старшему брату. А нь-  
 которые говорятъ, что онъ по-  
 терялъ ихъ потому, что убилъ  
 своего сына Мандзу.

۱. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۲. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۳. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۴. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۵. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

Когда было преподано, что все  
 предметы суть не я, а нирвана  
 есть успокоеніе, сынъ темерія  
 увидѣлъ чрезъ это истину.

485. 2) Въ значеніи причины формальной, членныя предло-  
 женія въ творительномъ падежѣ употребляются тогда, когда одно  
 дѣйствіе предшествуетъ или сопутствуетъ другому характеризуетъ со-  
 бою это дѣйствіе, или показываетъ его замѣчательную особен-  
 ность. Напр.

۱. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۲. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۳. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۴. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰  
 ۵. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

Если умерший человекъ умретъ  
 смотря глазами, это, говорятъ,  
 худой знакъ для его живою по-  
 томства.



отъ подумалъ: подруги ужь пусть такі (то-есть, молви не сдержатъ слова), но какъ упало слово при подружкахъ?

486. 3) Въ значеніи причины *материальной* объясняется разговорное употребленіе будущаго причастія въ творительномъ падежѣ, для выраженія русскаго оборота: *чемъ быть таму, пусть будетъ это*. Напр.

چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و

Чѣмъ быть оговариваясь понапраску, пусть поворать на меня поправдѣ. Здѣсь человекъ нѣсколько разъ несправедливо обвиненный и ожидающій подобныхъ обвиненій въ будущемъ, огорчившись этимъ, принимаетъ намѣреніе сдѣлать то, въ чемъ его теперь напрасно обвиняютъ, чтобы терпѣть наказаніе не даромъ. Значитъ здѣсь человекъ изъ имѣющаго совершиться ложнаго доноса намѣренъ сдѣлать истинный доносъ. Слѣд. одно дѣйствіе служитъ матеріаломъ для другаго. Вотъ еще другой подобный примѣръ:

چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و  
 چلم بولم کورمکون و

Чѣмъ умираю явившись къ отцу и матери и обнаружившимъ свой срамъ, умру лучше такъ (соб. попусту).

487. Въ соединительномъ падежѣ. Членныя предложенія въ соединительномъ падежѣ употребляются: 1) когда какой-нибудь

предметъ при известномъ своемъ дѣйствии долженъ быть положенъ въ соединительномъ падежѣ. Напр.

|        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 |
| 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 |
| 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 |

Нѣкоторые встрѣтились съ вѣрою Будды, какъ съ восшедшимъ солнцемъ (\*).

488. Однако такія членныя предложенія употребляются рѣдко. Употребительнѣйшія, хотя только въ новомъ книжномъ и разговорномъ языкѣ, членныя предложенія въ соединительномъ падежѣ суть тѣ, когда съ явленіемъ одного дѣйствія является другое. Въ этомъ случаѣ употребляется въ соединительномъ падежѣ неопредѣленное причастіе и переводится большею частію оборотами условными. Напр.

|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 |
| 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 |
| 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 |

Дѣти, когда они родятся, бывало, родятся, заткнувши свой носъ безъимянными пальцами.

Когда онъ родится, будетъ благодателемъ вышнихъ небожителей.

(\*) Здѣсь два членныя предложенія одно въ другомъ: вѣра Будды уподоблена солнцу, а солнце опредѣлено понятіемъ восшедшее.











٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦

Причины, отъ которыхъ произхо-  
дитъ благочестіе — четыре..

٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣

Однажды, когда небого (дома) отца  
и матери прильнула шра-шубу.

٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠

Мать, у которой умеръ един-  
ственный сынъ, не можетъ  
освободиться отъ размышле-  
нія о немъ.

Однако употребленіе опредѣлительныхъ предложеній въ видѣ  
членныхъ, и предложеній членныхъ въ видѣ опредѣлительныхъ  
есть вольность, которая можетъ быть допускаема только для из-  
бѣжанія темноты и двусмысленности.

495. Есть еще видъ членныхъ предложеній, которыя пред-  
ставляютъ собою относительныя имена, образуемая чрезъ нара-

щевіе частицы *فقط* *فقط* . Напр.

٤٨١  
 ٤٨٢  
 ٤٨٣  
 ٤٨٤  
 ٤٨٥  
 ٤٨٦  
 ٤٨٧  
 ٤٨٨  
 ٤٨٩  
 ٤٩٠

Имьющій шапку такую, какъ будто си-  
дитъ астробъ (или представляющую си-  
длицю астроба).

*Handwritten note:*  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠

١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠

Хотя хотя испугался, но притворился спокойным (соб. сделавшись как не испугавшийся) сказал.

١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠

Хотя скачут на одной лошади, звук раздается такой, как будто скачут десять лошадей.

496. Членными могут быть также предложения, имеющие сказуемый качественный именная и существительные глаголы. Этаго вида членныя предложения имеют такое же устройство, как соответствующия имъ предложения опредѣлительныя. Напр.

١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠

Мать, так-как она была жадна к богатству, сказала: отдадим ее (дочь свою) богатому жалу Барс-ирбис. А приказы, так-как они были расположены к тьмелымъ достоисловкамъ силы, сказали: отдадимъ ее народу Хорь.



Не преподавай учения темъ, которые не веруютъ  
 ему.

Не преподавай учения темъ, которые не веруютъ  
 ему.

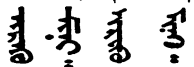
498. Касательно времени причастій употребляемыхъ какъ въ  
 определительныхъ такъ и въ членныхъ предложенияхъ наблюдается  
 тотъ общій законъ, чтобы время причастія употребленнаго въ  
 определительномъ или членномъ предложении показывало отношеніе  
 этого дѣйствія къ дѣйствию основнаго глагола.

499. Въ приложеніи этого закона могутъ быть затрудненія  
 только въ употребленіи будущаго или неопредѣленнаго причастія.  
 Причастіе это, какъ будущее употребляется при показаніи такого  
 дѣйствія, которое при совершеніи другаго дѣйствія предполагалось  
 имѣющимъ совершиться. Смотрите на это примѣры: на стр. 270,  
 1-й и 2-й и примѣры: на стр. 295.

500. Затѣмъ причастіе это употребляется: 1) когда одно  
 дѣйствіе началось, но не успѣло еще выполниться, когда началось  
 другое, такъ-что между предшествующимъ и послѣдующимъ дѣй-  
 ствіемъ небыло ясной границы, по времени совершенія. Смотрите  
 на это примѣры показанные въ §§ 477 и 488. Во всѣхъ слу-  
 чаяхъ здѣсь неопредѣленныя причастія показываютъ, что дѣй-  
 ствія послѣдующія такъ быстро слѣдовали за предъидущими, что  
 какъ бы предваряли окончаніе предъидущихъ.

501. 2) Когда отношеніе одного дѣйствія къ другому нео-  
 предѣлительно, такъ-что извѣстное дѣйствіе равно можетъ быть  
 и прошедшимъ и настоящимъ и будущимъ въ отношеніи къ слѣ-  
 дующему за нимъ въ предложении дѣйствию. Смотрите на стр. 269  
 примѣры второй и третій.

502. и 3) Когда причастіе употребляется въ качествѣ имени дѣйствія вообще, отвѣченно отъ понятія времени дѣйствія. Смотрите на страницѣ 288 примѣръ 1-й и на страницѣ 292 примѣры 1-й и 2-й.

503. *Прим.* Всѣ сложные, составляемыя изъ причастій формы спряженія глаголовъ должно рассматривать какъ членныя предложенія, гдѣ цѣлое предложеніе принимается какъ одно понятіе, или одинъ отвѣченный предметъ, существованіе котораго утверждается вспомогательнымъ глаголомъ. При этомъ только взглядъ можно будетъ объяснить разговорное употребленіе будущаго причастія съ притяжательною частицею перваго лица, для выраженія будущаго времени. Говорятъ  (выговаривается *иръзымъ*, § 145) *я приду*. Собственно это выраженіе значить: *имѣющее быть пришествіе мое (есть)*.

~~В. О ПРИБЛЖЕНІИ ДѢЙСТВІЙ~~  
В. О ПРЕДЛОЖЕНІЯХЪ ~~СОСТАВЛЕННЫХЪ~~

*или о употребленіи дѣепричастій.*

504. Первые три дѣепричастія назначены для показанія близкаго или далекаго соотношенія дѣйствій, современно или несовременно совершающихся, но не находящихся въ прямой непосредственной зависимости другъ отъ друга. Общая мысль этихъ дѣепричастій слѣдующая: 1) дѣепричастіе раздѣлительное показываетъ, что два дѣйствія не имѣютъ между собою связи или противоплагаются одно другому. 2) дѣепричастіе соединительное показываетъ, что два дѣйствія находятся между собою въ соотношеніи, такъ-что одно совершалось потому, что предполагалось

другое, или одно изъ нихъ служило обстоятельствомъ другаго. Слитное дѣспричастіе показываетъ, что два дѣйствія находятся въ такой тѣсной связи, что составляютъ какъ-бы одно дѣйствіе.

305. Изъ этого видно, что между этими дѣспричастіями нельзя провести такой рѣзкой границы, чтобы одного нельзя было употребить тамъ, гдѣ употреблено другое. Едва замѣтный оттънокъ въ мысли или настроеніи говорящаго можетъ имѣть вліяніе на употребленіе дѣспричастій. Напр. *allah tonora 3 anshah*, можно перевести посредствомъ всѣхъ трехъ дѣспричастій:

Различіе между этими выраженіями можетъ быть слѣдующее: первое выраженіе можетъ показывать, что говорящій не обращаетъ вниманіе на связь дѣйствій. Второе показываетъ, что говорящій упоминаетъ о первомъ дѣйствіи какъ объ обстоятельстве втораго, такъ-что можно все выраженіе перевести такъ: *онъ съшелъ вооруженный топоромъ*. Третье выраженіе можетъ показывать то, что второе дѣйствіе слѣдовало за первымъ очень быстро, *слезшимъ топоръ и съшелъ*.

*Прим.* Отношеніе предложеній соединенныхъ раздѣлительнымъ, соединительнымъ и слитнымъ дѣспричастіями можно сравнить, первымъ — съ отношеніемъ двухъ независимыхъ предметныхъ именъ, соединенныхъ только союзомъ; вторымъ — съ отношеніемъ родительнаго падежа къ управляющему имъ имени, третьимъ — съ отношеніемъ собственнаго и нарицательнаго имени.

Для объясненія значенія этих дѣепричастій рассмотримъ употребленіе каждаго изъ нихъ въ случаяхъ наиболѣе характеристическихъ.

1) *Раздѣлительное дѣепричастіе употребляется:*

506. а) Когда сближаются между собою дѣйствія противу-рѣчащія другъ другу. Напр.

تسببوا من اذيتهم  
 اذيتوا اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..

*Проповѣдуя подавать безъ сожалѣнія милостыню, ужалми ты сдѣлаешь мѣня супротивно екутаню хана?*

تسببوا من اذيتهم  
 اذيتوا اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..

*Дурбетскій Далай-тайши дѣлаетъ старшимъ сыновьямъ своимъ дала меньшую (часть имѣнія), а Дайчинъ-хонгучию—большую.*

تسببوا من اذيتهم  
 اذيتوا اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..  
 تسببوا من اذيتهم  
 تسببوا من اذيتهم ..

*Ойратскіе князья съ Монголами, то воювали, то мирились (соб. съ воюваніемъ своимъ воювали, а съ миреніемъ своимъ мирились).*



507. б) Когда за однимъ дѣйствіемъ слѣдуетъ другое не ожидаемое, или не соответствующее первому. Напр.

عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل

Приподнялся, но не могъ встать.

وقد  
 عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل

Я стрѣлю въ быка, а попаду въ твою лошадь или собаку.

Прим. Въ этомъ смыслѣ объясняется слѣдующій примѣръ:

عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل  
 عندئذٍ  
 فاقبل

Здѣсь послѣ каждаго **عندئذٍ** не достаетъ основныхъ глаголовъ, а потому буквально не высказано, выполнены или невыполнены предполагавшіяся дѣйствія. Но раздѣлительнымъ дѣепричастіямъ показываютъ, что слѣдовало что-нибудь неожиданное, не соответствующее предположеніямъ. А потому это должно перевести такъ: *она пль: сорока хотѣла было клевать спины лошадей, но... (сама была убита).*

Лисица хотѣла было отравить скота, но... (сама была убита).

Старикъ хотѣлъ было насъ застрѣлить, но... (не попалъ и промчалъ пари).

Есть ли что-нибудь постыдное этикъ троихъ?

508 в) При показаніи дѣйствія служившаго причиною, когда слѣдствіемъ бываетъ такое дѣйствіе, или состояніе, котораго дѣйствующій субъектъ не имѣлъ въ виду, или слѣдствіе неожиданное. Напр.

١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠

Кто не найдет первого, потеряет и последнее.

١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠

Так-как ты стрелял по улову, то, батюшка, ты выловат.

509. г) При изложении таких действий, которые хотя совершались непосредственно другъ за другомъ, однако не такъ, чтобы одно изъ нихъ совершалось для другаго, а сближеніе ихъ было случайное. Напр.

١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠

Съели предъ своимъ скотомъ и стали разговаривать (сидели не для того, чтобы поговорить).

١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠

Обратили ихъ въ веру, взяли триста лошадей и воротился Гэсэрь. (Между всѣми этими дѣйствіями не было внутренней связи).

510. и д) Когда рассказывающий о чьих-нибудь, действиях, излагает их в одной исторической последовательности, не обращая внимания на их взаимную связь, хотя такая связь между действиями существует. Напр.

١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠

Старик садится на своего быка и возвращается домой. Этот примеръ можетъ быть выраженъ и такъ:

١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠

Такъ выразиться было бы даже необходимо, еслибы этотъ примеръ отъ-чалъ на вопросъ: какъ воротился старикъ, пѣшкомъ, или на лошади, или на быкѣ?

### II. Дѣя причастіе соединительное употребляется:

511. а) Когда одно дѣйствіе было естественнымъ, или ожидаемымъ слѣдствіемъ другаго. Напр.

١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠

Поскользнувшись на льду, онъ упалъ.

١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠  
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠

Нанути Гакша-Амур-чила острѣлась съ (н-обыкновенно) большимъ чело-вѣкомъ и упала съ об-моракъ (соб. обморачи ула-ла). Полежавши (нѣсколь-ко времени) и ораве-вшись, воротилась домой.

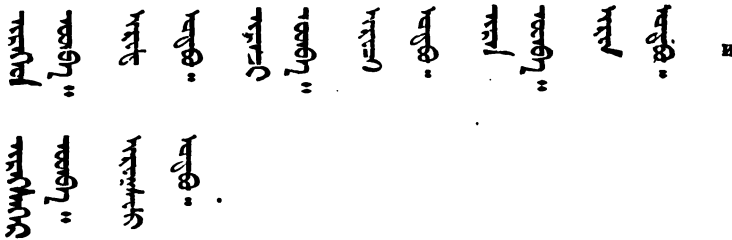


*Старикъ Сангунъ пришелъ, юля свой слотъ, неся на себѣ десять мышей и таща въ одной рукѣ двелтипятидесяти осклезный укрокъ.*

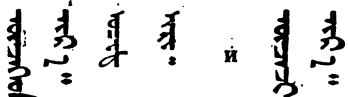
314. *Прим.* Значеніе соединительнаго дѣепричастія близко подходитъ къ значенію членныхъ предложеній въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины орудной и формальной (§§ 484, 485). Различіе между ними слѣдующее: членныя предложенія въ творительномъ падежѣ для означенія причины (орудной) употребляются тогда, когда съ особеннымъ намѣреніемъ хотятъ показать причину, или когда все предложеніе для того только и говорится, чтобы показать причину извѣстнаго дѣйствія. А дѣепричастіе соединительное употребляется тогда, когда о причинѣ упоминается мимоходомъ, только для поясненія дѣла.


Равнымъ образомъ и въ значеніи причины *формальной* членное предложеніе въ творительномъ падежѣ описываетъ такое особенное обстоятельство, по которому само главное дѣйствіе дѣлается замѣчательнымъ, иначе: когда въ разказѣ интересъ бываетъ не въ главномъ дѣйствіи, а въ его обстановкѣ. Соединительное же дѣепричастіе описываетъ обстоятельство упоминаемое только для полноты картины, такъ-что если и опустить это обстоятельство изъ разказа, главная мысль рѣчи ничего не потеряетъ.

315. *Прим.* Членныя предложенія въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины формальной могутъ совпадать еще со всѣми тремя первыми дѣепричастіями при изложеніи дѣйствій послѣдовательныхъ въ такомъ напримѣръ случаѣ: *пришелъ и ушелъ* можно сказать:



Первое выражение будет показывать, что дѣйствія были противоположны: *пришелъ, но опять ушелъ*; второе — что эти дѣйствія были послѣдовательны: *пришелъ (сюда) и потомъ ушелъ (куда-нибудь)*; третье и четвертое будутъ показывать, что эти дѣйствія слѣдовали быстро одно за другимъ, только послѣднее выраженіе показываетъ особенную быстроту: *пришелъ и нисколько не останавливаясь ушелъ* (какъ бы: *ушелъ въ видѣ прижогденія*).

516. Прим. Если сказать 

, различіе между этими выраженіями будетъ такое: первое выраженіе будетъ означать: *какъ посмотришь, приходи*, то-есть первый глаголъ будетъ показывать только время, когда должно быть исполнено повелѣніе. Второе выраженіе будетъ означать: *посмотри и приходи*, или *сходи посмотреть*, то-есть повелѣніе будетъ относиться къ тому и другому дѣйствию.

### III. Дѣеучастіе слитное употребляется:

517. а) При дѣйствіяхъ равновременныхъ, когда хотятъ показать такую быструю преемственность дѣйствій, что они сливаются какъ-бы въ одно дѣйствіе. Напр.

٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤

Сказали: ах, мой Зиса! онъ испрынулъ  
побѣсаль, обьялись и заплакали.

518. Прим. Но въ слѣдующемъ примѣрѣ:

٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤

Мужчина родившись въ домъ, умираетъ  
въ моль, дѣепричастіе соединительное  
употреблено только потому, что гово-

рящій хотѣлъ показать тѣсную, неизбежную связь между этими  
двумя состояніями. Собственно, здѣсь слѣдоваго бы употребить  
дѣепричастіе раздѣлительное.

519. 2) При дѣйствіяхъ одновременныхъ, когда два глагола  
описываютъ одно и то же дѣйствіе, только однимъ высказывается  
общее понятіе, а другимъ — частное, такъ-что значеніе одного  
глагола уже заключается въ другомъ, или когда одинъ глаголъ  
употребляется только (подобно качественнымъ именамъ) для огра-  
ниченія смысла другаго. Напр.

٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤

Совѣщаются (соб. разоваривать елѣсть соглашаяся).

٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤  
 ٤٥٤      ٤٥٤

Пришли ламы и учителя и запрещали  
• (ходить). (Соб. запрещая докладыдвали).

تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك

Что-то ты заставляешь ссориться, то-и-дьяло юворя ложь? (соб. ложь юворя юворя заставляешь ссориться).

تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك

Дай свой бѣлый шлем, называемый манлай, на котором изображены солнце и луна (соб. солнце и луну емьсть

ставя рядом, вводя, сдѣланным).

تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك

Соблаговолу дать (соб. давал) мнѣ даръ мудрости.

تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك

Я могу ходить въ воду (соб. ходя могу).

تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك  
 تفعلك لغيرك

Сегодня я попытаюсь созавать (его) сюда (соб. созавая сюда посмотру).













اذبح الحظير يذبح - لعلنا نصلحهم  
 هلم - يهينسني ينيق مسطلم - ايم  
 سنسلس - يطلم ينيق المصم - اعلم  
 سسوس اذبح سسوس حق ينيق احد - اقول  
 احسن ينس سنسوي يند لظرمصمرا اظمن -  
 عنيق كظرمصو لقي احلم - لذي اهلالي  
 اتم اظمن - لذي سنسوس لقي احلم -  
 لذي اظلم لقي اظمن - سنسوس لقي  
 مظسلم - مصمحقن سنسوي اهلوا احلم -  
 ينيق سنسوس لذي اظمن اعلمن ملذ عت ملذ  
 اظمن لقي اهلوي اهلوي اهلوي اهلوي  
 اذبح اهلوي احسن هلم ::

Когда приходит Шимкуъ владыка смерти, тогда умирающий томится бользною и отказывается отъ пищи; мяо и кровь его по-  
 ереждаются; чувства ослабвваютъ; лекарства и врачм, пища и  
 питие совершенно его оставляютъ; разивтавши руки и ноги, онъ  
 издаетъ невпрятное храпвние; лежа въ послднй разъ на своемъ ло-  
 жь, онъ пьетъ одну только каплю воды, послднюю свою пищу и  
 питие; окруженный своими родственниками, онъ прощается съ пред-  
 метами этаго мира; ужасается исполнителя казней, слуги Эрика  
 и изнемогаетъ; дыханье его прерывается; уста отлрываются; зубы  
 ослабляются; онъ входитъ въ сансару худую сансары дль; безъ  
 товарищей, чужестранцевъ, одинъ, онъ оставляетъ этотъ мръ и  
 идетъ въ тотъ мръ, — кочуетъ великую свою кочевку; входитъ въ  
 великую тьму, упадаетъ въ великую яраость; онъ пасется выстремъ  
 судьбы, — идетъ, не имья мьста остановиться и видитъ ужасн  
 злыхъ перерожденй. Въ это время, при этихъ обстоятельствахъ  
 нтъ для него никакой защиты и упованя, кромь впры.



522. Большая часть глаголовъ въ монгольско-кашмырскомъ языкѣ могутъ означать дѣйствіе и совершенное и только начатое, или —





продолжительное и однократное. Напр.   можетъ значить









сидѣлъ и спѣлъ,   , *писалъ, написалъ*. Откуда можетъ происходить неопредѣленность въ выраженіяхъ для избѣжанія которой прибѣгаютъ къ особеннымъ сочетаніямъ глаголовъ, посредствомъ первыхъ трехъ дѣпричастій, именно :

523. Когда нужно показать, что извѣстное дѣйствіе продолжалось нѣсколько времени, иначе когда нужно представить извѣстное дѣйствіе въ видѣ продолжительнаго состоянія, начатаго, но неоконченнаго, полагаютъ главный глаголъ въ соединительномъ дѣпричастіи и придаютъ къ нему другой глаголъ, выражающій положеніе предмета, при которомъ совершалось дѣйствіе. Напр.   ,

значить *уснулъ*, чтобы высказать продолжительность этого дѣйствія,

нужно придать къ этому глаголу глаголъ   , *лежъ, лежалъ*,

такимъ образомъ     , будетъ значить: *спалъ* точно

также     , будетъ значить *мѣ*,     ,

*скакалъ* и пр.

524. Во всѣхъ случаяхъ здѣсь второй придаточный глаголъ есть нично иное какъ глаголъ вспомогательный. Въ этомъ же

смыслѣ и глаголь  $\text{عاش}$   $\text{عاش}$ , *стоять*, *находиться*, и глаголь  $\text{كان}$   $\text{كان}$ , *существовать* въ какомъ-нибудь видѣ служатъ вспомога-тельными глаголами для показанія продолжительности и современности различныхъ дѣйствій (см. §§ 281, 282, 283 и 287).

525. Что-бы выразить однократность или совершенное окончаніе дѣйствія, для этого придаютъ къ главному глаголу глаголь выражающій дѣйствіе, которое совершилось или должно совершиться послѣ главнаго дѣйствія, или быть слѣдствіемъ его, полагая главный глаголь большею частію въ соединительномъ или раздѣлительномъ дѣяпричастіи. Напр.  $\text{جاءت}$   $\text{جاءت}$  можетъ значить

*сходилъ*, чтобы сказать *вошелъ* (напр. въ домъ) можно придать къ

этому глаголу глаголь  $\text{جاء$   $\text{جاء}$ , *сидѣлъ*, *сѣлъ*,  $\text{جلس}$   $\text{جلس}$ ,  $\text{جلس}$   $\text{جلس}$ ,  $\text{جلس}$   $\text{جلس}$ ;

точно также  $\text{سأل}$   $\text{سأل}$ ,  $\text{سأل}$   $\text{سأل}$ ,  $\text{سأل}$   $\text{سأل}$  будетъ значить *спроси* (соб. спро-

*сигши приди*),  $\text{نزل}$   $\text{نزل}$ ,  $\text{نزل}$   $\text{نزل}$ ,  $\text{نزل}$   $\text{نزل}$ ,  $\text{نزل}$   $\text{نزل}$ , *напиши* (для мѣля) (соб. напи-

*савши дай*) и пр.

526. Какъ въ предъидущемъ случаѣ глаголы  $\text{عاش}$   $\text{عاش}$  и

$\text{كان}$   $\text{كان}$  служатъ общими вспомогательными глаголами, которые можно употребить при всякомъ данномъ глаголѣ, для выраженія продолжительности дѣйствія, точно также и для выраженія со-

вершеннаго окончанія дѣйствія существуютъ два глагола عَمِلَ (عمل) ,

угодить и عَدَلَ (عدل) , бросать, которые въ разговорномъ языкѣ употребляются въ качествѣ вспомогательныхъ послѣ всякаго рода глаголовъ, первый — послѣ среднихъ, второй — послѣ дѣйствительныхъ. Напр.

عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

Палецъ его сдѣлался серебряннымъ (соб. палецъ его сдѣлалъ серебряннымъ уиля).

عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

Пола мальчика сидѣлаю назади задѣла (за струну). (Соб. задѣвши уиля).

عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

И мальчикъ уступилъ. عَمِلَ بِرِجْلِهِ Что это та- кое случилось?

عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ  
عَمِلَ بِرِجْلِهِ  
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

Зуру собралъ своихъ покровителей и они, лежащихъ въ видѣ множества людей, съшли все. (Соб. съшли бросили).



528. V. Дѣспричастіе совмѣстное употребляется: 1) когда совмѣстно существуютъ два дѣйствія или состоянія повиданному не совмѣстныя, 2) когда одно дѣйствіе неожиданно прерывается другимъ и 3) когда однимъ дѣйствіемъ возмѣняется предметъ, или крайняя степень другого дѣйствія. Напр.

تفتخر بحسن عشرين  
عبدان عشر فقط  
ما يفتخر بعشرين!  
لحسرت في كل حين:  
ما يفتخر من  
بفتخر بالحسن  
عشرون احسن بعشر  
ما يفتخر بعشر  
لحسرت في كل حين  
من

Когда три драгоцѣности обладаютъ великою силою, почему мы не почитаемъ?

ما يفتخر من  
ما يفتخر من  
تفتخر بعشرين!  
فكل لحظة  
بفتخر بعشرين!  
من  
ما يفتخر من  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
من

Если для такихъ людей есть нужда усиливать свое благоволеніе, то объ насъ какая нужда и говорить?

تفتخر بحسن عشرين  
عبدان عشر فقط  
ما يفتخر بعشرين!  
لحسرت في كل حين:  
ما يفتخر من  
بفتخر بالحسن  
عشرون احسن بعشر  
ما يفتخر بعشر  
لحسرت في كل حين  
من  
ما يفتخر من  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
من  
ما يفتخر من  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
من  
ما يفتخر من  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
ما يفتخر بعشرين  
من

Около тою мѣста, гдѣ преподавалось ученіе находилась лягушка. Междутьм-какъ до ушей этой лягушки долетали звуки ученія,



пришелъ послушать ученіе одинъ наступъ и неосторожно оперылся на палку раздавилъ лягушку.

كسفتن بطنه  
 كسفتن عم بطنه  
 من بطنه بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه

Ты цо-мэртэпъ, стрѣляющій бразъ наповаль, скажи что-нибудь.

529. При дѣепричастіяхъ предварительномъ и совмѣстномъ подлежащее этихъ дѣепричастій при условіяхъ показанныхъ въ § 477 полагается въ надежѣ винительномъ.

530. VI. Дѣепричастіе *конечное* или *сумми* полагается для показанія цѣли какого-нибудь дѣйствія.

كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه

— Гдѣ журу? — кто его знаетъ!  
не ушелъ ли лозить мышей?

كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه  
 كسفتن بطنه

Цотомъ на другой день пришелъ раздать. Смот. еще въ § 528 пригѣръ 3-й.

531. VII. Дѣепричастіе *приготовительное* употребляется: 1) для предъуведомленія о слѣдующемъ дѣйствіи. Въ этомъ смыслѣ оно употребляется предъ вводными предложеніями. Напр.

1. *ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
 2. *ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
 3. *ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
 4. *ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
 5. *ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
 6. *ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*

Когда он спросил: лама! кто у тебя товарищ? лама сказал: мой товарищ есть дух устремленный къ знанію.

Прим. Изъ этого примѣра видно, что глаголь, положенный въ приготовительномъ дѣпричастіи, въ подобныхъ случаяхъ вовсе не переводится на русский языкъ, какъ излишній. Въ монгольскомъ языкѣ подобное повтореніе одного и тогоже глагола нужно для отдѣленія вводныхъ словъ отъ словъ автора, такъ-какъ окончательный глаголь долженъ быть положенъ послѣ вводныхъ словъ. Въ новомъ языкѣ въ подобномъ случаѣ вмѣсто дѣпричастія употребляютъ для предъувѣдомленія окончательную форму или вовсе опуская глаголь предъувѣдомляющій довольствуются однимъ окончательнымъ глаголомъ.

532. 2) Для предъувѣдомленія о цѣли слѣдующаго дѣйствія. Напр.

*ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
*ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
*ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
*ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
*ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*  
*ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤ᠋ᠮᠤᠨᠤ*

Вся цари, какіе есть на Джамбутибъ, чтобы достигнуть наилучшаго благоденствія, должны питать народъ свой ученіемъ.

533. и 3) Для показанія того, что известное дѣйствіе служитъ приготовительнымъ для слѣдующаго за нимъ дѣйствія. Напр.



536. По формѣ и положенію глагола كَلَّمَ كَلَّمْتُ или كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ вводныя предложенія могутъ быть и опредѣлительными и членными и составительными; а по формѣ окончательнаго глагола, предшествующаго глаголу كَلَّمَ كَلَّمْتُ и كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ — побудительными, описательными, повѣствовательными. Отсюда происходитъ то, что вводныя предложенія бываютъ очень разнообразны по своему значенію и формѣ. Но такъ-какъ мы въ предшествующихъ статьяхъ уже рассмотрѣли употребленіе формъ неокончательныхъ, а употребленіе окончательныхъ формъ будетъ предметомъ слѣдующей главы, то не останавливаясь на различныхъ формахъ вводныхъ предложеній, займемся здѣсь только рассмотрѣніемъ значенія глагола كَلَّمَ كَلَّمْتُ или كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ, для чего приведемъ примѣры употребленія его въ различныхъ смыслахъ.

كَلَّمَ كَلَّمْتُ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ

Когда онъ спросилъ: ты знаешь, что такое князь? онъ отвѣчалъ: знаю.

كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ  
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ كَلَّمْتُمْ كَلَّمْتُنَّ

Сынъ, рожденный отъ отверженной жены, будетъ лучше многихъ сыновей, говорятъ. Что это?

كشيتويا اسم يجراسين  
 موعومو يجراسي عن ردا  
 كمشيتو (كشيتو يجراسي).  
 موعومو ربا موعومو رجراسون  
 يجراسون موعومو موعومو  
 عن ردا موعومو ل  
 رجراسون موعومو

Средній ханъ за то что онъ не взял  
 его дочь пошелъ войною на него. (Соб.  
 средній ханъ сказалъ: ты не взял  
 мою дочь, идишь, ювора: будемъ все-  
 вать).

جراسي موعومو يجراسي  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو

Онъ сказалъ: попросить развѣ мнѣ  
 у своєю зяччи сына. (Соб. теперь у  
 своєю зяччи: сотвори мнѣ сына ювора,  
 сталъ бы я юворить).

جراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو

Мой отецъ послалъ меня попросить у те-  
 бя кочевьевъ. (Соб. послалъ ювора: про-  
 си кочевьевъ).

جراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو

Я печалился—было о томъ, что  
 дядя Цотонъ идетъ въ другое  
 мѣсто (не сюда).

جراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو  
 رجراسي موعومو

Бывало оиратскій сеймъ не расходился  
 ожидалъ меня. (Соб. ювора обо мнѣ:  
 придетъ).

عذرتك ذاكرا / اجازي ..  
 عيسى بن الحارث بن رافع  
 ابو الحارث بن رافع  
 رافع بن الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..

"وب" *Нечего печалиться! я знаю, что ты непобедимъ. (Соб. я знаю, о тебѣ, говоря: (онъ) не можетъ быть побѣжденъ человекомъ, имѣющимъ*

большой палец (смот. § 375 примѣч).

الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..

"الحارث" *Услышавши (ворона) что Гэсэръ родился, идетъ съ намѣреніемъ выклевать ему ъ глаза. (Соб. услышавши о Гэсэръ говоря: (онъ) родился, идетъ говоря: выклю-*

емъ его глаза.

الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..

"الحارث" *Онъ отдалъ свои драгоценности, взятыя съ собою для того, чтобы можно было покупать на нихъ пищу.*

الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..  
 الحارث بن رافع ..

"الحارث" *Хотя на словахъ и можно отвѣрить, но отъ чистота сердца отвѣрить невозможно.*

537. Въ примѣрахъ 7, 8 и 9 подлежащее вводнаго предло-  
женія положено въ падежѣ винительномъ. Это бываетъ тогда,

когда слова въ отношеніи къ подлежащему приводятся не буквально.

Обратскій сеймъ говорить конечно не *سَمِعَ*, а *سَمِعْتُ*.

Говорящій замѣнилъ мѣстоименіе третьяго лица мѣстоименіемъ перваго лица, такъ-какъ рѣчь была объ немъ самомъ. Но если бы это новое подлежащее положить въ именительномъ падежѣ, вышегъ бы такой смыслъ, что сеймъ говоритъ это о себѣ, а не о какомъ-нибудь стороннемъ лицѣ. Поэтому говорящій выражается такъ: *говорю обамъ: придетъ*, то-есть, новое подлежащее представляетъ винительнымъ падежемъ, зависящимъ отъ глагола *то орить*, а не членомъ вводнаго предложенія.

538. Въ разговорномъ языкѣ часто употребляютъ первую описательную форму съ глаголомъ *سَمِعَ* *سَمِعْتُ* для выраженія дѣйствія начатаго, но не оконченнаго или дѣйствія, продолжавшагося во время совершенія другаго дѣйствія и — для выраженія дѣйствія предполагаемаго. Напр.

سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا

Мать (Гэсэра), когда рызала ея  
 нутокъ, озлобила свои мизинцы.  
 (Соб. сказавши: рѣжу или  
 отрѣжу).

سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا  
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا

Если я буду сидеть передъ тобою, кто  
 будетъ смотреть за двумя-тремя на-  
 шими скотинами. (Соб. Если скажетъ:  
 я слду или я сижу предъ тобою).

"ئەگەر ئۆزىنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،  
 "ئۇنىڭ ئىشىنى ئۆزىگە قالدۇرۇپ،

Если отдашь, то что будет у нас  
 на сердце, когда отдадим им свое  
 бедное дитя. Если не отдашь, то  
 эти тридцать багряней нас уубыют.  
 (См. еще выше на стр. 308 примѣръ 3).

539. Прим. Калмыки въ этомъ случаѣ предъ глаголомъ  
 употребляють форму, представляющую собою соединитель-  
 ное дѣпричастіе; однако изъ сличенія съ монгольскимъ соответ-  
 ствующимъ оборотомъ видно, что это не дѣпричастіе, а сокра-  
 щенная описательная форма, произшедшая точно такимъ же об-  
 равомъ изъ формы  $\text{ᠰ}$ , какъ  $\text{ᠲ}$  произошло изъ  $\text{ᠳ}$ . Однако  
 должно замѣтить, что эта форма ( $\text{ᠰ}$ ), употребляется только  
 предъ глаголомъ  $\text{ᠰ}$ , тогда - какъ соответствующая ей форма  
 $\text{ᠲ}$  употребляется и въ концѣ періода.

540. Показанное въ § 538 сочетаніе оразнообразивается  
 еще употребленіемъ послѣ глагола  $\text{ᠰ}$  вспомогаельныхъ глаго-  
 ловъ  $\text{ᠰ}$ ,  $\text{ᠰ}$  и другихъ глаголовъ, описывающихъ состояніе

(по § 523).  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$  значить: когда онъ сталъ читать,

$\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   
 , Когда онъ намѣревался читать или когда онъ только-  
 что сталъ читать.

$\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$   
 Когда онъ хотѣлъ бросить эту палку въ воду.



541. Вводное предложене иногда приводится не вполнѣ, т-есть, упоминается только одинъ какой-нибудь его членъ, прочіеже опускаются. Напр.

① *דָּאַרְתָּ לְיָדַי*  
 ② *וְיָדַי לְיָדָא*  
 ③ *וְיָדָא לְיָדַי*  
 ④ *וְיָדָא*

Далъ въ подарокъ ружье. Соб. далъ ружье, ю-  
вора: (это) подарокъ (есть).

① *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*  
 ② *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*  
 ③ *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*  
 ④ *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*  
 ⑤ *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*  
 ⑥ *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*  
 ⑦ *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*  
 ⑧ *אִם־יִזְכָּרְתָּ לְיָדָא*

Если мнѣ заступиться за ламу Цо-  
ристуна, какъ за своего сволка, раз-  
сердишься на меня ты, мой племян-  
никъ. Здѣсь послѣ слова *אִם־יִזְכָּרְתָּ*

опущень глаголь *אִם־יִזְכָּרְתָּ*, отъ кото-

раго и зависитъ винительный падежъ этого слова. Посему допол-  
няя сокращенное предложене, слѣдуетъ буквально перевести такъ:  
если заступиться за ламу, ювора: заступаюсь или заступлюсь  
за своего сволка.

## IV. О ПЕРИОДАХЪ

\*\*\*

### О УПОТРЕБЛЕНИИ ОКОНЧАТЕЛЬНЫХЪ ФОРМЪ ГЛАГОЛОВЪ.

До сихъ поръ мы рассматривали внутреннее устройство періода, теперь обратимъ вниманіе на наружную его форму, или на значеніе періода въ рѣчи. По окончательнымъ формамъ періоды могутъ быть раздѣлены на три вида: на побудительные, описательные и повѣствовательные.

#### А. ФОРМЫ ПОБУДИТЕЛЬНЫЯ.

542. Изъ побудительныхъ формъ первыя — повелительныя, какъ мы видѣли въ этимологіи, различаются между собою по лицамъ и числамъ. Но въ этомъ самомъ различіи заключается другое различіе ихъ, по степени настойчивости и обязательности повелѣнія. Повелѣніе обращенное къ присутствующему лицу по своей непосредственности естественно имѣетъ ббольшую силу побужденія, чѣмъ повелѣніе обращенное къ лицу отсутствующему. Повелѣніе обращенное къ одному лицу гораздо сильнѣе, чѣмъ повеленіе обращенное къ нѣсколькимъ лицамъ. Въ пользу этого послѣдняго различія въ употребленіи часто нарушается различіе повелительныхъ формъ по лицамъ и числамъ.

543. Повелительная форма втораго лица показываетъ самое настойчивое и рѣшительное приказаніе. Въ этомъ смыслѣ, кромѣ прямаго своего употребленія, она часто употребляется: 1) вмѣсто повелительной формы третьяго лица, когда отсутствующему лицу дается настойчивое приказаніе. Напр.



тельной формы второго лица единственного числа для выражения почтения.

547. Будущая повѣствовательная форма употребляется, когда повелѣніе или просьба должна быть исполнена въ будущее определенное время. Напр.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

Когда я попрошу, тогда отдай.

548. Повелительная форма третьего лица, кроме прямого своего употребленія, можетъ быть употреблена: 1) вмѣсто повелительной формы второго лица для выраженія просьбы. Напр.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

Моя просьба къ вамъ: примите мнѣ исторію Гэзера или пусть бы вы прислали мнѣ исторію Гэзера.

549. и 2) Для выраженія желанія. Напр.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

Пусть мое сердце совершенно очистится отъ грѣховъ и я сдѣлаюсь ясно-испомнившимся буддою!

من فكر بغير ان  
 يفكر بغير ان  
 يفكر بغير ان  
 من ولاك بغير ان  
 يفكر بغير ان  
 يفكر بغير ان

Разъесть насъ съ тобою посылаютъ не для того, чтобы мы умерли? (соб. пусть умрутъ ювора). (Смотрите еще примѣръ въ § 394).

550. Прим. Слово *ويفكر*, пусть стоитъ, пусть нахо-

дится можетъ выражать русское *оставь это, не ювора объ этомъ, и союзъ не только*. Напр.

يسئل من استفسر  
 يجلس يجلس و يجلس  
 يجلس يجلس يجلس  
 يجلس يجلس يجلس  
 يجلس من استفسر  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس

Царь! если ты не щадишь своей жизни для пользы существъ, садись (на этотъ престолъ); а если эту ювту, оставь.

يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس

Если перестанешь заботиться о дѣлахъ твоихъ, то не ювора

уже о будущиъ перерожденіяхъ, и настоячаю перерожденія спокойствіе и радости прервуться.

يجلس يجلس  
 يجلس يجلس  
 يجلس يجلس

Не только другой кто, я самъ незнаю.

551. Въ качествѣ повелительной формы употребляется еще, будуще страдательное причастіе (форма, кончающаяся на *каду*,



٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠

Хормуста позвалъ къ себѣ своихъ трехъ сыновей. Соб. Хормуста сказалъ о трехъ своихъ сыновьяхъ (отсутствующихъ): приходи.

(Смотрите еще на стр. 40, въ примѣрѣ для чтенія строку 12).

544. 2) Вмѣсто повелительной формы втораго лица множественнаго числа, для выраженія приказанія со властію. Напр.

٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠

Если будетъ по моему приказанію, снимай свои волосы и бороды, принимай вѣру, посты и обыты. Это говорить Гэсэрь-хань охотникъ,

которыхъ было триста.

545. и 3) Калмыки употребляютъ еще эту форму въ значеніи будущаго времени, когда что-нибудь предсказывается съ совершенною увѣренностію. Напр.

٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠  
 ٤٠٠

Дуарь сказалъ: если мои поступки не отвержены порицанію, ты Аюка-хань, почему бы то нибыло, непременно увидишь въ Россію, что и исполнилось. Соб. ты Аюка-хань по одной причинѣ ступай въ Россію.

546. Повелительная форма втораго лица множественнаго числа употребляется большою частию въ смыслѣ совѣта, наставленія, приглашенія и просьбы. Употребляютъ ее также вмѣсто повели-

тельной формы второго лица единственного числа для выражения почтения.

547. Будущая повѣствовательная форма употребляется, когда повелѣніе или просьба должна быть исполнена въ будущее определенное время. Напр.

متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك

Когда я попрошу, тогда отдай.

548. Повелительная форма третьего лица, кроме прямого своего употребленія, можетъ быть употреблена: 1) вмѣсто повелительной формы второго лица для выраженія просьбы. Напр.

متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك

Моя просьба къ вамъ: пришлите мнѣ исторію Гэзера или пусть бы вы прислали мнѣ исторію Гэзера.

549. и 2) Для выраженія желанія. Напр.

متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك  
 متى سأطلب منك

Пусть мое сердце совершенно очистится отъ грѣховъ и я сдѣлаюсь ясно-испомнившимся буддою!







559. Предложеніе *человѣкъ ходитъ* можетъ быть понято въ двухъ смыслахъ: *человѣкъ въ настоящую минуту ходитъ*, и *человѣкъ имѣеть способность ходить*. Въ первомъ случаѣ форма совпадаетъ съ понятіемъ существованія, во второмъ форма остается въ одной возможности. Такое двойное значеніе имѣеть всякій монгольско-кашмырскій дѣйствительный и средній глаголъ положенный въ простой описательной формѣ. Отсюда происходитъ то, что простая описательная форма переводится на русскій языкъ двойко: насто-

ящимъ и будущимъ временемъ  $\begin{matrix} \text{ᠠᠬᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠬᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠬᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠬᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \end{matrix}$ , значить *чело-*

*вѣкъ ходитъ* и *человѣкъ можетъ ходить*, или *будетъ ходить*.

560. Если мы желаемъ опредѣленно сказать: *человѣкъ въ насто-  
ящую минуту ходитъ* мы должны прибѣгнуть къ сочетаніямъ по-  
казаннымъ въ §§ 523 и 524, отъ чего образуется сложная опи-  
сательная форма, образуемая изъ дѣспричастія со вспомогаель-  
нымъ глаголомъ (§ 281).

561. Сложныя описательныя формы, составляемыя изъ при-  
частій произойдутъ въ томъ случаѣ, когда утверждается суще-  
ствованіе связи между двумя понятіями, изъ коихъ одно, сказуемое  
бываетъ понятіемъ дѣйствія. Напр.

$\begin{matrix} \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \end{matrix}$  *Этотъ человекъ пришелъ или этотъ человекъ (есть)  
пришедшій.* Предложеніе это очевидно имѣеть  
тоже самое устройство, какъ и предложеніе.

$\begin{matrix} \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \\ \text{ᠠᠨᠢᠨᠠᠭᠤᠨ} \end{matrix}$  *Этотъ человекъ (есть) хороши.*

562. Отсюда между прошедшими описательными временами (§ 274, 275, 276) и формами повествовательными будет такое различие: описательныя прошедшія времена должны быть употребляемы тогда, когда хотять опредѣлить или описать извѣстный предметъ посредствомъ совершеннаго (или несовершеннаго) имъ дѣйствія; а формы повѣствовательныя должны быть употребляемы тогда, когда хотять рассказать объ извѣстномъ дѣйствіи какъ о происшествіи.

Различіе между двумя описательными формами слѣдующее:

563. Первая описательная форма употребляется для описанія того, что познается изъ опыта, чувствами и наблюденіемъ; а вторая описываетъ то, что познается умомъ, выводится изъ умственныхъ соображеній. Напр.

|              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ |
| "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            |

Если возрастетъ благочестіе, возрастутъ и истинныя познанія; если оскудѣетъ благочестіе, оскудѣютъ и истинныя познанія. Высказанное такимъ образомъ положеніе представляетъ замѣ-

чаніе, взятое съ опыта. Но вотъ таже мысль, высказанная другимъ образомъ:

|              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ | མཚན་མཚན་མཚན་ |
| "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            | "            |

У людей не имѣющихъ благочестія не будетъ истинныхъ познаній.

(\*) Этотъ оборотъ есть тибетизмъ.

Какимъ бы образомъ произошла зелень изъ семени созрѣлаго олема? Здѣсь употреблена вторая описательная форма потому, что положеніе представляется взятымъ не съ опыта, а выведеннымъ изъ умственныхъ соображеній, именно — изъ сравненія.

Изъ этого основнаго различія описательныхъ формъ происходятъ еще два частныя различія:

564. 1) Въ отношеніи къ лицу говорящему: вторая описательная форма всегда выражаетъ полное убѣжденіе говорящаго въ истинности положенія и поему заключаетъ въ себѣ смыслъ русскихъ: *должно, слѣдуетъ, необходимо* и не можетъ принимать послѣ себя частицы сомнѣнія (*за*) (§ 304). Напр.

من غير شك ان  
 وشك " شك ان  
 شك ان لا شك ان  
 " شك ان  
 شك ان شك ان  
 شك ان شك ان  
 شك ان شك ان

Кто приметъ эту клику, тотъ  
 (непретяжно) скоро получитъ сла-  
 тость Бодн.

انهم سياتون قتلوا من  
 انهم سياتون قتلوا من  
 انهم سياتون قتلوا من  
 " انهم سياتون قتلوا من  
 انهم سياتون قتلوا من  
 " انهم سياتون قتلوا من  
 انهم سياتون قتلوا من  
 " انهم سياتون قتلوا من

Высокіе люди хотя часто под-  
 вергаются несчастію, однако воз-  
 стаютъ какъ луна; а низ-  
 кіе люди, если однажды подвер-  
 нутся несчастію, покасаютъ какъ  
 свѣча.

565. Первая же описательная форма не показываетъ особенно настойчиваго утвержденія и потому можетъ принимать частицу сомнѣнія (*за*) и употребляется въ положеніяхъ, высказываемыхъ предположительно. Напр.

٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

Щенки зепрей, когда имъ ма-  
 тери даютъ молоко, могутъ ду-  
 мать, что это онъ имъ пла-  
 тятъ за какое-нибудь добро.  
 Смотрите еще примѣры въ §  
 304.

566. 2) Въ отношеніи къ содержанію или смыслу положе-  
 нія: вторая описательная форма прилична положенію общему, изъ  
 котораго нѣтъ исключеній. Напр.

١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠

При явленіи солнечнаго свѣта (всѣ) ноч-  
 ныя птицы дѣлаются слѣпыми.

567. Первая описательная форма прилична частнымъ поло-  
 женіямъ, или такимъ положеніямъ, изъ которыхъ бываетъ много  
 исключеній. Напр.

٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠

По волю судьбы мудрые  
 (многа) разсѣдаются на  
 страданіе среди глупыхъ.  
 Такъ уносимое вѣтромъ  
 малайское благовоніе по-  
 сится среди зловоній.

Прим. Вторая описательная форма въ разговорномъ языкѣ  
 неупотребительна.



الكهوس . اعطس فرفه . فاعطس بالذري او  
 اذبحه فاعطس الكهوس او من فرفه من اذبحه فاعطس  
 بالذبحه فاعطس الكهوس . فاعطس بهووس  
 فرفه من اذبحه فاعطس الكهوس فاعطس  
 اذبحه فاعطس فرفه من اذبحه فاعطس  
 فرفه . فاعطس فرفه من اذبحه فاعطس .  
 فاعطس من اذبحه فاعطس الكهوس فاعطس  
 فرفه . فاعطس فرفه من اذبحه فاعطس .  
 فاعطس فرفه من اذبحه فاعطس فرفه .  
 فاعطس فرفه من اذبحه فاعطس فرفه .  
 فاعطس فرفه من اذبحه فاعطس فرفه .

(Бэзэрсэнь) увидѣвши  
 пыль отъ конницы  
 спросилъ у сына сво-  
 его Намэцуцукъ: что  
 это случилось? На-  
 мэцуцукъ отвѣчалъ:  
 это должно быть  
 пыль отъ твоихъ  
 лошадей (табуна).  
 Между тѣмъ Дале-  
 ханъ прибылъ и на-

ялъ. Бэзэрсэнь побѣжалъ. Его увидали и стали преслѣдовать. Когда его стали нагонять, онъ прибылъ къ хитрости: снялъ съ себя шлемъ и надѣлъ на своего слугу и опять побѣжалъ. Сыны тумэтскаго Тубшина и рабъ Самь-толба, Улугучи-лугуи и Хура-хаце двое остановили человека въ шлемѣ, думая, что это Бэзэрсэнь. Но это не — Бэзэрсэнь, а его слуга. Его спросили: гдѣ твой князь? Онъ указалъ на него, сказавши: вѣкъ бѣжитъ. Бэзэрсэня догнали, схватили и убили на Килмирунъ-туцумь. На этомъ мѣстѣ, гдѣ его убили, говорятъ, вышла соль.

570. Разсматривая этотъ разсказъ находимъ, что здѣсь обстоятельства вообще текутъ одно за другимъ послѣдовательно и разсказываются авторомъ совершенно спокойно и безъ всякихъ отступленій. Поэтому здѣсь употребляется постоянно первая повѣствовательная форма. Въ одномъ только случаѣ сдѣлано отступленіе, именно въ предложеніи, которое переведено словами: но



это — не Бэгэрсэнъ, а его слуга употреблена третія повѣствовательная форма.

Здѣсь третія повѣствовательная форма употреблена для выраженія того, что для дѣйствующихъ лицъ открытіе въ челоуѣкѣ, покрытомъ шлемомъ, слуги было нечаянностію, такъ-какъ они думали, что это князь. Притомъ авторъ здѣсь какъ-бы приводитъ слова самыхъ дѣйствующихъ лицъ. Если бы дѣйствующія лица при семъ случаѣ высказали свое ощущеніе, они должны бы выразиться именно такъ, какъ сказалъ авторъ, и эти слова должно бы было перевести такъ: *это не Бэгэрсэнъ, какъ мы думали, а его слуга.*

571. И выше въ разсказѣ былъ случай употребить въ томъ же смыслѣ третію повѣствовательную форму; именно, въ томъ случаѣ, когда Бэгэрсэнъ и сынъ его, думавшіе, что поднимающаяся пыль была отъ ихъ табуновъ, увидѣли кѣсто-того предъ собою врага. Но авторъ не высказалъ вовсе того, что эта пыль была отъ конницы Даянъ-хана и какъ это увидѣлъ Бэгэрсэнъ. Потому здѣсь въ разсказѣ существуетъ скачекъ, который въ переводѣ прикрытъ словомъ: *междутѣмъ.*

572. Кромѣ этаго главнаго своего употребленія первая повѣствовательная форма употребляется еще въ разговорномъ языкѣ:

1) для выраженія предостереженія. Напр.

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 馬 | 看 | 馬 | 馬 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |

Смотри не пропусти этой строки. Смотрите еще въ примѣрѣ для чтенія на стр. 37 строку 14.

Прим. При этомъ своемъ употребленіи первая повѣствовательная форма всегда сопровождается личнымъ мѣстоименіемъ.

573. в 2) Для выражения предположения или условия. Напр.

هنا حتى لو لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش

И что скажу? Идти, так-пойду по повелению царя отца.

لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش

Искали говоря: кто бы мог утешить этого хана?

لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش

Если этот негодный умрёт, пусть умирает.

لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش  
 لو لم يمش لم يمش

Умру ли я, или останусь живъ, пусть это выдастъ небо — отец мой (или умрёт или остался живъ).

574. Иногда первая повѣствовательная форма может быть употреблена вмѣсто первой описательной формы и обратно. Напримѣръ приведенные въ § 223 слова, взятые изъ *Алтанъ-тобчи*, въ *Сананъ сэцэнъ* повторяются въ слѣдующемъ видѣ:



ملكن هفتن دستور جودره يفتنم کن  
 دشمنان را که با دشمنان خود دشمنان  
 و دشمنان دشمنان و دشمنان دشمنان  
 و دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 کن که دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان

Ардажи - бурджи хань  
 опять хотья състь  
 на престоль, но одна  
 статул сказала: царь  
 поюди! Не говорим ли  
 л тебь? Тебь расска-  
 зано как великий царь  
 Викрамаджати в сво-  
 емь младенчество про-

изнесь в пещерь и глубокомысленныя слова и как тьмь заставил отца  
 своего царя Гандарива и весь свой народь поклонитья себя. Теперь  
 я расскажу тебь о дьялах, которыя совершил великий царь Вика-  
 маджати, возрасим.

دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان  
 دشمنان دشمنان دشمنان دشمنان

(Мама) сказала:  
 Довольно уже!  
 хотья я дать  
 тебь сына, но  
 былъ связанъ пре-  
 жними твоими  
 мыслями. Въ  
 преданьемъ пере-  
 рожденемъ ты

имьял много дѣтей, но имѣть съ тьмь былъ бѣденъ и прислужни-  
 валъ одному богатому человеку. При этомъ, когда богатый человекъ  
 печалыся, что у него нѣтъ дѣтей, ты обыкновенно рассуждалъ въ  
 умѣ своемъ: когда такъ много скота, какая нужда въ дѣтяхъ и род-  
 ствѣ. За это самое ты и былъ бездѣтенъ нынѣ. Смотрите, ещѣ  
 на страницѣ 159 примѣръ 1-й.



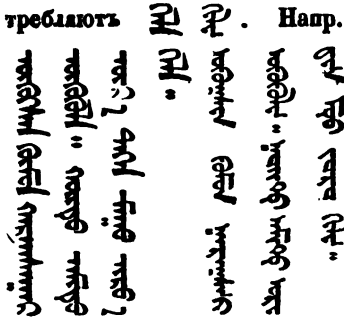
тившемуся съ нимъ на пути. Исукай ѣхалъ не къ нему, а къ Олховутамъ, искать невѣсту для своего сына Тэмуджина. Когда Исукай сказалъ о цѣли своего путешествія Дай-сэпану, этотъ послѣдній припоминаетъ свой сонъ, даетъ ему пророческій смыслъ и приглашаетъ Исукая (Кіють-Бурджигинъ-фамилія Исукая) къ себѣ.

578. Въ значеніи второй повѣствовательной формы можно различить двѣ черты: 1) въ отношеніи къ говорящему она показываетъ, что говорящій обращается къ сознанию слушателей, напоминаетъ имъ; 2) въ отношеніи къ слушателямъ она показываетъ, что то, о чемъ говорится уже извѣстно имъ. Хотя эти двѣ черты такъ тѣсно связаны между собою, что одна уже предполагаетъ другую, потомучто напоминать значитъ говорить то, что уже извѣстно и наоборотъ; однако въ данномъ какомъ-нибудь случаѣ можетъ выставляться съ большею ясностію та или другая черта. Такъ въ третьемъ примѣрѣ, приведенномъ въ § 575, когда лама рассказываетъ своему слушателю про его прежнее перерожденіе, онъ рассказываетъ то, знаніе чего не предполагаетъ въ своемъ слушателѣ, но рѣчь его имѣетъ видъ напоминанія.

579. Но употребленіе второй повѣствовательной формы въ видѣ напоминанія при предполагаемой неизвѣстности повѣстующаго для слушателя—очень рѣдко. Чаще форма эта употребляется въ смыслѣ общезнаваемости безъ особеннаго намѣренія напоминуть. Напр.

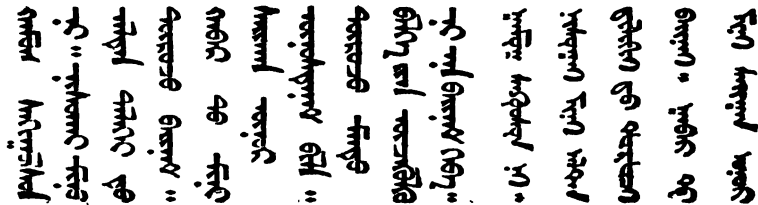
|   |  |
|---|--|
| <p>         ۲۰۰۰۰<br/>         " ۲۰۰۰۰<br/>         ۲۰۰۰۰<br/>         ۲۰۰۰۰<br/>         " ۲۰۰۰۰<br/>         ۲۰۰۰۰<br/>         " ۲۰۰۰۰<br/>         ۲۰۰۰۰<br/>         " ۲۰۰۰۰<br/>         ۲۰۰۰۰<br/>         " ۲۰۰۰۰<br/>         ۲۰۰۰۰<br/>         " ۲۰۰۰۰<br/>         ۲۰۰۰۰       </p> | <p>         Тайгунъ-ханъ—умень; онъ у-<br/>         знаетъ. Но Акбарчи-джингунъ<br/>         левкоярень; попытаюся его об-<br/>         мануть. Здѣсь вторая по-<br/>         вѣствовательная форма вы-       </p> |
|---|--|

ражает не припоминаніе говорящаго, подобно тому, какое она имѣетъ значеніе въ словахъ Хормусты (на ст. 40), а то, что эти свойства уже извѣстны. Такое же значеніе имѣетъ вторая повѣствовательная форма, когда, приводя какиа-нибудь общезнакъныя мнѣнія, повѣрія, пословицы, имѣето русскаго *юсортъ* употребляютъ


 Напр.

Когда покойникъ умеръ, смотря глазами, это, говорятъ, худой знакъ для его жваго потомства.

580. Такъ-какъ повѣствовать можно только о томъ, что было, то повѣствовательныя формы очевидно должны имѣть значеніе прошедшаго времени. Но въ приведенныхъ въ предшествующемъ параграфѣ примѣрахъ мы уже видѣли нѣкоторое уклоненіе второй повѣствовательной формы отъ <sup>своего</sup> своего значенія. Въ обояхъ приведенныхъ примѣрахъ говорится не о прошедшемъ, а о томъ, что было, есть и будетъ, или — о неопредѣленномъ настоящемъ. Это уклоненіе отъ значенія прошедшаго времени бываетъ еще явственнѣе: часто вторая повѣствовательная форма описываетъ то, что въ настоящій моментъ существуетъ и что еще только имѣетъ существовать. Напр.





انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت

Вся ея (Гасара) покровители (на небѣ, когда  
 онъ принесъ нѣжъ жертву) сказали: мой соплукъ  
 родился на золотой поверхности (на землѣ)!  
 (Слышите!) Носы наши обмякнутъ пріятный за-

пахъ. Это онъ родившись даетъ о себѣ знать. Здѣсь вторая по-  
 вѣствовательная форма имѣеть значеніе настоящаго времени и  
 употреблена только для того, чтобы выразить обращеніе говоря-  
 щаго лица къ сознанию прочихъ (\*). Говорятъ:

انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت

Я уйду или я пойду, ты зачини двери, (когда  
 я уйду). Такъ выражаются въ томъ случаѣ,  
 когда человѣкъ, къ которому обращается рѣчь,  
 самъ видитъ уже (напримѣръ изъ приготовленій),

что говорящій намѣренъ идти. Говорятъ также: انصرفت مني وقت , упа-  
 деть! когда всѣ присутствующіе видятъ, что кто-нибудь долженъ  
 упасть, напримѣръ — влущій въ виду всадникъ съ лошади.

581. Такъ-какъ то, что извѣстно другимъ имѣеть особен-  
 ную достовѣрность, то отсюда происходитъ еще особенное упо-  
 требленіе второй повѣствовательной формы для выраженія того,  
 что говорящій придаетъ своимъ словамъ полную достовѣрность,

(\*) Въ этомъ примѣрѣ есть еще и другое отступленіе отъ теоріи

временъ انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت  
 انصرفت مني وقت  
 значить не раздается какъ слѣдо-  
 вало бы по § 281, а родился. Это объясняется изъ двоя-  
 каго значенія соединительнаго дѣпричастія, которое можетъ  
 означать и предшествующее и сопутствующее обстоятельство.



мы хотим показать слушателю, что въ этомъ не должно сомнѣваться. Въ этомъ смыслѣ часто  $\text{يُحَدِّثُكَ}$   $\text{يُحَدِّثُكَ}$  употребляется вмѣсто

$\text{يُحَدِّثُكَ}$   $\text{يُحَدِّثُكَ}$ . Напр.

$\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$   
 $\text{عَمْرٌ يَحْفَظُكَ كَمَا يَحْفَظُكَ}$

При слушаніи учителя должно слушать его, со смиреніемъ стояши на какомъ-нибудь низкомъ (по отношению къ преподающему) мѣстѣ.

Въ этомъ примѣрѣ форма  $\text{يُحَدِّثُكَ}$   $\text{يُحَدِّثُكَ}$  совершенно теряетъ характеръ формы повѣствовательной, выдерживая только одно то свое значеніе, что въ высказываемомъ положеніи слушатель не долженъ сомнѣваться.


582. Въ этомъ же смыслѣ объясняется употребленіе *будущаго времени 'вз повѣствовательномъ* (§§ 294 и 295). Здѣсь вторая повѣствовательная форма показываетъ, что при данныхъ условіяхъ извѣстное дѣйствіе необходимо должно выполниться или — что выполненіе его не подлежало бы сомнѣнію.

583. III. Третья повѣствовательная форма имѣетъ значеніе противоположное предъидущей. Первоначальнымъ значеніемъ этой формы должно признать *нечаянность*. Нечаянность въ рѣчи можетъ быть трехъ родовъ:

584. 1) Нечаянность для самаго говорящаго, когда онъ не знавши о какомъ-нибудь событіи, вдругъ узнаетъ объ немъ


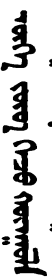


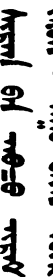






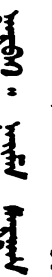
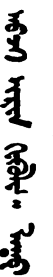




ниши, она приходит въ рассказіе, что не вѣрала ихъ слышать.

Въ этомъ же смыслѣ объясняется , употребленное во второмъ примѣрѣ въ § 577. Здѣсь Дай-саэцъ по случаю встрѣчи съ Исукэемъ вспоминаетъ о своемъ снѣ и открываетъ въ немъ съ связь фамилію Бурджигиновъ. Воспоминаніе выражено второю повѣствовательною формою; а открытіе въ словидѣянъ указанія на фамилію Бурджигиновъ — третьєю повѣствовательною формою.

585. Употребленіе третьей повѣствовательной формы въ значеніи печальности для самаго говорящаго есть самое коренное ея употребленіе, такъ-что и въ тѣхъ случаяхъ, когда форма эта употребляется для выраженія печальности для дѣйствующихъ лицъ и для слушателей, говорящій потому употребляетъ эту форму, что беретъ на себя выразить ощущеніе ихъ, — какъ бы самъ сочувствуетъ своимъ слушателямъ или дѣйствующимъ лицамъ своего рассказа.

586. 2) Печальность для дѣйствующихъ лицъ рассказа. Въ этомъ случаѣ говорящій какъ-бы вставляетъ себя на мѣсто дѣйствующихъ лицъ и выражается такъ, какъ будто печальность эта воражаетъ его самого. Напр.





عطفكم بطير فطير منكم انتم عطفكم  
 منكم فطير منكم عطفكم انكم  
 لوق بطير من فطير . من انكم فطير  
 انكم فطير منكم عطفكم بطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير . منكم فطير  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم

Выстрелилъ (въ свою очередь и)  
 Зуру. Ея стрѣла не спустилась  
 къ полдню (какъ стрѣлы другихъ  
 стрѣльцовъ). Къ вечеру совершенно  
 потемнѣло. Весь народъ сказалъ:  
 солнце пало, ночь настала, разои-  
 демся. Но Заса-шикуръ сказалъ:  
 Нить! Когда спустится стрѣла

мошо сопляка Зуру, тогда разоидемся. Между-тѣмъ стрѣла Зуру  
 приближается. Зуру отклонилъ свою голову и стрѣла упала на  
 то мѣсто, гдѣ была голова. Небесная сестра Зуру поймала ея  
 стрѣлу и написавши на нее великия птица спустила. Между этими  
 птицами была гаруди. Когда падала Гаруди она закрыла солнце  
 (отъ этаго и сдѣлалась темнота).

Здѣсь разсказчикъ ведетъ рѣчь такъ, что всѣ событія пред-  
 ставляются естественными и не требующими объясненія. Но въ за-  
 ключеніи темноту, которая въ разсказѣ представлялась естествен-  
 ной, объясняетъ неожиданнымъ образомъ.

انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم

انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم  
 انكم فطير منكم فطير منكم







Тамъ самое событіе своею нечаянною вызываетъ употребленіе третьей повѣствовательной формы: а здѣсь искусственно употребляютъ третью повѣствовательную форму для того, чтобы сдѣлать это событіе замѣчательнымъ для слушателя или читателя.

590. Когда третія повѣствовательная форма употребляется для того, чтобы обратить на какое-нибудь обстоятельство вниманіе слушателя или читателя, очевидно употребленіе ея подчинено главнымъ образомъ свободѣ говорящаго, такъ-какъ самое событіе, не заключающее въ себѣ ничего нечаяннаго и необыкновеннаго не обязываетъ говорящаго говорить тономъ удивленія или тономъ человѣка, пораженнаго какимъ-нибудь неожиданнымъ впечатлѣніемъ.

591. А посему употребленіе третьей повѣствовательной формы въ этомъ случаѣ не подчиняется строгимъ правиламъ такъ, чтобы самое содержаніе рѣчи опредѣляло случаи употребленія этой формы. Манера, вкусъ рассказчика, взглядъ его на вліяніе своихъ словъ на слушателя и подобныя стороннія обстоятельства часто имѣютъ болѣе вліянія на употребленіе повѣствовательныхъ формъ, чѣмъ самое содержаніе разсказа.

592. Рассказчикъ спокойный и хладнокровный рѣдко употребляетъ вторую и третью повѣствовательную форму. Но если говорящій говоритъ тономъ учителя, хочетъ придать авторитетъ своимъ словамъ, желаетъ, чтобы они принимались слушателемъ какъ непрерѣкаемыя истины или аксіомы, онъ поминутно употребляетъ вторую повѣствовательную форму. Если же говорящій ожидаетъ отъ рѣчи своей эффектовъ, хочетъ, чтобы та или другая мысль его, то или другое рассказанное имъ обстоятельство поражаало его слушателя, какъ неслыханная новость или какъ нѣчто очень удивительное или замѣчательное, онъ поминутно упо-

требляет третью повествовательную форму. Таким образом в языках священномъ очень часто употребляется вторая повествовательная форма; а в языках сказокъ, гдѣ цѣль рассказчика занимать и удивлять слушателя, почти исключительно употребляется третья повествовательная форма.

593. Частое, неуѣренное употребленіе второй и третьей повествовательной формы дѣлаетъ рѣчь напыщенной и натянутой. Уѣренное же употребленіе этихъ формъ, в случаяхъ наиболѣе характеристическихъ, сообщаетъ рѣчи живость, одушевленность и разнообразіе; потому что одна первая повествовательная форма, не показывая никакого участія въ повѣствуемомъ самаго повѣствователя, дѣлаетъ рѣчь совершенно безцвѣтною.

Покажемъ главные виды правильнаго употребленія третьей повествовательной формы въ томъ смыслѣ, который мы назвали искусственнымъ.

594. Въ искусственномъ употребленіи третьей повествовательной формы или въ употребленіи этой формы для возбужденія вниманія слушателей можно различать два вида: 1) говорящій можетъ употреблять эту форму для того, чтобы обратить вниманіе слушателя на какое-нибудь событіе отдѣльно взятое, какъ на событіе замѣчательное само-посебѣ. 2) Для того, чтобы обратить вниманіе слушателя на извѣстное событіе какъ на такое событіе, на которое нужно обратить вниманіе потому, что оно, хотябы само по себѣ было ничемъ незамѣчательно, имѣетъ важное значеніе въ ходѣ дѣлъ или въ содержаніи разсказа.

595. Какъ нѣчто замѣчательное само посебѣ можетъ быть представлено изрѣченіе, разительное высказывающее какую-нибудь истину, фактъ непрерѣкаемо и ясно подтверждающій какое-нибудь





лица, (если только это будет отдельный періодъ) всегда необходимо употребить вторую или третію повѣствовательную форму. Вторую повѣствовательную форму употребляютъ тогда, когда описаніе или обстоятельство, упоминаемое въ видѣ предварительнаго понятія, очень извѣстно. Такъ, напримѣръ, въ легендахъ заключающихся поученія Шахьямуниа, когда предварительно показываютъ мѣсто, гдѣ онъ находился и кто присутствовалъ при немъ, обыкновенно употребляютъ вторую повѣствовательную форму, такъ какъ мѣста, гдѣ преподавалъ Будда ученіе, очень извѣстны. Если же въ предварительномъ понятіи описывается лицо или событіе малознаемое или вовсе неизвѣстное (какъ здѣсь какая-то женщина) употребляютъ третію повѣствовательную форму.

598. 2) Когда какое-нибудь событіе представляетъ развязку, или то, къ чему вели всѣ предшествующія дѣйствія или событія. Напр. Цотонъ однажды притворился мертвымъ. Гэсэръ, его племянникъ, появивши это, въ свою очередь притворяется совершенно вѣрающимъ его смерти, кладетъ Цотона на костеръ и зажигаетъ. Цотонъ вскочилъ и побѣжалъ. Гэсэръ объясняетъ это тѣмъ, что говорятъ: мертвый человѣкъ на огнѣ вскакиваетъ.

عوتسین یخو عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین  
 عتسین عتسین عتسین عتسین

*Говоритъ: иди сюда, дядюшка! схватываетъ Цотона и отаскиваетъ въ самую средину пламени. Волосы, лицо, руки, ноги Цотона, все обгорѣло. Здѣсь третія повѣствовательная форма показываетъ, что къ тому и направился весь ходъ дѣла, чтобы опалить Цотона.*

599. 3) Когда какое-нибудь обстоятельство не совсемъ понятно въ разсказѣ и говорящій намѣренъ въ послѣдствіи объяснить это. Напр.

1. *Вчера я съелъ много хлеба.*  
 2. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало.*  
 3. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я заболелъ.*  
 4. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я усталъ.*  
 5. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не захотелъ.*  
 6. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не успелъ.*  
 7. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было хлеба.*  
 8. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было времени.*  
 9. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было аппетита.*  
 10. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было настроения.*  
 11. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было силъ.*  
 12. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было здоровья.*  
 13. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было аппетита.*  
 14. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было настроения.*  
 15. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было силъ.*  
 16. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было здоровья.*  
 17. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было аппетита.*  
 18. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было настроения.*  
 19. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было силъ.*  
 20. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было здоровья.*

1. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я заболелъ.*  
 2. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я усталъ.*  
 3. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не захотелъ.*  
 4. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не успелъ.*  
 5. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было хлеба.*  
 6. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было времени.*  
 7. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было аппетита.*  
 8. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было настроения.*  
 9. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было силъ.*  
 10. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было здоровья.*  
 11. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было аппетита.*  
 12. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было настроения.*  
 13. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было силъ.*  
 14. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было здоровья.*  
 15. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было аппетита.*  
 16. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было настроения.*  
 17. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было силъ.*  
 18. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было здоровья.*  
 19. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было аппетита.*  
 20. *Вчера я съелъ много хлеба, а сегодня — мало, потому что я не было настроения.*

هذه هي الحديقة التي  
 كان يمشي فيها  
 كل يوم  
 الى المدرسة  
 والآن  
 لم يبق فيها  
 شيئا

Этот мальчик семь дней не возвращался домой.  
 Его отец пришел к маме и сказал: *Мама!*  
 Сынок мой не приходил семь дней. Отыскивая  
 его, я спрашивала у его товарищей пастухов:  
 куда ушел мой сын? Они сказали: вдь сынок  
 твой слупалъ учеків у лама. За тьмъ я пе-  
 сталъ его отыскивать, думая, что воротится.  
 Развъ, лама, не приходилъ онъ къ тебѣ? Лама  
 сказалъ: семь дней ужъ не приходилъ. Тогда отецъ  
 отправился домой со слезами, но на дорогѣ увидѣлъ, что его сынокъ  
 сидитъ въ пещерѣ въ прямомъ положеніи, смотря пристально глазами.  
 (то-есть, занимается созерцаніемъ).

Здѣсь обстоятельство требующее объясненія—то, что мальчикъ  
 семь дней не возвращался домой. Послѣдующій рассказъ показы-  
 ваетъ, что это время онъ провелъ въ созерцаніи.

600. и 4) Когда какое-нибудь обстоятельство въ ходѣ дѣль  
 случайное и незамѣчательное играетъ важную роль въ послѣд-  
 ствіяхъ. Въ этомъ случаѣ говорящій, выражая это обстоятель-  
 ство третью повѣствовательною формою, даетъ читателю или слу-  
 шателю понятіе о томъ, что это, повидимому ничтожное обстоя-  
 тельство, не должно быть теряемо изъ виду, потомучто оно нужно  
 для объясненія событій послѣдующихъ. Напр.

هذه هي الحديقة التي  
 كان يمشي فيها  
 كل يوم  
 الى المدرسة  
 والآن  
 لم يبق فيها  
 شيئا

وندوه معدن کلم وندوه. دریا چشم تبتو افسندن قوهلآ. محبتتم تاتم ابدان  
 قوهلآ. نین معدنولآ رتو غیر ستمیر وندوه. ستمیر کم تاتنکرن، رتو محبتوه  
 غیر نمن آ بو نکم. تاتن آ - ۱۴۱ جندوه. تاتن و در آ کو ون تاتم ۱۴۱ قوهستیر.  
 بستمن نمن-ن قوهس ودر. معدن نمن-ن تاتنوه ودر. اتمیر رتو نمن-ن معدنوه  
 ودر. غیر نکم ن تاتنوه ودر رتو اتمیر. تاتو معدنوه معدنوه نکم تاتو تاتنوه  
 رتوهلآ.

یکنوم قوهلآ اتمیریا ودر بستمن اوس اتمیر. تاتم رتوهلآ نمن رتوهلآ متمر  
 مخلص درتوم. مخلص ستمیر تاتم قوهست. تاتم کنکتن وندوه بستنوهلآ قوهلآ  
 اتمیر. مخلص تاتم رتو اتمیر. اتمیر مخلص اتمیر. اتمیر اتمیر  
 قوهلآ رتوهلآ. اتمیر قوهلآ رتوهلآ اتمیر نمن وندوه تاتم اتمیر اتمیر قوهلآ.  
 تاتم اتمیر اتمیر قوهلآ. اتمیر اتمیر رتوهلآ اتمیر اتمیر اتمیر اتمیر  
 تاتم اتمیر. اتمیر اتمیر رتوهلآ اتمیر اتمیر. مخلص ستمیر تاتم اتمیر  
 قوهستیر. اتمیر اتمیر رتوهلآ اتمیر اتمیر رتوهلآ اتمیر. اتمیر اتمیر  
 اتمیر اتمیر رتوهلآ اتمیر اتمیر. اتمیر اتمیر رتوهلآ اتمیر اتمیر.

Старикъ Санлугъ (изъ Гасаръ-хана) вдумалъ однажды ис-  
 пытатъ умъ своихъ сыновей. Для этаго онъ придумалъ слѣдую-  
 щій способъ: сядиса на быка, бралъ съ собою въ мѣшкѣ живаго



рабчика и съ однимъ изъ сыновей отправился изъ дому. Рабчикъ и онъ брагъ для того, чтобы онъ, начавши порхать въ мѣшкѣ, испугалъ быка. Когда испуганный быкъ сбрасывалъ съ себя сѣдковъ, старикъ притворился мертвымъ и наблюдалъ, что будетъ въ этомъ случаѣ дѣлать его сынъ. Два первые сына при этомъ случаѣ, поплакавши надъ отцемъ, отправлялись домой пѣшкомъ, не предпринявши ничего особеннаго. *Надругой денъ старикъ посадилъ съ собою (за себя) Зуру (третьяго, младшаго сына) и опять отправился. На пути одинъ рабъ пахалъ землю, а по краямъ пашни своей поставилъ вѣхи. По этимъ вѣхамъ перелѣтала сорока. Когда попрежнему рабчикъ сталъ порхаться, быкъ сбросилъ ихъ съ себя. Старикъ притворился мертвымъ. Зуру вскочилъ, побѣжалъ, поймалъ быка и закричалъ во всю мочь, притворившись плачущимъ. Поплакавши нѣсколько времени, замолчалъ и говоритъ: Гора чтоли эта учитъ меня, чтобы я заплакалъ? Или деревья, находящаяся предъ этою горою? Еслибы этотъ негодный рабъ не пахалъ земли, и не ставилъ по краямъ пашни вѣхъ, какъ бы вскочила на вѣху сорока? Отчего быкъ началъ бы ллаться? И отчего бы старикъ умеръ? Я привяжусь къ этому рабу. Сказавши это, онъ отправился, и высказалъ все это подробно ему.*

Здѣсь вводное замѣчаніе о рабѣ, пашинѣ и сорокѣ въ началѣ разсказа представляетъ замѣчаніе объ обстоятельствѣ совершенно случайномъ, неимѣвшемъ никакого вліянія на то, что быкъ сбросилъ съ себя сѣдковъ. Но разсказчикъ третьею повѣствовательною формою выставляетъ это обстоятельство на замѣчаніе читателя, такъ-какъ въ послѣдующемъ разсказѣ Зуру, притворившійся что не знаетъ истинной причины, почему быкъ сбросилъ ихъ съ себя, пользуется этимъ обстоятельствомъ для того, чтобы при-

взавшись къ рабу заставить его привести дровъ для сожженія притворившагося мертвымъ отца своего.

Соображая сказанное объ употребленіи трехъ повѣствовательныхъ формъ нетрудно усмотрѣть, что первая повѣствовательная форма назначена для изложенія разсказа послѣдовательнаго, а двѣ другія—формы для изложенія отступленій въ разсказѣ. Изъ этого объясняется то, почему первая повѣствовательная форма не имѣетъ сложныхъ формъ для выраженія времени, а двѣ послѣдующія формы имѣютъ ихъ.

Когда обстоятельства текутъ послѣдовательно, тогда эту самую послѣдовательною уже опредѣляется время каждаго событія. Но когда въ повѣствованіи явится, какое-нибудь обстоятельство, какимъ-нибудь образомъ прерывающе нить послѣдовательныхъ событій, очевидно необходимо показать, какъ это обстоятельство относится повремени своего совершенія къ событіямъ, между которыми оно упоминается, и слѣдовательно необходимо прибѣгнуть къ какому-нибудь сочетанію глаголовъ. Такъ въ послѣднемъ приведенномъ примѣрѣ, вводное обстоятельство, прервавшее нить разсказа, относится къ ближайшимъ къ нему событіямъ, какъ обстоятельство, совершавшееся современно имъ; поэтому здѣсь предъ третьею повѣствовательною формою вспомогательнаго глагола находится сочетаніе глаголовъ, выражающее (по §§ 523, 524) настоящее определенное время.

Но если обстоятельство, выражаемое второю, или третьею повѣствовательною формою говорится не въ связи какихъ-нибудь послѣдовательныхъ событій, или безъ сближенія съ какимъ-нибудь другимъ событіемъ, (какъ въ §§ 575 прим. 1; 577, 1-й и 2-й, 579),

или когда какое-нибудь обстоятельство прерываетъ нить послѣдовательныхъ событій только своею нечаянностію, будучи также послѣдовательнымъ, какъ и другіе окружающія его событія (какъ въ § 586 прим. 3-й), тогда нѣтъ никакой необходимости прибѣгать къ сложнымъ повѣствовательнымъ формамъ.



## ПРИБАВЛЕНІЯ.

### Алфавитъ для выраженія словъ тибетскихъ и санскритскихъ.

1) Монголы и Калмыки для выраженія въ своемъ письмѣ тибетскихъ и санскритскихъ словъ, встрѣчающихся въ именахъ лицъ, книгъ, священныхъ вещей и проч., употребляютъ особенный алфавитъ, принаровленный къ алфавитамъ тибетскому и санскритскому. Прилагаемъ здѣсь этотъ алфавитъ вмѣстѣ съ алфавитомъ тибетскимъ, употребляемымъ какъ для выраженія словъ собственно тибетскихъ, такъ и для выраженія словъ санскритскихъ. Тибетскія и монгольскія знаки мы передаемъ по сочиненію *Докбар-лава* (родъ тибетской грамматики на монгольскомъ языкѣ). Калмыцкіе же соотвѣтствующіе знаки мы изображаемъ на основаніи сочиненія *Гэнг-толи*, въ которомъ (въ гл. 10) перечислены алфавиты простыхъ знаковъ тибетскихъ и санскритскихъ. Сложные же знаки мы изображаемъ на основаніи простыхъ, соображаясь однако съ сочетаніями, встрѣчающимися въ именахъ.

#### Алфавитъ для выраженія словъ тибетскихъ.

|     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ཨ་  | ཨི་ | ཨུ་ | ཨེ་ | ཨོ་ | ཀ་  | ཁ་  | ག་  | ང་  |
| ཨྀ་ | ཨྐ་ | ཨྑ་ | ཨྒ་ | ཨྒྷ་ | ཀྀ་ | ཀྐ་ | ཀྑ་ | ཀྒ་ |
| ཨྔ་ | ཨྕ་ | ཨྖ་ | ཨྗ་ | ཨ྘་ | ཀྒྷ་ | ཀྔ་ | ཀྕ་ | ཀྖ་ |
| a   | и   | у   | э   | о   | ga  | kka | ka  | ma  |

8. 8. 8. 9. 5. 8. 5. 9. 5. 5. 5.  
 2. 2. 2. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.  
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.

1ча // тча 2джа 8иль та // тча да / (на) Xба пча Xба

8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8.  
 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.  
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.

ма да тча 5джа ва / жа 4за a (h) л pa xa

8. 8. 9. 2. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.  
 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.  
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.

ша са xa кжя чьл джя 2джа 1чл 2джа 8иль

2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.  
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.  
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.

та та да та да пра пра бра пра пра





|    |    |    |    |    |    |      |      |      |      |      |
|----|----|----|----|----|----|------|------|------|------|------|
| ᠮᠠ | ᠮᠡ | ᠮᠢ | ᠮᠣ | ᠮᠤ | ᠮᠦ | ᠮᠦᠨᠠ | ᠮᠦᠨᠡ | ᠮᠦᠨᠢ | ᠮᠦᠨᠣ | ᠮᠦᠨᠤ |
| ma | me | mi | mo | mu | nu | na   | ne   | ni   | no   | nu   |

Согласн. буквы норманнныя.

|    |    |    |    |    |      |      |      |      |      |
|----|----|----|----|----|------|------|------|------|------|
| ᠮᠠ | ᠮᠡ | ᠮᠢ | ᠮᠣ | ᠮᠤ | ᠮᠦᠨᠠ | ᠮᠦᠨᠡ | ᠮᠦᠨᠢ | ᠮᠦᠨᠣ | ᠮᠦᠨᠤ |
| ma | me | mi | mo | mu | na   | ne   | ni   | no   | nu   |

Възгнчныя буквы.

Небныя буквы.

|    |    |    |    |    |      |      |      |      |      |
|----|----|----|----|----|------|------|------|------|------|
| ᠮᠠ | ᠮᠡ | ᠮᠢ | ᠮᠣ | ᠮᠤ | ᠮᠦᠨᠠ | ᠮᠦᠨᠡ | ᠮᠦᠨᠢ | ᠮᠦᠨᠣ | ᠮᠦᠨᠤ |
| ma | me | mi | mo | mu | na   | ne   | ni   | no   | nu   |

Эубныя буквы.

|    |    |    |    |    |      |      |      |      |      |
|----|----|----|----|----|------|------|------|------|------|
| ᠮᠠ | ᠮᠡ | ᠮᠢ | ᠮᠣ | ᠮᠤ | ᠮᠦᠨᠠ | ᠮᠦᠨᠡ | ᠮᠦᠨᠢ | ᠮᠦᠨᠣ | ᠮᠦᠨᠤ |
| ma | me | mi | mo | mu | na   | ne   | ni   | no   | nu   |

Лубныя буквы.

Другиачныя буквы.



2) Изъ разсмотрѣнія алфавита, употребляемаго для выраженія словъ тибетскихъ, видно, что многія буквы, употребляемыя для выраженія тибетскихъ сложныхъ буквъ, вовсе не произносятся. Число непронизносимыхъ буквъ еще увеличивается употребленіемъ буквъ предстоящихъ. Напр. въ словѣ རལ་རྒྱལ་མ་བུ་ རྒྱ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

རྒྱ ལྷ་ ལྷ་ рабъ-джамъ-ба во второмъ слогѣ находится непронизносимая предстоящая буква རྒྱ. Тутже находится еще другая непронизносимая буква ལྷ' конечное.

3) Это употребленіе множества непронизносимыхъ буквъ, въ тибетскомъ языкѣ назначенныхъ для различенія созвучныхъ словъ, дѣлаетъ очень затруднительнымъ чтеніе тибетскихъ словъ выраженныхъ монгольскими или калмыцкими буквами, такъ-что безъ знанія тибетскаго языка безошибочное чтеніе такихъ словъ совершенно невозможно.

Однако для приблизительнаго чтенія, на первый разъ полезно замѣтить слѣдующія положенія:

4) Буквы р, л, с, т, д, б, м и ѣ (རྒྱ) не произносятся предъ другими согласными.

Но слоги: རྒྱ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་  
 རྒྱ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་

произносятся *хла* (\*), о, у, *эли* или *лэра*, *ва*.

(\*). *Хла* неточно выражаетъ произношеніе этой буквы. Ее произносятъ приложивши конецъ языка къ срединѣ неба и про-

5) Если предъ гласною стоитъ буква л, тогда никакая предшествующая ей согласная не произносится. Но слогъ *ла* выговаривается какъ *да* или *ла*.

6) Если предъ гласною стоитъ р, то слоги:


ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ      ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ  
ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ      ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ

выговариваются *та*, *тха*, *да* или *та*, *та*, *да*, *пра*, *да* или *бра*,







ᠮᠢ ᠮᠢ ᠮᠢ  
ᠮᠢ ᠮᠢ ᠮᠢ


*мра*, *ша*, *сра* или *ша*.

7) Буква тибетская Ш (*г*) также измѣняетъ произношеніе буквъ, предъ нею находящихся. Всѣ эти сочетанія показаны въ

разрядѣ озаглавленномъ: . Такъ какъ при этой буквѣ слы-


шится большею частію звукъ *дж*, то Монголы часто отступаютъ въ этомъ случаѣ отъ буквального изображенія тибетскихъ словъ и пишутъ вмѣсто я ( *я* ) букву Ч (*джа*). Напримѣръ пишутъ


   = вмѣсто    = . Калмыки для выраженія буквы

я въ этомъ случаѣ употребляютъ значекъ (называемый ) взятый прямо съ тибетскаго ея начертанія.

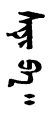
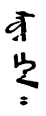
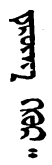

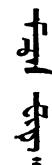

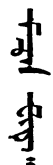

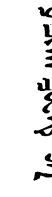


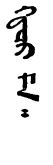
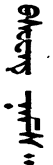
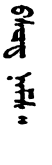
пуская воздухъ по обѣимъ сторонамъ языка. Въ происходящемъ въ семь случаевъ согласномъ звукѣ слышится въ одно время и *х* и *л*. Этотъ сложный звукъ нѣсколько походитъ на русское *ш*.

8) Согласныя буквы, слѣдующія за гласною буквою, всѣ произносятся; только буква *с*, когда слѣдуетъ непосредственно за гласною произносится какъ *й*, а если она слѣдуетъ за какою-нибудь другою согласною во все произносится. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, часто ея вовсе не пишутъ.

9) Для правильнаго чтенія тибетскихъ словъ, изображенныхъ монгольскими или калмыцкими знаками, необходимо, чтобы каждый слогъ былъ написанъ отдѣльно, какъ это принимается въ тибетскомъ письмѣ. Такъ точно и пишутъ, но въ словахъ особенно употребительныхъ часто не наблюдаютъ этаго правила. Отъ этаго могутъ быть затрудненія касательно того, къ какому слогу должна быть отнесена согласная, непосредственно слѣдующая за какою-нибудь гласною. Напр. вмѣсто  *зелень* часто пишутъ

, что можно читать и *зейлень*, относя букву *с* къ первому слогу.

10) Вотъ для примѣра нѣсколько тибетскихъ словъ выраженныхъ монгольскими и калмыцкими буквами:

|   |   |   |   |   |  |
|---|---|---|---|---|--|
| ལྷོ་པ་  | ལྷོ་པ་ལྷོ་པ་  | མཚོ་ན་ཉི་   | ལུག་མཚོ་ན་པ་  | གཏོང་མ་   | བསོད་ནམས་  |
|  |  |  |  |  |   |
| ..  | ..  | ..  | ..  | ..  | ..   |
|   |   |  |  |  |   |
|   |   | ..  | ..  | ..  | ..   |
|   |   |   |   |  |   |
|   |   |   |   | ..  | ..   |
|   |   |   |   |  |  |
|   |   |   |   | ..  | ..   |

*Ль-па, Дум-хорь, Цань-нидь, Чаидзод-па, Дорма, Соднаме,*

|             |             |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ |
| ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ |
| ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ | ॐ<br>ॐ<br>ॐ |

Чойджэ, Мани-лабузь, Лодан-шерабъ, Чандор-джабъ, Лобзанъ.

Касательно алфавита для выражения словъ санскритскихъ нужно замѣтить слѣдующее:

11) Гласная *ры* произносится какъ парижское *r*, *grassaué*. Въ звукѣ *лы* трудно различить послѣдовательность звуковъ *л* и *р*, такъ что эту гласную можно выразить и чрезъ *рлы*.

12) Изъ двугласныхъ буквъ гласная *ам*, выражаемая значкомъ *о*, называемымъ *анусвара*, *посльзвучіе* произносится послѣ того слова, надъ которымъ она надписана. Ее Монголы и Калмыки произносятъ какъ *м*, но по словамъ санскритологовъ (\*), должно произносить ее какъ носовый французскій звукъ *an* (въ словѣ *quand*). Буква *хъ*, выражаемая значкомъ *8*, называемымъ *висарга*, произносится какъ легкое придыханіе (лат. *h*). Эти два звука почитаются гласными потому, что ихъ можно продолжать на неопредѣленное время.

13) Согласныя буквы расположены по органамъ произношенія и при томъ въ такомъ порядкѣ: на первомъ мѣстѣ положены

(\*) *Петровъ*, о свойствахъ и составѣ санскритскаго языка. Журн. мин. нар. проsv. 1842, N<sup>o</sup> 5.

буквы твердыя: *ка, ча, т'а, та, на*; на второмъ ихъ придыхательныя, и *к'а, ч'а, т'а, т'а, н'а*; дагѣ согласныя мягкія: *ка, джа, д'а, да, ба*; за ними слѣдуютъ ихъ придыхательныя; за тѣмъ носовыя, полугласныя и наконецъ шипящія.

14) Буквы придыхательныя мы отличаемъ отъ простыхъ значкомъ ('), который должно произносить какъ *h*, или какъ *в*.

15) Буквы, обозначенныя удареніемъ, каковы язычныя: *т'а, д'а, д'а, н'а* и небная *ш'а*, должно произносить, загибая языкъ нѣсколько дагѣ къ гортани, въ сравненіи съ тѣмъ, какъ произносятся буквы зубныя. Отъ этаго въ звукѣ буквъ *т'а, т'а, д'а, д'а* слышится какъ бы звукъ буквы *p*; а буква *д'а* даже переходитъ часто въ *p*, въ словахъ особенно употребительныхъ. Калмыки вмѣсто *д'акини* пишутъ часто  $\frac{\text{д'а}}{\text{к'и}}$ :

16) Для выраженія слога *оо* Калмыки употребляютъ значекъ  $\Delta$  (Мон.  $\text{ᠣ}$ ), который они произносятъ какъ *о*.

17) При чтеніи въ словахъ санскритскихъ произносятъ всѣ буквы, какъ они изображены. Но имя основателя буддѣйской религіи,  $\frac{\text{шак}}{\text{д}}\frac{\text{жа}}{\text{му}}\frac{\text{ни}}{\text{ни}}$ , Калмыки произносятъ по правиламъ тибетскаго чтенія *Шакджамуни*, а не *Шакямуни*, какъ слѣдовало бы произносить это слово, читая его, какъ имя санскритское, по правиламъ чтенія санскритскаго.

18) Слоги  $\frac{\text{к}}{\text{к}} \frac{\text{с}}{\text{с}} \frac{\text{ч}}{\text{ч}}$  встрѣчающіяся въ гарніяхъ Калмыки читаютъ: *сосъ, роръ, тую*. Букву  $\text{ч}$  произносятъ за *к, с и ч*.

## ДОПОЛНЕНИЯ И ПОПРАВКИ.

19) Къ § 13. Въ словахъ  $\overset{\text{ч}}{\underset{\text{о}}{\text{о}}}$ , *волкъ* и  $\overset{\text{з}}{\underset{\text{о}}{\text{о}}}$ , *знакъ*, *предзнаменованіе* послѣ буквы *и* слѣдуетъ *о*. Однако слова эти выговариваются не *чино* и *иру*, а *чоно* и *јоро*. Въ сл. *чоно* буква *и* употреблена только для опредѣленія произношенія буквы *ч*; а чтобы читающій не произнесъ этихъ словъ *чину* и *иру* для этого здѣсь букву *о* принято изображать въ видѣ *ya*, примѣнительно къ тому, какъ изображается долгое  $\bar{o}$  (см. § 48). Приведенное въ § 48 и 52 слово  $\overset{\text{з}}{\underset{\text{о}}{\text{о}}}$ , *знакъ*, *предзнаменованіе*,  $\overset{\text{з}}{\underset{\text{о}}{\text{о}}}$ , должно быть вычеркнуто. Въ этомъ словѣ долгой гласной нѣтъ. Хотя начертаніе  $\overset{\text{з}}{\underset{\text{о}}{\text{о}}}$  и встрѣчается въ книгахъ, но это не справедливо.

Должно писать его  $\overset{\text{з}}{\underset{\text{о}}{\text{о}}}$ .

20) Къ § 14. Если послѣ буквъ *о* или  $\bar{o}$  слѣдуютъ буквы *у* или  $\bar{y}$  и *и* послѣ ихъ, то-есть въ третьемъ слогѣ могутъ находиться буквы *а* и *э*. Однако въ живомъ произношеніи буквы *у* и *а*  $\bar{y}$  и *э* въ этомъ случаѣ любятъ обращать въ два *о* по § 55. А послѣ буквы *и* рѣдко удерживаются *а* и *э*; они обращаются въ *о* или  $\bar{o}$ , и въ слѣдствіе этого гласная *и* также теряетъ собственный звукъ и произносится *jo* или *jō*, то-есть, произносится совершенно какъ *о* или  $\bar{o}$ , удерживая только мягкое произношеніе или свое придыханіе.

21) При этомъ правилѣ (§ 14) должно имѣть въ виду сказанное ниже въ § 55. Потому это правило имѣетъ только отрицатель-

ный смысл. то-есть, что никогда не должно читать *oa* и *ob*, а должно читать *ya*, *yā*, или *oo*, *ōō*. Тоже должно сказать и о правилѣ, показанномъ въ § 13, относительно буквы *u*, то-есть, не должно читать *uo*, *uō*, но можно читать *joo*, *jōō* (по § 52).

22) Къ § 24.  $\text{ᠰ}$  (*ш*) Калыки всегда изгнѣваютъ  $\text{ᠰ}$  (*ш*).

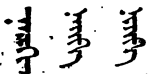
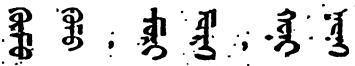
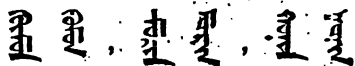
23) Къ § 44. Сказано *чактаи*, *путь*. Это ошибка. Слово

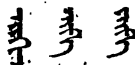
можно читать: *чактаи*, *вистѣипа* и *чактаиā*, *чакта̄*, *кляп* у *путь*. Посему это слово вовсе нейдетъ въ примѣръ на этотъ параграфъ.

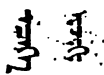
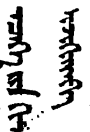
24) Къ § 121. Эти имена нельзя строго отличать отъ настоящего однократнаго причастія. Смотрите на ст. 230 примѣръ 2-й. Тамъ это относительное имя имѣетъ значеніе причастія и управляетъ внимательнымъ падежемъ. Эту форму кажется можно производить двоякимъ путемъ: изъ отглагольныхъ именъ, кончащихся на *уданъ* (§ 107), и изъ причастія, чрезъ слияніе гортанной буквы съ гласною. У Бурятъ настоящее однократное причастіе кончается на *шимъ* съ предшествующимъ *уданомъ*, говорятъ *бардшимъ* вмѣсто *барикчимъ*. Нужно замѣтить и то, что *чи*, употребляемое въ наречіи причастія, есть очевидно тоже самое *чи*, которое употребляется въ производствѣ именъ.

25) Къ § 125. Эти относительныя отглагольныя имена могутъ управлять падежами своихъ глаголовъ и въ этомъ случаѣ представляютъ нѣчто въ родѣ причастій, а соответствующія имъ (по § 126) отрицательныя отглагольныя имена употребляются въ

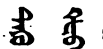
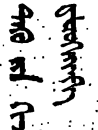
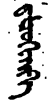
значеніи русскихъ дѣпричастій. Напр.  $\text{ᠰᠡ}$  /  $\text{ᠰᠡ}$   $\text{ᠰᠡ}$   $\text{ᠰᠡ}$   $\text{ᠰᠡ}$ , *сидьль* *нм-*  
*чмо* *нговора*.

26) Къ § 128. Окончанія  наращаются къ тѣмъ только кончащимся на гласныя буквы именамъ, которыя могутъ являться и въ видѣ именъ, кончащихся на букву *н*, каковы напримѣръ: , употребляемыя и въ видѣ: . Это значитъ, что имена


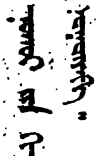
отбрасывающія *н* предъ наращениемъ  слова принимаютъ его. Но если слово не можетъ принять *н*, то-есть, если оно вовсе не имѣетъ этой буквы, это наращение придается къ

нему въ видѣ *инки* напр. , *отецъ*: . Если же

слово кончится на долгую гласную съ твердымъ придыханіемъ, — въ видѣ *ийнки*, или иногда въ видѣ *тайки*, *эйки*. Напримѣръ






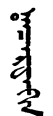


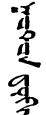
, *младшій братъ*,  или . Если же слово









кончится на долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, — въ ви-



дѣ *нки*. Напр. , *собака*, .






Въ этомъ наращениі послѣ словъ кончащихся на гласныя къ монгольскомъ письмѣ, какъ видно изъ примѣровъ, знакъ родительнаго падежа *инь* и частица *и* пишутся отдѣльно.



27) Къ § 129. Послѣ калмыцкихъ  нужно прибавить: или , а послѣ буквъ о и ъ , или , или  (по § 188). Въ примѣрахъ вмѣсто  и  нужно изобразить:  и .

28) Къ § 139. Это окончаніе употребляется не въ однихъ числительныхъ именахъ. Отъ , , , , много, употребляются производныя , , , .

29) Къ § 144.  или  значить еще *ещеупомнутый, тотъ, известный*. Смот. еще §§ 363, 394, 452, на ст. 293 пр. 2-й, стр. 340 пр. 1-й, стр. 296 пр. 2-й, стр. 297 пр. 1-й.

30) Къ § 149. Въ значеніи *другой, иной* употребляются еще въ разговорномъ языкѣ  или  и . Первое слово въ семъ значеніи употребляется преимущественно Монголами, а второе исключительно Калмыками. Оба эти слова употребляются еще въ значеніи нарѣчія: *не такъ, какъ должно, несправедливо, попусту*. Въ этомъ значеніи употребляютъ наоборотъ: Монголы , а Калмыки .

31) Къ § 155. Имена, производныя чрезъ наращеніе  $\text{У}$  (сюда относятся и настоящее причастіе) могутъ имѣть множественное число принимая  $\text{н}$ . Напр.  $\text{Угъ}$   $\text{Угън}$ ,  $\text{пашарь}$ ,  $\text{Угън}$   $\text{Угън}$ ,

$\text{пашари}$ ,  $\text{Угъ}$   $\text{Угън}$ ,  $\text{Моноль}$ ,  $\text{Угъ}$   $\text{Угън}$ ,  $\text{Монольн}$ .


32) Къ § 169. Не будетъ однако неправильности если вмѣсто одного  $\text{н}$  придать  $\text{У}$ , какъ къ именамъ, кончащимся на долгую гласную. Но такая форма не употребительна.


33) Къ примѣч. послѣ § 170.  $\text{У}$  при чтеніи книгъ произносятъ  $\text{матушійн}$ .

34) Къ § 174. Этотъ параграфъ должно измѣнить подобно § 128. Окончанія  $\text{най}$  ( $\text{ной}$ ) или  $\text{нэй}$  ( $\text{нѣй}$ ) прилагаются только къ словамъ, откинувшимъ  $\text{н}$ . Слова, кончащіяся на короткую гласную и на долгую съ мягкимъ придыханіемъ, неимѣющія вовсе  $\text{н}$ , не имѣютъ другой формы родительнаго падежа, кромѣ показанной въ § 168 и 169. Имена кончащіяся на долгія гласныя съ твердымъ придыханіемъ могутъ принимать  $\text{ай}$ ,  $\text{эй}$  или  $\text{ой}$ ,  $\text{ѣй}$ . Напр.





$\text{У}$ ,  $\text{У}$ ,  $\text{У}$   $\text{четверть}$   $\text{У}$ . Но рѣдко употребляются въ этой формѣ. Въ примѣрѣ вмѣсто  $\text{У}$ ,  $\text{младшій братъ}$ ,  $\text{У}$ , нужно

сказать  $\text{У}$  или  $\text{У}$ ,  $\text{юлось}$ ,  $\text{У}$ .

35) Къ § 175. Имена, кончающіяся на короткую гласную, въ разговорномъ языкѣ могутъ иногда въ винительномъ падежѣ терять *и* и кончиться на одно *й*. Напр.  .

36) Къ § 192. Окончаніе  послѣ буквы *н* измѣняется въ *ār* для облегченія говора. Такъ-какъ трудно выговаривать *млār*, то или опуская *н* произносятъ *лār*, или опуская *л* произносятъ *нār*. Последнее употребительнѣе потому, что Монголамъ и Калмыкамъ представляется затруднительнымъ произносить *л* и *р*, отъ чего и происходятъ перемѣненія этихъ буквъ показанныя въ § 61, б.

37) Къ § 195. Въ разговорѣ, когда обращаются къ кому-нибудь съ просьбою, ласкаютъ или призываютъ кого-нибудь, на собственномъ имени дѣлаютъ особенное удареніе голоса, отъ чего слово это произносится съ нѣкоторою выдержкою или какъбы нараспѣвъ. Это удлиненіе приходится въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ, по положенію ударенія, всегда на последнемъ слогѣ. Въ слѣдствіе этаго последняя гласная слова, если будетъ она короткая, въ такихъ случаяхъ произносится подобно гласной съ удавомъ. вмѣсто *нүкүрү* говорятъ *нүкөрү*, вмѣсто *Дордэм* говорятъ *Дордэсэ*. Однако здѣсь нѣтъ дѣйствительнаго удава, или гласной съ придыханіемъ; потому что отъ *нүкүрү* при наращеніи удава должно произойти *нүкүрө*, а не *нүкөрү*, и отъ имени *Дордэм* должно произойти *Дордэсэ*.

38) Къ § 198. Такъ-какъ притяжательныя частицы   и   употребляются для показанія принадлежности какого

нибудь предмета подлежащему того предложения, въ которомъ этотъ предметъ упоминается, то очевидно, что въ простомъ предложении это притяжаніе не можетъ придаваться къ какому-нибудь именительному падежу. Но въ предложенияхъ сложныхъ такіа случаи бываютъ возможны; именно, въ томъ случаѣ, когда подлежащему главнаго или основнаго предложения усвоится подлежащее второстепеннаго предложения. Въ этомъ случаѣ притяжательныя частицы переводятся на русскій мѣстоименіями: *его* или *ихъ*. Напр.

|   |  |
|---|--|
| <p>ᠮᠣᠨᠦᠨᠢᠨᠦ ᠡᠮᠦᠨᠡᠨᠢ<br/>ᠮᠣᠨᠦᠨᠢᠨᠦ ᠡᠮᠦᠨᠡᠨᠢ<br/>ᠮᠣᠨᠦᠨᠢᠨᠦ ᠡᠮᠦᠨᠡᠨᠢ<br/>"ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ<br/>ᠮᠣᠨᠦᠨᠢᠨᠦ ᠡᠮᠦᠨᠡᠨᠢ<br/>ᠮᠣᠨᠦᠨᠢᠨᠦ ᠡᠮᠦᠨᠡᠨᠢ<br/>"ᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ</p> | <p>До тѣхъ поръ, что истерся его ко-<br/>сматый колчанъ, сопутствующій мнѣ<br/>во всѣхъ трудностяхъ, Бѣрки мой.<br/>Въ семъ примѣрѣ слово <i>сѣдакъ</i>, под-<br/>лежащее глагола <i>ѹлтѹрень</i>, имѣетъ<br/>при себѣ притяжаніе къ подлежа-<br/>щему основнаго предложения <i>Бѣрки</i>. См. еще приб. 48, 52.</p> |
|---|--|

39) Къ § 230. Вставочныя буквы *у* и *ѹ*, если имъ послѣдуютъ гласныя наращенія *а* или *э* и предшествуетъ гласная корня *о* или *ѵ*, хотя всегда могутъ обращаться и дѣйствительно обращаются въ произношеніи вмѣстѣ съ гласною наращенія въ два *о* или *ѵ*. Но въ кал. письмѣ, особенно въ книгахъ написанныхъ книжнымъ языкомъ, не пишутся два *о* или *ѵ*, а удерживается правописаніе, примѣненное къ монгольскому. Мы ниже держимся этаго послѣдняго книжнаго правописанія, то-есть, удерживаемъ букву *у* и *ѹ*.

40) Къ § 235. Въ разговорномъ языкѣ наращеніе *а*, *э*, произносятся какъ *и*, — говорятъ *абуйи*, *лбуйи*. Это происходитъ такимъ образомъ: буква *а* или *э* какъ буквы короткія по § 65 должны произноситься какъ *ы*. Но такъ-какъ нельзя произ-

вѣсть *абуйи*, потомучто буква *ј* не можетъ имѣть твердаго выговора, то звукъ *ы* отъ вліянія этой согласной переходитъ *и*.

41) Къ § 257. Къ формамъ сушина должно отнести еще форму, образуемую чрезъ наращеніе къ неопредѣленному прича-

стію  $\text{ᠠᠪᠤᠢ}$   $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢ}$   $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$ . Напр.  $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$   $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$ , для того, чтобы увидѣть,

$\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$   $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$ , для того, чтобы взять. Эта форма есть мѣстный па-

дежь неопредѣленнаго причастія, образованный, подобно нѣкоторымъ частицамъ (см. § 316), чрезъ наращеніе улана или татарской частицы мѣстнаго падежа *и*. Разговорная форма сушина должна быть сокращеніемъ этой формы, подобно тому, какъ

$\text{ᠠᠪᠤᠶᠢ}$  и  $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$  есть сокращеніе частицъ  $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$  и  $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$ . Однако въ

разговорномъ монгольскомъ языкѣ форма эта является еще въ видѣ наращенія къ неопредѣленному причастію *и*; говорятъ вмѣсто

$\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$   $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$ , для того, чтобы найти, *олхуйи*. Это разговорная форма

можетъ произойти отъ книжной  $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$  въ томъ только случаѣ, когда












гласная наращенія  $\text{ᠢ}$  будетъ короткая, то-есть, если читать не

*олхуй* какъ пишутъ Калмыки, а *олхуй*  $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$ . Посему въ книж-

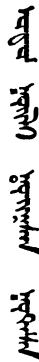
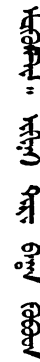


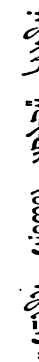
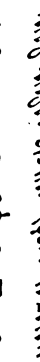


ной монгольской формѣ  $\text{ᠠᠪᠤᠶᠢᠨ}$  можно видѣть двѣ однозначущія фор-




именіе. Въ томъ и другомъ случаѣ не будетъ большей трудности понять, какъ эти формы могутъ выражать условія, если взять во вниманіе значеніе членныхъ предложений, употребленныхъ въ именительномъ и мѣстномъ падежѣ. Смотрите на стр. 285 примѣры 3-й и на стр. 291 примѣры 1-й и 2-й.

44) Къ § 269. Въ Гэсэръ-хавъ употребляется  (ад-жамъ) и . Эти формы произошли чрезъ сліяніе  съ первою описательною формою глагола  :  есть сокращенное  , а  — . Форма эта значить тоже, что  " .

45) Къ § 280. Эта форма можетъ склоняться, какъ простое причастіе. Напр.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  | Когда (два старшіе брата) не стали давать (младшему) выпроенной ими пищи, мать его украдкою начала давать своему младшему сыну отъ своей доли. Это другіе два сына узнали и стали давать своей матери пищи понемногу, мѣрою. |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Въ этомъ примѣрѣ замѣчательно еще употребленіе условной формы, образуемой чрезъ наращеніе *na*, *na* къ неопредѣленному причастію. Здѣсь эта форма () употреблена не въ значеніи

условной формы, а въ значеніи мѣстнаго падежа неопредѣленнаго причастія;  $\text{ᠰᠢᠶᠠ}$ , здѣсь значить тоже, что  $\text{ᠰᠢᠶᠠ}$ . Это служитъ подтвержденіемъ на высказанное въ приб. 43 мнѣніе о происхожденіи этой условной формы.

46) Къ § 292. Это сочетаніе имѣетъ значеніе близкое къ сочетаніямъ показаннымъ въ §§ 289 и 290. Оно отличается отъ нихъ тѣмъ, что не можетъ выражать многократности и продолжительности дѣйствія.

Къ статьѣ о составѣ предложеній вообще къ § 398.

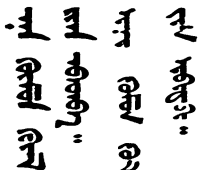
47. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ могутъ быть предложенія съ двумя подлежащими, изъ коихъ одно главное, а другое второстепенное. Напр.

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| $\text{ᠰᠢᠶᠠ}$<br>$\text{ᠰᠢᠶᠠ}$<br>$\text{ᠰᠢᠶᠠ}$ | $\text{ᠰᠢᠶᠠ}$<br>$\text{ᠰᠢᠶᠠ}$<br>$\text{ᠰᠢᠶᠠ}$ | $\text{ᠰᠢᠶᠠ}$<br>$\text{ᠰᠢᠶᠠ}$<br>$\text{ᠰᠢᠶᠠ}$ | Эта лошадь вошла въ силу. Соб. эта лошадь<br>сила вошла. |
|---|---|---|--|

Здѣсь главное подлежащее — лошадь, въ отношеніи къ которому понятіе *сила* вѣстѣ съ своимъ сказуемымъ *вошла* представляетъ сказуемое. Посему фраза эта выражаетъ такую связь идей: *эта лошадь (есть такая, въ которую) вошла сила*. Русское: *есть такая, въ которую въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ здѣсь выражается положеніемъ предложенія вошла сила* на мѣстѣ сказуемаго въ отношеніи къ понятію лошадь. А посему подобныя фразы составляютъ по тому же закону, которому слѣдуютъ предложенія опредѣлительныя. Смот. прим. послѣ § 452.



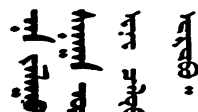
48) Такого рода предложения, то-есть, съ двумя подлежащими бывают только при средних и страдательных глаголах. По формѣ своей они бывают двух родовъ: второе подлежащее бываетъ или безъ притяжанія, какъ въ выше-приведенномъ приглагольи или съ притяжаніемъ къ главному подлежащему. Напр.

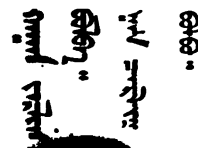

 Этотъ человекъ былъ болѣе лояленъ. Соб. этотъ человекъ лояленъ своимъ или со болѣе.

49) Изъ сличенія вышеприведенныхъ приглагольи уже можно усмотрѣть, на чемъ основывается эта двойная форма такихъ предложений.

Въ первомъ приглагольи сила представляется предметомъ стороннимъ, непринадлежавшимъ лошади до тѣхъ поръ, пока она вошла въ нее. А во второмъ приглагольи второе подлежащее есть настоящая принадлежность первого подлежащаго.

50) Отсюда происходитъ еще другое различіе этого рода предложений: когда какое-нибудь понятіе опредѣляется состояніемъ чуждаго ему предмета, тогда и это состояніе будетъ чуждо ему, то-есть, сказуемое втораго подлежащаго не можетъ быть непосредственно приписано первому или главному подлежащему. Напр.


 Этотъ молодой человекъ образумился. Соб. этотъ молодой человекъ мысль вошла.


 Ханъ повелѣлъ. Соб. Ханъ повелѣніе сдѣлалось.

هذو حبرا حاتم  
 يتفقوا على  
 "ههنا"  
 علق له الحمار  
 انفسه بالحمارين  
 "ههنا"

Зуру закричалъ великимъ голосомъ, притво-  
 рившись плачущимъ. Соб. Зуру великій  
 голосъ вышедши (или выходя) сдѣлался  
 плачущимъ.

Во всѣхъ этихъ примѣрахъ глаголы, служащіе сказуемыми  
 вторыхъ подлежащихъ, не могутъ непосредственно быть сказуемыми  
 главныхъ подлежащихъ; потому что если мы опустимъ вторыя  
 подлежащія мысль, повелѣніе и великій голосъ, получимъ простыя  
 предложенія: *этотъ молодой человекъ вошелъ, ханъ сдѣлался и Зуру*  
*вышедши заплакалъ*, что очевидно будетъ нѣчто совершенно но-  
 вое, а не сокращеніе данныхъ предложеній.

51. Но если второе подлежащее будетъ принадлежностію  
 перваго, тогда и состояніе, приписываемое второму подлежащему,  
 будетъ вмѣстѣ состояніемъ перваго или главнаго подлежащаго.  
 А посему если въ такихъ предложеніяхъ опустить второе подде-  
 жащее, мысль почти всегда останется таже, только выраженіе бу-  
 детъ общѣе. Напр.

هذا الرجل  
 "ههنا"  
 انفسه بالحمارين  
 "ههنا"

Этотъ человекъ скорбѣлъ своею мыслию. Соб. этотъ  
 человекъ мысль его скорбѣла.

هذا الرجل  
 "ههنا"  
 انفسه بالحمارين  
 "ههنا"

Онъ лежалъ въ послѣдній разъ. Соб. онъ, запытаніе  
 его лежало.

Если въ этихъ выраженіяхъ опустимъ вторыя подлежащія,  
 получимъ: *этотъ человекъ скорбѣлъ, онъ лежалъ*. Очевидно мысль  
 остается таже, только будетъ она общѣе, чѣмъ въ вышеприве-



53) На употребленіе предложеній съ двумя подлежащими безъ притяжанія при страдательныхъ глаголахъ смотрите на стр. 345 примѣръ 1-й. Здѣсь такое предложеніе употреблено въ видѣ членнаго. Буквально этотъ примѣръ переводится такъ: *ицки зь-рей о томъ своемъ, что (они) молоко матерей дано* (что получаютъ молоко матерей) *думаютъ* и пр.

54) Въ § 223, сказано, что страдательные глаголы во второмъ своемъ значеніи могутъ управлять винительнымъ падежемъ. Это—ошибка. Въ этомъ случаѣ не можетъ быть винительнаго падежа безъ притяжательной частицы. А потому въ примѣрѣ въ словахъ

" " " "

должно видѣть не винительный падежъ, а именительный съ притяжаніемъ. Въ слѣдствіе этого и самое второе значеніе страдательнаго причастія

объяснится изъ законовъ конструкции: приведенный тамъ примѣръ, примѣнительно къ правиламъ сейчасъ показаннымъ, переведется такъ: *лебедь-кладеть лица на озеръ заростамъ камышемъ. Въ слѣдствіе того, что онъ доптрется этому камышу, лица и птенцы его следуются злой птицей мышеловомъ.*

55) Къ § 413. Въ первомъ примѣрѣ приведенномъ въ семъ параграфѣ въ монгольскомъ вмѣсто словъ нужно сказать

" " " "

56) Къ § 437. Въ примѣрахъ, приведенныхъ въ этомъ параграфѣ третія форма соединительнаго падежа употребляется съ притяжаніемъ. Вотъ примѣръ употребленія этой формы безъ притяжанія:



## ОПЕЧАТКИ.

| <i>Стран.</i> | <i>Напечатано.</i>               | <i>Читай,</i>                    |
|---------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 7. § 13.      | Для различныхъ                   | Для различныхъ                   |
| 8. § 14.      | послѣ буквы                      | послѣ буквѣ                      |
| — —           | буквъ а и э                      | буквы а и э                      |
| — § 15.       | какъ и                           | какъ ии                          |
| 9. § 21.      | ᠠᠨᠠᠨᠠ                            | ᠠᠨᠠᠨᠠ                            |
| 26. § 49.     | ᠳᠠᠢᠦ, ᠳᠦ                         | ᠳᠠᠢᠦ, ᠳᠦ                         |
| 30. § 55.     | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         |
| — § 57.       | ᠶᠦᠨᠠ, бᠦᠨᠠᠷᠢ, ᠶᠦᠨᠠᠳᠤ, ᠸᠠᠶᠢᠳᠤ     | ᠶᠦᠨᠠ, бᠦᠨᠠᠷᠢ, ᠶᠦᠨᠠᠳᠤ, ᠸᠠᠶᠢᠳᠤ     |
| 50. § 32.     | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ                           | § 82. ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ                     |
| 52. § 87.     | ᠸᠠᠶᠢ                             | ᠸᠠᠶᠢ                             |
| 53. § 89.     | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ                           | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ                           |
| 62. § 106.    | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " ᠸᠠᠶᠢ "           | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " ᠸᠠᠶᠢ "           |
| 64. § 109.    | ᠶᠦᠨᠠ                             | ᠶᠦᠨᠠ                             |
| 66. § 115.    | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         |
| 69. § 123.    | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠ |
| 74. —         | ᠶᠦᠨᠠ                             | ᠶᠦᠨᠠ                             |
| 75. § 135.    | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         |
| 77. § 142.    | ᠶᠦᠨᠠ                             | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠ "                    |
| 78. § 143.    | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠ "                    | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠ "                    |
| 87. Примеч.   | ᠶᠦᠨᠠ                             | ᠶᠦᠨᠠ                             |
| 118. § 209.   | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ                           | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ                           |



- |              |                     |                           |
|--------------|---------------------|---------------------------|
| 228. Прим. 2 | ହରାଣ                | ହରାଣ                      |
| 257. Прим. 2 | ଭିକ୍ଷା              | ଭିକ୍ଷା или ଭିକ୍ଷା         |
| — § 429.     | ବିକିରଣ              | ବିକିରଣ "                  |
| 268. Прим. 3 | ଭିକ୍ଷାକାରୀ          | ଭିକ୍ଷାକାରୀ                |
| 269. Прим. 3 | ବିକା                | ବିକା                      |
| 270. Прим. 4 | ବିକାଳା " ବିକାଳା "   | ବିକାଳା " ବିକାଳା "         |
| 271. —       | ବିକାଳା              | ବିକାଳା                    |
| 272. —       | ବିକାଳା              | ବିକାଳା                    |
| 277. § 463.  | ବିକାଳା              | ବିକାଳା                    |
| 294. Прим. 3 | ବିକାଳାକାରୀ          | ବିକାଳାକାରୀ                |
| 332. § 541.  | ଭିକ୍ଷା              | ଭିକ୍ଷା или ଭିକ୍ଷା         |
| 335. § 547.  | ଭିକ୍ଷା              | ଭିକ୍ଷା                    |
| 340. § 554.  | ଭିକ୍ଷା              | ଭିକ୍ଷା                    |
| 346. Прим. 3 | ଭିକ୍ଷାକାରୀ          | ଭିକ୍ଷାକାରୀ                |
| 347. —       | послѣ имени         | ପଞ୍ଚମାପୁଷ୍ପେନାମା : ବିକାଳା |
| — —          | ବିକାଳା              | ବିକାଳା                    |
| — —          | на Килчирунъ-тукумь | на Килчирунъ-тукумь.      |
| 349. Прим. 3 | ଭିକ୍ଷା              | ଭିକ୍ଷା                    |
| 351. Прим. 2 | Довольно уже!       | Давно уже                 |
| 361. Прим. 1 | ବିକାଳାକାରୀ          | ବିକାଳାକାରୀ                |
| 363. Прим. 1 | ବିକାଳା              | ବିକାଳା                    |

Отъ 316 до 321 цифры параграфовъ повторены дважды.









1



100





I-50129

